Belgique / België (1904 – 1940)

INTERNATIONAL FEDERATION OF FOOTBALL HISTORY & STATISTICS

IFFHS

MEIROTELS
Gesundheits-, Sport- und Kongreßwelt

Belgique / België (1904 – 1940)

Full internationals * Partidos de selección * Rencontres internationales * Länderspiele [4]

5 Hotels
500 Zimmer und 145 Ferienhäuser mit 2000 Betten

5 Kliniken und Gesundheitszentren
750 Betten

Multifunktionshalle
3000 Sitzplätze

Aus- und Weiterbildung

Ausstellungen

CheckUp-Programme

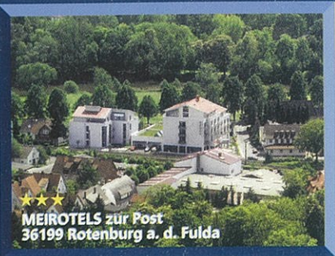
Erholungsurlaub

Erlebnisgastronomie

Firmenpräsentationen

Freizeitangebote

Incentive-Programme



Bitte fordern Sie unser Informationsmaterial an. Gerne stellen wir Ihnen auch Ihr Programm individuell zusammen.

Kongresse

Konzerte

Messen

Sonderarrangements

Sport und Events

Tagungen

TV-Produktionen

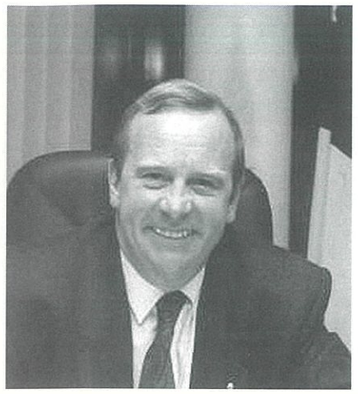
Trainingslager

Waldreiche Umgebung

Mitten in Deutschland und ganz in Ihrer Nähe

MEIRO Gesundheits-, Sport- und Kongresswelt

MEIRO Geschäftsleitung
Heinz-Meise-Straße 101
36199 Rotenburg a. d. Fulda
Telefon 0 66 23 / 88 - 62 00 o. - 63 60
Telefax 0 66 23 / 88 - 70 10 o. - 63 62
www.meiro.de, info@meiro.de



Preface

It is a great pleasure for me to write the preface of this book.

What an excellent idea, having a work which contains such a wealth of information about Belgian football.

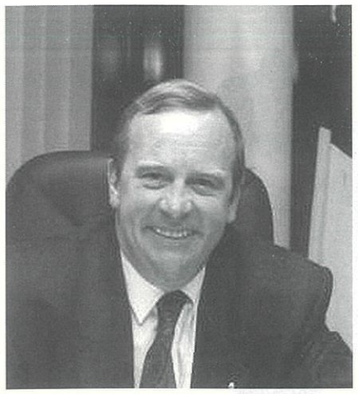
Every day, the Football Associations receive questions pertaining to football history both recent and distant. The enthusiasm for this sport is not something that can be explained, it is lived every day by scores who identify with it. This book is such a valuable work of reference that it is of interest not only for the buffs, but for everyone who deals with football in any way at all.

It is obvious that everyone who turns to this book for information will find it, and fun to boot.

Most particularly, I wish to thank all those who initiated the writing of this book, for they have truly done a titanic task.

I hope that reading this book will be as much fun for you as perusing it was for me!

Dr.Michel D'Hooghe
President of the URBSFA &
Member of the FIFA Executive Committee



Prefacio

Para mí es una gran alegría tener el placer de escribir el prefacio de esta obra.

Qué idea magnífica la de esta obra que contiene tantas informaciones sobre el fútbol belga.

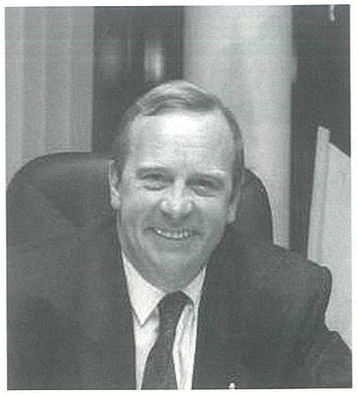
En efecto, las federaciones reciben diariamente demandas acerca de la historia del fútbol, tanto pasada como reciente. El entusiasmo por nuestro deporte no se puede explicar, vive día a día, y son muchos los que se identifican con él. Este libro es así un instrumento precioso que no sólo interesa a los aficionados sino también a todas aquellas personas que tienen algo que ver con el fútbol.

Es evidente que toda persona que consulte esta obra, encontrará aquí todas las informaciones que busca y además un placer auténtico.

Quisiera agradecer, especialmente a los iniciadores de este libro, el trabajo enorme que han efectuado para la edición de esta obra.

Permítanme desearles el placer que yo personalmente he tenido cuando he hojeado estas páginas.

Dr. Michel D'Hooghe
Presidente de la l'U.R.B.S.F.A. &
Miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA



Préface

C'est avec une joie non-dissimulée que j'ai le plaisir d'écrire la préface du présent ouvrage.

Quelle bonne idée que cette œuvre qui contient nombre d'informations se rapportant au football belge.

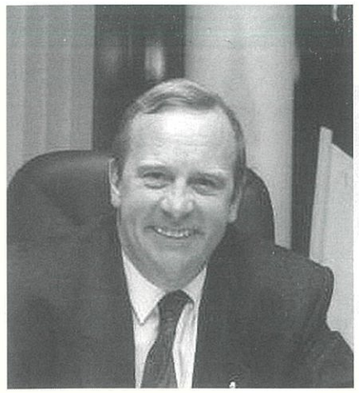
En effet, presque journellement les féderations reçolvent des demandes de renseignements se rapportant au passé footballistique, qu'il soit proche ou lointain. L'engouement pour notre sport ne s'explique pas, il se vit, jour après jour, et nombreux sont ceux qui s'y identifient. Ce livre est donc un outil précieux de nature à intéresser non seulement les férus mais encore toute personne ayant des affinités avec le football.

Il est évident que celui qui consultera cet ouvrage y trouvera d'abord les informations recherchées, ensuite un réel plaisir.

Je tiens à remercier les initiateurs de ce recueil dont la parution représente un travail de titan.

Permettez-moi de vous souhaiter autant de plaisir que j'en ai éprouvé moi-même en compulsant ces pages!

Dr. Michel D'Hooghe
Président de l'U.R.B.S.F.A. &
Membre du Comité Exécutif de la FIFA



Vorwort

Es ist für mich eine große Freude das Vorwort dieses Buches zu schreiben.

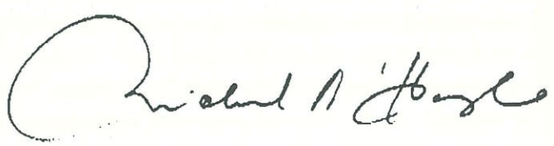
Was für eine gute Idee ist es, ein Werk zu haben, das viele Informationen über den belgischen Fussball enthält.

Die Verbände bekommen jeden Tag Anfragen über die Fussballgeschichte, ob sie fern oder nah ist. Die Begeisterung für unseren Sport ist nicht erklärbar, sie lebt täglich und viele können sich mit ihr identifizieren. Dieses Buch ist so ein wertvolles Werkzeug, das nicht nur Begeisterte, sondern auch jede Person, die etwas mit dem Fussball zu tun hat, interessiert.

Es ist ganz klar, daß jeder, der dieses Werk konsultiert, die Informationen, die er sucht, finden wird und auch ein richtiges Vergnügen.

Ich will ganz besonders den Initiatoren dieses Buches danken, sie haben eine riesenhafte Arbeit geleistet.

Lassen Sie mich Ihnen so viel Vergnügen wünschen, wie ich gehabt habe, als ich diese Seiten durchgesehen habe!



Dr. Michel D'Hooghe
Präsident der URBSFA &
Mitglied des Exekutiv-Komitees der FIFA

Belgique / België (1904 – 1940)

Full internationals * Partidos de selección * Rencontres internationales * Länderspiele [4]

by

International Federation of Football History & Statistics

MEIROTELS
Gesundheits-, Sport- und Kongreßwelt

England (1872 – 1940) * Éire (1924 – 1940) * England/Amateurs (1906 – 1940)

Full internationals * Partidos de selección * Rencontres internationales * Länderspiele [3]

Contents / Indice / Sommaire / Inhaltsverzeichnis

Official full internationals
Partidos de selección oficiales
Rencontres internationales officielles
Offizielle Länderspiele

Belgium / Bélgica /
Belgique / Belgien 4-192

by/por/de/von Jean Norbert Fraiponts ('s Gravenwezel/België)

The author was assisted by the members of IFFHS and by IFFHS headquarters.

El autor fue apoyado por los miembros de la IFFHS y por la dirección central de la IFFHS.

L´auteur a bénéficié de l'aide des membres de l'IFFHS et de la direction de l'IFFHS.

Der Autor wurde von den IFFHS-Mitgliedern und der IFFHS-Zentrale unterstützt.

Responsible for translations
Responsables lingüísticos
Responsable pour la traduction
Verantwortlich für die Sprachen

English / Inglés / Anglais / Englisch
Dr. Alejandro Rodón (Aachen/USA)

Spanish / Español / Espagnol / Spanisch
Antonio Vázquez-López (Rotenburg a.d. Fulda/España)

French / Francés / Français / Französisch
Robert Ley (Wickerschwihr/France)

German / Alemán / Allemand / Deutsch
Dr.Alfredo W.Pöge (Wiesbaden/Deutschland)

Imprint / Générique / Impressum

Publisher / Editor / Editeur / Herausgeber

International Federation of Football History & Statistics (IFFHS)

Layout, Setting & Reproduction, Printing / Layout, Composición & Reproducción, Impresión / Layout, Composition & Reproduction, Impression / Layout, Satz & Reproduktion, Druck

Grafische Werkstatt von 1980 GmbH
Yorkstr.48
D-34123 Kassel

Source of Supply / Suministrador / Source de référence / Bezugsquelle

IFFHS, Graf-von-Galen-Str.72, D-65197 Wiesbaden,
Fax: 0611-468404 or 0049-611-468404

Price/Precio/Prix/Preis

For one book: 45 deutschmarks plus 8 deutschmarks for postage.
For two books (subscription): world-wide 90 deutschmarks, postage included.

Por un volumen: 45 marcos alemanes más gastos de envío (8 marcos alemanes).
Por los dos volúmenes (abono): 90 marcos alemanes portes incluidos (precios aplicables a escala mundial).

Prix unique: 45 DM plus frais d'envoi (8 DM).
Abonnement: 90 DM sans frais pour deux livres (le tout valable dans le monde entier).

Einzelpreis: 45,- DM plus Versandkosten (8,- DM).
Abonnementpreis: 90,- DM frei Haus (für zwei Bücher) (jeweils weltweit).

Copyright:

IFFHS

IFFHS wishes to thank the host of the »World Football Gala« (MEIROTELS) for their financial support, essential for editing this book.

La IFFHS agradece el apoyo económico recibido por parte del anfitrión de la Gala Mundial de Fútbol (MEIROTELS) para la edición de esta obra.

L'IFFHS adresse ses remerciements à l'hôte du »World Football Gala« (MEIROTELS) pour sa contribution économiqu à la confection de ce livre

Die IFFHS ist dem Gastgeber der »World Football Gala« (MEIROTELS) für die wirtschaftliche Unterstützung dieses Buches zu Dank verpflichtet.

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Full internationals

Partidos de selección oficiales
Rencontres internationales officielles
Offizielle Länderspiele

	date Fecha Date Datum	venue Lugar Lieu Ort	match Partido match Paarung	result Resultado Résultat Resultat
1.	01.05.1904	Bruxelles	Belgique – France	3 : 3
2.	30.04.1905	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 4
3.	07.05.1905	Bruxelles	Belgique – France	7 : 0
4.	14.05.1905	Rotterdam	Nederland – Belgique	4 : 0
5.	22.04.1906	Paris	France – Belgique	0 : 5
6.	29.04.1906	Antwerpen	Belgique – Nederland	5 : 0
7.	13.05.1906	Rotterdam	Nederland – Belgique	2 : 3
8.	14.04.1907	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 3
9.	21.04.1907	Bruxelles	Belgique – France	1 : 2
10.	09.05.1907	Haarlem	Nederland – Belgique	1 : 2
11.	29.03.1908	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 4
12.	12.04.1908	Paris	France – Belgique	1 : 2
13.	18.04.1908	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	2 : 8
14.	26.04.1908	Rotterdam	Nederland – Belgique	3 : 1
15.	26.10.1908	Bruxelles	Belgique – Sverige	2 : 1
16.	21.03.1909	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 4
17.	17.04.1909	London	England/Amateurs – Belgique	11 : 2
18.	25.04.1909	Rotterdam	Nederland – Belgique	4 : 1
19.	09.05.1909	Bruxelles	Belgique – France	5 : 2
20.	13.03.1910	Antwerpen	Belgique – Nederland	3 : 2
21.	26.03.1910	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	2 : 2
22.	03.04.1910	Paris	France – Belgique	0 : 4
23.	10.04.1910	Haarlem	Nederland – Belgique	7 : 0
24.	16.05.1910	Duisburg	Deutschland – Belgique	0 : 3
25.	04.03.1911	London	England/Amateurs – Belgique	4 : 0
26.	19.03.1911	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 5
27.	02.04.1911	Dordrecht	Nederland – Belgique	3 : 1
28.	23.04.1911	Liège	Belgique – Deutschland	2 : 1
29.	30.04.1911	Bruxelles	Belgique – France	7 : 1
30.	28.01.1912	Saint-Ouen	France – Belgique	1 : 1
31.	20.02.1912	Antwerpen	Belgique – Schweiz	9 : 2
32.	10.03.1912	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 2

original	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
Argentina	Argentina	Argentina	l'Argentine	Argentinien
België	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
Československo	Czechoslovakia	Checoslovaquia	Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei
Danmark	Denmark	Dinamarca	Danmark	Dänemark
Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Éire	Ireland	Irelanda	l'Irlande	Irland
England	England	Inglaterra	Angleterre	England
España	Spain	España	Espagne	Spanien
France	France	Francia	France	Frankreich
Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
Luxembourg	Luxemburg	Luxemburgo	Luxembourg	Luxemburg
Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
Paraguay	Paraguay	Paraguay	Paraguay	Paraguay
Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
România	Romania	Rumanía	Roumanie	Rumänien
Sveringe	Sweden	Suecia	Suède	Schweden
Schweiz	Switzerland	Suiza	Suisse	Schweiz
USA	USA	EE.UU	U.S.A.	USA

friendly match	amistoso	match amical	Freundschaftsspiel
Olympic Games	Juegos Olímpicos	Jeux Olympiques	Olympische Spiele
World Cup	Copa del Mundo	Coupe du Monde	Weltmeisterschaft
Nordic Championship	Nórdico Campeonato	Championnat Nordique	Nordische Meisterschaft
a.e.t.	tras prórroga	après prolongations	n.Verl.
referee	árbitro	arbitre	Schiedsrichter
attendance	asistencia	présence	Anwesenheit
spectators	espectadores	spectateurs	Zuschauer
goals	goles	buts	Tore
trainer (coach)	entrenador	entraîneur	Trainer
no	no hubo	aucun	kein
captain	capitán	capitaine	Spielführer
red card	tarjeta roja	carton rouge	rote Karte

January	enero	janvier	Januar
February	febrero	février	Februar
March	marzo	mars	März
April	abril	avril	April
May	mayo	mai	Mai
June	junio	juin	Juni
July	julio	juillet	Juli
August	agosto	août	August
September	septiembre	septembre	September
October	octubre	octobre	Oktober
November	noviembre	novembre	November
December	diciembre	décembre	Dezember

from the left	de izquierda a derecha	de gauche à droite	v.l.
back row from the left	atrás, de izquierda a derecha	au fond de gauche à droite	st.v.l.
middle row from the left	en medio, de izquierda a derecha	au centre de gauche à droite	m.v.l.
front row from the left	delante, de izquierda a derecha	au premier rang de gauche à droite	v.v.l.
in front	delante	au premier rang	vorn
photo	foto	photo	Foto
archives	archivo	archives	Archiv

Union Royale Belge des Sociétés de Football Association (URBSFA)* Koninklijke Belgische Voetbalbond (KBVB)

Founded: 4. August 1895

First Belgian football club:
Antwerp Football Club
(Founded: 1880)

First Belgian championship:
Division I: 1895/96

First Belgian cup competition:
Coup des Provinces Belges: 1907/08

First Belgian full international:
1. May 1904 (versus France)

First UBSSA-Board (1895):

Chairman:	Paul Hanssens (Athletic and Running Club de Bruxelles)
Vice-Chairman:	Georges D'Hondt (Association Athletique La Ganttoise)
Secretary:	Louis Mühlinghaus (Racing Club de Bruxelles)
Treasurer:	Rodolf William Seeldrayers (Spoting Club de Bruxelles)
Members:	Charles Lescrauwaet (FC Brugeois)
	Ronald Menzies (FC Liégeois)

FIFA membership (since 1904):
UBSSA was a founding member!
Belgian representative 1904 in Paris:
Louis Mühlinghaus

Belgian FIFA President:
1954-1955: Rodolf William Seeldrayers

Belgian FIFA Vice-President:
1909-1921: Baron Edouard de Laveleye
1924-1927: Graaf/Comte Joseph d'Oultremont
1927-1954: Rodolf William Seeldrayers

URBSFA Chairmen:

1895-1898:	Paul Hanssens (Athletic and Running Club de Bruxelles)
1898-1924:	Baron Edouard de Laveleye (Léopold Club de Bruxelles)
1924-1929:	Graaf/Comte Joseph d'Oultremont (FC Bressoux)
1929-1937:	Rodolf William Seeldrayers (Royal Racing Club de Bruxelles)
1937-1943:	Oscar Vankesbeeck (Racing Club Malines SR)
1945-1951:	Kanunnik/Chanoîne Francis Dessain (Royal FC Malinois)
1951-1967:	Georges Hermesse (Royal Tilleur FC)
1967-1987:	Louis Wouters (Koninklijke Racing Club Mechelen)
1987- :	Dr. Michel D'Hooghe (Club Brugge KV)

33.	08.04.1912	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	1 : 2
34.	28.04.1912	Dordrecht	Nederland – Belgique	4 : 3
35.	09.11.1912	Swindon	England/Amateurs – Belgique	4 : 0
36.	16.02.1913	Bruxelles	Belgique – France	3 : 0
37.	09.03.1913	Antwerpen	Belgique – Nederland	3 : 3
38.	20.04.1913	Zwolle	Nederland – Belgique	2 : 4
39.	01.05.1913	Torino	Italia – Belgique	1 : 0
40.	04.05.1913	Basel	Schweiz – Belgique	1 : 2
41.	02.11.1913	Verviers	Belgique – Schweiz	2 : 0
42.	23.11.1913	Antwerpen	Belgique – Deutschland	6 : 2
43.	25.01.1914	Lille	France – Belgique	4 : 3
44.	24.02.1914	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	1 : 8
45.	15.03.1914	Antwerpen	Belgique – Nederland	2 : 4
46.	26.04.1914	Amsterdam	Nederland – Belgique	4 : 2
47.	09.03.1919	Bruxelles	Belgique – France	2 : 2
48.	17.02.1920	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	3 : 1
49.	28.03.1920	Paris	France – Belgique	2 : 1
50.	29.08.1920	Antwerpen	Belgique – España	3 : 1
51.	31.08.1920	Antwerpen	Belgique – Nederland	3 : 0
52.	02.09.1920	Antwerpen	Belgique – Československo	2 : 0
53.	06.03.1921	Bruxelles	Belgique – France	3 : 1
54.	05.05.1921	Antwerpen	Belgique – Italia	2 : 3
55.	15.05.1921	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 1
56.	21.05.1921	Bruxelles	Belgique – England	0 : 2
57.	09.10.1921	Bilbao	España – Belgique	2 : 0
58.	15.01.1922	Colombes	France – Belgique	2 : 1
59.	26.03.1922	Antwerpen	Belgique – Nederland	4 : 0
60.	15.04.1922	Liège	Belgique – Danmark	0 : 0
61.	07.05.1922	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 2
62.	21.05.1922	Milano	Italia – Belgique	4 : 2
63.	04.02.1923	Antwerpen	Belgique – España	1 : 0
64.	25.02.1923	Bruxelles	Belgique – France	4 : 1
65.	19.03.1923	London	England – Belgique	6 : 1
66.	29.04.1923	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 1
67.	05.05.1923	Bruxelles	Belgique – England/Amateurs	3 : 0
68.	01.11.1923	Antwerpen	Belgique – England	2 : 2
69.	13.01.1924	Paris	France – Belgique	2 : 0
70.	23.03.1924	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 1
71.	27.04.1924	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 1
72.	29.05.1924	Colombes	Sverige – Belgique	8 : 1
73.	05.10.1924	København	Danmark – Belgique	2 : 1
74.	11.11.1924	Bruxelles	Belgique – France	3 : 0
75.	08.12.1924	West Bromwich	England – Belgique	4 : 0
76.	15.03.1925	Antwerpen	Belgique – Nederland	0 : 1
77.	03.05.1925	Amsterdam	Nederland – Belgique	5 : 0
78.	21.05.1925	Budapest	Magyarország – Belgique	1 : 3
79.	24.05.1925	Lausanne	Schweiz – Belgique	0 : 0
80.	13.12.1925	Liège	Belgique – Österreich	3 : 4
81.	14.02.1926	Bruxelles	Belgique – Magyarország	0 : 2

82.	14.03.1926	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 1
83.	11.04.1926	Paris	France – Belgique	4 : 3
84.	02.05.1926	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 5
85.	24.05.1926	Antwerpen	Belgique – England	3 : 5
86.	20.06.1926	Bruxelles	Belgique – France	2 : 2
87.	02.01.1927	Liège	Belgique – Československo	2 : 3
88.	13.03.1927	Antwerpen	Belgique – Nederland	2 : 0
89.	03.04.1927	Bruxelles	Belgique – Sverige	2 : 1
90.	01.05.1927	Amsterdam	Nederland – Belgique	3 : 2
91.	11.05.1927	Bruxelles	Belgique – England	1 : 9
92.	22.05.1927	Wien	Österreich – Belgique	4 : 1
93.	26.05.1927	Praha	Československo – Belgique	4 : 0
94.	04.09.1927	Stockholm	Sverige – Belgique	7 : 0
95.	08.01.1928	Bruxelles	Belgique – Österreich	1 : 2
96.	12.02.1928	Liège	Belgique – Éire	2 : 4
97.	11.03.1928	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 1
98.	01.04.1928	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 0
99.	15.04.1928	Colombes	France – Belgique	2 : 3
100.	19.05.1928	Antwerpen	Belgique – England	1 : 3
101.	27.05.1928	Amsterdam	Belgique – Luxembourg	5 : 3
102.	02.06.1928	Amsterdam	Argentina – Belgique	6 : 3
103.	05.06.1928	Rotterdam	Nederland – Belgique	3 : 1
104.	04.11.1928	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 1
105.	20.04.1929	Dublin	Éire – Belgique	4 : 0
106.	05.05.1929	Antwerpen	Belgique – Nederland	3 : 1
107.	11.05.1929	Bruxelles	Belgique – England	1 : 5
108.	26.05.1929	Liège	Belgique – France	4 : 1
109.	13.04.1930	Colombes	France – Belgique	1 : 6
110.	04.05.1930	Amsterdam	Nederland – Belgique	2 : 2
111.	11.05.1930	Bruxelles	Belgique – Éire	1 : 3
112.	18.05.1930	Antwerpen	Belgique – Nederland	3 : 1
113.	25.05.1930	Liège	Belgique – France	1 : 2
114.	08.06.1930	Antwerpen	Belgique – Portugal	2 : 1
115.	13.07.1930	Montevideo	USA – Belgique	3 : 0
116.	20.07.1930	Montevideo	Paraguay – Belgique	1 : 0
117.	21.09.1930	Antwerpen	Belgique – Československo	2 : 3
118.	28.09.1930	Liège	Belgique – Sverige	2 : 2
119.	07.12.1930	Paris	France – Belgique	2 : 2
120.	29.03.1931	Amsterdam	Nederland – Belgique	3 : 2
121.	03.05.1931	Antwerpen	Belgique – Nederland	4 : 2
122.	16.05.1931	Bruxelles	Belgique – England	1 : 4
123.	31.05.1931	Lisboa	Portugal – Belgique	3 : 2
124.	11.10.1931	Bruxelles	Belgique – Polska	2 : 1
125.	06.12.1931	Bruxelles	Belgique – Schweiz	2 : 1
126.	20.03.1932	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 4
127.	17.04.1932	Amsterdam	Nederland – Belgique	2 : 1
128.	01.05.1932	Bruxelles	Belgique – France	5 : 2
129.	05.06.1932	København	Danmark – Belgique	3 : 4

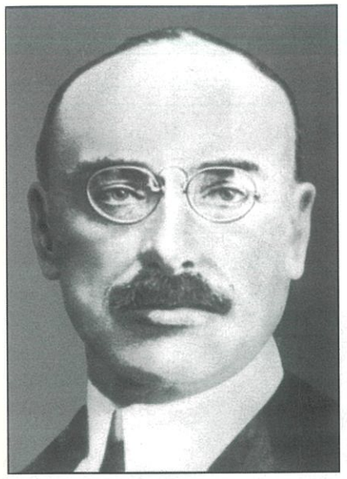
URBSFA/KBVB Members: *

year	*clubs*	*active players*
1895	10	250
1905	58	4.000
1910	97	12.000
1920	146	23.733
1930	691	107.738
1950	1.326	300.000
1960	1.442	345.000
1970	1.734	400.000
1980	2.123	407.334
1990	2.095	402.579
1995	2.018	415.750

URBSFA/KBVB Board 1999/2000:

President:	Dr. Michel D'Hooghe (Brugge)
1st Vice-President:	Roger Vanden Stock (Anderlecht)
2nd Vice-President:	Stany Deslypere (Torhout)
3rd Vice-President:	Frans Meulemans (Mechelen)
4th Vice-President:	Joseph Gerard (Oupexe)
General Secretary:	Jan Peeters (Mariekerke)
Treasurer:	Germain Landsheere (Zulte)
Members:	Pierre Schiepers (Neeroeteren)
	Karel Vertogen (Brasschaat)
	Raymond Swerts (Tongeren)
	Emile Coppens (Ternat)
	Michel Dumoulin (Blégny)
	Georges Ingelbrecht (Zedelgem)
	François De Keersmaecker (Mechelen)
	Yves Lemaire (Chiny)
	Paul Janssens (Diest)
	Jean De Wilde (Oosterzele)
	Michel Gerard (Chiny)
	Kristiaan Rotthier (Beveren-Waas)
	Omer Denis (Vaux-sur-Sure)
	Jean-Pierre Notelteirs (Westerlo)
	Jean-Paul Spaute (Loverval)
	David Delferière (Soignies)

* *At first named „Union Belge des Sociétés de Sports Athlétiques" and was responsible for football, cycling (until 19.2.1911) and athletics (until 28.2.1912).The name was changed to UBSFA in 1912, and since 20.2.1913 there is also a Flemish name.On February 10th, 1920, the FA (VB) received the supplement „Royale/Koninklijke".*
25 years after its foundation each Belgian club received the supplement „Royale" respectively „Koninklijke".



Der Belgier Rodolf William Seeldrayers (1876-1955) war vom 21. Juni 1954 bis 7. Oktober 1955 der 4. Präsident der FIFA. **Foto: Archiv**

Der Belgier Louis Mühlinghaus (1290-1960) war vom 22. Mai 1904 bis 4. Juni 1906 der 1. Generalsekretär der FIFA. **Foto: Archiv**

◀ **Graf Joseph d'Oultremond (1877-1942) studierte in England und brachte auch viele sportliche Impulse mit nach Belgien zurück.** **Foto: Fraiponts-Archiv**

130.	12.06.1932	Stockholm	Sverige – Belgique	3 : 1
131.	11.12.1932	Bruxelles	Belgique – Österreich	1 : 6
132.	12.02.1933	Bruxelles	Belgique – Italia	2 : 3
133.	12.03.1933	Zürich	Schweiz – Belgique	3 : 3
134.	26.03.1933	Colombes	France – Belgique	3 : 0
135.	09.04.1933	Antwerpen	Belgique – Nederland	1 : 3
136.	07.05.1933	Amsterdam	Nederland – Belgique	1 : 2
137.	04.06.1933	Warszawa	Polska – Belgique	0 : 1
138.	11.06.1933	Wien	Österreich – Belgique	4 : 1
139.	22.10.1933	Duisburg-Wedau	Deutschland – Belgique	8 : 1
140.	26.11.1933	Bruxelles	Belgique – Danmark	2 : 2
141.	21.01.1934	Bruxelles	Belgique – France	2 : 3
142.	25.02.1934	Dublin	Éire – Belgique	4 : 4
143.	11.03.1934	Amsterdam	Nederland – Belgique	9 : 3
144.	29.04.1934	Antwerpen	Belgique – Nederland	2 : 4
145.	27.05.1934	Firenze	Deutschland – Belgique	5 : 2
146.	31.03.1935	Amsterdam	Nederland – Belgique	4 : 2
147.	14.04.1935	Bruxelles	Belgique – France	1 : 1
148.	28.04.1935	Bruxelles	Belgique – Deutschland	1 : 6
149.	12.05.1935	Bruxelles	Belgique – Nederland	0 : 2
150.	30.05.1935	Bruxelles	Belgique – Schweiz	2 : 2
151.	17.11.1935	Bruxelles	Belgique – Sverige	5 : 1
152.	16.02.1936	Bruxelles	Belgique – Polska	0 : 2
153.	08.03.1936	Colombes	France – Belgique	3 : 0
154.	29.03.1936	Amsterdam	Nederland – Belgique	8 : 0
155.	03.05.1936	Bruxelles	Belgique – Nederland	1 : 1
156.	09.05.1936	Bruxelles	Belgique – England	3 : 2
157.	24.05.1936	Basel	Schweiz – Belgique	1 : 1
158.	21.02.1937	Bruxelles	Belgique – France	3 : 1
159.	04.04.1937	Antwerpen	Belgique – Nederland	2 : 1
160.	18.04.1937	Bruxelles	Belgique – Schweiz	1 : 2
161.	25.04.1937	Hannover	Deutschland – Belgique	1 : 0
162.	02.05.1937	Rotterdam	Nederland – Belgique	1 : 0
163.	06.06.1937	Beograd	Jugoslavija – Belgique	1 : 1
164.	10.06.1937	București	România – Belgique	2 : 1
165.	30.01.1938	Paris	France – Belgique	5 : 3
166.	27.02.1938	Rotterdam	Nederland – Belgique	7 : 2
167.	13.03.1938	Luxembourg-Ville	Luxembourg – Belgique	2 : 3
168.	03.04.1938	Antwerpen	Nederland – Belgique	1 : 1
169.	08.05.1938	Lausanne	Schweiz – Belgique	0 : 3
170.	15.05.1938	Milano	Italia – Belgique	6 : 1
171.	29.05.1938	Bruxelles	Belgique – Jugoslavija	2 : 2
172.	05.06.1938	Colombes	France – Belgique	3 : 1
173.	29.01.1939	Bruxelles	Belgique – Deutschland	1 : 4
174.	19.03.1939	Antwerpen	Belgique – Nederland	5 : 4
175.	23.04.1939	Amsterdam	Nederland – Belgique	3 : 2
176.	14.05.1939	Liège	Belgique – Schweiz	1 : 2
177.	18.05.1939	Bruxelles	Belgique – France	1 : 3
178.	27.05.1939	Łódź	Polska – Belgique	3 : 3

1

1. May 1904
(friendly match)

België – France 3:3 (1:2)

Referee: »Daddon« John C. Keene (England)
Attendance: 1.500, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (7.) Quéritet,
2:2 (50.) Quéritet,
3:2 (65.) Destrebecq

Belgique: (Trainer : no)
Alfred Verdyck (1/Antwerp FC) —
Albert Friling (1/Beerschot AC),
Edgard Poelmans (1/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde* (1/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (1/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (1/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias** (1/Union Saint-Gilloise),
Alexandre Wigand (1/Union Saint-Gilloise),
Georges Quéritet (1/Racing Club de Bruxelles),
Pierre Destrebecq (1/Union Saint-Gilloise),
Charles Vanderstappen (1/Union Saint-Gilloise)
Captain: Camille Vanhoorden (1)
Red card: -

The game took place 20 days before the foundation of FIFA.
Saint-Gillis is an independent municipality in Brussels (region).
* *Popularly known as »Lomme«*
** *Popularly known as »Max«*

El encuentro internacional tuvo lugar 20 días antes de la fundación de la FIFA.
Saint-Gilles es un municipio independiente de Bruselas (región).
* *Popularmente conocido como »Lomme«.*
** *Popularmente conocido como »Max«.*

La rencontre internationale se déroula 20 jours avant la création de la FIFA.
Saint-Gilles est une commune indépendante de Bruxelles (région).
* *Appelé communément »Lomme«.*
** *Appelé communément »Max«.*

Das Länderspiel fand 20 Tage vor der Gründung der FIFA statt.
Saint-Gilles ist eine selbständige Gemeinde in Brüssel (Region).
* *Im Volksmund nur »Lomme« genannt*
** *Im Volksmund nur »Max« genannt*

Albert Friling was born in February 1879. In 1895 he scored for Antwerp FC, the first goal in the history of the Belgian League. In 1900 he transferred to Beerschot AC, and in 1901 captained a Belgian selection. / Albert Friling, que había nacido en febrero de 1879, marcó el primer gol en la historia de la liga belga, en 1895 con el Antwerp FC (Amberes). En 1900 se cambió al Beerschot AC y fue en 1901 capitán de una selección belga. / Albert Friling, né en février 1879, marqua le premier but de l'histoire du championnat de Belgique en 1895 pour le FC Antwerp. Il alla en 1900 au Beerschot AC et fut capitaine d'une sélection belge en 1901. / Albert Friling, im Februar 1879 geboren, erzielte 1895 für den Antwerp FC das erste Tor in der belgischen Liga-Historie. 1900 wechselte er zum Beerschot AC und war 1901 Kapitän einer belgischen Auswahl.
Foto: Sénépart

Belgium's international début, against France in May 1904, ended in a draw. / El primer encuentro internacional belga en mayo de 1904 terminó con un empate contra Francia. / La première rencontre internationale de la Belgique en mai 1904 se termina sur un match nul contre la France. / Belgiens Länderspielpremiere im Mai 1904 endete mit einem Unentschieden gegen Frankreich. St.v.l. »Lomme« Vanden Eynde, Alfred Verdyck, Albert Friling, Charles Cambier, Camille Vanhoorden, Edgard Poelmans, Referee »Daddon« Keene; v.v.l. »Max« Tobias, Alexandre Wigand, Georges Quéritet, Pierre Destrebecq, Charles Vanderstappen.
Foto: Baré

2

30. April 1905
(friendly match)

België – Nederland 1:4 (0:0; 1:1) a.e.t.

Referee: Frank König (Belgique)
Attendance: 1.500, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:1 (87.) Stol (own goal)

Belgique: (Trainer : no)
Eric Thornton* (1/Léopold Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (1/Racing Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (2/Union Saint-Gilloise) —
Hector Raemaekers** (1/Racing Club de Bruxelles),
Paul Grumeau (1/Union Saint-Gilloise),
Camille Vanhoorden (2/Racing Club de Bruxelles) —
Clément Robyn (1/Daring Club de Bruxelles),
Prosper Brandsteerdt (1/Daring Club de Bruxelles),
Gustave Vanderstappen*** (1/Union Saint-Gilloise),
Pierre Destrebecq (2/Union Saint-Gilloise),
Charles Vanderstappen*** (2/Union Saint-Gilloise)
Captain: Camille Vanhoorden (2)
Red card: -

The Beerschot stadium was situated in the district called Kiel.
* *He was an English citizen living in Belgium.*
** *He played under the pseudonym »Tasson«.*
*** *Gustave and Charles Vanderstappen were brothers.*

El estadio de Beerschot estaba situado en el barrio de Kiel.
* *Tenía la nacionalidad inglesa pero vivía en Bélgica.*
** *Bajo el seudónimo de »Tasson« jugó al fútbol.*
*** *Gustave y Charles Vanderstappen era hermanos.*

Le stade de Beerschot se trouvait dans le quartier de Kiel.
* *Il possédait la nationalité anglaise mais vivait en Belgique.*
** *Alias »Tasson« il joua sous ce pseudonyme.*
*** *Gustave et Charles Vanderstappen étaient frères.*

Das Stadion von Beerschot befand sich im Stadtteil Kiel.
* *Besaß die englische Nationalität, lebte aber in Belgien.*
** *Alias »Tasson«, unter diesem Pseudonym spielte er.*
*** *Gustave und Charles Vanderstappen waren Brüder.*

* *Die Kutsche, die den englischen Referee zum Spiel brachte, hatte sich verfahren. Für den folglich zu spät ankommenden Lewis leitete zunächst der spätere FIFA-Präsident Seeldrayers bis zur 15.Minute das Ländermatch.*
** *Die Franzosen akzeptierten den englischen Torhüter Eric Thornton nicht im belgischen Tor, so daß dieser ersetzt werden mußte.*
*** *Die Belgier begannen das Spiel mit nur 10 Spielern, da Gustave Vanderstappen erst einige Minuten nach dem Anpfiff am Spielplatz vom Racing Club in der selbständigen Gemeinde Uccle (Ukkel) im Süden von Brüssel eintraf.*

3

7. May 1905
(friendly match)

België – France 7:0 (3:0)

Referee: John Lewis* (England) &
Rodolf W. Seeldrayers (Belgique)
Attendance: 300, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (15.) Vanhoorden,
2:0 (19.) Destrebecq,
3:0 (30.) Theunen,
4:0 (55.) Destrebecq,
5:0 (70.) Vanhoorden,
6:0 (80.) Theunen,
7:0 (86.) Destrebecq

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin** (1/Racing Club de Bruxelles) —
Edgard Poelmans (3/Union Saint-Gilloise),
Emile Moreau de Melen (1/FC Liégeois) —
Hector Raemaekers (2/Racing Club de Bruxelles),
Henri Dedecker (1/Racing Club de Bruxelles),
Camille Vanhoorden (3/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias (2/Union Saint-Gilloise),
Laurent Theunen (1/Racing Club de Bruxelles),
Gustave Vanderstappen*** (2/Union Saint-Gilloise),
Pierre Destrebecq (3/Union Saint-Gilloise),
Charles Vanderstappen (3/Union Saint-Gilloise)
Captain: Emile Moreau de Melen (1)
Red card: -

* *The carriage which brought the referee to the match got lost. Consequently Lewis arrived 15 minutes too late, and in the meantime Seeldrayers, who would become FIFA president many years later, officiated as referee.*
** *The French would not accept Eric Thornton as Belgian goalkeeper because of his English nationality. He was replaced.*
*** *The Belgians started the game only with ten players as Gustave Vanderstappen arrived a few minutes after kick-off at the pitch of Racing Club, situated in the independent municipality Uccle (Ukkel), in the south of Brussels.*

* *La carroza que llevaba al árbitro inglés se equivocó de ruta. A causa de la tardanza producida de Lewis, arbitró de momento el que fue más tarde presidente de la FIFA Seeldrayers hasta el minuto 15 del encuentro.*
** *Los franceses no aceptaron al portero inglés Eric Thornton en la portería belga, de este modo tuvo que ser sustituido.*
*** *Los belgas comenzaron el encuentro con sólo 10 jugadores, ya que Gustave Vanderstappen llegó algunos minutos más tarde al terreno de juego del Racing Club, situado en el municipio independiente de Uccle (Ukkel) al súr de Bruselas.*

* *La calèche qui ramena l'arbitre anglais au match s'était trompée de route. Monsieur Seeldrayers, qui fût plus tard président de la FIFA, dirigea la rencontre jusqu'à la 15ème minute, à savoir jusqu'à l'arrivée de l'arbitre Monsieur Lewis.*
** *Les français n'acceptèrent pas que le gardien de but anglais Eric Thornton joue dans les buts belges, ce qui obligea la Belgique à le remplacer.*
*** *Les belges démarrèrent la rencontre avec 10 joueurs, puisque Gustave Vanderstappen n'arriva que quelques minutes avant le coup d'envoi au terrain du Racing Club, dans la commune indépendante de Uccle (Ukkel), au sud de Bruxelles.*

4

14. May 1905
(friendly match)
Nederland – België 4:0 (0:0)
Referee: Henri Constant Albert Vermeulen (Nederland)
Attendance: 30.000*, Schuttersveld, Rotterdam

Belgique: (Trainer : no)
Eric Thornton (2/Léopold Club de Bruxelles) —
Camille Vanhoorden (4/Racing Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (4/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (2/Union Saint-Gilloise),
Henri Dedecker (2/Racing Club de Bruxelles),
Joseph Romdenne (1/Union Saint-Gilloise) —
Maurice Tobias (3/Union Saint-Gilloise),
Laurent Theunen (2/Racing Club de Bruxelles),
Gustave Vanderstappen (3/Union Saint-Gilloise),
Pierre Destrebecq (4/Union Saint-Gilloise),
Charles Vanderstappen (4/Union Saint-Gilloise)
Captain: Camille Vanhoorden (3)
Red card: -

* *According a police report only 15,000 spectators were present.*

* *Según un reportaje de la policía habían asistido al encuentro sólo 15.000 espectadores.*

* *Le rapport de police ne mentionna que 15.000 spectateurs.*

* *Nach einem Polizei-Report waren es nur 15.000 Zuschauer.*

The Belgian national team which was well beaten by the Netherlands in Rotterdam in May 1905. / El once nacional belga que perdió claramente contra los holandeses en mayo de 1905, en Rotterdam. / L'équipe nationale belge largement battue par les néérlandais en mai 1905 à Rotterdam. / Die belgische National-Elf, die im Mai 1905 in Rotterdam den Niederländern klar unterlag. St.v.l. (only player) »Lomme« Vanden Eynde, Edgard Poelmans, Eric Thornton, Camille Vanhoorden, Joseph Romdenne; v.v.l. »Max« Tobias, Laurent Theunen, Gustave Vanderstappen, Henri Dedecker, Pierre Destrebecq, Charles Vanderstappen. Foto: Baré

* *He was of English nationality, but this fact was not known by the Belgian soccer federation until two years later.*

* *Era inglés, cosa que no sabía la federación belga de fútbol y de la cual se enteró dos años más tarde.*

* *Il était anglais, ce que la fédération belge ne savait pas et ne découvrit que deux années plus tard.*

* *War Engländer, was der belgische Fußballverband jedoch nicht wußte und erst zwei Jahre später herausfand.*

Alphonse Wright, a native of Britain born on September 2, 1887, had played for Belgium five times when FIFA ruled against his further participation in the Belgian national team. / Alphonse Wright, de procedencia británica, había nacido el 2 de septiembre de 1887. Ya había vestido 5 veces la camiseta belga, cuando una decisión de la FIFA no le permitió jugar más con la selección belga. / Alphonse Wright, né britannique le 2 septembre 1887, avait déjà porté à cinq reprises le maillot national belge, avant qu'une décision de la FIFA ne lui interdise sa sélection en équipe de Belgique. / Der gebürtige Brite Alphonse Wright, geboren am 2.September 1887, hatte bereits 5mal das belgische Nationaltrikot getragen, als er nach einer FIFA-Entscheidung nicht mehr für das belgische Nationalteam spielen durfte. Foto: Vereecken

5

22. April 1906
(friendly match)
France – België 0:5 (0:3)
Referee: Edward John Wood (England)
Attendance: 515, La Faisanderie, Parc de Saint-Cloud, Paris
Goals: 0:1 (30.) Feye,
0:2 (35.) Feye,
0:3 (40.) Vanhoorden,
0:4 (58.) De Veen,
0:5 (60.) De Veen

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (2/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (1/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (5/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (3/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (2/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (5/Racing Club de Bruxelles) —
Alphonse Wright* (1/Racing Club de Bruxelles),
René Feye (1/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen (1/FC Brugeois),
Pierre Destrebecq (5/Union Saint-Gilloise),
Hector Goetinck (1/FC Brugeois)
Captain: Edgard Poelmans (1)
Red card: -

The Belgian national team which won two grand victories in Paris and Antwerp in April 1906. /La selección belga, que en abril de 1906 consiguió dos grandiosas victorias, en Paris y Ambers. / L´équipe nationale belge, qui a remporte deux succès prestigieux en avril 1906 à Paris et Antwerpen. / Die belgische National-Elf, die im April 1906 in Paris und Antwerpen zwei grandiose Siege errang: St.v.l. Patrick Harrower, »Lomme« Vanden Eynde, Roger Piérard, Charles Cambier, Robert Hustin, Edgard Poelmans, Camille Vanhoorden, Paul Havenith; v.v.l. Alphonse Wright, René Feye, Robert De Veen, Pierre Destrebecq, Hector Goetinck. Foto-Fraipont-Archiv

6

29. April 1906
(friendly match)
België – Nederland 5:0 (2:0)
Referee: Patrick R. Harrower (England)
Attendance: 2.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:0 (15.) Vanden Eynde,
2:0 (40.) Goetinck,
3:0 (52.) De Veen,
4:0 (68.) De Veen,
5:0 (80.) De Veen

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (3/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (2/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans* (6/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (4/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (3/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (6/Racing Club de Bruxelles) —
Alphonse Wright (2/Racing Club de Bruxelles),
René Feye (2/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen** (2/FC Brugeois),
Pierre Destrebecq (6/Union Saint-Gilloise),
Hector Goetinck (2/FC Brugeois)
Captain: Edgard Poelmans (2)
Red card: -

Because of their fantastic victory and performance, the Belgian players were quoted »petit diables rouges« (little red devils) for the first time in the local press. Since then and until now, this nickname has been continuously used.

* *It was the first time that the team captain was chosen by the selection committee.*

** *He scored the first hat-trick in the Belgian full international history.*

Por sus victorias famosas y por sus resultados, fueron por primera vez los jugadores belgas bautizados en la prensa como los »petit diables rouges«. Este apodo lo han conservado hasta el día de hoy.

* *Fue la primera vez que el capitán fue nombrado por el comité de la selección.*

** *Realizó el primer hat-trick de la historia de encuentros internacionales belgas.*

Les joueurs belges étaient surnommés pour la première fois «petit diables rouges» par la presse en raison de leurs fameuse victoire et performance. Ils ont gardé ce surnom jusqu'à aujourd'hui.

* *C'était la première fois que le capitaine d'équipe était nommé par un comité de sélection.*

** *Il inscrivit le premier hat-trick dans l'histoire des rencontres internationales belges.*

Wegen ihres famosen Sieges und ihrer Leistung wurden die belgischen Spieler in der Presse erstmals »petit diables rouges« genannt. Diesen Beinamen haben sie bis heute beibehalten.

* *Es war das erste Mal, daß der Spielführer vom Auswahl-Komitee bestimmt wurde.*

** *Erzielte den ersten Hat-trick in der belgischen Länderspiel-Historie.*

The Belgian national team which first won in the Netherlands, in May 1906: / La selección belga, que ganó por primera vez contra Holanda, en mayo de 1906: / L'équipe nationale belge, vainqueur pour la première fois aux Pays-Bas, en mai 1906: / Das belgische Nationalteam, das im Mai 1906 erstmals in den Niederlanden gewann: V.l. Alphonse Wright, Alexandre Wigand, Roger Piérard, Robert Hustin, Robert De Veen, Charles Cambier, Edgard Poelmans, Pierre Destrebecq, »Lomme« Vanden Eynde, Camille Vanhoorden, Hector Goetinck. Foto: Fraipont-Archiv

7

13. May 1906
(friendly match)

Nederland – België 2:3 (1:0)

Referee: Herbert James Willing (Nederland)
Attendance: 10.000, Schuttersveld, Rotterdam
Goals: 2:1 (76.) Cambier,
2:2 (81.) Destrebecq,
2:3 (88.) Cambier

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (4/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (3/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (7/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (5/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (4/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (7/Racing Club de Bruxelles) —
Alphonse Wright (3/Racing Club de Bruxelles),
Alexandre Wigand (2/Union Saint-Gilloise),
Robert De Veen (3/FC Brugeois),
Pierre Destrebecq (7/Union Saint-Gilloise),
Hector Goetinck (3/FC Brugeois)
Captain: Edgard Poelmans (3)
Red card: -

---

qui était mise en jeu par du Beerschot Frédéric Vanden Abeele pour la première fois lors d'une rencontre inofficielle le 28/04/1901 à Antwerpen, il fallut un vainqueur et c'est pourquoi il y eut une prolongation.

* *Da es bei den Länderspielen Belgien gegen Niederlande häufig um den Pokal »Het Koperen Dingetje« ging, der bereits anläßlich des inoffiziellen Ländervergleichs am 28.4.1901 in Antwerpen von dem Beerschoter Frédéric Vanden Abeele gestiftet worden war, mußte es einen Sieger und damit gegebenenfalls eine Verlängerung geben.*

8

14. April 1907
*(friendly match)**

België – Nederland 1:3 (1:0; 1:1) a.e.t.

Referee: Patrick R. Harrower (England)
Attendance: 2.500, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:0 (31.) Feye

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (5/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (4/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (8/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (6/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (5/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (8/Racing Club de Bruxelles) —
Emile Reuse (1/FC Brugeois),
René Feye (3/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen (4/FC Brugeois),
Charles Vanderstappen (5/Union Saint-Gilloise),
Hector Goetinck (4/FC Brugeois)
Captain: René Feye (1)
Red card: -

* *Because in the full internationals between Belgium and the Netherlands a cup, named »Het Koperen Dingetje«(the copper trinket), was the prize there had to be a winner, and thus extra times were played. This cup was a gift of Frédéric Vanden Abeele of Beerschot AC, and was already the prize for the first unofficial match between these two countries in Antwerp on April 28th, 1901.*

* *En los encuentros internacionales entre Bélgica y Holanda se trataba a menudo de la copa »Het Koperen Dingetje«, – que había sido donada por el beerschoter Frédéric Vanden Abeele el 28.4.1910 en Amberes, como motivo del encuentro internacional inoficial entre los dos paises; tenía siempre que haber un ganador y si fuera necesario una prórroga.*

* *Comme les rencontres internationales entre la Belgique et les Pays-Bas comptaient souvent pour la Coupe »Het Koperen Dingetje«,*

9

21. April 1907
(friendly match)

België – France 1:2 (1:1)

Referee: Herbert James Willing (Nederland)
Attendance: 2.000, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (18.) Cambier

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (6/Racing Club de Bruxelles) —
Marcel Feye* (1/Léopold Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (9/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (7/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (6/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (9/Racing Club de Bruxelles) —
Alphonse Wright (4/Racing Club de Bruxelles),
René Feye* (4/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen (5/FC Brugeois),
Clément Robyn (2/Daring Club de Bruxelles),
Hector Goetinck (5/FC Brugeois)
Captain: Charles Cambier (1)
Red card: -

* *Marcel and René Feye were brothers.*

* *Marcel y René Feye eran hermanos.*

* *Marcel et René Feye étaient frères.*

* *Marcel und René Feye waren Brüder*

---

* *Arthur und Charles Cambier waren Brüder.*
** *Joseph und Clément Robyn (Match 2) waren gleichfalls Brüder.*
*** *Belgiens alleiniger Rekordinternationaler*

10

9. May 1907
(friendly match)

Nederland – België 1:2 (0:1)

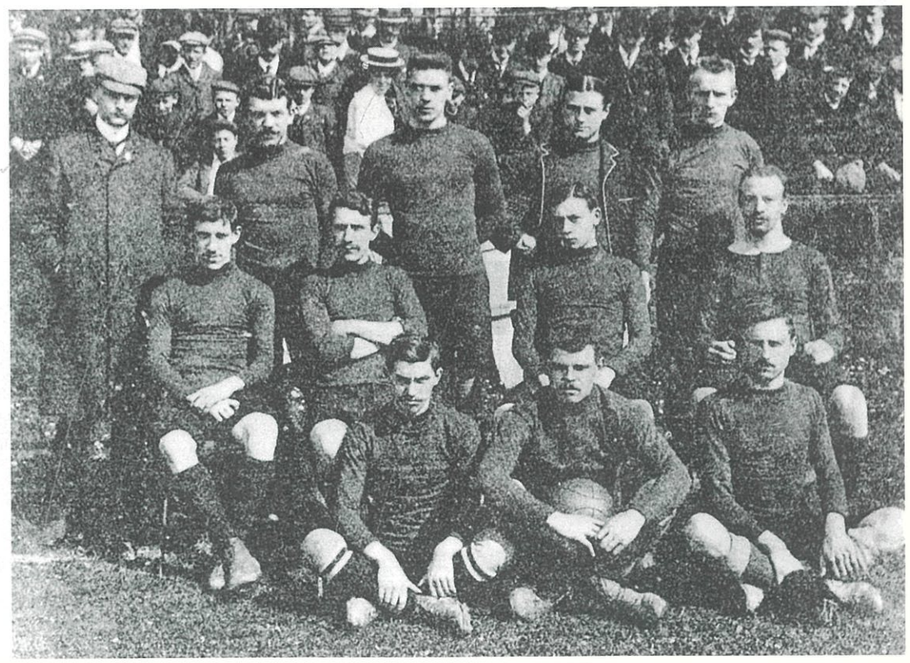
Referee: Ernest L. Holland (England)
Attendance: 10.000, Hout (HFC-Platz an der Spanjaardslaan), Haarlem
Goals: 0:1 (9.) Feye,
1:2 (60.) Goetinck

Belgique: (Trainer : no)
Carl Fourneaux (1/Léopold Club de Bruxelles) —
Arthur Cambier* (1/FC Brugeois),
Joseph Robyn** (1/Daring Club de Bruxelles) —
Hector Raemaekers (3/Racing Club de Bruxelles),
Charles Cambier* (7/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden*** (10/Racing Club de Bruxelles) —
Alphonse Wright (5/Racing Club de Bruxelles),
René Feye (5/Léopold Club de Bruxelles),
Maurice Vertongen (1/Racing Club de Bruxelles),
Louis Saeys (1/CS Brugeois),
Hector Goetinck (6/FC Brugeois)
Captain: Charles Cambier (2)
Red card: -

* *Arthur and Charles Cambier were brothers.*
** *Joseph and Clément Robyn (see match 2) were also brothers.*
*** *Belgium's first only recordman for caps.*

* *Arthur y Charles Cambier eran hermanos.*
** *Joseph y Clément Robyn (véase partido 2) eran igualmente hermanos.*
*** *Único recordman belga.*

* *Arthur et Charles Cambier étaient frères.*
** *Joseph et Clément Robyn (voir match 2) étaient également frères.*
*** *L'unique recordman international belge.*



The Belgian national team which defeated the Netherlands in Haarlem in May 1907: / La selección belga, que ganó en mayo de 1907 contra los holandeses, en Haarlem: / L'équipe nationale belge, vainqueur des néerlandais, en mai 1907 à Haarlem: / Belgiens Nationalteam, das im Mai 1907 in Haarlem gegen die Niederländer gewann: St.v.l. (only players) Arthur Cambier, Maurice Vertongen, Carl Fourneaux, Camille Vanhoorden; m.v.l. Alphonse Wright, Joseph Robyn, Louis Saeys, René Feye; v.v.l. Hector Raemaekers, Charles Cambier, Hector Goetinck. Foto: Baré

11

29. March 1908
(friendly match)

België – Nederland 1:4 (0:1)

Referee: Patrick R. Harrower (England)
Attendance: 2.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:3 (81.) Vertongen

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (7/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Robyn (2/Daring Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (10/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (8/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (8/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (11/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias (4/Union Saint-Gilloise),
Georges Mathot (1/Racing Club de Bruxelles),
Maurice Vertongen (2/Racing Club de Bruxelles),
Louis Saeys (2/CS Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (1/FC Brugeois)
Captain: Charles Cambier (3)
Red card: -

England pressing hard at Belgium's goal during the match in Brussels in April 1908, when Belgium faced England's amateur national team. / Una escena del encuentro Bélgica contra la selección amateur inglesa delante de la portería belga en abril de 1908, en Bruselas. / Une action devant le but belge lors de la rencontre internationale contre l'équipe nationale amateur anglaise en avril 1908 à Bruxelles. / Eine Szene vor dem belgischen Tor vom Länderspiel im April 1908 in Brüssel gegen Englands Amateur-Nationalteam. V.l. Roger Piérard, Robert Hustin, Camille Vanhoorden, Guillaume Vanden Eynde, Vivian Woodward, Edgard Poelmans, G. W. Dyxhoorn (referee), Gustave Vanderstappen, Charles Cambier, Robert De Veen. Foto: Fraipont-Archiv

12

12. April 1908
(friendly match)

France – België 1:2 (0:2)

Referee: James B. Stark (Scotland)
Attendance: 498, Stade du Matin, Colombes, Paris
Goals: 0:1 (22.) De Veen,
0:2 (29.) De Veen

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy* (1/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (5/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (11/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (9/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (9/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (12/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias (5/Union Saint-Gilloise),
Maurice Vertongen (3/Racing Club de Bruxelles),
Robert De Veen (6/FC Brugeois),
Louis Saeys (3/CS Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (2/FC Brugeois)
Captain: Charles Cambier (4)
Red card: -

* *He was only a reserve goalkeeper for his club, but was selected because Robert Hustin was not available.*

* *En su equipo sólo era reserva, y sin embargo no le dieron a Robert Hustin permiso para hacer este viaje.*

* *Il n'était que remplaçant dans son club, mais Robert Hustin était indisposible.*

* *War in seinem Verein nur Reservist, doch Robert Hustin bekam für diese Reise nicht frei.*

13

18. April 1908
(friendly match)

België – England/Amateurs 2:8 (1:4)

Referee: Gerard Willem Dyxhoorn (Nederland)
Attendance: 4.000, Léopold CB-Platz (Sukkelweg)*, Bruxelles
Goals: 1:3 (28.) De Veen,
2:4 (46.) De Veen

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (8/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (6/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (12/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (10/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (10/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (13/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias (6/Union Saint-Gilloise),
Robert De Veen (7/FC Brugeois),
Gustave Vanderstappen (4/Union Saint-Gilloise),
Louis Saeys (4/CS Brugeois),
Georges Hebdin (1/Union Saint-Gilloise)
Captain: Camille Vanhoorden (4)
Red card: -

* *The stadium of Léopold Club was located close to the Avenue de Longchamps in Uccle (Ukkel), an independent municipalty in Brussels (region).*

* *Se trata de la plaza de Léopold Club, situada en la avenida de Longchamps en el municipio independiente Uccle (Ukkel) en Brusulas (región).*

* *Il s'agit du terrain de Léopold Club à l'avenue de Longchamp dans le commune indépendante Uccle (Ukkel) de Bruxelles (région).*

* *Es handelt sich um den Platz vom Léopold Club an der Avenue de Longchamps in Uccle (Ukkel), einer selbständigen Gemeinde in Brüssel (Region).*

The inside forward Vahram Kevorkian (17.12.1887 – 17.7.1911) was of Armenian descent. / El interior Vahram Kevorkian (17.12.1887 – 17.7.1911) era de procedencia armenia. / L'attaquant intérieur Vahram Kevorkian (17/12/1887 – 17/07/1911) était d'origine arménienne. / Der Innenstürmer Vahram Kevorkian (17.12.1887 – 17.7.1911) war armenischer Abstammung. Foto: Fraipont-Archiv

* *C'était le premier remplacement dans l'histoire des rencontres internationales belges, qui intervint en raison d'une blessure et de l'accord du capitaine néerlandais »Bok« de Korver.*

* *Es war die erste Spielerauswechslung in der belgischen Länderspiel-Historie, die verletzungsbedingt erfolgte und der Zustimmung des niederländischen Kapitäns »Bok« de Korver bedurfte.*

14

26. April 1908
(friendly match)

Nederland – België 3:1 (2:0)

Referee: John Thomas Howcroft (England)
Attendance: 6.000, Schuttersveld, Rotterdam
Goals: 3:1 (89.) Saeys

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy (2/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (7/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (13/Union Saint-Gilloise) —
Guillaume Vanden Eynde (11/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (11/FC Brugeois),
46.' Georges Mathot* (2/Racing Club de Bruxelles),
Camille Vanhoorden (14/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Tobias (7/Union Saint-Gilloise),
Jules Suetens (1/Antwerp FC),
Robert De Veen (8/FC Brugeois),
Louis Saeys (5/CS Brugeois),
Georges Hebdin (2/Union Saint-Gilloise)
Captain: Maurice Tobias (1)
Red card: -

* *This was the first substitution in the Belgian full international history, which took place due to injury and needed the approval of the Dutch captain »Bok« de Korver.*

* *Fue el primer cámbio en la historia de encuentros internacionales belga, que sucedió a causa de una lesión y que necesitó el consentimiento del capitán holandés »Bok« de Korver.*

15

26. October 1908
(friendly match)

België – Sverige 2:1 (2:1)

Referee: Charles Barette (Belgique)
Attendance: 800, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (30.) Kevorkian,
2:0 (31.) Goossens

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy (3/Racing Club de Bruxelles) —
Louis Joux (1/Léopold Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (1/Excelsior Sport´s Club) —
Guillaume Vanden Eynde (12/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (12/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (15/Racing Club de Bruxelles) —
Guillaume Meulders (1/Racing Club de Gand),
Fernand Goossens (1/Racing Club de Bruxelles),
Vahram Kevorkian (1/Beerschot AC),
Désiré Paternoster (1/FC Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (3/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (5)
Red card: -

Excelsior Sport's Club was located in Brussels.

El Excelsior Sport's Club era un club de Bruselas.

Excelsior Sport's Club était chez lui dans la ville de Bruxelles.

Excelsior Sport's Club war in der Stadt Bruxelles zu Hause.

The Belgian national team which was defeated by the Netherlands in Antwerp in March 1909: / La selección belga que perdió en Amberes contra Holanda en marzo de 1909: / L'équipe nationale belge défaite par les Pays-Bas en mars 1909 à Antwerpen: / Das belgische Nationalteam, das im März 1909 in Antwerpen den Niederlanden unterlag: St.v.l. Baron de Laveleye (URBSFA president), Robert Hustin, Roger Piérard, Camille Vanhoorden, Charles Cambier, Edgard Poelmans, Maurice Vertongen, Alex Guillon (Belgian linesman); v.v.l. Georges Pootmans, Robert De Veen, Georges Hebdin, Louis Saeys, Edgard Van Boxstaele.
Foto: Fraipont-Archiv

16

21. March 1909
(friendly match)
België – Nederland 1:4 (0:3)
Referee: Thomas Kyle (England)
Attendance: 6.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:3 (63.) Poelmans

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (9/Racing Club de Bruxelles) —
Roger Piérard (8/Union Saint-Gilloise),
Edgard Poelmans (14/Union Saint-Gilloise) —
Maurice Vertongen (4/Racing Club de Bruxelles),
Charles Cambier (13/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (16/Racing Club de Bruxelles) —
Georges Pootmans (1/Beerschot AC),
Robert De Veen (9/FC Brugeois),
Georges Hebdin* (3/Union Saint-Gilloise),
Louis Saeys (6/CS Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (4/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (6)
Red card: -

* *After this match the Belgian football federation became informed about his English nationality and consequently he was no longer selected. Only a FIFA decision in 1912 allowed him to play again in the Belgian national team, since a foreigner living for a least ten years in a country was allowed to play for that country.*

* *Después de este encuentro se enteró la federación belga que era inglés, y a causa de esto ya no lo volvió a seleccionar. Tan sólo una resolución de la FIFA en 1912 le permitió la vuelta a la selección belga. A partir de entonces le estaba permitido a un extranjero jugar en la selección si llevaba viviendo diez años en el país.*

* *La fédération belge découvrit après cette rencontre qu'il était de nationalité anglaise et ne le retint alors plus en équipe nationale. Une décision de la FIFA en 1912 lui permit son retour en équipe nationale belge. Cette décision donna droit à un étranger d'évoluer pour son nouveau pays lorsqu'il y vivait au moins 10 ans.*

* *Nach diesem Spiel fand der belgische Fußballverband heraus, daß er englischer Nationalität war und berücksichtigte ihn daraufhin nicht mehr. Erst ein FIFA-Beschluß von 1912 machte seine Rückkehr in die belgische National-Elf wieder möglich. Danach war ein Ausländer berechtigt, für das neue Land zu spielen, sofern er bereits zehn Jahre in diesem lebte.*

17

17. April 1909
(friendly match)
England/Amateurs – België 11:2 (7:1)
Referee: Christiaan Jacobus Groothoff (Nederland)
Attendance: 4.000, White Hart Lane, London
Goals: 4:1 (35.) De Veen,
10:2 (70.) De Veen

Belgique: (Trainer : no)
Godefroid Van Melderen (1/Daring Club de Bruxelles) —
Albert Friling (2/Beerschot AC),
Jacques Sterckval (1/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Lefèbvre (1/Daring Club de Bruxelles),
Charles Cambier (14/FC Brugeois),
Prosper Braekman (1/Daring Club de Bruxelles) —
Georges Pootmans (2/Beerschot AC),
Fernand Goossens (2/Racing Club de Bruxelles),
Robert De Veen (10/FC Brugeois),
Louis Saeys (7/CS Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (5/FC Brugeois)
Captain: Charles Cambier (5)
Red card: -

Wing half-back Hector Raemaekers, who for a long time played under the pseudonym »Tasson," was both a versatile and a consistent player. / El medio volante Hector Raemaekers, que jugó mucho tiempo bajo el seudónimo de »Tasson« era un jugador polifacético y de mucha continuidad. / Le demi-extérieur Hector Raemaekers, qui évolua longtemps sous le pseudonyme « Tasson », était polyvalent et régulier. / Der Außenläufer Hector Raemaekers, der lange unter dem Pseydonym »Tasson« spielte, war vielseitig und beständig.
Foto: Fraipont-Archiv

18

25. April 1909
(friendly match)
Nederland – België 4:1 (3:0)
Referee: John Thomas Howcroft (England)
Attendance: 10.000, Schuttersveld, Rotterdam
Goals: 4:1 (58.) Goossens

Belgique: (Trainer : no)
Godefroid Van Melderen (2/Daring Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (2/Racing Club de Bruxelles),
Jacques Sterckval (2/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Raemaekers (4/Racing Club de Bruxelles),
Charles Cambier (15/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (17/Racing Club de Bruxelles) —
Georges Pootmans (3/Beerschot AC),
Fernand Goossens (3/Racing Club de Bruxelles),
Robert De Veen (11/FC Brugeois),
Laurent Theunen (3/Daring Club de Bruxelles),
Edgard Van Boxstaele (6/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (7)
Red card: -

19

9. May 1909
(friendly match)
België – France 5:2 (2:0)
Referee: James R. Schumacher (England)
Attendance: 1.500, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (30.) De Veen,
2:0 (41.) De Veen,
3:1 (80.) De Veen,
4:1 (83.) Vanhoorden,
5:1 (85.) Theunen

Belgique: (Trainer : no)
Robert Hustin (10/Racing Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (3/Racing Club de Bruxelles),
Joseph Robyn (3/Daring Club de Bruxelles) —
Hector Raemaekers (5/Racing Club de Bruxelles),
Charles Cambier (16/FC Brugeois),
Camille Vanhoorden (18/Racing Club de Bruxelles) —
Georges Pootmans (4/Beerschot AC),
Fernand Goossens (4/Racing Club de Bruxelles),
Robert De Veen (12/FC Brugeois),
Laurent Theunen (4/Daring Club de Bruxelles),
Edgard Van Boxstaele (7/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (8)
Red card: -

In Antwerp in March 1910, the Belgians defeated the Dutch in extra time. / Los belgas vencieron en Amberes a los holandeses en marzo de 1910, en la prórroga. / Les belges s'imposèrent face aux néerlandais en mars 1910 après prolongations. / Die Belgier besiegten im März 1910 in Antwerpen die Niederländer nach Verlängerung: V.l. official, Hector Goetinck, Emile Andrieu, Fernand Gossens, Maurice Petit, Robert De Veen, Charles Cambier, Louis Saeys, Alphonse Six, Désiré Paternoster, Paul Bouttiau, Marcel Feye, linesman. Foto: Fraiponts-Archiv

20

13. March 1910
(friendly match)

België – Nederland 3:2 (2:2; 2:2) a.e.t.

Referee: James R. Schumacher (England)
Attendance: 8.500, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:0 (19.) De Veen,
2:1 (24.) De Veen,
3:2 (119.) Six

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/1)*
Marcel Feye** (2/Léopold Club de Bruxelles) —
Paul Bouttiau (1/Standard Club Liégeois),
Emile Andrieu (4/Racing Club de Bruxelles) —
Maurice Petit (1/Standard Club Liégeois),
Charles Cambier (17/FC Brugeois),
Fernand Goossens (5/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (7/FC Brugeois),
Alphonse Six (1/CS Brugeois),
Robert De Veen (13/FC Brugeois),
Louis Saeys (8/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (2/FC Brugeois)
Captain: Marcel Feye (1)
Red card: -

* *For the first time the national team was coached. It was the Scotsman »Willie« Maxwell, also trainer of Léopold Club de Bruxelles, who was in charge.*
** *He played as a full-back in the years before.*

* *El entrenador escocés »Willie« Maxwell entrenaba al Léopold Club de Bruselas. Por primera vez tenía la selección belga un entrenador.*
** *En los años pasados había jugado como defensa.*

* *L'entraîneur écossais »Willie« Maxwell fît partie du Léopold Club de Bruxelles. C'était la première fois que l'équipe nationale belge était dirigée par un coach.*
** *Il jouait les années précédentes au poste d'arrière.*

* *Der schottische Trainer »Willie« Maxwell stand in Diensten des Léopold Club de Bruxelles. Erstmals wurde das belgische Nationalteam von einem Coach betreut.*
** *Spielte in den vorangegangenen Jahren als Verteidiger oder Rechtsaußen.*

21

26. March 1910
(friendly match)

België – England/Amateurs 2:2 (2:1)

Referee: Christiaan Jacobus Groothoff (Nederland)
Attendance: 4.000, Léopold CB-Platz (Sukkelweg), Bruxelles
Goals: 1:1 (23.) Six,
2:1 (25.) Paternoster

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/2)
Marcel Feye (3/Léopold Club de Bruxelles) —
Paul Bouttiau (2/Standard Club Liégeois),
Emile Andrieu (5/Racing Club de Bruxelles) —
Charles Bauwens (1/Daring Club de Bruxelles),
Charles Cambier (18/FC Brugeois),
Prosper Braekman (2/Daring Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (8/FC Brugeois),
Alphonse Six (2/CS Brugeois),
Robert De Veen (14/FC Brugeois),
Louis Saeys (9/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (3/FC Brugeois)
Captain: Marcel Feye (2)
Red card: -

This was the first time that the English amateur national team failed to win against a continental »A« team.

Fue la primera vez que una selección inglesa de aficionados no ganaba contra una selección A del continente.

C'était la première fois qu'une sélection amateur anglaise ne gagna pas contre une équipe A continentale.

Es war das erste Mal, daß eine englische Amateur-Auswahl gegen ein kontinentales A-Team nicht gewann.

Centre forward Robert De Veen (27.3.1886 – 8.12.1939) was a scorer of great calibre. / El delantero centro Robert De Veen (27.3.1886 – 8.12.1939) era un goleador de gran categoría. / L'avant-centre Robert De Veen (27/03/1886 – 08/12/1939) était un buteur de grand format. / Mittelstürmer Robert De Veen (27.3.1886 – 8.12.1939) war ein Torjäger großen Formats.
Foto: Fraiponts-Archiv

22

3. April 1910
(friendly match)

France – België 0:4 (0:1)

Referee: James B. Stark (Scotland)
Attendance: 950, Stade de la FGSPF, Gentilly, Paris
Goals: 0:1 (27.) Six,
0:2 (70.) Six,
0:3 (73.) De Veen,
0:4 (85.) Six

Belgique: (Trainer : no)
Pierre Kogel (1/Standard Club Liégeois) —
Paul Bouttiau (3/Standard Club Liégeois),
Emile Andrieu (6/Racing Club de Bruxelles) —
Prosper Braekman (3/Daring Club de Bruxelles),
Charles Cambier* (19/FC Brugeois),
Fernand Goossens (6/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (9/FC Brugeois),
Alphonse Six (3/CS Brugeois),
Robert De Veen (15/FC Brugeois),
Louis Saeys (10/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (4/FC Brugeois)
Captain: Emile Andréu (1)
Red card: -

* *Belgium's new international record holder.*

* *Nuevo recordman belga.*

* *Nouveau recordman international belge.*

* *Belgiens neuer Rekordinternationaler*

23

10. April 1910
(friendly match)

Nederland – België 7:0 (4:0)

Referee: John Thomas Howcroft (England)
Attendance: 11.000, Hout (HFC-Platz an der Spanjaardslaan), Haarlem

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/3)
Marcel Feye (4/Léopold Club de Bruxelles) —
Paul Bouttiau (4/Standard Club Liégeois),
Emile Andrieu (7/Racing Club de Bruxelles) —
Prosper Braekman (4/Daring Club de Bruxelles),
Charles Cambier* (20/FC Brugeois),
Fernand Goossens (7/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (10/FC Brugeois),
Alphonse Six (4/CS Brugeois),
Robert De Veen (16/FC Brugeois),
Louis Saeys (11/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (5/FC Brugeois)
Captain: Marcel Feye (3)
Red card: -

* *The present record holder of caps and best Belgian player suffered a serious injury in a tournament which took place on May 7th, 1910, in Brussels. It resulted in an absence of almost two years from the soccer scene.*

* *El que entonces era recordman internacional y mejor jugador belga, se lesionó, el 7.5.1910 en un torneo en Bruselas, tan gravemente, que tuvo que hacer una pausa de casi dos años.*

* *Le recordman international d'alors et meilleur joueur belge fût gravement blessé le 07/05/1910, lors d'un tournoi à Bruxelles, ce qui l'éloigna des terrains pendant pratiquement deux ans.*

* *Der damalige Rekordinternationale und beste belgische Spieler wurde am 7.5.1910 bei einem Turnier in Brüssel schwer verletzt, so daß er fast zwei Jahre pausieren mußte.*

Full back Emile Andrieu (1.2.1881 – 5.5.1955) was one of the important personalities of Belgian football prior to World War I. / El defensa Emile Andrieu (1.2.1881 – 5.5.1955) perteneció antes de la Primera Guerra Mundial, a las grandes personalidades del fútbol belga. / Le défenseur Emile Andrieu (01/02/1881 – 05/05/1955) fît partie des grandes personnalités du football belge avant la première guerre mondiale. / Der Verteidiger Emile Andrieu (1.2.1881 – 5.5.1955) gehörte vor dem I.Weltkrieg zu den Spielerpersönlichkeiten im belgischen Fussball.
Foto: Fraiponts-Archiv

Inside forward Alphonse Six (born in Bruges on January 1, 1890) had originally intended to move to Brussels following his military service, but found no work there and so went to Lille (France), where he worked and played for Olympique. Six died in August of 1914 while fighting in World War I. / El interior Alphonse Six, que había nacido en Brujas el 1 de enero de 1890, quiso cambiarse a Bruselas después de su servicio militar pero allí no encontró el trabajo que se le había prometido en Lille. Así jugó en el Olympique. Cayó muerto en agosto de 1914 durante la Primera Guerra Mundial. / L'attaquant intérieur Alphonse Six, né le 1/1/1890 à Bruges, voulait rallier Bruxelles après son service militaire, mais n'y trouva pas de travail, ce qui fût le cas à Lille. Il évolua ainsi pour Olympique, mais tomba déjà en août 1914 sur le champ d'honneur de la première guerre mondiale. / Der Innenstürmer Alphonse Six, geboren am 1.Januar 1890 in Brügge, wollte nach seinem Militärdienst nach Brüssel wechseln, fand aber dort keine Arbeit, die ihm in Lille angeboten wurde. So spielte er für Olympique, fiel aber bereits im August 1914 im I.Weltkrieg.
Foto: Fraiponts-Archiv

Full back Edgard Poelmans (1883 – 14.12.1932) was one of to the players in Belgium's first full internationals. / El defensa Edgard Poelmans (1883 – 14.12.1932) pertenecío a los jugadores de primera hora en la historia de la selección belga. / Le défenseur Edgard Poelmans (1883 – 14/12/1932) fit partie des acteurs de la première heure de l'histoire des rencontres internationales belges. / Der Verteidiger Edgard Poelmans (1883 – 14.12.1932) gehörte zu den Akteuren der ersten Stunde der belgischen Länderspiel-Historie. Foto: Sénépart

24

16. May 1910
(friendly match)

Deutschland – België 0:3 (0:1)

Referee: Herbert James Willing (Nederland)
Attendance: 8.000, Spiel-Verein-Platz, Duisburg
Goals: 0:1 (20.) Saeys,
0:2 (48.) Saeys,
0:3 (75.) Van Staceghem

Belgique: (Trainer : no)
Marcel Feye (5/Léopold Club de Bruxelles) —
Louis Joux (2/Léopold Club de Bruxelles),
Emile Andrieu (8/Racing Club de Bruxelles) —
Edmond Verbruggen (1/CS Brugeois),
Maurice Vertongen (5/Union Saint-Gilloise),
Charles Bauwens (2/Daring Club de Bruxelles) —
Emile Reuse (2/CS Brugeois),
Edmond Van Staceghem (1/Daring Club de Bruxelles),
Robert De Veen (17/FC Brugeois),
Louis Saeys (12/CS Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (8/FC Brugeois)
Captain: Marcel Feye (4)
Red card: -

25

4. March 1911
(friendly match)

England/Amateurs – België 4:0 (3:0)

Referee: Christiaan Jacobus Groothoff (Nederland)
Attendance: 4.000, Crystal Palace, London

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/4)
Henri Leroy (4/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (9/Racing Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (15/Union Saint-Gilloise) —
Oscar Bossaert (1/Daring Club de Bruxelles),
René Schietse (1/Racing Club de Gand),
Camille Vanhoorden* (19/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (11/FC Brugeois),
Robert De Veen (18/FC Brugeois),
Alphonse Six (5/CS Brugeois),
Louis Saeys (13/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (6/FC Brugeois)
Captain: Edgard Poelmans (4)
Red card: -

* *A few minutes before kick-off, originally selected Charles Bauwens was replaced because of an injury.*

* *Entró en el equipo pocos minutos antes del comienzo, en lugar del previsto Charles Bauwens.*

* *Il remplaça quelques minutes avant le coup d'envoi Charles Bauwens, qui était prévu au départ.*

* *Er sprang wenige Minuten vor dem Anstoß für den ursprünglich vorgesehenen Charles Bauwens ein.*

26

19. March 1911
(friendly match)

België – Nederland 1:5 (0:2)

Referee: Thomas P. Campbell (England)
Attendance: 12.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:3 (78.) Paternoster

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/5)
Henri Leroy (5/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (10/Racing Club de Bruxelles),
Edgard Poelmans (16/Union Saint-Gilloise) —
Oscar Bossaert (2/Daring Club de Bruxelles),
Maurice Vertongen (6/Union Saint-Gilloise),
Camille Vanhoorden (20/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (12/FC Brugeois),
Edgard Van Boxstaele (9/FC Brugeois),
Jules Suetens (2/Antwerp FC),
Louis Saeys (14/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (7/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden* (9)
Red card: -

* *For 10 of the first 28 full internationals, the Belgian captain cannot be identified with 100 % certainty (Camille Vanhoorden and Charles Cambier, five times each).*

* *En los primeros 28 encuentros – no es absolutamente seguro – fue 10 veces capitán (Camille Vanhoorden y Charles Cambier cada uno cinco veces).*

* *Il fût capitaine de l'équipe belge à 10 reprises, lors des 28 premières rencontres internationales (Camille Vanhoorden et Charles Cambier le furent à 5 reprises).*

* *In den ersten 28 Länderspielen ist der belgische Kapitän 10mal nicht 100%ig sicher (bei Camille Vanhoorden und Charles Cambier je 5mal).*

Toss-up before the full international in Dordrecht on April 2, 1911. Standing between the three arbitres are captains Camille Vanhoorden and »Bok« de Korver (Netherlands, 2nd from right). / Elección de campo antes del encuentro el 2 de abril de 1911 en Dordrecht: entre el trío compuesto por el árbitro y los dos jueces de línea, los capitanes Camille Vanhoorden y »Bok« de Korver (Holanda/segundo por la derecha). / Le choix du terrain avant la rencontre internationale du 02/04/1911 à Dordrecht : les capitaines Camille Vanhoorden et » Bok« de Korver (Pays-Bas/le deuxième à droite de) entre le trio d'arbitres. / Seitenwahl vor dem Länderspiel am 2.April 1911 in Dordrecht: Zwischen dem Unparteiischen-Trio die Kapitäne Camille Vanhoorden und »Bok« de Korver (Niederlande/2.v.r.).
Foto: Fraiponts-Archiv

27

2. April 1911
(friendly match)

Nederland – België 3:1 (2:1)

Referee: George L. Miller (England)
Attendance: 9.000, DFC-Platz am Markettenweg, Dordrecht
Goals: 2:1 (36.) Six

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/6)
Henri Leroy (6/Union Saint-Gilloise) —
Jean Strubbe (1/FC Brugeois),
Gaston Hubin (2/Excelsior Sport's Club) —
Hector Raemaekers (6/Racing Club de Bruxelles),
Camille Nys (1/Standard Club Liégeois),
Camille Vanhoorden* (21/Racing Club de Bruxelles) —
Jean Bouttiau (1/Standard Club Liégeois),
François Vanhoute (1/CS Brugeois),
Alphonse Six (6/CS Brugeois),
Louis Saeys (15/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (8/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (10)
Red card: -

* *New Belgian record holder of for caps.*

* *Nuevo recordman belga.*

* *Nouveau recordman international belge.*

* *Belgiens neuer Rekordinternationaler*

28

23. April 1911
(friendly match)

België – Deutschland 2:1 (1:0)

Referee: James R. Schumacher (England)
Attendance: 3.000, Cointe*, Liège
Goals: 1:0 (32.) Vanhoute,
2:1 (85.) Saeys

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/7)
Henri Leroy (7/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (11/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (3/Excelsior Sport's Club) —
Hector Raemaekers (7/Racing Club de Bruxelles),
Camille Nys (2/Standard Club Liégeois),
Camille Vanhoorden (22/Racing Club de Bruxelles) —
Jean Bouttiau (2/Standard Club Liégeois),
François Vanhoute (2/CS Brugeois),
Alphonse Six (7/CS Brugeois),
Louis Saeys (16/CS Brugeois),
Désiré Paternoster (9/FC Brugeois)
Captain: Camille Vanhoorden (11)
Red card: -

* *The pitch of FC Liégeois was situated in Cointe, a district of Liège.*

* *El campo del FC Liégeois estaba situado en el barrio Cointe de Lieja.*

* *Le terrain du FC Liégeois se trouvait dans le quartier Cointe de Liége.*

* *Der Platz des FC Liégeois befand sich in Cointe, einem Stadtteil von Lüttich.*

During the second decade of the 20th century, Henri Leroy (18.5.1897 – 1976) was the best goalkeeper in Belgium. / El portero Henri Leroy (18.5.1897 – 1976) fue en la segunda década el siglo 20 el mejor portero belga. / Le gardien de but Henri Leroy (18/05/1897 – 1976) était le meilleur gardien de but de Belgique de la deuxième décade du 20ème siècle. / Torhüter Henri Leroy (18.5.1897 – 1976) war in der zweiten Dekade des 20.Jahrhunderts Belgiens bester Torhüter.
Foto: Fraipont-Archiv

30

28. January 1912
(friendly match)

France – België 1:1 (0:0)

Referee: James B. Stark (Scotland)
Attendance: 2.000, Stade de Paris, Saint-Ouen
Goals: 1:1 (90.) Hubin (11m)

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/9)
Henri Leroy (9/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (13/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin* (5/no club) —
Charles Bauwens (3/Daring Club de Bruxelles),
Guillaume Vanden Eynde (13/Union Saint-Gilloise),
Joseph Thys (1/Union Saint-Gilloise) —
Pierre Vergeylen (1/Union Saint-Gilloise),
Alphonse Six (8/CS Brugeois),
Robert De Veen (20/FC Brugeois),
Louis Saeys (18/CS Brugeois),
Joseph Musch (2/Union Saint-Gilloise)
Captain: Emile Andrieu (2)
Red card: -

* *Gaston Hubin had resigned from his club (Excelsior) because he wanted to obtain his transfer to another club. So he only played in the national team, and in the national league championship he remained active only as linesman.*

* *Gaston Hubin le había enviado a su club (Excelsior) una carta de despedida, ya que quería cambiar de equipo. Y así jugó de momento sólo en la selección, mientras que en el campeonato de liga sólo podía hacer de juez de línea.*

* *Gaston Hubin avait donné sa démission à son club (Excelsior) puisqu'il voulait changer. Il évolua ainsi seulement en équipe nationale et fût juge de touche pendant le restant du championnat.*

* *Gaston Hubin hatte seinem Club (Excelsior) ein Entlassungsschreiben gegeben, da er wechseln wollte. So spielte er vorerst nur noch im Nationalteam, während er in der Liga-Meisterschaft nur als Linienrichter tätig sein konnte.*

29

30. April 1911
(friendly match)

België – France 7:1 (3:0)

Referee: James B. Stark (Scotland)
Attendance: 3.000, Union Saint-Gilloise-Platz*, Bruxelles
Goals: 1:0 (20.) De Veen,
2:0 (.) De Veen,
3:0 (.) De Veen,
4:0 (48.) Saeys,
5:0 (60.) Bouttiau,
6:0 (.) De Veen,
7:1 (.) De Veen

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/8)
Henri Leroy (8/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (12/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (4/Excelsior Sport's Club) —
Hector Raemaekers (8/Racing Club de Bruxelles),
Camille Nys (3/Standard Club Liégeois),
Camille Vanhoorden (23/Racing Club de Bruxelles) —
Jean Bouttiau (3/Standard Club Liégeois),
Fernand Nisot** (1/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen*** (19/FC Brugeois),
Louis Saeys (17/CS Brugeois),
Joseph Musch (1/Union Saint-Gilloise)
Captain: Camille Vanhoorden (12)
Red card: -

* *These installations were situated in the rue de Forest, in the independent municipality of Uccle (Ukkel).*
** *Fernand Nisot (born 11.4.1895) made his debut with the national jersey at the age of but 16 years and 19 days and is the youngest Belgian international player ever.*
*** *He scored a hat-trick in the first half-time.*

* *Este campo estaba situado en la rue de Forest, en el municipio independiente de Uccle (Ukkel).*
** *Fernand Nisot (nac. 11.4.1895) tenía 16 años y 19 días cuando tuvo su debut internacional, y así fue el internacional más joven belga de todos los tiempos.*
*** *Logró en la primera mitad un hat-trick.*

* *Ce terrain de sport se trouvait rue de Forest dans le commune indépendante dequartier de Uccle (Ukkel).*
** *Fernand Nisot (né le 11/04/1895) avait 16 ans et 19 jours lors de ses débuts internationaux et fût ainsi le plus jeune joueur international belge de tous les temps.*
*** *Il inscrivit un hat-trick en première période.*

* *Dieser Sportplatz befand sich an der rue de Forest, in der selbständigen Gemeinde Uccle (Ukkel).*
** *Fernand Nisot (geb. 11.4.1895) war bei seiner Länderspielpremiere erst 16 Jahre und 19 Tage alt und damit der jüngste belgische Nationalspieler aller Zeiten.*
*** *Erzielte in der 1.Halbzeit einen Hat-trick.*

31

20. February 1912
(friendly match)

België – Schweiz 9:2 (6:0)

Referee: Paul Schröder (Deutschland)
Attendance: 3.000, Antwerp FC-Platz*, Antwerpen
Goals: 1:0 (4.) Van Cant,
2:0 (11.) Van Cant,
3:0 (22.) Saeys,
4:0 (39.) Six,
5:0 (41.) Saeys,
6:0 (42.) Six,
7:1 (67.) Saeys,
8:2 (.) De Veen,
9:2 (.) De Veen

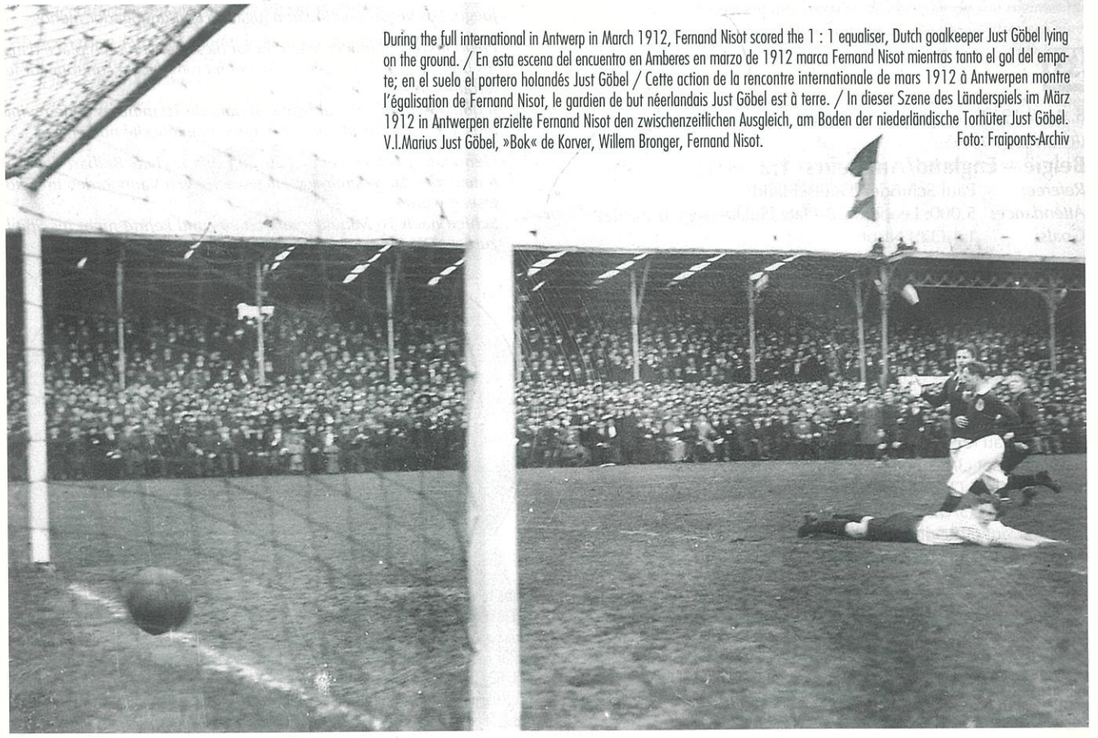
Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/10)
Robert Chapey (1/Daring Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (14/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (6/no club) —
Charles Bauwens (4/Daring Club de Bruxelles),
Charles Cambier (21/FC Brugeois),
Joseph Thys (2/Union Saint-Gilloise) —
Jean Bouttiau (4/Standard Club Liégeois),
Alphonse Six** (9/CS Brugeois),
Robert De Veen (21/FC Brugeois),
Louis Saeys (19/CS Brugeois),
Jan Van Cant (1/Racing Club Malines)
Captain: Emile Andrieu (3)
Red card: -

* *This pitch was situated in the Broodstraat in the district Kiel of Antwerp.*
** *This inside right (left), born on 1.1.1890, could no longer be selected in the national team since his transfer to Union Saint-Gilloise was not realised in the end because he did not obtain the job which had been promised to him by the Brussels suburb club. Later he obtained employment in France, where he also played for Olympique Lillois, with whom he enjoyed a fantastic season 1913/14. Unfortunately, in August 1914 he was killed on the front in the World War I.*

* *Este campo de fútbol estaba situado en el barrio de Kiel en la Broodstraat.*
** *El que había nacido el 1.1.1890, interior derecho (izquierdo), ya no fue más seleccionado, ya que su cambio al Union St.Gilloise, no tuvo éxito, al no cumplir el equipo de los alrededores de Bruselas, la promesa de conseguirle un puesto de trabajo. Un puesto de trabajo lo obtuvo luego en Francia, donde también jugó en el Olypique Lillois, con el cual tuvo en la temporada 1913/14 un gran éxito. Pero ya en agosto de 1914 cayó muerto en los campos de batalla de la Primera Guerra Mundial.*

* *Ce terrain était situé dans le quartier de Kiel à la Broodstraat.*
** *L'interiéur droit (gauche), né le 01/01/1890, ne retrouva plus sa place dans l'équipe nationale puisque son transfert à l'Union St.Gilloise échoua en raison de la promesse d'un poste de travail par le club bruxellois. Il en obtint un ensuite en France, où il joua pour l'Olympique Lillois avec lequel il accomplit une remarquable saison 1913-14. Mais, il mourut déjà en août 1914 sur le champ de bataille de la première guerre mondiale.*

* *Dieser Sportplatz befand sich im Stadtteil Kiel an der Broodstraat.*
** *Der am 1.1.1890 geborene Halbstürmer fand keine weitere Berücksichtigung im Nationalteam, da sein Wechsel zu Union St. Gilloise an der Bereitstellung eines Arbeitsplatzes durch den Brüsseler Vorortverein scheiterte. Einen solchen erhielt er dann in Frankreich, wo er auch für Olympique Lillois spielte, mit dem er in der Saison 1913/14 groß herauskam. Doch bereits im August 1914 fiel er auf dem Schlachtfeld des I.Weltkrieges.*



During the full international in Antwerp in March 1912, Fernand Nisot scored the 1 : 1 equaliser, Dutch goalkeeper Just Göbel lying on the ground. / En esta escena del encuentro en Amberes en marzo de 1912 marca Fernand Nisot mientras tanto el gol del empate; en el suelo el portero holandés Just Göbel / Cette action de la rencontre internationale de mars 1912 à Antwerpen montre l'égalisation de Fernand Nisot, le gardien de but néerlandais Just Göbel est à terre. / In dieser Szene des Länderspiels im März 1912 in Antwerpen erzielte Fernand Nisot den zwischenzeitlichen Ausgleich, am Boden der niederländische Torhüter Just Göbel. V.l.Marius Just Göbel, »Bok« de Korver, Willem Bronger, Fernand Nisot.
Foto: Fraipont-Archiv

32

10. March 1912
(friendly match)

België – Nederland 1:2 (0:0)

Referee: Charles D. Crisp (England)
Attendance: 9.225, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:1 (60.) Nisot

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/11)
Henri Leroy (10/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (15/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (7/no club) —
Charles Bauwens (5/Daring Club de Bruxelles),
Camille Nys (4/Standard Club Liégeois),
Camille Vanhoorden (24/Racing Club de Bruxelles) —
Jean Bouttiau (5/Standard Club Liégeois),
Fernand Nisot (2/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart* (1/Daring Club de Bruxelles),
Louis Saeys (20/CS Brugeois),
Jan Van Cant (2/Racing Club Malines)
Captain: Emile Andrieu (4)
Red card: -

* *Popularly known as »Sylva« Brébart. He was also an excellent player of »balle-pelote«.*

* *Popularmente conocido sólo como »Sylva« Brébart. También fue un buen jugador de »balle-pelote«.*

* *Appelé communément »Sylva« Brébart, qui était aussi un bon joueur de »balle-pelote«.*

* *Im Volksmund nur »Sylva«« Brébart genannt, der auch ein guter »balle-pelote«-Spieler war.*

33

8. April 1912
(friendly match)

België – England/Amateurs 1:2 (1:1)

Referee: Paul Schröder (Deutschland)
Attendance: 5.000, Léopold CB-Platz (Sukkelweg), Bruxelles*
Goals: 1:1 (32.) Nisot

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/12)
Henri Leroy (11/Union Saint-Gilloise) —
Emile Andrieu (16/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (8/no club) —
Hector Raemaekers (9/Racing Club de Bruxelles),
Oscar Bossaert (3/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Thys (3/Union Saint-Gilloise) —
Jean Bouttiau (6/Standard Club Liégeois),
Fernand Nisot (3/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (2/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Musch (3/Union Saint-Gilloise),
Jan Van Cant (3/Racing Club Malines)
Captain: Emile Andrieu (5)
Red card: -

* *King Albert I of Belgium attended the match.*

* *En presencia del rey Alberto de Bélgica.*

* *En présence du roi Albert de Belgique.*

* *In Anwesenheit von König Albert von Belgien.*

34

28. April 1912
(friendly match)

Nederland – België 4:3 (3:2)

Referee: John Hargreaves Pearson (England)
Attendance: 10.000, DFC-Platz am Markettenweg, Dordrecht
Goals: 3:1 (27.) Musch,
3:2 (43.) Nisot,
3:3 (56.) Nisot

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/13)
Henri Leroy* (12/Union Saint-Gilloise),
28.' Camille Vanhoorden (25/Racing Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (17/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (9/no club) —
Hector Raemaekers (10/Racing Club de Bruxelles),
Oscar Bossaert (4/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Thys (4/Union Saint-Gilloise) —
Hector Goetinck (13/FC Brugeois),
Fernand Nisot (4/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (3/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Musch (4/Union Saint-Gilloise),
Jan Van Cant** (4/Racing Club Malines)
Captain: Emile Andrieu (6)
Red card: -

* *Henri Leroy was injured and left the pitch. »Sylva« Brébart took over in goal and was himself replaced by Vanhoorden.*

** *He quit because of injury after ten minutes and did not come back. Begium had to go on with only ten players.*

* *Henri Leroy se retiró lesionado, por él se puso en la portería »Sylva« Brébart, que luego fue sustituido como jugador por Vanhoorden.*

** *Se retiró a los 10 minutos lesionado y ya no volvió al terreno de juego. Los belgas continuaron jugando con un jugador menos.*

* *Henri Leroy dût quitter le terrain sur blessure, et fût remplacé dans les buts par »Sylva« Brébart, lequel fût remplacé à son tour sur le terrain par Vanhoorden.*

** *Il quitta le terrain sur blessure au bout de 10 minutes et ne revint plus. Les belges continuèrent à jouer en infériorité numérique.*

* *Henri Leroy schied verletzt aus, für den »Sylva« Brébart das Tor hütete, der dann durch den eingewechselten Vanhoorden im Feld ersetzt wurde.*

** *Schied nach 10 Minuten verletzt aus und kehrte nicht ins Spiel zurück. Die Belgier spielten in Unterzahl weiter.*

Centre forward »Sylva« Brébart (18.8.1886 – 1943) and wing half-back Prosper Braekman (25.9.1888 – 1920) were not only two valuable assets of the Brussels Daring Club. / El delantero centro »Sylva« Brébart (18.8.1886 – 1943) el medio volante Prosper Braekman (25.9.1888 – 1920) no sólo eran dos apoyos en el Daring Club de Bruselas. / L'avant-centre » Sylva « Brébart (18/08/1886 – 1943) et le demi-extérieur Prosper Braekman (25/09/1888 – 1920) n'étaient pas seulement deux acteurs actifs du Daring Club de Bruxelles. / Mittelstürmer »Sylva« Brébart (18.8.1886 – 1943) und Außenläufer Prosper Braekman (25.9.1888 – 1920) waren nicht nur zwei Aktivposten des Brüsseler Daring Club. Foto: Fraiponts-Archiv

35

9. November 1912
(friendly match)

England/Amateurs – België 4:0 (4:0)

Referee: William Nunnerley (Wales)
Attendance: 6.624, County Ground, Swindon

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/14)
Jules Mayné (1/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Robyn (4/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (10/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Raemaekers (11/Racing Club de Bruxelles),
Oscar Bossaert (5/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Thys (5/Union Saint-Gilloise) —
Hector Goetinck* (14/FC Brugeois),
30.' Joseph Musch (5/Union Saint-Gilloise),
Fernand Nisot (5/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (4/Daring Club de Bruxelles),
Jan Van Cant (5/Racing Club Malines),
Clément De Meyer (1/Daring Club de Bruxelles)
Captain: Oscar Bossaert (1)
Red card: -

As from season 1912/13, Count Joseph d'Oultremont had been oppointed sole team selector by the federation.

* *The replacement for injury had been authorised by the English captain Vivian Woodward.*

A partir de la temporada 1912/13 la federación belga nombró como único seleccionador al conde Joseph d'Oultremont.

* *El cambio, producido por una lesión, pudo realizarse con el consentimiento del capitán inglés Vivian Woodward.*

La Fédération belge nomma le comte Joseph d'Oultremont comme sélectionneur unique à partir de la saison 1912-13.

* *Le remplacement dû à une blessure a été rendu possible grâce à l'accord du capitaine anglais Vivian Woodard.*

Ab der Saison 1912/13 hat der belgische Verband Graf Joseph d'Oultremont als einzigen Selektionär ernannt.

* *Die verletzungsbedingte Auswechslung war durch die Zustimmung des englischen Captain Vivian Woodward möglich geworden.*

36

16. February 1913
(friendly match)

België – France 3:0 (2:0)

Referee: James R. Schumacher (England)
Attendance: 6.000, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (21.) Nisot,
2:0 (31.) Nisot,
3:0 (52.) Bessems

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/15)
Jules Mayné (2/Racing Club de Bruxelles) —
Dominique Baes* (1/CS Brugeois),
Gaston Hubin (11/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (6/Union Saint-Gilloise),
Oscar Bossaert (6/Daring Club de Bruxelles),
Prosper Braekman (5/Daring Club de Bruxelles) —
Louis Bessems (1/Daring Club de Bruxelles),
Fernand Nisot (6/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (5/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Musch (6/Union Saint-Gilloise),
Clément De Meyer (2/Daring Club de Bruxelles)
Captain: Oscar Bossaert (2)
Red card: -

* *Tragically killed at the Belgian-German front in August 1918 when he was cycling in the morning from his regiment on a supervision mission. He was killed by a shot from a German marksman. He had planned to travel to England and marry his Belgian fiancée.*

* *Cayó muerto de un modo trágico en agosto de 1918, en la frontera belga-alemán; cuando iba en bicicleta desde su regimiento en una misión de control fue muerto por un francotirador. Iba a ir después a Inglaterra, para casarse allí con su prometida belga.*

* *Il tomba de manière tragique sur le front belgo-allemand en août 1918, lorsqu'il entrepit une mission de contrôle de son régiment le matin à bicyclette et fut mortellement blessé par un tireur d´élite. Il voulait regagner l´Angleterre après la guerre pour y épouser sa fiancée belge.*

* *Fiel auf tragische Weise im August 1918 an der belgisch-deutschen Front, als er mit dem Rad von seinem Regiment aus am Morgen eine Kontroll-Mission vornahm und von einem Scharfschützen getroffen wurde. Er sollte danach nach England reisen, um dort seine belgische Verlobte zu heiraten.*

Defender Dominique Baes (3.2.1893 – 26.8.1918) [picture] had two brothers who also played in the national team: Omer Baes (15.1.1889 – 5.5.1929) and Louis Baes (15.6.1899-10.9.1992). / El defensa Dominique Baes (3.2.1893 – 26.8.1918) [foto] tenía todavía dos hermanos que también jugaban en la selección: Omer Baes (15.1.1889 – 5.5.1929) y Louis Baes (15.6.1899 – 10.9.1992). / Le défenseur Dominique Baes (03/02/1893 – 26/8/1918) [photo] avait encore deux frères qui évoluèrent aussi en équipe nationale : Omer Baes (15/01/1889 – 05/05/1929) et Louis Baes (15/06/1899 – 10/09/1992). / Verteidiger Dominique Baes (3.2.1893 – 26.8.1918) [Foto] hatte noch zwei Brüder, die auch im Nationalteam spielten: Omer Baes (15.1.1889 – 5.5.1929) und Louis Baes (15.6.1899 – 10.9.1992)

Foto: Fraiponts-Archiv

Belgium attacking in the Belgian-Dutch derby in Antwerp in March 1913. / Una escena del derby belga-holandés en marzo de 1913 en Amberes muestra un ataque del equipo casero. / Une action du derby belgo-néerlandais en mars 1913 à Antwerpen montre une attaque du recevant. / Eine Szene vom belgisch-niederländischen Derby im März 1913 in Antwerpen zeigt einen Angriff der Gastgeber:V.v.l. Marius Just Göbel (goalkeeper), Fernand Nisot, »Nico« de Wolf, »Bok« de Korver, Robert De Veen. Foto: Fraipont-Archiv

37

9. March 1913
(friendly match)

België – Nederland 3:3 (3:2)

Referee: Frederick Thomas Kirkham (England)
Attendance: 12.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:1 (17.) De Veen,
2:1 (29.) De Veen,
3:1 (30.) Nisot

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/16)
Jules Mayné (3/Racing Club de Bruxelles) —
Emile Andrieu (18/Racing Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (12/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (7/Union Saint-Gilloise),
Oscar Bossaert (7/Daring Club de Bruxelles),
Prosper Braekman (6/Daring Club de Bruxelles) —
Louis Bessems (2/Daring Club de Bruxelles),
Fernand Nisot (7/Léopold Club de Bruxelles),
Robert De Veen (22/FC Brugeois),
Louis Saeys (21/CS Brugeois),
Adolphe Becquevort (1/Racing Club de Bruxelles)
Captain: Oscar Bossaert (3)
Red card: -

In the same match: The Belgian national team which drew 3-3 with the »Oranjes« (Orangemen). / Allí mismo: La selección belga antes de empate 3:3 contra los »Oranjes« (naranjos/ holandeses). / Même match: l'équipe nationale belge avant son match nul 3 – 3 contre les » Oranjes«. / Ebenda: Das belgische Nationalteam vor dem 3:3-Remis gegen die »Oranjes«: St.v.l. W.S. Maxwell (coach), »Fred« Kirkham (referee), Emile Andrieu, Joseph Thys, Jules Mayné, Oscar Bossaert, Louis Saeys, Prosper Braekman, Gaston Hubin; v.v.l. Louis Bessems, Fernand Nisot, Robert De Veen, Adolphe Becquevort. Foto: Fraipont-Archiv

38

20. April 1913
(friendly match)

Nederland – België 2:4 (1:4)

Referee: John W. Baily (England)
Attendance: 12.000, ZAC-Platz, Zwolle
Goals: 0:1 (2.) Suetens,
0:2 (20.) Musch,
1:3 (35.) Nisot,
1:4 (40.) Musch

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/17)*
Henri Leroy (13/Union Saint-Gilloise) —
Dr. Armand Swartenbroeks (1/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (13/Racing Club de Bruxelles) —
Jules Suetens (3/Antwerp FC),
Oscar Bossaert (8/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Thys (8/Union Saint-Gilloise) —
Louis Bessems (3/Daring Club de Bruxelles),
Fernand Nisot (8/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (6/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Musch (7/Union Saint-Gilloise),
Georges Hebdin (4/Union Saint-Gilloise)
Captain: Oscar Bossaert (4)
Red card: -

* *This was his last coaching job, as he did not obtain a new contract.*

* *Entrenó de momento por última vez, ya que no consiguió un nuevo contrato.*

* *Il dirigea l´équipe pour la dernière fois puisqu'il n'obtint pas un nouveau contrat.*

* *Er coachte vorerst letztmalig, da er keinen neuen Vertrag erhielt.*

The Belgian national team which defeated the Dutch archrivals in Zwolle in April 1913: / La selección belga en abril 1913 antes del victoria contra su gran rival Holanda en Zwolle: / L'équipe nationale belge avant la victoire contre son grand rival néerlandais en avril 1913 à Zwolle: / Belgiens Nationalteam vor dem Sieg gegen den großen Rivalen Niederlande im April 1913 in Zwolle: St.v.l. official, Dr.Armand Swartenbroeks, Joseph Thys, Henri Leroy, Oscar Bossaert, Jules Suetens, Gaston Hubin; v.v.l. Louis Bessems, Fernand Nisot, Sylvain Brébart, Joseph Musch, Georges Hebdin. Foto: Fraipont-Archiv

39

1. May 1913
(friendly match)

Italia – België 1:0 (0:0)

Referee: Henry Goodley* (England)
Attendance: 6.000, Stadio Piazza d'Armi, Torino

Belgique: (Trainer : no)
Omer Baes** (1/CS Brugeois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (2/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (14/Racing Club de Bruxelles) —
Prosper Braekman (7/Daring Club de Bruxelles),
Oscar Bossaert (9/Daring Club de Bruxelles),
Jules Suetens (4/Antwerp FC) —
Louis Bessems (4/Daring Club de Bruxelles),
Robert De Veen (23/FC Brugeois),
Sylvain Brébart (7/Daring Club de Bruxelles),
Louis Saeys (22/CS Brugeois),
Adolphe Becquevort (2/Racing Club de Bruxelles)
Captain: Oscar Bossaert (5)
Red card: -

* *He was living in Italy, and had been trainer of the Italian national team.*
** *Omer and Dominique Baes (match 36) were brothers.*

* *Vivió en Italia y allí entrenó también a la selección.*
** *Omer y Dominique Baes (partido 36) eran hermanos.*

40

4. May 1913
(friendly match)

Schweiz – België 1:2 (0:1)

Referee: Walter Sanß (Deutschland)
Attendance: 5.000, Landhof, Basel
Goals: 0:1 (.) Brébart,
0:2 (.) Saeys

Belgique: (Trainer : no)
Omer Baes (2/CS Brugeois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (3/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (15/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Raemaekers (12/Racing Club de Bruxelles),
Oscar Bossaert (10/Daring Club de Bruxelles),
Prosper Braekman (8/Daring Club de Bruxelles) —
Louis Bessems (5/Daring Club de Bruxelles),
Jules Suetens (5/Antwerp FC),
Sylvain Brébart (8/Daring Club de Bruxelles),
Louis Saeys (23/CS Brugeois),
Clément De Meyer (3/Daring Club de Bruxelles)
Captain: Oscar Bossaert (6)
Red card: -

* *Il vécut en Italie et y entraîna aussi l'équipe nationale.*
** *Omer et Dominique Baes (match 36) étaient frères.*

* *Lebte in Italien und trainierte dort auch das Nationalteam.*
** *Omer und Dominique Baes (Match 36) waren Brüder.*

41

2. November 1913
(friendly match)

België – Schweiz 2:0 (1:0)

Referee: Willem Eymers (Nederland)
Attendance: 6.000, Panorama, Verviers
Goals: 1:0 (26.) Wertz,
2:0 (85.) Nisot

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy (14/Union Saint-Gilloise) —
Dr. Armand Swartenbroeks (4/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (16/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (9/Union Saint-Gilloise),
Oscar Bossaert (11/Daring Club de Bruxelles),
Maurice Decoster (1/Racing Club de Bruxelles) —
Hector Goetinck (15/FC Brugeois),
Ferdinand Wertz (1/Antwerp FC),
Fernand Nisot (9/Léopold Club de Bruxelles),
Joseph Musch (8/Union Saint-Gilloise),
Georges Hebdin (5/Union Saint-Gilloise)
Captain: Gaston Hubin (1)
Red card: -

42

23. November 1913
(friendly match)

België – Deutschland 6:2 (4:0)

Referee: Albert Hendrik Magdalus Meerum-Terwogt (Nederland)
Attendance: 6.500, Antwerp FC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:0 (15.) Brébart,
2:0 (23.) Van Cant,
3:0 (24.) Van Cant,
4:0 (44.) Brébart,
5:1 (58.) Brébart,
6:2 (87.) Van Cant

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy* (15/Union Saint-Gilloise) —
Charles Cambier (22/FC Brugeois),
Gaston Hubin (17/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (10/Union Saint-Gilloise),
Oscar Bossaert (12/Daring Club de Bruxelles),
Maurice Decoster (2/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Musch (9/Union Saint-Gilloise),
Ferdinand Wertz (2/Antwerp FC),
Sylvain Brébart (9/Daring Club de Bruxelles),
Jan Van Cant (6/Racing Club Malines),
Georges Hebdin (6/Union Saint-Gilloise)
Captain: Oscar Bossaert (7)
Red card: -

* *When Henri Leroy had to quit due to injury, Musch took over in goal. At 5:1, Leroy came back to resume his place.*

* *Por Henri Leroy, que se había lesionado, entró provisionalmente Joseph Musch en la portería. Cuando estaban 5:1 volvió otra vez a la portería Leroy.*

* *Joseph Musch garda les buts belges à la place de Henri Leroy qui fût remplacé sur blessure. Leroy reprit sa place dans les buts lorsque le score était de 5 à 1.*

* *Für den vorübergehend verletzt ausgeschiedenen Henri Leroy hütete Joseph Musch das Tor. Beim Spielstand von 5:1 kehrte Leroy wieder ins Tor zurück.*

43

25. January 1914
(friendly match)

France – België 4:3 (3:3)

Referee: Herbert R. A. Mortimer (England)
Attendance: 4.800, Stade Victor Boucquey, Lille
Goals: 0:1 (6.) Van Cant,
0:2 (8.) Brébart,
3:3 (41.) Thys

Belgique: (Trainer: Charles Bunyan/1)*
Henri Leroy** (16/Union Saint-Gilloise) —
Oscar Verbeeck (1/Union Saint-Gilloise),
Gaston Hubin (18/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (11/Union Saint-Gilloise),
Fernand Nisot (10/Léopold Club de Bruxelles),
Maurice Decoster (3/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Musch (10/Union Saint-Gilloise),
Ferdinand Wertz (3/Antwerp FC),
Sylvain Brébart (10/Daring Club de Bruxelles),
Jan Van Cant (7/Racing Club Malines),
Georges Hebdin (7/Union Saint-Gilloise)
Captain: Henri Leroy (1)
Red card: -

* *Bunyan, a born Britisher, who got a contract on December 4th, 1913, was also trainer of Racing Club de Bruxelles, where both his sons Maurice and Cyril also played.*

** *Goalkeeper Henri Leroy was injured when the French scored their winning goal in the 65th minute. Until the end of the match Verbeeck took his place in goal.*

* *El británico Bunyan recíbió el 4 de diciembre de 1913 un contrato, era al mismo tiempo entrenador del Racing Club de Bruselas, dónde jugaban sus dos hijos Maurice y Cyril.*

** *Cuando los franceses marcaron el gol de la victoria en el minuto 65, se lesionó el portero Henri Leroy, al que sustituyó hasta en final Verbeeck.*

* *Bunyan, anglais de naissance, qui obtint un contrat le 4 décembre 1913, était en même temps entraîneur du Racing Club de Bruxelles, où évoluèrent également ses deux fils Maurice et Cyril.*

** *Lorsque les français marquèrent le but de la victoire à la 65ème minute, le gardien de but Henri Leroy se blessa et fût remplacé dans les buts par Verbeeck jusqu'à la fin du match.*

* *Der gebürtige Brite Bunyan, der am 4. Dezember 1913 einen Kontrakt erhielt, war zugleich Trainer von Racing Club de Bruxelles, wo auch seine beiden Söhne Maurice und Cyril spielten.*

** *Als die Franzosen in der 65. Minute ihr Siegestor erzielten, verletzte sich Torhüter Henri Leroy, für den Verbeeck bis Spielende das Tor hütete.*

Louis Saeys (26.11.1887 – 2.6.1952) was the best inside left of Belgium before World War I. / Louis Saeys (26.11.1887 – 2.6.1952) fue el mejor interior izquierdo belga antes de la Primera Guerra Mundial. / Louis Saeys (26/11/1887 – 02/06/1952) était le meilleur intérieur gauche belge avant la première guerre mondiale. / Louis Saeys (26.11.1887 – 2.6.1952) war der beste belgische Halblinke vor dem I.Weltkrieg Foto: Sénépart

The Belgian national team which was humiliated by an English amateur team in February 1914: / El once nacional belga en febrero de 1914, dondo sufrió un fracaso contra la selección amateur inglesa: / L'équipe nationale belge qui concédé une défaite cuisante contre les amateurs anglais en février 1914: / Die belgische National-Elf, die im Februar 1914 ein Debakel gegen die englischen Amateure erlitt: St.v.l. Dr.Armand Swartenbroeks, Joseph Thys, Fernand Brichant, Charles Cambier, Charles Bunyan (coach), Gaston Hubin, Maurice Decoster; v.v.l. Joseph Musch, Ferdinand Wertz, Sylvain Brébart, Fernand Nisot, Jan Van Cant. Foto:Baré

44

24. February 1914
(friendly match)

België – England/Amateurs 1:8 (1:2)

Referee: Fernand Jénicot (France)
Attendance: 10.000, Léopold CB-Platz (Sukkelweg), Bruxelles
Goals: 1:0 (6.) Brébart

Belgique: (Trainer: Charles Bunyan/2)
Fernand Brichant* (1/Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (5/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (19/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (12/Union Saint-Gilloise),
Charles Cambier (23/FC Brugeois),
Maurice Decoster (4/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Musch (11/Union Saint-Gilloise),
Ferdinand Wertz (4/Antwerp FC),
Sylvain Brébart (11/Daring Club de Bruxelles),
Fernand Nisot (11/Léopold Club de Bruxelles),
Jan Van Cant (8/Racing Club Malines)
Captain: Joseph Thys (1)
Red card: -

The kick-off was done by Prince Leopold, the oldest son of King Albert I.
* *He was the father of Jacky Brichant the later Davis Cup tennis player.*

El saque del encuentro lo hizo el príncipe Leopold, el hijo mayor del rey Alberto
* *Padre de Jacky Brichant, el que fue más tarde jugador de tenis de la Copa Davis*

Le Prince Leopold, fils aîné du Roi Albert, donna le coup d'envoi de la rencontre internationale.
* *Le père de Jacky Brichant, qui fût plus tard joueur de tennis participant à la Coupe Davis.*

Den Anstoß des Länderspiels vollzog Prinz Léopold, der älteste Sohn von König Albert.
* *Vater des späteren Tennis-Davis-Cup-Spielers Jacky Brichant.*

1914: Belgium at the Dutch goal following a corner: / Una escena en 1914 delante de la portería holandesa después de un saque de esquina: / Une action devant le but néerlandais à la suite d'un corner en 1914: / Eine Szene von 1914 vor dem niederländischen Tor nach einem Eckball: V.l. Jules Suetens, Mathieu Bragard, Fernand Nisot, René Schietse, »Piet« Bouman, »Leo« Bosschart, Jan Van Cant.
Foto:Fraipont-Archiv

45

15. March 1914
(friendly match)
België – Nederland 2:4 (1:1)
Referee: James R. Schumacher (England)
Attendance: 20.000, Beerschot AC-Platz, Antwerpen
Goals: 1:0 (18.) Brébart (11m),
2:2 (68.) Brébart

Belgique: (Trainer: Charles Bunyan/3)
Henri Leroy (17/Union Saint-Gilloise) —
Dr. Armand Swartenbroeks (6/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (20/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Thys (13/Union Saint-Gilloise),
Jules Suetens (6/Antwerp FC),
Maurice Decoster (5/Racing Club de Bruxelles) —
Joseph Musch (12/Union Saint-Gilloise),
Fernand Nisot (12/Léopold Club de Bruxelles),
Sylvain Brébart (12/Daring Club de Bruxelles),
Louis Saeys (24/CS Brugeois),
Jan Van Cant (9/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (1)
Red card: -

46

26. April 1914
(friendly match)
Nederland – België 4:2 (2:2)
Referee: John Hargreaves Pearson (England)
Attendance: 28.282, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 2:1 (37.) Van Cant,
2:2 (40.) Nisot

Belgique: (Trainer: Charles Bunyan/4)
Fernand Brichant (2/Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (7/Daring Club de Bruxelles),
Gaston Hubin (21/Racing Club de Bruxelles) —
Jules Suetens (7/Antwerp FC),
René Schietse (2/Racing Club de Gand),
Joseph Thys (14/Union Saint-Gilloise) —
Hector Goetinck (16/FC Brugeois),
Fernand Nisot (13/Léopold Club de Bruxelles),
Mathieu Bragard (1/Club Sportif Verviétois),
Georges Hebdin (8/Union Saint-Gilloise),
Jan Van Cant (10/Racing Club Malines)
Captain: Jules Suetens (1)
Red card: -

The Belgian national team which lost to the Netherlands in Amsterdam in April 1914: / La selección belga en abril de 1914 que perdió contra los holandeses en Amsterdam: / L'équipe nationale belge défaite par les néerlandais en avril 1914 à Amsterdam: / Belgiens Nationalteam, das im April 1914 in Amsterdam den Niederländern unterlag: St.v.l. Jules Suetens, Dr.Armand Swartenbroeks, Fernand Brichant, Camille Vanhoorden (civil), René Schietse, Joseph Thys, Gaston Hubin; v.v.l. Hector Goetinck, Fernand Nisot, Mathieu Bragard, Georges Hebdin, Jan Van Cant. Foto: Baré

47

9. March 1919
(friendly match)
België – France 2:2 (1:0)
Referee: Christiaan Jacobus Groothoff (Nederland)
Attendance: 25.000, Vivier d'Oie, Bruxelles
Goals: 1:0 (5.) Michel,
2:0 (75.) Gamblin (own goal)

Belgique: (Trainer : no)
Henri Leroy (18/Union Saint-Gilloise) —
Dr. Armand Swartenbroeks (8/Daring Club de Bruxelles),
Oscar Verbeeck (2/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch (13/Union Saint-Gilloise),
56.' Louis Vanhege* (1/Union Saint-Gilloise),
François Moucheron (1/Daring Club de Bruxelles),
Joseph Thys (15/Union Saint-Gilloise) —
Louis Bessems (6/Daring Club de Bruxelles),
Robert Coppée (1/Union Saint-Gilloise),
Honoré Vlamynck (1/Daring Club de Bruxelles),
Georges Michel (1/Léopold Club de Bruxelles),
Georges Hebdin (9/Union Saint-Gilloise)
Captain: Georges Hebdin (1)
Red card: -

* *His name was often wronly written (with »gg«). Before World War I he had moved to Milan where he was employed by Pirelli. Playing for Milan AC he was nominated the best foreign player in Italy.*

* *El belga, que erróneamente se escribía a menudo con »gg«, había emigrado antes de la Primera Guerra Mundial a Milan, donde trabajó en la Pirelli y al mismo tiempo fue el mejor jugador extranjero en Italia.*

* *Le belge, dont le nom était souvent mal orthographié avec »gg«, avait émigré à Milan avant la première guerre mondiale. Il y travailla chez Pirelli et fût le meilleur joueur étranger en Italie.*

* *Der Belgier, der fälschlicherweise oft mit »gg« geschrieben wurde, war vor dem I. Weltkrieg nach Mailand ausgewandert, wo er bei Pirelli beschäftigt und zugleich der beste ausländische Spieler in Italien war.*

Belgium created a big upset by defeating the English amateur team. / La selección belga dió una gran sorpresa al derrotar a la selección amateur inglesa. / L'équipe nationale belge réussit un grand exploit en battant l'équipe nationale amateur anglaise . / Das belgische Nationalteam schuf eine große Überraschung und besiegte die englische Amateur-National-Elf. V.l. Robert Coppée, Honoré Vlamynck, Joseph d'Oultremont (official), Joseph Musch, August Pelsmaeker, Georges Michel, Louis Vanhege, Dr.Armand Swartenbroeks, Emile Hanse, Georges Hebdin, Oscar Verbeeck, Léon Vandermeiren. Foto: Baré

48

17. February 1920
(friendly match)

België – England/Amateurs 3:1 (1:1)

Referee: Marcus Boas (Nederland)
Attendance: 16.000, Léopold CB-Platz (Sukkelweg), Bruxelles
Goals: 1:0 (9.) Coppée,
2:1 (73.) Coppée,
3:1 (80.) Vanhege

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/18)*
Léon Vandermeiren**(1/Daring Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (9/Daring Club de Bruxelles),
Oscar Verbeeck (3/Union Saint-Gilloise) —
August Pelsmaeker (1/Beerschot AC),
Emile Hanse (1/Union Saint-Gilloise),
Joseph Musch (14/Union Saint-Gilloise) —
Louis Vanhege (2/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (2/Union Saint-Gilloise),
Honoré Vlamynck (2/Daring Club de Bruxelles),
Georges Michel (2/Léopold Club de Bruxelles),
Georges Hebdin (10/Union Saint-Gilloise)
Captain: Georges Hebdin (2)
Red card: -

* *During World War I he remained in England but afterwards returned to Belgium*
** *He only started as goalkeeper during World War I behind the front line.*

* *Pasó los años de la guerra en Inglaterra, y regresó después a Bélgica.*
** *Empezó primero a jugar al fútbol durante la Primera Guerra Mundial, detrás del frente.*

* *Il était en Angleterre pendant les années de guerre et retourna après en Belgique.*
** *Il avait seulement commencé à jouer au football pendant la première guerre mondiale, derrière le front.*

* *Verbrachte die Kriegsjahre in England und war danach nach Belgien zurückgekehrt.*
** *Hatte erst während des I. Weltkrieges hinter der Front Fußball zu spielen begonnen.*

49

28. March 1920
(friendly match)

France – België 2:1 (1:1)

Referee: Henry R. Child (England)
Attendance: 13.000, Parc des Princes, Paris
Goals: 0:1 (4.) Vlamynck

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/19)
Léon Vandermeiren (2/Daring Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (10/Daring Club de Bruxelles),
Oscar Verbeeck (4/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch (15/Union Saint-Gilloise),
Emile Hanse (2/Union Saint-Gilloise),
August Fierens (1/Beerschot AC) —
Louis Vanhege (3/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (3/Union Saint-Gilloise),
Honoré Vlamynck (3/Daring Club de Bruxelles),
Georges Michel (3/Léopold Club de Bruxelles),
Georges Hebdin (11/Union Saint-Gilloise)
Captain: Georges Hebdin (3)
Red card: -

50

29. August 1920
(Olympic Games)

België – España 3:1 (1:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 18.000, Olympisch Stadion*, Antwerpen
Goals: 1:0 (11.) Coppée,
2:0 (52.) Coppée,
3:0 (55.) Coppée

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/20)
Jan De Bie (1/Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (11/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (5/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch (16/Union Saint-Gilloise),
Emile Hanse (3/Union Saint-Gilloise),
André Fierens** (1/Beerschot AC) —
Louis Vanhege (4/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (4/Union Saint-Gilloise),
Félix Balyu (1/RFC Brugeois),
Fernand Nisot*** (14/Léopold Club de Bruxelles),
Georges Hebdin (12/Union Saint-Gilloise)
Captain: Fernand Nisot (1)
Red card: -

Daring Club de Bruxelles (established 1895) – of Brussels – received the title »Société Royale« after 25 years of existence.
RFC Brugeois: Royal Football Club Brugeois (established 1891) – of Brugge – received the title »Royal« after 25 years of existence.
* *This was the old stadium of Beerschot which had been rebuilt into an Olympisch Stadion. Before and during the match, despite a winning score, there was continous protest from the public who it did not accept the fact that only one local player (from Antwerp) had been selected for the national team.The Olympisch Stadion was the home ground of the Beerschot Athletic Club – situated in the part of Kiel.*
** *He was the younger brother of August Fierens (match 49).*
*** *The correct spelling of his name was retraced in federation files to be Nisot and not, often stated in the Belgian literature, Nizot.*

El Daring Club de Bruxelles (fund. 1895) recibió después de 25 años la denominación adicional »Société Royale«.
RFC Brugeois: Royal Football Club Brugeois (fundado en 1891) – de Brujas – recibió después de 25 años la denominación adicional »Royal«.

* *Se trata del terreno reconstruido de Beerschot. Antes y durante el partido hubo continuas protestas por parte del público, ya que en el equipo belga sólo jugaba un jugador de Amberes – y esto a pesar de la victoria. El Olympisch Stadion era el campo del Beerschot Athletic Club, que residía en el barrio de Kiel.*
** *Era el hermano menor de August Fierens (partido 49).*
*** *La grafía Nizot, empleada hasta entonces en la literatura belga, resultó ser falsa en los anales de la federación.*

Le Daring Club de Bruxelles (créé en 1895) fût dénommé après 25 ans »Société Royale«.
RFC Brugeois : Royal Football Club Brugeois (créé en 1891) fût dénommé après 25 ans »Société Royale«..
* *Il s'agit du terrain transformé de Beerschot. Il y eut des protestations incessantes avant et pendant le match de la part du public, en raison de la nomination d'un seul joueur de Antwerpen dans l'équipe nationale belge et ceci malgré la victoire. Le stade olympique était le siège du Beerschot Athlétic Club, qui se trouvait dans le quartier de Kiel.*
** *Il était le plus jeune frère de August Fierens (match 49).*
*** *La manière d'écrire Nizot dans la presse belge se révéla fausse après vérification dans les annales de la fédération.*

Der Daring Club de Bruxelles (gegr. 1895) erhielt nach 25 Jahren die Zusatzbezeichnung »Société Royale«.
RFC Brugeois: Royal Football Club Brugeois (Brugge), der 1891 gegründet wurde, erhielt nach 25 Jahren die Zusatzbezeichnung »Royal«.
* *Es handelt sich um das umgebaute Beerschot-Gelände. Vor und während des Matchs kam es zu ständigen Protesten durch das Publikum, da nur ein Antwerpener Spieler ins belgische Team aufgeboten worden war – und dies trotz des Sieges. Das Olympisch Stadion war die Heimstätte des Beerschot Athletic Club, der im Stadtteil Kiel zu Hause war.*
** *War der jüngere Bruder von August Fierens (Match 49).*
*** *Die bisher in der belgischen Literatur verwendete Schreibweise Nizot stellte sich nach Überprüfungen in den Verbands-Annalen als falsch heraus.*

Inside forward Robert Coppée (22.4.1895 – 1970) was Belgium's greatest scorer during the time immediately after World War I. / El interior Robert Coppée (22.4.1895 – 1970) fue el gran goleador belga después de la Primera Guerra Mundial. / L'attaquant intérieur Robert Coppée (22/04/1895 – 1970) était le grand buteur de la Belgique juste après la première guerre mondiale. / Der Innenstürmer Robert Coppée (22.4.1895 – 1970) war unmittelbar nach dem I.Weltkrieg Belgiens großer Torjäger. Foto: Fraiponts-Archiv

51

31. August 1920
(Olympic Games)

België – Nederland 3:0 (0:0)

Referee: John Lewis (England)
Attendance: 22.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (46.) Larnoe,
2:0 (55.) Vanhege,
3:0 (85.) Bragard

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/21)*
Jan De Bie (2/Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (12/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (6/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch (17/Union Saint-Gilloise),
Emile Hanse (4/Union Saint-Gilloise),
André Fierens (2/Beerschot AC) —
Louis Vanhege (5/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (5/Union Saint-Gilloise),
Mathieu Bragard (2/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (1/Beerschot AC),
Désiré Bastin (1/Royal Antwerp FC)
Captain: Emile Hanse (1)
Red card: -

Royal Antwerp FC: The club from Antwerp (established 1880) now became Royal Antwerp Football Club. It is the oldest football club in Belgium and is listed at the federation under regstration no.1.

* *After that remarkable protest of the public in the first Olympic match, two more local players were selected by Count Joseph d'Oultremont. Furthermore, the Walloon Bragard was introduced in the team.*

El Royal Antwerp FC: El club de Amberes (fundado en 1880) se nombró a partir de entonces Royal Antwerp Football Club. Es el club de fútbol más antiguo belga y tiene el número 1 en el registro de la federación de fútbol.

* *Después de las protestas de los expectadores en el primer encuentro olímpico, el entrena dor el conde Joseph d'Oultremont presentó dos jugadores más de Amberes así como al walón Bragard.*

Royal Antwerp FC : le club de Antwerpen (créé en 1880) s'appela dorénavant Royal Antwerp Football Club. Il est le plus ancien club de football de Belgique et répertorié en numéro 1 dans la fédération de football.

* *Après les protestations des spectateurs lors du premier match olympique, le sélectionneur belge, le comte Joseph d'Outremont, aligna deux autres joueurs d'Antwerpen ainsi que le wallon Bragard.*

Royal Antwerp FC: Der Verein aus Antwerpen (1880 gegründet) nannte sich fortan Royal Antwerp Football Club. Er ist der älteste Fußballverein Belgiens und hat im Fußballverband die Registriernummer 1.

* *Nach Zuschauerprotesten im ersten Olympiamatch bot der belgische Selektionär Graf Joseph d'Oultremont zwei weitere Antwerpener Spieler sowie den Wallonen Bragard auf.*

52

2. September 1920
(Olympic Games)

België – Československo 2:0 *

Referee: John Lewis (England)
Attendance: 35.000**, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (6.) Coppée (11m),
2:0 (30.) Larnoe

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/22)
Jan De Bie (3/Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks*** (13/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck*** (7/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch*** (18/Union Saint-Gilloise),
Emile Hanse (5/Union Saint-Gilloise),
André Fierens (3/Beerschot AC) —
Louis Vanhege (6/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (6/Union Saint-Gilloise),
Mathieu Bragard*** (3/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (2/Beerschot AC),
Désiré Bastin (2/Royal Antwerp FC)
Captain: Emile Hanse (2)
Red card: -

* *The Olympic Final was stopped after 39 minutes when the Czechoslovaks left the pitch in protest against the referee's decisions (especially the exclusion of Steiner), the attitude of the public, and the conduct of the home team. Thereupon the Belgians were declared Olympic winners.*

Olympic Final in 1920: Robert Coppée left Czechoslovakia's goalkeeper Rudolf Kapka no chance and converted the penalty to put Belgium ahead 1-0. / La final olímpica de 1920: Robert Coppée narca el 1:0 de penalty. El portero checoslovaco Rudolf Klapka no tuvo oportunidad alguna. / Finale olympique 1920 : Robert Coppée transforma le pénalty pour l'ouverture du score 1-0 en ne laissant aucune chance au gardien de but tchécoslovaque Rudolf Klapka. / Olympisches Finale von 1920: Robert Coppée verwandelte den Elfmeter zur 1:0-Führung, dem tschechoslowakischen Torhüter Rudolf Klapka keine Chance lassend.
Foto: Archiv

** *200 minutes before kick-off the stadium was completely full and still 90 minutes before the start of the match it was decided to close the doors. But this wasn't possible and many thousands of spectators were standing near the pitch. The streets around the stadium were full of people who could not enter the stadium. Although spectators were kept away from the field by soldiers, there were incursions by the spectators when the match was stopped. The fans wanted to congratulate their players, but in the meantime also threatened the Czechoslovaks.*

*** *They played their first full international before World War I.*

** *200 minutos antes de comenzar el encuentro ya se había llenado el estadio hasta los topes, de manera que tenían que cerrarse las entradas del estadio 90 minutos antes del comienzo del encuentro; pero esto ya no fue posible, y de este modo había miles de expectadores rodeando el terreno de juego. Y sin embargo no pudieron entrar al estadio miles de expectadores. A pesar de que había alrededor del campo soldados protegiendo el terreno de juego, se produjeron después de la interrupción tumultos y los expectadores inundaron el campo para felicitar a sus jugadores yamenazando a los jugadores checoslovacos.*

*** *Ya tuvieron antes de la Primera Guerra Mundial su debut internacional.*

** *La finale olympique fût interrompue à la 39ème minute puisque les tchécoslovaques quittèrent le terrain en protestation contre les décisions de l'arbitre (entre autre l'expulsion de Steiner), du comportement du public et de la manière brutale de jouer des recevants. Les belges furent ainsi déclarés champions olympiques.*

** *Le stade était déjà débordant 200 minutes avant le coup d'envoi, ce qui devait conduire à la fermeture des portes du stade 90 minutes avant le début du match. Cela ne fût cependant pas possible et des centaines de personnes restèrent ainsi debout autour du terrain. Des centaines de supporters ne purent pourtant plus entrer dans le stade. Malgré la présence de beaucoup de soldats autour du terrain, il y eut des tumultes et l'envahissement du terrain par les spectateurs, qui fêtèrent leurs joueurs et menaçèrent les tchécoslovaques après l'interruption de la rencontre.*

*** *Ils firent déjà leurs débuts internationaux avant la première guerre mondiale.*

Inside left »Rik« Larnoe (18.5.1897 – 1976) was a technically good and very effective forward. / El interior izquierdo »Rik« Larnoe (18.5.1897 – 1976) fue un extremo muy ténico y efectivo. / Le intérieur-gauche » Rik « Larnoe (18/05/1897 – 1976) était un bon technicien et un attaquant efficace. / Der Halblinke »Rik« Larnoe (18.5.1897 – 1876) war ein technisch guter und sehr effektiv spielender Stürmer.
Foto: Archiv

* *Das olympische Finale wurde in der 39. Minute abgebrochen, da die Tschechoslowaken aus Protest gegen die Entscheidungen des Referees (u. a. Feldverweis von Steiner), Haltung des Publikums und harte Spielweise der Gastgeber das Spielfeld verließen. Daraufhin wurden die Belgier zum Olympiasieger erklärt.*

** *Das Stadion war bereits gut 200 Minuten vor Spielbeginn restlos überfüllt, so daß die Stadiontore 90 Minuten vor Spielbeginn geschlossen werden sollten. Dies war jedoch nicht mehr möglich, und so standen Tausende zusätzlich rings um das Spielfeld. Dennoch fanden Tausende von Fans keinen Einlaß mehr. Obgleich viele Soldaten rings um das Spielfeld postiert waren, kam es nach dem Spielabbruch zu Tumulten und einer Überflutung des Spielfeldes durch die Zuschauer, die ihre Spieler feierten und die tschechoslowakischen bedrohten.*

*** *Bestritten bereits vor dem I. Weltkrieg ihr Länderspieldebüt.*

Belgium's Olympic champions in 1920: / El campeón olímpico de 1920: Bélgica: / Le champion olympique 1920 : la Belgique: / Der Olympiasieger von 1920: Belgien: St.v.l. »Willie« Maxwell (trainer), Dr.Armand Swartenbroeks, André Fierens, Emile Hanse, Jan De Bie, Joseph Musch, Oscar Verbeeck; v.v.l. Louis Vanhege, Robert Coppée, Mathieu Bragard, Henri Larnoe, Désiré Bastin.
Foto: Fraiponts-Archiv

When Czechoslovakia refused to continue the match, the spectators poured onto the pitch and began celebrating Belgium's victory. / Al negarse el equipo checoslovaco a continuar jugando, se inundó el terreno de juego inmediatamente de expectadores. / Lorsque l'équipe tchécoslovaque décida l'arrêt du match, le terrain fût rapidement envahi. / Als das tschechoslowakische Team sich weigerte, weiterzuspielen, wurde das Spielfeld spontan überflutet.
Foto: Fraiponts-Archiv

53

6. March 1921
(friendly match)

België – France 3:1 (0:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 20.000, Parc Duden*, Bruxelles
Goals: 1:0 (52.) Bragard,
2:0 (60.) Vanhege (11m),
3:1 (75.) Bragard

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/23)
Jan De Bie (4/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (14/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (8/Union Saint-Gilloise) —
François Moucheron** (2/Daring Club de Bruxelles SR),
André Fierens (4/Beerschot AC),
Joseph Musch (19/Union Saint-Gilloise) —
Louis Vanhege (7/Union Saint-Gilloise),
Ivan Thys*** (1/Beerschot AC),
Mathieu Bragard (4/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (3/Beerschot AC),
Désiré Bastin**** (3/Royal Antwerp FC)
Captain: Joseph Musch (1)
Red card: -

Racing Club de Bruxelles (established 1891) received the title »Royal« in 1921.
* *The Parc Duden was now the new home of Union Saint-Gilloise.*
** *After the match it was reported that the bad performance of Moucheron was due to his participation at a festivity of his Daring Club on the previous evening.*
*** *He was the father of Guy Thys, the later world-famous Belgian national trainer. Ivan Thys played for Sint-Ignatius SC in Antwerp until 1919.*
**** *It appears that the day before he had participated, at an inter-commercial company match.*

El Racing Club de Bruxelles (Bruselas), fundado en 1891, recibió en 1921 la denominación de »Royal« (real)
* *El Parc Duden era el nuevo campo de Union Saint-Gilloise.*
** *Después del encuentro se dió a conocer que la mala forma que había demostrado Moucheron se debía a que había participado en una fiesta de su Club Daring la noche anterior al partido.*
*** *Fue el padre del que más tarde fue mundialmente famoso, el seleccionador nacional belga Guy Thys. Ivan Thys jugó todavía hasta 1919 en el Sint-Ignatius SC in Amberes.*
**** *Participó el dia anterior en un encuentro de fútbol de empresarios y comerciantes.*

Le Racing Club de Bruxelles (créé en 1891) obtint la désignation complémentaire »Royal« en 1921.
* *Le parc Duden était le nouveau siège de l'Union St.Gilleoise.*
** *Après la rencontre, il fût révélé que Moucheron, qui était en mauvaise forme, avait passé la soirée avant le match à une fête de son club de Daring.*
*** *Il était le père de Guy Thys, lequel fût plus tard l'entraîneur belge mondialement connu. Ivan Thys joua jusqu'en 1919 au Sint-Ignatius SC à Antwerpen.*
**** *Il participa la veille à une rencontre de football réservée aux commerçants et aux entrepreneurs.*

Der Racing Club de Bruxelles (1891 gegründet) erhielt 1921 die Zusatzbezeichnung »Royal« (königlich).
* *Der Parc Duden war die neue Heimstätte von Union Saint-Gilloise.*
** *Nach dem Match wurde bekannt, daß der schlechte Form aufweisende Moucheron am Abend vor dem Match an einer Fete seines Daring Clubs teilgenommen hatte.*
*** *War der Vater des später weltberühmten belgischen Nationaltrainers Guy Thys. Ivan Thys spielte bis 1919 noch beim Sint-Ignatius SC in Antwerpen.*
**** *Nahm am Vortag an einem Fußballspiel für Geschäfts- und Firmenleute aktiv teil.*

54

5. May 1921
(friendly match)

België – Italia 2:3 (1:0)

Referee: E . Gérardin (France)
Attendance: 12.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (38.) Larnoe,
2:0 (62.) Bragard

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/24)
Jan De Bie (5/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (15/Daring Club de Bruxelles SR),
Léopold De Groof* (1/Royal Antwerp FC) —
François Moucheron (3/Daring Club de Bruxelles SR),
Joseph Augustus** (1/Royal Antwerp FC),
Florimond Vanhalme (1/CS Brugeois) —
Pierre Verhoeven (1/Uccle Sport),
Frans Dogaer*** (1/Racing Club Malines),
Mathieu Bragard (5/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (4/Beerschot AC),
Georges Michel (4/Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks**** (2)
Red card: -

Uccle (Flemish Ukkel) is still an independent municipality in the southern part of Brussels.
Léopold Club de Bruxelles (established 1893) received the title »Royal« on August 21st, 1921.
* *For the first time in his career he missed a penalty by shooting the ball into the hands of the Italian goalkeeper. In the very last minutes the Italians scored their winning goal.*
** *In popular language and in the press he was always called »Pipke«.*
*** *During World War I he played in England for Aston Villa FC.*
**** *The Italians having a match in the Netherlands on their programme, asked the Belgian federation to grant them an additional match during their trip. The Belgians granted the request of the financially poor Italian federation which was made partly beneficiary of the attendance revenues. Unfortunately the players of Union Saint-Gilloise, who were on a trip abroad, were absent.*

Uccle (en flamenco Ukkel) es todavía hoy un municipio urbano independiente en el sur de Bruselas.
El Léopold Club de Bruxelles (Bruselas, fundado en 1893) obtuvo el 21.8.1921 el título adicional de »Royal« (real).
* *Por primera vez en su carrera futbolistica falló en el minuto 86 un penalti al lanzar el balón a las manos del portero italiano. En el último minuto marcaron luego los italianos el gol de la victoria.*
** *Popularmente y en los medios de comunicación era sólo conocido por »Pipke«.*
*** *Jugó durante la Primera Guerra Mundial en el club inglés Aston Villa FC*
**** *Los italianos, que antes habían jugado un partido en Holanda, pidieron a la federación belga jugar este encuentro adicional. Los belgas concedieron el favor a la federación pobre italiana y también dejaron participar a esta en los ingresos de las entradas. Faltaban por desgracia los jugadores del Union St.Gilloise, que habían planeado un torneo en el extranjero.*

Uccle (Ukkel en flamand) est encore aujourd'hui une commune indépendante au sud de Bruxelles.
Le Léopold Club de Bruxelles (créé en 1893) obtint la désignation complémentaire »Royal« le 21/08/1921.
* *Il rata pour la première fois de sa carrière un pénalty à la 86ème minute, lorsqu'il tira le ballon dans les bras du gardien de but italien. Les italiens inscrivirent ensuite le but de la victoire à la dernière minute.*
** *Il fût communément appelé »Pipke« ainsi que dans les médias.*
*** *Il évolua pendant la première guerre mondiale au club anglais de Aston Villa FC.*
**** *Les italiens, qui avaient un au Pays-Bas sur leur programme, demandèrent cette rencontre internationale supplémentaire à la fédération belge. Les belges acceptèrent la demande de la pauvre fédération italienne et l'impliquèrent également fortement dans la recette du match. Il manqua malheureusement les joueurs de l'Union St.Gilleoise, qui étaint en tournée à l'étranger.*

Uccle (flämisch Ukkel) ist noch heute eine eigenständige städtische Gemeinde im Süden von Brüssel.
Der Léopold Club de Bruxelles (1893 gegründet) erhielt am 21.8.1921 die Zusatzbezeichnung »Royal«.
* *Vergab in der 86. Minute erstmals in seiner Laufbahn einen 11m, indem er den Ball dem italienischen Keeper in die Arme schoß. In der Schlußminute erzielten die Italiener dann ihrerseits den Siegestreffer.*
** *Wurde im Volksmund und in den Printmedien nur »Pipke« genannt.*
*** *Spielte während des I. Weltkrieges für den englischen Aston Villa FC.*
**** *Die Italiener, die zuvor ein Match in den Niederlanden bestritten, baten den belgischen Verband um dieses zusätzliche Länderspiel. Die Belgier kamen der Bitte des armen italienischen Verbandes entgegen und beteiligten diesen auch stark an den Zuschauer-Einnahmen. Leider fehlten die Spieler von Union St. Gilloise, das eine Auslandstournee geplant hatte.*

55

15. May 1921
(friendly match)

België – Nederland 1:1 (0:0)

Referee: Charles Barette* (Belgique)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (49.) Bragard

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/25)
Jan De Bie (6/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (16/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (9/Union Saint-Gilloise) —
François Moucheron (4/Daring Club de Bruxelles SR),
André Fierens (5/Beerschot AC),
Joseph Musch (20/Union Saint-Gilloise) —
Louis Vanhege (8/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (7/Union Saint-Gilloise),
Mathieu Bragard (6/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (5/Beerschot AC),
Georges Michel (5/Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Joseph Musch (2)
Red card: -

* *At the last moment he replaced the appointed Danish referee Vestergaard. The Belgians claimed two penalties but these were refused by Charles Barette, who was regarded as the top Belgian referee. The Dutch immediately accepted him.*

* *Sustituyó al árbitro danés previsto Vestergaard y que de momento rehusó. No le concedió a sus compatriotas dos penalties claros. Charles Barette tenía la fama de ser como el papa en materia arbitral. Los holandeses habían aceptado inmediamente a Charles Barette.*

* *Il remplaça au pied levé l'arbitre danois Vestergaard et refusa deux pénalties justifiés à ses compatriotes. Charles Barette était considéré comme le pape de l'arbitrage belge. Les hollandais avaient immédiatement accepté la nomination de Charles Barette.*

* *Sprang für den vorgesehenen und dann kurzfristig absagenden dänischen Referee Vestergaard ein und verweigerte seinen Landsleuten zwei ihrerseits berechtigte Elfmeter. Charles Barette galt als der Papst des belgischen Refereewesens. Die Niederländer hatten Charles Barette sofort akzeptiert.*

56

21. May 1921
(friendly match)

België – England 0:2 (0:1)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 25.000, Daring CB-Platz (Molenbeek)*, Bruxelles

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/26)
Jan De Bie (7/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (17/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (10/Union Saint-Gilloise) —
Joseph Musch (21/Union Saint-Gilloise),
André Fierens (6/Beerschot AC),
Guillaume Vandenhouden (1/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Vanhege (9/Union Saint-Gilloise),
Robert Coppée (8/Union Saint-Gilloise),
Frans Dogaer (2/Racing Club Malines),
Henri Larnoe (6/Beerschot AC),
Georges Michel (6/Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Joseph Musch (3)
Red card: -

* *The stadium is situated in Molenbeek, an independent municipality on the west side of Brussels and officially named Sint-Jans Molenbeek (into French: Molenbeek Saint-Jean).*

* *Este estadio está situado en Molenbeek, un municipio urbano independiente en las afueras al oeste de Bruselas; oficialmente se llama Sint-Jans Molenbeek (en frances: Molenbeek Saint-Jean).*

* *Ce stade se trouvait à Molenbeek, une commune indépendante du quartier est de Bruxelles, qui s'appelait officiellement Sint-Jans Molenbeek (en français: Molenbeek Saint-Jean).*

* *Dieses Stadion befindet sich in Molenbeek, einer eigenständigen Gemeinde am westlichen Stadtrand von Brüssel, die offiziell Sint-Jans Molenbeek (in Französisch: Molenbeek Saint-Jean) heißt.*

57

9. October 1921
(friendly match)

España – België 2:0 (0:0)

Referee: Jorge Vieira (Portugal)
Attendance: 10.000, Estadio San Mamés, Bilbao

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/27)*
Jan De Bie (8/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Oscar Verbeeck (11/Union Saint-Gilloise),
Léopold De Groof (2/Royal Antwerp FC) —
André Fierens (7/Beerschot AC),
Emile Hanse (6/Union Saint-Gilloise),
Jacques Vande Velde (1/Turn- en Sportvereeniging Lyra) —
Ferdinand Wertz (5/Royal Antwerp FC),
Robert Coppée (9/Union Saint-Gilloise),
Mathieu Bragard (7/Club Sportif Verviétois),
Henri Larnoe (7/Beerschot AC),
Désiré Bastin (4/Royal Antwerp FC)
Captain: Emile Hanse (3)
Red card: -

TSV Lyra is a club from Lier, playing at the time in the second division.

* *The Belgians had a long and exhausting train and tram trip (Hendaye-Irún) while the last part (Irún – Bilbao) had to be made by cab. The game started the next day in extreme heat (over 40°C). The Belgians stayed in the »Palace Hotel« where they spent a very unconfortable night due to the lice and fleas. Because the cross-bars of the goals were 14 centimeters too short the Basques had to work all night to make the necessary alterations.*

El TSV Lyra es de Lier y jugaba entonces en la segunda clase más alta.

* *Los belgas habían tenido un viaje muy largo y fatigoso en tren y tranvía (Hendaye-Irún) y tuvieron que recorrer el último tramo del viaje en taxi. El encuentro tuvo lugar al día siguiente con una calor extremo (sobre 40°C). En el hotel donde estaban albergados los belgas, el »Palace Hotel«, habían pasado los jugadores una noche muy intranquila, ya que habían sido molestados por pulgas y chinches. Durante la noche tuvieron los vascos que aumentar la altura de las porterías que tenian 14 centímetros de menos.*

TSV Lyra a son siège à Lier et évolua à l'époque dans la deuxième catégorie nationale. ▶

58

15. January 1922
(friendly match)

France – België 2:1 (0:1)

Referee: William John Edwards (England)
Attendance: 20.000, Stade Olympique, Colombes
Goals: 0:1 (35.) Michel

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/28)*
Jan De Bie (9/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (18/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (12/Union Saint-Gilloise) —
Ferdinand Caremans (1/Royal Antwerp FC),
Emile Hanse (7/Union Saint-Gilloise),
Jacques Vande Velde (2/Turn- en Sportvereeniging Lyra) —
Louis Bessems (7/Daring Club de Bruxelles SR),
Joseph Musch (22/Union Saint-Gilloise),
Frans Dogaer (3/Racing Club Malines),
Pierre Braine (1/Beerschot AC),
Georges Michel (7/Royal Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Emile Hanse (4)
Red card: -

* *Robert Coppée had been suspended by the »Comité Sportif de la Fédération Belge« and consequently could not be selected. Ivan Thys, André Fierens and Henri Larnoe had all declined because of »illness«.*

* *Robert Coppée había sido suspendido por el »Comité Sportif de la Fédération Belge« y no pudo jugar. Ivan Thys, André Fierens y Henri Larnoe, habían renunciado al viaje por »motivos de salud«.*

* *Robert Coppée fût suspendu par le »Comité Sportif de la Fédération Belge« et ne pût ainsi être aligné. Ivan Thys, André Fierens et Henri Larnoe avaient renoncé au voyage pour »raison médicale«.*

* *Robert Coppée war vom »Comite Sportif de la Fédération Belge« suspendiert worden und durfte so nicht eingesetzt werden. Ivan Thys, André Fierens und Henri Larnoe hatten aus »gesundheitlichen Gründen« auf die Reise verzichtet.*

The Belgian national team just before their surprisingly convincing victory over their Dutch rivals in Antwerp in March 1922. / La selección belga en marzo de 1922, antes de la sorprendente clara victoria contra el rival holandés en Amberes. / L'équipe nationale belge en mars 1922 à Antwerpen avant son surprenant et large succès contre son rival néerlandais. / Das belgische Nationalteam im März 1922 in Antwerpen vor dem überraschend klaren Sieg gegen den niederländischen Rivalen. V.l. Célestin Nollet, Désiré Bastin, Dr. Armand Swartenbrooeks, Henri Larnoe, Jan De Bie, Oskar Verbeeck, Robert Coppée, Florimond Vanhalme, Jacques Vande Velde, André Fierens, Ivan Thys. Foto: Vanhalme-Archiv

* *Les belges eurent un long voyage, en train et en tram (Hendaye-Irún) et furent obligés de parcourir la dernière partie (Irún — Bilbao) en taxi. La rencontre se déroula le lendemain par une chaleur extrême (plus de 40°C). Les belges, qui furent logés au »Palace Hotel«, passèrent une nuit très agitée, puisqu'il furent ennuyés par des puces et des insectes. Les basques durent en outre travailler toute la nuit, puisqu'il manquait 14 cm aux deux buts.*

TSV Lyra ist in Lier zu Hause und spielte damals in der zweithöchsten Spielklasse.

* *Die Belgier hatten eine lange, beschwerliche Zug- und Straßenbahnreise (Hendaye – Irún) und mußten das letzte Teilstück (Irún – Bilbao) noch mit Taxi zurücklegen. Das Match fand am folgenden Tag bei extremer Hitze (über 40° C) statt. In dem »Palace Hotel«, in dem die Belgier übernachteten, verbrachten sie eine sehr unruhige Nacht, da sie von Wanzen und Flöhen gepeinigt wurden. Außerdem hatten die Basken über Nacht zu arbeiten, da die Tore 14 Zentimeter zu niedrig waren.*

59

26. March 1922
(friendly match)

België – Nederland 4:0 (2:0)

Referee: E. A. Newman (England)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (14.) Larnoe,
2:0 (37.) Vande Velde,
3:0 (47.) Coppée,
4:0 (86.) Larnoe

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/29)
Jan De Bie (10/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (19/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (13/Union Saint-Gilloise) —
André Fierens (8/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (2/CS Brugeois),
Jacques Vande Velde (3/Turn- en Sportvereeniging Lyra) —
Célestin Nollet (1/CS Brugeois),
Robert Coppée (10/Union Saint-Gilloise),
Henri Larnoe (8/Beerschot AC),
Ivan Thys (2/Beerschot AC),
Désiré Bastin (5/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (3)
Red card: -

The same match: A situation shortly before one of Belgium's goals, Dutch goalkeeper »Henk« van Tilburg having missed the ball. / Allí mismo: una escena, que tuvo como producto un gol, ya que el portero holandés »Henk« van Tilburg no puede parar el balón. / Même match: une action qui amena un but, le gardien de but néerlandais »Henk« van Tilburg ayant raté le ballon. / Ebenda: Eine Szene, die zu einem Tor führte, da der niederländische Torhüter »Henk« van Tilburg den Ball verfehlte. V.l. Robert Coppée, »Herman« Legger , »Henk« van Tilburg, Désiré Bastin, »Henk« Hordijk.

Foto:Vanhalme-Archiv

The Belgian national team in April 1922 before the scoreless draw against the Danes in Liège: / El once nacional belga en abril de 1922, antes del empate a cero contra los daneses en Lieja: / L'équipe nationale belge en avril 1922 avant son match nul vierge à Liège contre les danois: / Belgiens National-Elf im April 1922 vor dem torlosen Remis in Lüttich gegen die Dänen: St.v.l. Dr.Armand Swartenbroeks, André Fierens, Jan De Bie, Florimond Vanhalme, Jacques Vande Velde, Oskar Verbeeck; v.v.l. Célestin Nollet, Robert Coppée, Henri Larnoe, Ivan Thys, Georges Michel.

Foto: Vanhalme-Archiv

◀

Boundless Flemish joy over the »Rode Duivels« goals. / Alegría sin fronteras por parte de los flamencos, por un gol de sus »Rode Duivels«. / Les flamands explosent de joie lors des buts de leurs » Rode Duivels «. / Grenzenloser Jubel der Flamen über die Tore ihrer »Rode Duivels«.

Foto:Vanhalme-Archiv

60

15. April 1922
(friendly match)

België – Danmark 0:0 (0:0)

Referee: Olivier De Ricard (France)
Attendance: 30.000, Stade de Rocour, Liège

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/30)
Jan De Bie (11/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (20/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (14/Union Saint-Gilloise) —
André Fierens (9/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (3/CS Brugeois),
Jacques Vande Velde (4/Turn- en Sportvereeniging Lyra) —
Célestin Nollet (2/CS Brugeois),
Robert Coppée (11/Union Saint-Gilloise),
Henri Larnoe (9/Beerschot AC),
Ivan Thys (3/Beerschot AC),
Georges Michel (8/Royal Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (4)
Red card: -

* *Rocour (today written Rocourt) was an independent municipality near Liège and the location of the RFC Liégeois.*

* *Rocour (hoy en día escribido Rocourt) era un municipio urbano independiente en las afueras de Lieja y el hogar del RFC Liégeois.*

* *Rocour (aujourd´hui: Rocourt) était une commune indépendante du quartier de Liège et le siège du RFC Liégeois.*

* *Rocour (heute Rocourt geschrieben) war eine eigenständige Gemeinde am Stadtrand von Lüttich und die Heimstätte des RFC Liégeois.*

The same Match: Belgian goalkeeper Jan De Bie safely catches the ball in the penalty area, defusing a Dutch attack. / Allí mismo: El portero belga Jan De Bie para un balón en el área de penal interrumpiendo así un ataque holandés./ Même match: Le gardien de but belge Jan de Bie prend possession de la balle dans sa surface de réparation et stoppe ainsi une attaque néerlandaise. /Ebenda: Der belgische Torhüter Jan De Bie fängt den Ball im Strafraum und stoppt damit einen niederländischen Angriff. Foto: Vanhalme-Archiv

61

7. May 1922
(friendly match)

Nederland – België 1:2 (0:2)

Referee: Louis Fourgeous (France)
Attendance: 29.730*, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 0:1 (8.) Dénis (own goal),
0:2 (42.) Michel

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/31)
Jan De Bie (12/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (21/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (15/Union Saint-Gilloise) —
André Fierens (10/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (4/CS Brugeois),
Louis Vanhege (10/Union Saint-Gilloise) —
Louis Bessems (8/Daring Club de Bruxelles SR),
Maurice Gillis (1/Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (10/Beerschot AC),
Georges Michel (9/Royal Léopold Club de Bruxelles),
Désiré Bastin (6/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks** (5)
Red card: -

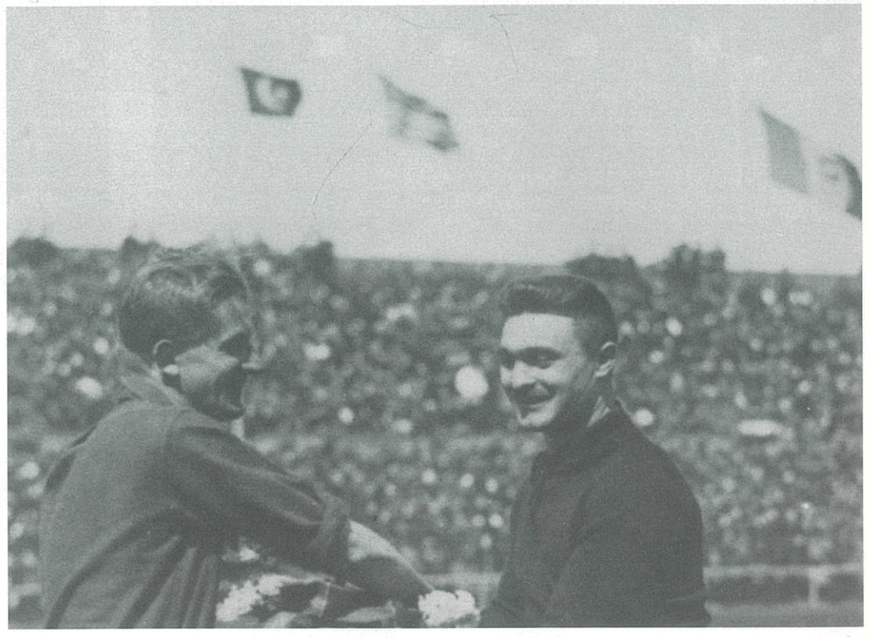
Standard Club Liégeois is the correct club name although it was registered as Standard Club Liège at the federation. Today the club has the name Royal Standard Club de Liège.
* *For the first time the national team was accompanied by more than 1,000 supporters on the occasion of an away full international.*
** *After the official banquet some players went to town to dance. As they were soon recognized the music band started to play the national anthem in honour of the match winners.*

El nombre correcto del club es Standard Club Liégeois, a pesar de que en el registro de la federacón estaba inscrito como Standard Club Liège; entretanto se nombra el club Royal Standard Club de Liége.
* *Por primera vez fue acompañada la selección belga a un encuentro fuera de casa por más de 1.000 hinchas.*
** *Algunos jugadores fueron después del banquete oficial, a la ciudad y visitaron un local de baíle. Allí fueron reconocidos los belgas y la orquesta tocó para los ganadores belgas el himno nacional.*

Standard Club Liégeois est le nom correct du club, même s'il a été enregistré sous le nom Standard Club Liège, dans le registre de la fédération. Entre temps, le club est nommé Royal Standard Club de Liège.
* *C'est la première fois que l'équipe nationale belge est accompagnée par plus de 1000 supporters pour une rencontre internationale à l'extérieur.*
** *Quelques joueurs quittèrent le banquet officiel pour se rendre en ville et visiter une salle de bal. Les belges y furent reconnus et l'orchestre joua l'hymne national belge pour les vainqueurs.*

Standard Club Liégeois ist der korrekte Vereinsname, obgleich er im Verbandsregister als Standard Club Liège eingetragen war, inzwischen nennt sich der Verein Royal Standard Club de Liège.
* *Erstmals wurde das belgische Nationalteam zu einem auswärtigen Länderspiel von über 1.000 Schlachtenbummlern begleitet.*
** *Einige Spieler gingen nach dem offiziellen Bankett in die Stadt und besuchten ein Tanzlokal. Dort wurden die Belgier erkannt und die Kapelle spielte für die belgischen Sieger die belgische Nationalhymne.*

◀ The same match: Spectators making use of the dump in Liège for a better view. / Allí mismo: los expectadores aprovechan el montón de escombros para tener mejor vista, en Lieja. / Même match: les spectateurs utilisent le chantier pour avoir une meilleure vue. / Ebenda: Die Abraumhalde in Lüttich nutzten die Zuschauer zur besseren Sicht. Foto: Vanhalme-Archiv



Greeting of the captains before the full international between the archrivals in May 1922: / Saludos de los capitanes antes del encuentro contra el eterno rival en mayo de 1922: / Les deux capitaines se saluent avant la rencontre internationale entre les deux rivaux de toujours en mai 1922: / Begrüßung der Kapitäne vor dem Länderspiel zwischen den Erzrivalen im Mai 1922: V.l. »Dé« Kessler (Netherlands), Dr.Armand Swartenbroeks. Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: The Belgian national team which defeated the Dutch in Amsterdam: / Allí mismo: la selección belga, que venció a los holandeses en Amsterdam: / Même match: l'équipe nationale belge vainqueur des néerlandais à Amsterdam: / Ebenda: Belgiens Nationalteam, das in Amsterdam die Niederländer besiegte: V.l. Jan De Bie, Oscar Verbeeck, Florimond Vanhalme, Louis Bessems, Louis Vanhege, Georges Michel, Maurice Gillis, Désiré Bastin, André Fierens, Henri Larnoe, Dr. Armand Swartenbroeks. Foto: Vanhalme-Archiv

62

21. May 1922
(friendly match)

Italia – België 4:2 (1:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 16.000, Campo Sportivo 'Milan' di Viale Lombardia, Milano
Goals: 1:1 (47.) Larnoe,
4:2 (89.) Gillis

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/32)*
Jan De Bie (13/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Jacques Pirlot (1/Standard Club Liégeois),
Oscar Verbeeck (16/Union Saint-Gilloise) —
André Fierens (11/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (5/CS Brugeois),
Louis Vanhege** (11/Union Saint-Gilloise) —
Cornelius Elst (1/Beerschot AC),
Maurice Gillis (2/Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (11/Beerschot AC),
Ivan Thys (4/Beerschot AC),
Georges Michel (10/Royal Léopold Club de Bruxelles)
Captain: Louis Vanhege (1)
Red card: -

* *The »Equipe de Belgique« was making an eleven days trip from May 19-29, 1922, playing also a charity game against Red Star de Paris on the way back.*
** *In Milan he was subject of intense popularity since he had played there before.*

* *El »Equipe de Belgique« se dirigió a dar un viaje de once días (desde el 19.-29. de mayo de 1922) y a la vuelta disputó un encuentro de beneficiencia con el Red Star de Paris.*
** *En Milan tenía una gran popularidad, ya que había jugado allí algunos años.*

* *»L'équipe de Belgique« entreprit un voyage de 11 jours du 19 au 29 mai 1922 et disputa encore un match de bienfaisance au Red Star de Paris sur le chemin du retour.*
** *Il jouissait d'une popularité particulière à Milan, puisqu'il y avait jouer quelques années.*

* *Die »Equipe de Belgique« begab sich vom 19. – 29. Mai 1922 auf eine elftägige Reise und bestritt auf dem Rückweg noch ein Benefiz-Spiel bei Red Star de Paris.*
** *Er erfreute sich in Mailand besonderer Popularität, da er früher dort einige Jahre gespielt hatte.*

The same match: Three Dutch attempted to stop a Belgian shot at goal by Georges Michel / Allí mismo: tres holandeses intentan bloquear un tiro a puerta del belga Georges Michel / Même match: trois néerlandais tentent de s'opposer au tir du belge Georges Michel / Ebenda: Drei Niederländer versuchten den Torschuß des Belgiers Georges Michel abzuwehren: V.l. Georges Michel, »Henk« van Tilburg (goalkeeper), »Fons« Pelser, »Evert« van Linge. Foto: Vanhalme-Archiv

63

4. February 1923
(friendly match)

België – España 1:0 (0:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (60.) Coppée (11m)

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/33)
Jan De Bie (14/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (22/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (17/Union Royale Saint-Gilloise*) —
André Fierens (12/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (6/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (1/CS Brugeois) —
Louis Bessems (9/Daring Club de Bruxelles SR),
Robert Coppée (12/Union Royale Saint-Gilloise),
Henri Larnoe (12/Beerschot AC),
Maurice Gillis (3/Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (7/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (6)
Red card: -

* *The club which was established in 1897 became »Royale« from November 1922 on.*

* *El club había sido fundado en 1897. A partir de noviembre de 1922 se le concedió la denominación de »real«.*

* *Le club créé en 1897 obtint la dénomination »Royal« en novembre 1922.*

* *Der 1897 gegründete Verein durfte seit November 1922 die Bezeichnung »königlicher« führen.*

The Belgian national team which narrowly defeated the Spanish in Antwerp in February 1923: / La selección belga, que en febrero de 1923 venció escasamente a los españoles en Amberes: / L'équipe nationale belge, qui remporta un court succès face aux espagnols, en février 1923 à Antwerpen: / Belgiens Nationalteam, das im Februar 1923 in Antwerpen die Spanier knapp besiegte. St.v.l. Dr. Armand Swartenbroeks, André Fierens, Jan De Bie, Florimond Vanhalme, Achille Schelstraete, Oskar Verbeeck; v.v.l. Louis Bessems, Robert Coppée, Henri Larnoe, Maurice Gillis, Désiré Bastin.
Foto: Vanhalme-Archiv

The Diables Rouges defeated the French in Brussels in February 1923: / Los »Diables Rouges« derrotan en febrero a los franceses, en Bruselas: / Les » Diables Rouges « l'emportèrent en février à Bruxelles face aux français: / Die »Diables Rouges« besiegten im Februar 1923 in Brüssel die Franzosen: St.v.l. Georges Verlinde, Dr. Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme, Achille Schelstraete, Oscar Verbeeck, Jan De Bie; v.v.l. Louis Bessems, Maurice Gillis, Henri Larnoe, Joseph Musch, Désiré Bastin.
Foto: Vanhalme-Archiv

64

25. February 1923
(friendly match)
België – France 4:1 (2:0)

Referee: E. A. Newman (England)
Attendance: 28.757, Parc Duden, Bruxelles
Goals: 1:0 (28.) Gillis,
2:0 (36.) Larnoe,
3:1 (61.) Larnoe,
4:1 (77.) Gillis

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/34)*
Jan De Bie (15/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (23/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (18/Union Royale Saint-Gilloise) —
Georges Verlinde (1/Daring Club de Bruxelles SR),
Florimond Vanhalme (7/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (2/CS Brugeois) —
Louis Bessems (10/Daring Club de Bruxelles SR),
Maurice Gillis (4/Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (13/Beerschot AC),
Joseph Musch (23/Union Royale Saint-Gilloise),
Désiré Bastin (8/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (7)
Red card: -

* *André Fierens and Ivan Thys had been suspended by the »Comité Sportif de la Fédération Belge«, and consequently could not be selected.*

* *André Fierens y Ivan Thys habían sido suspendidos por el »Comité Sportif de la Fédération Belge« y no pudieron así ser seleccionados.*

* *André Fierens et Ivan Thys furent suspendus par le »Comité Sportif de la Fédération Belge« et ne purent ainsi plus être alignés.*

* *André Fierens und Ivan Thys waren durch das »Comite Sportif de la Fédération Belge« suspendiert worden und durften somit nicht aufgeboten werden.*

◀ The same match: A scene from this dramatic and temperamental match: / Allí mismo: una escena del dramático y lleno de temperamento encuentro: / Même match: une action de cette rencontre dramatique et enthousiasmante: / Ebenda: Eine Szene dieses dramatischen und temperamentvollen Spieles: V.l. Florimond Vanhalme, Robert Coppée, Paulino Alcántara, Juan Monjardín, André Fierens, Jan De Bie, Dr. Armand Swartenbroeks.
Foto: Vanhalme-Archiv

When they played in Brussels in May 1923, the English were handicapped and stood no chance against Belgium. / En mayo de 1923, en Brusela, los ingleses estaban en desventaja y al final sin ninguna oportunidad, contra los belgas. / Les anglais étaient handicapés et finalement sans aucune chance contre Belgique en mai 1923 à Bruxelles. / Gegen Belgien im Mai 1923 in Brüssel waren die Engländer gehandicapt und letztlich chancenlos. V.l. »Tom« Maddison (header), Henri Larnoe, Désiré Bastin. Foto: Vanhalme-Archiv

65

19. March 1923
(friendly match)

England – België 6:1 (2:1)

Referee: George Noel Watson (England)
Attendance: 25.000, Arsenal Stadium (Highbury), London
Goals: 1:1 (16.) Vlamynck

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/35)*
Jan De Bie (16/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (24/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (19/Union Royale Saint-Gilloise) —
André Fierens (13/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (8/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (3/CS Brugeois) —
Louis Bessems (11/Daring Club de Bruxelles SR),
Honoré Vlamynck (4/Daring Club de Bruxelles SR),
Henri Larnoe (14/Beerschot AC),
Maurice Gillis (5/Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (9/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (8)
Red card: -

* *During the boat trip over the channel almost half of the players got seasick. They still had not completely recovered on the day of the match, but they still played.*

* *Durante el pasaje en barco por el Canal de la Mancha enfermaron casi la mitad de los jugadores los cuales tuvieron que jugar aunque no estaban todavía en las condiciones necesarias.*

* *Pendant le voyage en bateau sur le canal, pratiquement la moitié des joueurs qui avaient fait le déplacement fut malade et ne fut pas en forme pour disputer le match, mais dût tout de même le jouer.*

* *Während der Schiffsreise über den Kanal erkrankte fast die Hälfte der mitgereisten Spieler, die dann noch nicht wieder fit waren, aber eingesetzt werden mußten.*

66

29. April 1923
(friendly match)

Nederland – België 1:1 (0:1)

Referee: Ernst Albihn (Sverige)
Attendance: 30.000, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 0:1 (34.) Thys

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/36)*
Jan De Bie (17/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (25/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (20/Union Royale Saint-Gilloise) —
Edouard Morlet** (1/Daring Club de Bruxelles SR),
André Fierens (14/Beerschot AC),
Jacques Vande Velde (5/Turn- en Sportvereeniging Lyra) —
Louis Bessems (12/Daring Club de Bruxelles SR),
Maurice Gillis (6/Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (15/Beerschot AC),
Ivan Thys (5/Beerschot AC),
Désiré Bastin (10/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (9)
Red card: -

* *Achille Schelstraete could not be selected because he had to play with the military team against Great Britain.*
** *He replaced Florimond Vanhalme, who was injuried.*

* *Bélgica tuvo que renunciar de Achille Schelstraete, ya que tenía que participar en un encuentro militar contra Gran Bretaña.*
** *Sustituyó al lesionado Florimond Vanhalme.*

* *La Belgique dût se passer des services d'Achille Schelstraete, qui avait déjà participé à une rencontre militaire contre la Grande Bretagne.*
** *Il remplaça Florimond Vanhalme qui était blessé.*

* *Belgien mußte auf Achille Schelstraete verzichten, da er an einem Militärspiel gegen Großbritannien teilnehmen mußte.*
** *Vertrat den verletzten Florimond Vanhalme.*

67

5. May 1923
(friendly match)

België – England/Amateurs 3:0 (1:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 20.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles
Goals: 1:0 (26.) Larnoe,
2:0 (66.) Thys,
3:0 (67.) Gillis

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/37)
Jan De Bie (18/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks* (26/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (21/Union Royale Saint-Gilloise) —
André Fierens (15/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (9/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (4/CS Brugeois) —
Louis Bessems (13/Daring Club de Bruxelles SR),
Ivan Thys (6/Beerschot AC),
Henri Larnoe (16/Beerschot AC),
Maurice Gillis (7/Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (11/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (10)
Red card: -

* *New Belgian record holder for caps.*

* *Nuevo recordman internacional belga.*

* *Le nouveau recordman international de Belgique.*

* *Belgiens neuer alleiniger Rekordinternationaler.*

68

1. November 1923
(friendly match)

België – England 2:2 (1:1)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 40.000, Boschuil*, Antwerpen
Goals: 1:0 (7.) Larnoe,
2:1 (75.) Schelstraete (11m)

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/38)
Jan De Bie (19/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (27/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (22/Union Royale Saint-Gilloise) —
André Fierens (16/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (10/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (5/CS Brugeois) —
Hector Goetinck** (17/FC Brugeois),
Maurice Gillis (8/Royal Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (17/Beerschot AC),
Ivan Thys (7/Beerschot AC),
Désiré Bastin (12/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (11)
Red card: -

This was the first time the English national team failed to win a full international on the European continent.
Standard Club Liégeois (established 1898) obtained the title »Royal« before start of the season 1923/24.

* *The new location of Royal Antwerp Football Club was later written Bosuil. It was situated in the former independent municipality of Deurne near Antwerp.*
** *The outside-right was born on March 5th, 1886, and made his first appearance in the national team on April 22, 1906. At this moment he had reached the age of 37 years and 8 months. On June 29th, 1924, he was voted into the executive committee of the federation, and later appointed as national assistent trainer and then as national trainer.*

Fue la primera vez que la selección inglesa en un encuentro internacional A no ganó sobre suelo europeo continental.
El Standard Club Liégeois (fundado en 1898) recibío antes del comienzo de la temporada 1923/24 la denominación adiccional »Royal« (real).

* *El nuevo hogar del Royal Antwerp Football Club; también se escribió más tarde Bosuil. Estaba situado en el que entonces era un municipio independiente Deurne a las afueras de Amberes.*
** *El extremo derecho había nacido el 5 de marzo de 1886. Tuvo su debut internacional el 22 de abril de 1906 y ya tenía entretanto 37 años y 8 meses. Fue elegido en el comité ejecutivo de la federción de fútbol el 29 de junio de 1924; más tarde fue asistente del entrenador y al final seleccionador él mismo.*

C'était la première fois que l'équipe nationale anglaise ne gagna pas une rencontre internationale A sur le continent européen.
Standard Club Liégeois (créé en 1898) obtint la dénomination complémentaire »Royal« avant le début de la saison 1923 – 24.

* *Le nouveau siège du Royal Antwerp Football Club était aussi écrit plus tard Bosuil. Il se trouvait dans la commune indépendante d'alors Deurne, à l'entrée de la ville de Antwerpen.*
** *L'ailier droit, né le 5 mars 1886, fit ses débuts internationaux le 22 avril 1906 et était à l'époque âgé de 37 ans et 8 mois. Il fut nommé membre du comité exécutif de la fédération de football le 29 juin 1924 et devint plus tard entraîneur adjoint de la sélection avant d'être lui-même entraîneur national.*

Es war das erste Mal, daß die englische Nationalelf auf dem europäischen Festland in einem A-Länderspiel nicht gewann.
Standard Club Liégeois (gegründet 1898) erhielt vor Saisonbeginn 1923/24 die Zusatzbezeichnung »Royal ».

* *Die neue Heimstätte des Royal Antwerp Football Club wurde später auch Bosuil geschrieben. Sie befand sich in der damals noch eigenständigen Gemeinde Deurne am Stadtrand von Antwerpen.*
** *Der am 5. März 1886 geborene Rechtsaußen gab am 22. April 1906 sein Länderspieldebüt und war inzwischen fast 37 Jahre und acht Monate alt. Er wurde am 29. Juni 1924 in das Exekutivkomitee des Fußballverbandes gewählt und wurde später Trainerassistent der Auswahl und schließlich selbst Nationaltrainer.*

The Belgian national team which performed superbly against England in November 1923. / La selección belga, que en noviembre de 1923, demostró un grandioso rendimiento contra Inglaterra. / L'équipe nationale belge, qui réussit une performance extraordinaire, en novembre 1923 contre l'Angleterre. / Belgiens Nationalteam, das im November 1923 gegen England eine großartige Leistung bot: St.v.l. André Fierens, Dr. Armand Swartenbroeks, Jan De Bie, Florimond Vanhalme, Achille Schelstraete, Oscar Verbeeck; v.v.l. Hector Goetinck, Maurice Gillis, Henri Larnoe, Ivan Thys, Désiré Bastin.
Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: The English penetrated the solid Belgian defence for a header at goal. / Allí mismo: a pesar de la masiva defensa belga, consiguieron los ingleses una oportunidad de cabeza. / Même match: malgré la densité de la défense belge, les anglais parvinrent à se créer cette occasion de la tête. / Ebenda: Trotz massiver belgischer Abwehr gelangten die Engländer zu einer Kopfballchance. V.l. Dr. Armand Swartenbroeks,»Ken« Hegan, Maurice Gillis, »Bill« Roberts, »Bill« Brown, André Fierens, Frank Moss, Graham Doggart.
Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team which lost against the French in Paris in January 1924: / La selección belga, que en enero de 1924 perdió contra los franceses en París: / L'effectif belge qui concéda une défaite en janvier 1924 à Paris contre les français.: / Das belgische Aufgebot, das im Januar 1924 in Paris den Franzosen unterlag: St.v.l. François Demol, August Fierens, Joseph Musch (all reserve), Dr. Armand Swartenbroeks, André Fierens, Florimond Vanhalme, Jan De Bie, Benoit Brillman (reserve), Achille Schelstraete, Oscar Verbeeck, Joseph Paty (reserve goalkeeper), W. S. Maxwell (coach), official; v.v.l. Cornelius Elst, Maurice Gillis, Henri Larnoe, Ivan Thys, Désiré Bastin
Foto: Vanhalme-Archiv

69

13. January 1924
(friendly match)

France – België 2:0 (1:0)

Referee: Ernest E. Small (England)
Attendance: 30.000, Buffalo*, Paris

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/39)
Jan De Bie (20/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (28/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (23/Union Royale Saint-Gilloise) —
André Fierens (17/Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (11/CS Brugeois),
Achille Schelstraete (6/CS Brugeois) —
Cornelius Elst (2/Beerschot AC),
Maurice Gillis (9/Royal Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (18/Beerschot AC),
Ivan Thys (8/Beerschot AC),
Désiré Bastin (13/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (12)
Red card: -

* *The dressing room was nothing more than a wooden hut without heating water. The reserve player Musch got two buckets full of water. Trainer Barreau had to face the same problems for his team and consequently both selections assisted each other at the Buffalo installations. It was only until their return to »Hôtel Modern« in Paris that the Belgians could take a warm bath.*

* *El sitio de las cabinas era una choza húmeda de madera sin fuego y agua, de modo que el reserva Musch tuvo que primeramente ir a buscar dos calderos de agua. El entrenador Barreau tuvos los mismos problemas con el equipo francés. Así se ayudaron los dos equipos en Buffalo mutuamente en lo necesario. Primero a la vuelta en el »Hôtel Modern« parisien, pudieron los belgas tomar un baño.*

* *Une cabane humide sans feu ni eau servait de vestiaire, ce qui obligea le remplaçant Musch à chercher deux seaux d'eau. L'entraîneur Barreau en fit de même pour l'équipe française. Les deux équipes s'entre-aidèrent à Buffalo. Les belges ne purent prendre leur douche qu'après leur retour dans l'hôtel parisien »Hôtel Modern«.*

* *Der Umkleideraum war eine feuchte Holzhütte ohne Feuer und Wasser, so daß Reservist Musch erst zwei Eimer voll Wasser organisieren mußte. Trainer Barreau hatte für das französische Team die gleichen Probleme. So halfen sich beide Teams in Buffalo notdürftig gegenseitig. Erst nach der Rückkehr ins Pariser »Hôtel Modern« konnten die Belgier ein Bad nehmen.*

The same match: Belgium wasted an excellent chance of scoring. / Allí mismo: una gran oportunidad de gol, que los belgas no aprovechan. / Même match: une grande occasion des belges qui fût gâchée. / Ebenda: Eine große Torchance der Belgier, die sie nicht nutzten. V.l. Bernard Lenoble, Henry Larnoe, Cornelius Elst, Ernest Small (referee), Edouard Baumann, Philippe Bonnardel.
Foto: Vanhalme-Archiv

70

23. March 1924
(friendly match)

Nederland – België 1:1 (1:1)

Referee: Peder Christian Andersen* (Norge)
Attendance: 30.000, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 0:1 (13.) Coppée

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/40)
Jan De Bie** (21/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (29/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (24/Union Royale Saint-Gilloise) —
Emile Hanse (8/Union Royale Saint-Gilloise),
André Fierens (18/Beerschot AC),
Joseph Musch (24/Union Royale Saint-Gilloise) —
Robert Coppée (13/Union Royale Saint-Gilloise),
Maurice Gillis (10/Royal Standard Club Liégeois),
Henri Larnoe (19/Beerschot AC),
Laurent Grimmonprez (1/Racing Club de Gand),
Victor Houet (1/Tilleur Football Club)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (13)
Red card: -

Tilleur was an independent municipality near Liège and is now part of Saint-Nicolas. At the time the club was playing in the second division.

* *The Norwegian referee was wearing spikes. After the match he was left in his dressing room, but a Belgian journalist finally took him to his hotel.*

** *Because of an injury of the Belgian goalkeeper the match had to be spopped shortly after the start of the second half-time for almost four minutes. Alongside the field his head wound was stitched, and it was under great applause that he returned on to the pitch.*

Tilleur era un municipio independiente en las cercanias de Lieja y hoy pertenece a Saint-Nicolas. El club jugaba entonces en la segunda clase más alta.

* *El árbitro noruego calzaba spikes (botas de clavos). Después del encuentro se le había olvidado, de modo que un periodista belga lo trajo al hotel.*

** *A causa de una lesión del portero belga, fue el encuentro interrumpido por cuatro minutos poco después de empezar el segundo tiemp. Al portero tuvo que suturársele una herida en la cabeza al borde del campo. Acompañado de muchos aplausos regresó luego al terreno de juego.*

Tilleur était une commune indépendante de Liège et fait partie aujourd'hui de Saint-Nicolas. Le club jouait à l'époque en deuxième division.

* *L'arbitre norvégien portait des spikes (chaussures). Il avait été oublié après le match et c'est un joueur belge qui le ramené à son hôtel.*

** *La rencontre fut interrompue pendant 4 minutes, juste après le changement de côté, en raison de la blessure du gardien de but belge. Il a dû être recousu à la tête en-dehors du terrain. Il revint plus tard sur le terrain sous une foule d'applaudissements.*

Tilleur war eine eigenständige Gemeinde bei Lüttich und gehört heute zu Saint-Nicolas. Der Verein spielte damals in der zweithöchsten Spielklasse.

* *Der norwegische Referee trug Spikes(schuhe). Nach dem Match hatte man ihn vergessen, so daß ihn ein belgischer Journalist ins Hotel brachte.*

** *Infolge einer Verletzung des belgischen Torhüters wurde die Begegnung kurz nach dem Seitenwechsel für vier Minuten unterbrochen. Ihm mußte außerhalb des Spielfeldes eine Kopfplatzwunde genäht werden. Unter großem Beifall kehrte er dann auf das Spielfeld zurück.*

March 1924: The famous Belgian goalkeeper Jan De Bie saved a Dutch shot at goal. / Marzo de 1924: el famoso portero belga Jan De Bie para un tiro a puerta de los »Oranjes«. / Mars 1924: le célèbre gardien de but belge Jan De Bie stoppe un tir des »Oranjes«. / März 1924: Der berühmte belgische Torhüter Jan De Bie parierte einen Torschuß der »Oranjes«. V.l. Jan De Bie, Oskar Verbeeck.
Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team in March 1924 before the derby against the Dutch hosts: / La selección belga en marzo de 1924, antes del derby contra el equipo casero holandés: / L'équipe nationale belge en mars 1924 avant le derby contre son hôte néerlandais. / Das belgische Nationalteam im März 1924 vor dem Derby gegen die gastgebenden Niederländer: V.l. Dr. Armand Swartenbroeks, Henri Larnoe, André Fierens, Laurent Grimmonprez, Robert Coppée, Joseph Musch, Maurice Gillis, Emile Hanse, Victor Houet, Oscar Verbeeck, Jan De Bie. Foto: Vanhalme-Archiv

71

27. April 1924
(friendly match)

België – Nederland 1:1 (0:0)

Referee: Arthur H. Kingscott (England)
Attendance: 25.323, Olympisch Stadion, Antwerpen*
Goals: 1:1 (78.) Thys

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/41)
Jan De Bie** (22/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (30/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (25/Union Royale Saint-Gilloise) —
August Pelsmaeker (2/Beerschot AC),
André Fierens (19/Beerschot AC),
Emile Hanse (9/Union Royale Saint-Gilloise) —
Robert Coppée (14/Union Royale Saint-Gilloise),
Laurent Grimmonprez (2/Racing Club de Gand),
Henri Larnoe (20/Beerschot AC),
Ivan Thys (9/Beerschot AC),
Désiré Bastin (14/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (14)
Red card: -

* *In the streets leading to the stadium a large police contingent was present. Each car had to stop and was checked to control whether the road tax had been paid for the current year. This was an action organised against those who tried to cheat the state treasury.*

** *Before the kick-off De Bie received from the Dutch a basket full of flowers in the Dutch-Belgian colours in honour of his excellent performances and for his manner.*

* *El encuentro tuvo lugar con un gran contingente de gendarmes en las calles y en las entradas al estadio; todos los conductores fueron controlados por empleados del ministerio de impuestos para saber si los conductores habían pagado el impuesto anual del coche. Fue una acción de las autoridades contra el engaño al fisco.*

** *Antes del comienzo del encuentro recibió De Bie por sus resultados y su comportamiento una cesta llena de flores en los colores holandeses-belgas, por parte de los holandeses.*

* *La rencontre eut lieu en présence d'un effectif important de la gendarmerie dans les rues jouxtant le stade. Chaque automobiliste fût contrôlé par les employés des finances qui vérifiaient si l'impôt voiture était acquitté pour l'année. C'était une action officielle du fisc.*

** *Avant la rencontre, le néerlandais De Bie reçut une corbeille de fleurs aux couleurs belges et néerlandaises, pour ses remarquables dernières performances et sa personnalité.*

* *Das Match fand bei großem Gendarmerie-Aufgebot auf den Straßen zu den Stadiontoren statt. Jeder Autofahrer wurde von Finanzbeamten kontrolliert, ob er die Autosteuer für das laufende Jahr schon bezahlt hatte. Es war eine Behördenaktion, um den »Fiskus« nicht zu prellen.*

** *Vor dem Kick-off erhielt De Bie von den Niederländern für seine zuletzt gezeigten Leistungen und sein Auftreten einen Korb voller Blumen in niederländisch-belgischen Farben.*

Five weeks after the 1:1 in Amsterdam, the international derby in Antwerp ended with the same scoreline. The Belgian national team on April 1924: / Cinco semanas después del 1:1 en Amsterdam, terminó también el encuentro derby en Amberes con el mismo resultado. El once nacional belga en abril de 1924: / 5 semaines après le 1 à 1 à Amsterdam, le derby international se termina avec le même résultat à Antwerpen. L'équipe nationale belge en avril 1924: / Fünf Wochen nach dem 1:1 in Amsterdam endete auch das Länderderby in Antwerpen mit dem gleichen Resultat. Belgiens National-Elf vom April 1924: St.v.l. Jan De Bie, Dr.Armand Swartenbroeks, August Pelsmaeker, André Fierens, Emile Hanse, Oscar Verbeeck; v.v.l. Robert Coppée, Laurent Grimmonprez, Henri Larnoe, Ivan Thys, Désiré Bastin.
Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: With a header, Emile Hanse turned away danger from Belgium's goal: / Allí mismo: con un cabezazo, aclara Emile Hanse una situación delicada delante de la portería belga: / Même match: Emile Hanse sauva son but belge de la tête: Ebenda: Mittels Kopfball klärte Emile Hanse eine heikle Situation vor dem belgischen Tor. V.l. »Ber« Groosjohan, Emile Hanse, »Kees« Pijl, Laurent Grimmonprez, »Peer« Krom, Désiré Bastin, Dr. Armand Swartenbroeks.
Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: the Belgians succeeded in stopping the Dutch attack. / Allimismo: los belgas interrumpen un ataque holandés. / Même match: les belges stoppèrent une attaque néerlandaise. / Ebenda: Den Belgiern gelang es, einen niederländischen Angriff zu stoppen. V.l. »Kees« Pijl, Oscar Verbeeck, Dr.Armand Swartenbroeks, Jan De Bie, »Jan« de Natris.
Foto: Fraiponts-Archiv

72

29. May 1924
(Olympic Games)
Sverige – België* 8:1 (4:0)
Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 8.532, Stade Olympique, Colombes
Goals: 6:1 (67.) Larnoe

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/42)
Jan De Bie (23/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (31/Daring Club de Bruxelles SR),
Oscar Verbeeck (26/Union Royale Saint-Gilloise) —
August Pelsmaeker (3/Beerschot AC),
André Fierens (20/Beerschot AC),
Achille Schelstraete (7/CS Brugeois) —
Louis Vanhege (12/Union Royale Saint-Gilloise),
Robert Coppée (15/Union Royale Saint-Gilloise),
Henri Larnoe (21/Beerschot AC),
Maurice Gillis (11/Royal Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (15/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (15)
Red card: -

* *The Olympic title holders suffered a disgraceful and catastrophic defeat which remained in the Belgian soccer history as »la catastrophe de Colombes«. The Belgians were so bewildered that a replay at short notice was claimed. Which was granted by Sweden on June 10th, 1924 in Brussels in an unofficial full international. The »Diables Rouges« did win the revenge match with a surprisingly high score of 5:0.*

* *El que todavía era campeón olímpico en funciones, sufrió una derrota vergonzosa y catastrofal. Este encuentro pasó a la historia del fútbol belga como »la catastrophe de Colombes« (la catástrofe de Colombes). El shock para los belgas fue tal, que pidieron inmediatamente una revancha, cosa que se les concedió y así tuvo lugar el 10 de junio de 1924 un encuentro inoficial en Bruselas. Los »Diables Rouges« (los diablos rojos) ganaron la revancha sorprendentemente por 5:0.*

* *Le champion olympique en titre concéda une défaite catastrophique. Ce match fût considéré comme »la catastrophe de Colombes« dans l'histoire du football belge. Les belges étaient tellement sous le choc qu'ils demandèrent rapidement une revanche et l'obtinrent également le 10 juin 1924, lors d'une rencontre internationale inofficielle à Bruxelles. Les »Diables Rouges« remportèrent la revanche avec un score fleuve de 5 à 0.*

* *Der noch amtierende Olympiasieger erlitt eine blamable, katastrophale Niederlage. Dieses Match ging als »La Catastrophe de Colombes« in die belgische Fußball-Historie ein. Die Belgier waren so geschockt, daß sie eine kurzfristige Revanche forderten und diese auch am 10. Juni 1924 in einem inoffiziellen Länderspiel in Bruxelles erhielten. Die »Diables Rouges« gewannen die Revanche überraschend hoch mit 5:0 Toren.*

The same match: Belgium sustained a catastrophic defeat by Sweden at the Olympic football tournament in Paris: / Allí mismo: los belgas tuvieron que encajar en el torneo de fútbol olímpico en París, una derrota catastrofal contra Suecia: / Même match: les belges concédèrent une défaite catastrophique contre la Suède lors du tournoi olympique de football à Paris: / Ebenda: Die Belgier mußten beim Olympischen Fussballturnier in Paris gegen Schweden eine katastrophale Niederlage hinnehmen: St.v.l. William Maxwell (trainer), Jan De Bie, August Pelsmaeker, Dr. Armand Swartenbroeks, André Fierens, Achille Schelstraete, Oscar Verbeeck, officials; v.v.l. Louis Vanhege, Robert Coppée, Henri Larnoe, Maurice Gillis, Désiré Bastin. Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team which was defeated by the Danes in Copenhagen in October 1924: / La selección belga en octubre de 1924, que perdió contra los daneses en Copenague: / L'équipe nationale belge défaite en octobre 1924 à Copenhague par les danois: / Das belgische Nationalteam, das im Oktober 1924 in Kopenhagen den Dänen unterlag: St.v.l. Oscar Verbeeck, Emile Hanse, Florimond Vanhalme, Jean Caudron, Pierre Braine, François Demol, W. S. Maxwell (coach); v.v.l. Albert Henderickx, Charles Demunter, Ferdinand Adams, Maurice Gillis, Désiré Bastin.
Foto: Nielsen-Archiv

73

5. October 1924
(friendly match)
Danmark – België 2:1 (2:0)
Referee: Otto Ohlsson (Sverige)
Attendance: 20.000, Idrætsparken, København
Goals: 2:1 (60.) Adams

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/43)
Jean Caudron (1/Sporting Club Anderlechtois) —
Oscar Verbeeck (27/Union Royale Saint-Gilloise),
François Demol (1/Union Royale Saint-Gilloise) —
Emile Hanse (10/Union Royale Saint-Gilloise),
Florimond Vanhalme (12/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Pierre Braine (2/Royal Beerschot AC) —
Albert Henderickx (1/Royal Beerschot AC),
Charles Demunter (1/Sporting Club Anderlechtois),
Ferdinand Adams (1/Sporting Club Anderlechtois),
Maurice Gillis (12/Royal Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (16/Royal Antwerp FC)
Captain: Oscar Verbeeck (1)
Red card: -

Anderlecht is an independent municipality, in the west of Brussels (region).
Cercle Sportif Brugeois (established on April 9th, 1899) received the title »Royal« on August 24th, 1924.
Beerschot Athlétic Club (established in 1899) received the title »Royal« on September 1924.

Anderlecht es un municipio independiente en los alrededores al oeste de Bruselas (región).
Cercle Sportif Brugeois (fundado el 9 de abril en 1899) obtuvo a partir de 24 de agosto de 1924 la denominación de »Royal« (real).
Beerschot Athlétic Club (fundado en 1899) obtuvo a partir de septiembre de 1924 la denominación de »Royal« (real)

Anderlecht est une commune indépendante à l'entrée est de Bruxelles (région).
Cercle Sportif Brugeois (créé le 9 avril 1899) obtint la dénomination »Royal« à partir du 24 août 1924.
Beerschot Athlétic Club, créé en 1899, obtint également la dénomination »Royal« en septembre 1924.

Anderlecht war eine selbständige Gemeinde am Stadtrand im Westen von Brüssel (Region).
Cercle Sportif Brugeois (gegründet am 9. April 1899) durfte ab 24. August 1924 die Bezeichnung »Royal« führen.
Der 1899 gegründete Beerschot Athletic Club durfte ab September 1924 die Bezeichnung »Royal« tragen.

74

11. November 1924
(friendly match)

België – France 3:0 (1:0)

Referee: Ruben Gelbord (Sverige)
Attendance: 27.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles
Goals: 1:0 (2.) Braine,
2:0 (60.) De Spae,
3:0 (63.) De Spae

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/44)
Jan De Bie (24/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (32/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (2/Union Royale Saint-Gilloise) —
Edouard Morlet (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Joseph Augustus (2/Royal Antwerp FC),
Pierre Braine (3/Royal Beerschot AC) —
Léopold Dries (1/Berchem Sport),
Gustaaf Van Goethem (1/Berchem Sport),
Georges De Spae (1/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Maurice Gillis (13/Royal Standard Club Liégeois),
Désiré Bastin (17/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (16)
Red card: -

Berchem was an independent muncipality of Antwerp and is a part of Antwerp now.
Association Royale Athlétique La Gantoise (established 1864 as a gymnastics club) formed a soccer department in 1900 and is located in Gent. With reference to its 50 years of existence the title »Royal« was granted in 1914, as the first Belgian club ever.

Berchem era un municipio urbano independiente de Amberes y es una parte del Amberes de hoy.
La Association Royale Athlétique La Gantoise (fundado como club de gimnasia en 1864) formó en 1900 un departamento de fútbol y su hogar era Gent. En commemoración de sus 50 años de su fundación recibió como primer club belga en 1914 la denominación »Royal« (real).

Berchem était une commune indépendante de Antwerpen et est une partie de Antwerpen maintenant.
Association Royale Athlétique La Gantoise (créée en 1864 en tant que club de gymnastique) avait créé une section football en 1900 et avait son siège à Gent. A l'occasion de son 50ème anniversaire, il fût le premier club belge à obtenir la dénomination »Royale«.

Berchem war eine eigenständige Gemeinde von Antwerpen und ist jetzt Stadtteil von Antwerpen.
Association Royale Athlétique La Gantoise (1864 als Gymnastik-Verein gegründet) hatte 1900 eine Fußballabteilung gebildet und war in Gent zu Hause. Anläßlich seines 50jährigen Bestehens erhielt er als erster belgischer Verein 1914 die Bezeichnung »königlich« (Royale).

Toss-up before the Belgium-France match in Brussels in November 1924: / Elección de terreno de juego antes del encuentro bélgica contra Francia, en noviembre de 1924 en Bruselas: / Choix du côté avant la rencontre internationale Belgique France en novembre 1924 à Bruxelles: / Seitenwahl vor dem Länderspiel Belgien gegen Frankreich im November 1924 in Brüssel: V.l. Albert Rénier, Gaston Barreau (coach), Ruben Gelbord (referee), Dr.Armand Swartenbroeks.
Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: The Belgian national team which defeated France: / Allí mismo: el once belga que venció a los franceses: / Même match: l'équipe nationale belge vainqueur des français: / Ebenda: Die belgische National-Elf, die die Franzosen besiegte: St.v.l. Dr.Armand Swartenbroeks, Jan De Bie, »Pipke« Augustus, Pierre Braine, Edouard Morlet, François Demol, Jean Caudron (reserve goalkeeper); v.v.l. Léopold Dries, Gustaaf Van Goethem, Georges De Spae, Maurice Gillis, Désiré Bastin.
Foto: Fraipont-Archiv

75

8. December 1924
(friendly match)

England – België 4:0 (1:0)

Referee: James Robert MacFarlane (Scotland)
Attendance: 9.000, The Hawthorns, West Bromwich

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/45)
Jan De Bie (25/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (33/Daring Club de Bruxelles SR),
Louis Baes* (1/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Julien Cnudde (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Joseph Augustus (3/Royal Antwerp FC),
Pierre Braine (4/Royal Beerschot AC) —
Léopold Dries (2/Berchem Sport),
Maurice Gillis (14/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (2/Sporting Club Anderlechtois),
Laurent Grimmonprez (3/Royal Racing Club de Gand),
Désiré Bastin (18/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (17)
Red card: -

Racing Club de Gand (established 1899) became a »Royal« club as of June 1924.
* *The full-back, born on June 15th, 1899, lived a long life until his death on September 10th, 1992. Both his brothers who also played in the Belgian national team, died at an early age. Dominique Baes (born on February 3rd, 1893) was killed on August 20th, 1918, at the front during World War I and the eldest brother Omer Baes (born on January 15th, 1889) died at the age of 39 on May 5th, 1929.*

El Racing Club de Gand (fundado en 1899) podía nombrarse a partir de 1924 »Royal« (real).
* *El defensa que había nacido el 15 de junio de 1899 alcanzó una edad muy avanzada y falleció el 10 de septiembre de 1992. Sus dos hermanos, que también habían jugado en la selección belga, ya murieron antes. Dominique Baes (nac. el 3 de febrero de 1893) cayó muerto el 20 de agosto de 1918 durante la Primera Guerra Mundial en el frente, y su hermano mayor Omer Baes (nac. el 15 de enero de 1889) falleció el 5 de mayo de 1929 a los 39 años.*

Racing Club de Gand (créé en 1899) obtint la dénomination »Royal« à partir de juin 1924.
* *Le défenseur, né le 15 juin 1899, est mort très vieux le 10 septembre 1992. Ses deux frères, qui jouaient également en équipe nationale belge, moururent quant à eux jeunes. Dominique Baes (né le 3 février 1893) tomba sur le front de la première guerre mondiale le 20 août 1918 et le frère le plus âgé Omer Baes (né le 15 janvier 1889) mourut le 5 mai 1929 à l'âge de 39 ans.*

Racing Club de Gand (1899 gegründet) durfte seit Juni 1924 die Bezeichnung »Royal« führen.
* *Der am 15. Juni 1899 geborene Verteidiger wurde steinalt und verstarb am 10. September 1992. Seine beiden Brüder, die auch in der belgischen National-Elf zum Einsatz kamen, verstarben jedoch frühzeitig. Dominique Baes (geb. 3. Februar 1893) fiel im I. Weltkrieg am 20. August 1918 an der Front und der älteste Bruder Omer Baes (geb. 15. Januar 1889) verstarb 39jährig am 5. Mai 1929.*

The Belgian national team which sustained a crushing defeat from England in West Bromwich in December 1924: / Este once nacional belga perdió en diciembre de 1924 duramente contra los ingleses en West Bromwich: / Cette équipe nationale belge concéda une lourde défaite contre les anglais en décembre 1924 à West Bromwich: / Diese belgische Nationalelf unterlag im Dezember 1924 in West Bromwich den Engländern klar: St.v.l. Jean Caudron (reserve goalkeeper), Julien Cnudde, W. S. Maxwell (coach), Dr. Armand Swartenbroeks, Jan De Bie, Louis Boes, Gérard Devos (reserve), Pierre Braine, Edouard Bastin, François Demol (both reserve); v.v.l. Léopold Dries, Maurice Gillis, Ferdinand Adams, Laurent Grimmonprez, Désiré Bastin, Joseph Augustus.
Foto: Vanhelmie-Archiv

The Belgian team which lost to the »Oranjes« (Orangemen) in Antwerp in March 1925: / La selección que perdió en marzo de 1925 contra los »Oranjes« (holandeses) en Amberes: / L'équipe belge qui s'inclina en mars 1925 à Antwerpen contre les »Oranjes«: / Die belgische Elf, die im März 1925 in Antwerpen den »Oranjes« unterlag: St.v.l. Jean Claes, Dr.Armand Swartenbroeks, Jean Caudron, André Fierens, Pierre Braine, François Demol; v.v.l. Léopold Dries, Raymond Braine, Jozef Taeymans, Ivan Thys, Désiré Bastin.
Foto: Fraiponts-Archiv

76

15. March 1925
(friendly match)

België – Nederland 0:1 (0:0)

Referee: Arthur H. Kingscott (England)
Attendance: 26.527*, Olympisch Stadion, Antwerpen

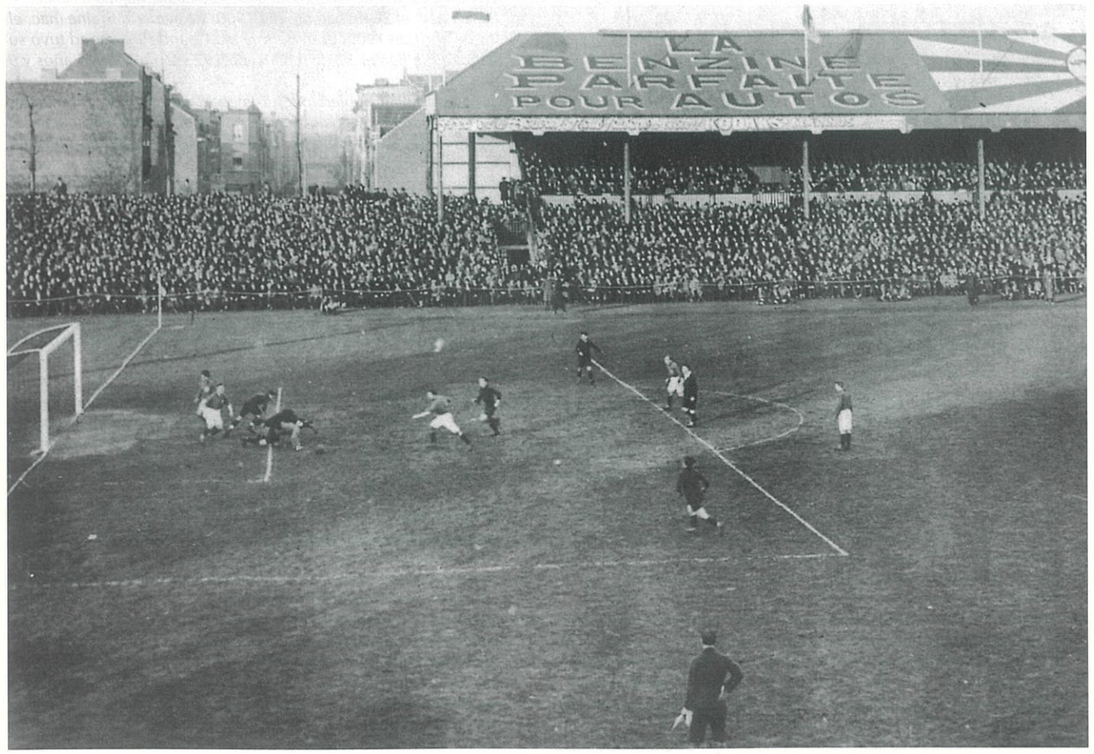
Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/46)
Jean Caudron (2/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (34/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (3/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jean Claes (1/Berchem Sport),
André Fierens (21/Royal Beerschot AC),
Pierre Braine** (5/Royal Beerschot AC) —
Léopold Dries*** (3/Berchem Sport),
Raymond Braine** (1/Royal Beerschot AC),
Jozef Taeymans (1/Berchem Sport),
Ivan Thys (10/Royal Beerschot AC),
Désiré Bastin (19/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (18)
Red card: -

* *Amongst the attendance was Prince Léopold who on his entry was welcomed by music of the brass band. The stadium was almost sold out because many Dutch supporters had travelled to Antwerp.*
** *Pierre (born on October 26th, 1900) and Raymond Braine (born on April 28th, 1907) were brothers. When Raymond played his first league match he was only 15 years and nine months old.*
*** *He should have scored a goal on the 37th minute but the Dutch Van Dyke knocked the ball back into the field with the hand. The English referee Kingscott didn't see it but because of the protest raised he asked the Belgian linesman for an explanation but this man did not understand English. After the match the player admitted handling the ball and was heavily critized by the press.*
* *Entre los expectadores se encontraba el príncipe Léopold; a su llegada tocó una banda de música. El estadio estaba casi completamente lleno, ya que muchos holandeses habian viajado a Amberes.*
** *Pierre (nac. el 26 de octubre del 1900) y Raymond Braine (nac. el 28 de abril de 1907) eran hermanos. Cuando Raymond tuvo su debut en la liga el 11 de febrero de 1923 tenía sólo 15 años y 9 meses.*
*** *En el minuto 37 hubiera podido marcar un gol, pero el holandés Van Dyke despejó el balón con la mano ante la línea de puerta. El árbitro inglés no lo había visto. A causa de las protestas consultó el árbitro Kingscott al juez de línea belga, pero éste no entendía inglés. Después del encuentro confesó el jugador su mano y fue por esto criticado duramente en los medios de información.*

* *Le Prince Léopold, dont la venue était saluée par un orchestre, figurait parmi les spectateurs. Le stade affichait pratiquement complet, puisque beaucoup de néerlandais étaient venus à Antwerpen.*
** *Pierre (né le 26 octobre 1900) et Raymond Braine (né le 28 avril 1907) étaient frères. Lorsque Raymond fit ses débuts en championnat le 11 février 1923, il était âgé seulement de 15 ans et 9 mois.*
*** *Il aurait inscrit un but régulier à la 37ème minute, mais le néerlandais Van Dyke repoussa le ballon de la main sur la ligne de but. L'arbitre anglais ne l'avait pas vu. Kingscott, après maintes protestations, alla voir le juge de touche belge qui ne comprenait pas l'anglais. Le joueur avoua sa faute de main à la fin du match et fût alors très critiqué par la presse.*

* *Unter den Zuschauern weilte Prinz Léopold, zu dessen Eintreffen eine Musikkapelle spielte. Das Stadion war fast ausverkauft, da viele Niederländer nach Antwerpen gekommen waren.*
** *Pierre (geb. 26. Oktober 1900) und Raymond Braine (geb. 28. April 1907) waren Brüder. Als Raymond am 11. Februar 1923 sein Liga-Debüt gab, war er erst 15 Jahre und neun Monate alt.*
*** *Hatte in der 37. Minute ein reguläres Tor erzielt, doch der Niederländer Van Dyke schlug den Ball mit der Hand von der Torlinie. Der englische Unparteiische hatte es nicht gesehen. Aufgrund der Proteste fragte Kingscott den belgischen Linienrichter, der jedoch kein Englisch verstand. Nach dem Match gab der Spieler das Handspiel zu und wurde daraufhin in den Printmedien hart kritisiert.*

In the same match: Belgian goalkeeper Jean Caudron fisted the ball over the crossbar to defuse a Dutch attack. / Allí mismo: el portero belga Jean Caudron despeja el balón sobre el largero evitando así un ataque holandés. / Même match: Le gardien de but belge Jean Caudron envoya le ballon au-dessus de la barre transversale et annihila ainsi une attaque néerlandaise. / Ebenda: Der belgische Torhüter Jean Caudron boxte den Ball über die Latte und wehrte damit einen niederländischen Angriff ab. V.l. »Albert« Snouck Hurgronje, Ivan Thys, François Demol, »Theo« de Haas , Jean Caudron, Dr.Armand Swartenbroeks, Raymond Braine.
Foto: Fraiponts-Archiv



▲

Belgium suffered a crushing defeat by their eternal rivals in Amsterdam in May 1925: / El once nacional belga sufrió en mayo de 1925 una gran derrota en Amsterdam contra sus eternos rivales: / Cette équipe nationale belge concéda une lourde défaite en mai 1925 à Amsterdam contre son rival de toujours: / Diese belgische National-Elf erlitt im Mai 1925 in Amsterdam eine hohe Niederlage gegen den ewigen Rivalen: V.l. Ivan Thys, Jan De Bie, André Fierens, Henri Larnoe, August Pelsmaeker, Désiré Bastin, Laurent Grimmonprez, Raymond Braine, François Demol, Pierre Braine, Dr.Armand Swartenbroeks.
Foto: Fraiponts-Archiv

◀

Full internationals between the »Rode Duivels« (Red Devils) and the »Oranjes« (Orangemen) always were a magnet for spectators, as was this match played in Antwerp in March 1925. / Los encuentros internacionales entre los »Rode Duivels« (diablos rojos) y »Oranjes« (naranjos) eran siempre como un imán que atraía a millares de expectadores, como se puede ver aquí en Amberes en marzo de 1925. / Les rencontres internationales entre les »Rode Duivels« et les »Oranjes« étaient toujours très populaires comme ici en mars 1925 à Anterwerpen. / Die Länderspiele zwischen den »Rode Duivels« und »Oranjes« waren immer Zuschauermagneten, wie hier im März 1925 in Antwerpen.
Foto: Fraiponts-Archiv

77

3. May 1925
(friendly match)
Nederland – België 5:0 (2:0)
Referee: Jacques Hirrle (Schweiz)
Attendance: 30.000, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/47)
Jan De Bie (26/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (35/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (4/Union Royale Saint-Gilloise) —
August Pelsmaeker (4/Royal Beerschot AC),
André Fierens (22/Royal Beerschot AC),
Pierre Braine (6/Royal Beerschot AC) —
Raymond Braine (2/Royal Beerschot AC),
Laurent Grimmonprez (4/Royal Racing Club de Gand),
Henri Larnoe (22/Royal Beerschot AC),
Ivan Thys (11/Royal Beerschot AC),
Désiré Bastin (20/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (19)
Red card: -

78

21. May 1925
(friendly match)

Magyarország – België 1:3 (0:1)

Referee: Jacques Hirrle (Schweiz)
Attendance: 20.000, Hungária körút (MTK-Stadion), Budapest
Goals: 0:1 (9.) Houet,
0:2 (64.) Adams,
0:3 (80.) Thys

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/48)
Jan De Bie* (27/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (36/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (5/Union Royale Saint-Gilloise) —
Joseph Augustus (4/Royal Antwerp FC),
André Fierens (23/Royal Beerschot AC),
Pierre Braine (7/Royal Beerschot AC) —
Raymond Braine (3/Royal Beerschot AC),
Laurent Grimmonprez (5/Royal Racing Club de Gand),
Ferdinand Adams (3/Sporting Club Anderlechtois),
Ivan Thys (12/Royal Beerschot AC),
Victor Houet (2/Tilleur Football Club)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (20)
Red card: -

* *The Belgian goalkeeper gave a fantastic performance but was overrated as the best European goalkeeper apart from Ricardo Zamora.The »Magyars« heavily bombed the Belgian goal but Jan De Bie saved 43 (!) attempts in the second half.*

* *El portero belga tuvo una actuación fantástica y fue titulado con exajeración como el mejor guardameta europeo al lado de Ricardo Zamora. Los »magyares« bombardearon la portería belga intensamente; Jan De Bie hizo sólo en el segundo tiempo 43 paradas.*

* *Le gardien de but belge réalisa une performance fantastique et fût nommé comme le meilleur gardien de but européen avec Ricardo Zamora. Les »magyars« entreprirent un véritable bombardement sur le but belge, mais Jan De Bie arrêta 43 ballons (!) rien que pendant la deuxième mi-temps.*

* *Der belgische Keeper bot eine phantastische Leistung und wurde gar überschwenglich als der beste europäische Torhüter neben Ricardo Zamora betitelt. Die »Magyaren« veranstalteteten ein regelrechtes Bombardement auf das belgische Tor, doch Jan De Bie hielt allein in der zweiten Spielhälfte 43mal (!) den Ball.*

79

24. May 1925
(friendly match)

Schweiz – België 0:0 (0:0)

Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 9.000, Stade Olympique de la Pontaise, Lausanne

Belgique: (Trainer: William Sturrock Maxwell/Scotland/49)
Jan De Bie (28/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Dr. Armand Swartenbroeks (37/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (6/Union Royale Saint-Gilloise) —
Edouard Morlet (3/Daring Club de Bruxelles SR),
André Fierens (24/Royal Beerschot AC),
46.' Joseph Augustus (5/Royal Antwerp FC),
Pierre Braine (8/Royal Beerschot AC) —
Raymond Braine (4/Royal Beerschot AC),
Laurent Grimmonprez (6/Royal Racing Club de Gand),
Ferdinand Adams (4/Sporting Club Anderlechtois),
Ivan Thys (13/Royal Beerschot AC),
Victor Houet (3/Royal Tilleur Football Club)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (21)
Red card: -

Tilleur Football Club (established 1900) which now carried the »Royal« title, and in whose home stadium of the full international no.80 was played.

El Tilleur Football Club (fundado en 1900) pudo nombrarse a partir de entonces »Royal« (real); en su campo tuve lugar el encuentro No.80.

Tilleur Football Club (créé en 1900) obtint la dénomination »Royal« lors de la rencontre internationale n°80 qui se déroula sur ses terres.

Tilleur Football Club (gegründet 1900) durfte fortan die Bezeichnung »Royal« führen, in dessen Heimstätte das Ländermatch No. 80 stattfand.

◀

Belgium's team prior to the goalless draw with Switzerland in Lausanne: / La selección belga antes del empate a cero en Lausana contra Suiza: / L'équipe nationale belge avant son match nul sans but à Lausanne contre la Suisse: / Das belgische Nationalteam vor dem torlosen Remis in Lausanne gegen die Schweiz: St.v.l. Joseph Augustus, Joseph Paty (reserve player), Dr.Armand Swartenbroeks, André Fierens, Pierre Braine, François Demol, August Fierens (reserve player), Jan De Bie, Hector Goetinck; v.v.l. Raymond Braine, Laurent Grimmonprez, Ferdinand Adams, Ivan Thys, Victor Houet, Edouard Morlet. Foto: Fraiponts-Archiv

80

13. December 1925
(friendly match)

België – Österreich 3:4 (1:3)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 16.000, Pont d'Ougrée, Liège
Goals: 1:0 (1.) Thys,
2:3 (46.) Gillis,
3:4 (62.) R. Braine

Belgique: (Trainer : no)*
Léon Vandermeiren** (3/Daring Club de Bruxelles SR) —
Dr. Armand Swartenbroeks (38/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (7/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (9/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (13/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Frans Vanden Ouden (1/Berchem Sport) —
Maurice Gillis (15/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (5/Royal Beerschot AC),
Ferdinand Adams (5/Sporting Club Anderlechtois),
Ivan Thys*** (14/Royal Beerschot AC),
Victor Houet (4/Royal Tilleur Football Club)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (22)
Red card: -

* *Reponsible for the national team was a selection committee consisting of Edmond Michielsen, Henri Schwachhofer, Oscar Bossaert and Alfred Verdyck also remaining in charge for the next full internationals. The contract with Scottish trainer Maxwell had been terminated on June 30th, 1925.*
** *He appeared occasionally on a soccer pitch during World War I when a player was missing in his regimental team. Until then he was active as a racing cyclist.*
*** *The opening goal was scored after 20 seconds. It is the fastest goal in the Belgian full international history.*

* *Un comité de selección formado por Edmond Michielsen, Henri Schwachhofer, Oscar Bossaert y Alfred Verdyck, era el responsable de la selección. Esto también era válido para los encuentros posteriores. El contrato con el entrenador escocés Maxwell había terminado el 30 de junio de 1925.*
** *Durante la Primera Guerra Mundial empezó a jugar al fútbol casualmente, ya que un jugador del equipo de su regimiento no pudo venir. Hasta entonces había sido corredor de bicicleta.*
*** *El primer gol ya se marcó a los 20 segundos. Fue el gol más rápido en la historia de la selección belga.*

* *Un comité de sélection composé de Edmond Michielsen, Henri Schwachhofer, Oscar Bossaert et Alfred Verdyck était responsable de l'équipe nationale. Ceci était également vrai pour les rencontres internationales futures. Le contrat avec l'entraîneur écossais Maxwell était échu le 30 juin 1925.*
** *Il ne vint que par hasard au football pendant la première guerre mondiale, lorsqu'un joueur manqua dans son régiment. Il était jusqu'alors cycliste.*
*** *L'ouverture du score intervint déjà au bout de 20 secondes. C'est le but le plus rapide de l'histoire des rencontres internationales belges.*

* *Verantwortlich für das Nationalteam war ein Auswahlkomitee, das sich aus Edmond Michielsen, Henri Schwachhofer, Oscar Bossaert und Alfred Verdyck zusammensetzte. Dies hat auch für die nachfolgenden Länderspiele Gültigkeit. Der Vertrag mit dem schottischen Trainer Maxwell war am 30. Juni 1925 ausgelaufen.*
** *War während des I. Weltkrieges nur zufällig zum Fußballsport gekommen, da ein Spieler in seiner Regimentsmannschaft fehlte. Bis dato war er Radfahrer.*
*** *Der Führungstreffer fiel bereits nach 20 Sekunden. Es ist das schnellste Tor in der belgischen Länderspiel-Historie.*

The Belgian national team which lost to the Magyars (Hungarians) in Brussels in February 1926: / La selección belga que en febrero de 1926 perdió contra los »Magyars« (hungaros) en Bruselas: / L'équipe nationale belge défaite en février 1926 à Bruxelles contre les »Magyars«: / Das belgische Nationalteam, das im Februar 1926 in Brüssel den »Magyaren« unterlag: St.v.l. Dr. Armand Swartenbroeks, Jozef Cootmans, Pierre Braine, Jean Caudron, Gustave Boesman, François Demol; v.v.l. Maurice Gillis, Raymond Braine, Laurent Grimmonprez, Ivan Thys, Désiré Bastin. Foto: Vanhalme-Archiv

81

14. February 1926
(friendly match)
België – Magyarország 0:2 (0:0)
Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 25.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (3/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (39/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (8/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (10/Royal Beerschot AC),
Jozef Cootmans (1/Berchem Sport),
Gustave Boesman (1/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Maurice Gillis (16/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (6/Royal Beerschot AC),
Laurent Grimmonprez (7/Royal Racing Club de Gand),
Ivan Thys (15/Royal Beerschot AC),
Désiré Bastin (21/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (23)
Red card: -

With a spectacular lunge, Belgian goalkeeper Jean Caudron sought to prevent Hungary from scoring. / Con una espectacular parada intenta el portero belga Jean Caudron evitar un gol úngaro. / Le gardien de but belge Jean Caudron tente d'éviter un but hongrois avec un plongeon spectaculaire. / Mit einer spektakulären Parade versuchte der belgische Torhüter Jean Caudron einen ungarischen Treffer zu verhindern. V.l. Pierre Braine, Dr. Armand Swartenbroeks, Jean Caudron.
Foto: Vanhalme-Archiv

82

14. March 1926
(friendly match)
België – Nederland 1:1 (0:1)
Referee: John William Lucas (England)
Attendance: 34.097, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:1 (50.) Adams

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (4/Sporting Club Anderlechtois) —
Albert Van Coile* (1/Royal Cercle Sportif Brugeois),
François Demol (9/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (11/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (14/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Van Averbeke (1/Royal Beerschot AC) —
Maurice Gillis (17/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (6/Sporting Club Anderlechtois),
Raymond Braine (7/Royal Beerschot AC),
Ivan Thys (16/Royal Beerschot AC),
Jan Diddens** (1/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (1)
Red card: -

One of the Dutch supporters threw an orange onto the pitch and this became the signal for a massive throwing party which made the intervention of the gendarmerie necessary.
* *He became severely injuried after a collision with an opponent in a friendly match (US Tourquennoise — RCS Brugeois) on April 3rd, 1927. He died the following day in a Bruges hospital.*
** *Making his first appearance the player (born on September 14th, 1906) was only 19 years and six months old.*

Un hincha holandés tiró una naranja al terreno de juego. Esta fue la señal para que otros expectadores tambien hicieran lo mismo, de tal modo que tuvo que intervenir la gendarmería.
* *En un partido amistoso (US Tourquennoise — RCS Brugeois) sufrió una lesión grave, por un ataque de un contrario; a causa de la cual falleció un día más tarde en una clínica de Brujas.*
** *El debutante (nac. el 14 de septiembre de 1906) tenía sólo 19 años y seis meses.*

Un fan néerlandais jeta une orange sur le terrain. C'était le signal pour un bombardement en règle, ce qui obligea la gendarmerie à intervenir.
* *Il fût gravement blessé le 3 avril 1927 lors d'une attaque adverse pendant le match amical (US Tourquennoise — contre RCS Brugeois) et il en mourut quelques un jour plus tard dans une clinique de Bruges.*
** *Le débutant (né le 14 septembre 1906) était seulement âgé de 19 ans et 6 mois.*

Ein niederländischer Fan warf eine Orange auf das Spielfeld. Dies war das Signal für eine Massen-Werferei, so daß die Gendarmerie eingreifen mußte.
* *Erlitt am 3. April 1927 in einem Freundschaftsspiel (US Tourquennoise – RCS Brugeois) durch eine gegnerische Attacke eine schwere Verletzung, an der er wenige Stunden später in einer Brügger Klinik verstarb.*
** *Der Debütant (geb. am 14. September 1906) war erst 19 Jahre und sechs Monate alt.*

In March 1926, the Rode Duivels and the Oranjes drew once again. Toss-up: / Una vez más empatan los »Rode Duivels« (diablos rojos) contra los »Oranjes« (holandeses). Elección de campo: / Une fois de plus, les »Rode Duivels« et les »Oranjes« se séparent sur un match nul en mars 1926: / Einmal mehr trennten sich die »Rode Duivels« und »Oranjes« im März 1926 unentschieden. Seitenwahl: V.l. Florimond Vanhalme, John Lucas (referee), C. Verstappen (linesman), George Hubrecht (linesman), »Harry« Dénis (Netherlands). Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: The Belgian national team before the traditional derby against the Netherlands: / Allí mismo: el once nacional belga, que tradicionalmente se enfrentó contra los holandeses en Amberes: / Même match: l'équipe nationale belge qui affronte comme de tradition les néerlandais à Antwerpen: / Ebenda: Die belgische National-Elf, die in Antwerpen traditionell auf die Niederländer traf: St.v.l. official, Henri Van Averbeke, Albert Van Coile, Florimond Vanhalme, Jean Caudron, Pierre Braine, François Demol, Henri Schwachhofer (official); v.v.l. Maurice Gillis, Ferdinand Adams, Raymond Braine, Ivan Thys, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archive

The same match: In their enthusiasm, the spectators even climbed on the parapet. / Allí mismo: esta foto muestra en segundo plano el entusiasmo de los expectadores, que hasta se subieron a los parapetos. / Même match: cette photo montre l'enthousiasme des spectateurs qui grimpèrent sur les balustrades en arrière plan. / Ebenda: Diese Aufnahme zeigt im Hintergrund die Begeisterung der Zuschauer, die selbst auf die Brüstung kletterten. Foto: Vanhalme-Archiv

83

11. April 1926
(friendly match)
France – België 4:3 (3:0)

Referee: Albert Prince-Cox (England)
Attendance: 23.000, Stade General John Joseph Pershing, Paris
Goals: 4:1 (60.) Vanderbauwhede,
4:2 (81.) Thys,
4:3 (89.) Devos

Belgique: (Trainer : no)*
Jan De Bie (29/Royal Racing Club de Bruxelles) —
August Ruyssevelt (1/Royal Beerschot AC),
François Demol (10/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (12/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (15/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Van Averbeke (2/Royal Beerschot AC) —
Raymond Braine (8/Royal Beerschot AC),
Michel Vanderbauwhede (1/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gérard Devos (1/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Ivan Thys (17/Royal Beerschot AC),
Jan Diddens (2/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (2)
Red card: -

* *As from the full international No.82 Hector Goetinck was appointed adviser to the selection committee, athough he was still an active player in his club.*

* *Desde el encuentro No.82 fue Hector Goetinck consejero del comité de selección, a pesar de que todavía jugaba en un club.*

* *Depuis la rencontre internationale N°82, Hector Goetink était le conseiller du Comité de Sélection, malgré le fait qu'il était encore lui-même joueur actif dans son club.*

* *Seit dem Länderspiel No. 82 war Hector Goetinck Berater des Auswahlkomitees, obgleich er noch selbst in seinem Club aktiv spielte.*

The same match: Belgian goalkeeper Jan De Bie left the French no chance. / Allí mismo: en esta escena, el portero belga Jan De Bie no le deja a los franceses oportunidad alguna. / Même match: sur cette action, le gardien de but belge Jan De Bie ne laissa aucune chance aux français. / Ebenda: In dieser Szene ließ der belgische Torhüter Jan De Bie den Franzosen keine Chance. V.l. Jules Dewaquez, Michel Vanderbauwhede, Edmond Leveugle, Henri Van Averbeke, François Demol, Jan De Bie. Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team which was well beaten by the French in an even, well-contested match in Paris in April 1926. / La selección belga, que en abril de 1926, que perdió contra los franceses en París, en un encuentro con numerosos goles. / L'équipe nationale belge défaite en avril 1926 à Paris contre les français après une rencontre riche en buts. / Das belgische Nationalteam, das im April 1926 in Paris nach einem torreichem Treffen den Franzosen unterlag: St.v.l. Louis Baes (reserve), Jan De Bie, Alfred Verdyck (official), Pierre Braine, Hector Goetinck (official), August Ruysselvelt, Jules Lavigne (reserve), Florimond Vanhalme, Kamiel Raemdonck (reserve goalkeeper), official, Henri Van Averbeke, official, François Demol, official; v.v.l. Raymond Braine, Michel Vanderbauwhede, Gérard Devos, Ivan Thys, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archiv

84

2. May 1926
(friendly match)

Nederland – België 1:5 (1:1)

Referee: Félix Herren (Schweiz)
Attendance: 30.000*, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 1:1 (41.) R. Braine,
1:2 (47.) Diddens,
1:3 (48.) Adams,
1:4 (61.) Gillis,
1:5 (67.) R. Braine

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (5/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (40/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (11/Union Royale Saint-Gilloise) —
Georges Ditzler (1/Royal Standard Club Liégeois),
Florimond Vanhalme (16/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Pierre Braine (13/Royal Beerschot AC) —
Maurice Gillis (18/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (7/Sporting Club Anderlechtois),
Raymond Braine (9/Royal Beerschot AC),
Ivan Thys (18/Royal Beerschot AC),
Jan Diddens (3/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (24)
Red card: -

* *The Dutch soccer federation received 113.000 requests for tickets.*

* *Para este encuentro tuvo la federación holandesa 113.000 demandas de entrada.*

* *Il y eut 113 000 demandes de billets pour ce match à la fédération néérlandaise de football.*

* *Es gab 113.000 Kartennachfragen beim niederländischen Fußballverband für dieses Match.*

The Belgian national team before their upset victory over the Netherlands in Amsterdam on May 2, 1926: / La selección belga, el 2 de mayo de 1926, antes de la victoria sensacional contra los holandeses en Amsterdam: / L'équipe nationale belge avant sa victoire sensationnelle contre les néerlandais à Amsterdam le 2 mai 1926: / Belgiens Nationalteam am 2.Mai 1926 vor dem sensationellen Sieg über die Niederländer in Amsterdam: St.v.l. official, Dr. Armand Swartenbroeks, Georges Ritzler, Jean Caudron, Florimond Vanhalme, Pierre Braine, official, François Demol, official; v.v.l. Maurice Gillis, Ferdinand Adams, Raymond Braine, Ivan Thys, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: Exchange of greetings between the captains and toss-up before the kick-off: / Allí mismo: saludo de los capitanes y elección de campo antes del comienzo de partido: / Même match: salutation des capitaines et choix des côtés avant le début de la rencontre: / Ebenda: Begrüßung der Kapitäne und Seitenwahl vor Spielbeginn: V.l. Dr.Armand Swartenbroeks, Félix Herren (referee), »Harry« Dénis (Netherlands). Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team which lost to the English in May 1926: / El once nacional belga, que en mayo de 1926, perdió en Bruselas contra los ingleses: / L'équipe nationale belge défaite en mai 1926 à Bruxelles contre les anglais: / Belgiens National-Elf, die im Mai 1926 in Brüssel den Engländern unterlag: St.v.l. Georges Ditzler, Dr. Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme, Jean Caudron, Pierre Braine, François Demol; v.v.l. Maurice Gillis, Ferdinand Adams, Raymond Braine, Ivan Thys, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: In a great leap, Belgian keeper Jean Caudron fisted the ball away from the goal. / Allí mismo: El portero belga Jean Caudron, que tenía una gran potencia de salto, despeja de puños el balón al terreno de juegó. / Même match: Le gardien de but belge Jean Caudron qui sautait très haut dégagea la balle du poing. / Ebenda: Der sprungkräftige belgische Torhüter Jean Caudron faustete den Ball ins Spielfeld zurück. V.l. Jean Caudron, Dr. Armand Swartenbroeks, Georges Ritzler, »Wim« Tap. Foto: Vanhalme-Archiv

85

24. May 1926
*(friendly match)**

België – England 3:5 (1:1)

Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 35.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:1 (17.) Thys,
2:1 (51.) R. Braine,
3:2 (58.) R. Braine

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (6/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (41/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (12/Union Royale Saint-Gilloise) —
Georges Ditzler (2/Royal Standard Club Liégeois),
Florimond Vanhalme (17/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Pierre Braine (14/Royal Beerschot AC) —
Maurice Gillis (19/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (8/Sporting Club Anderlechtois),
Raymond Braine (10/Royal Beerschot AC),
Ivan Thys (19/Royal Beerschot AC),
Jan Diddens (4/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (25)
Red card: -

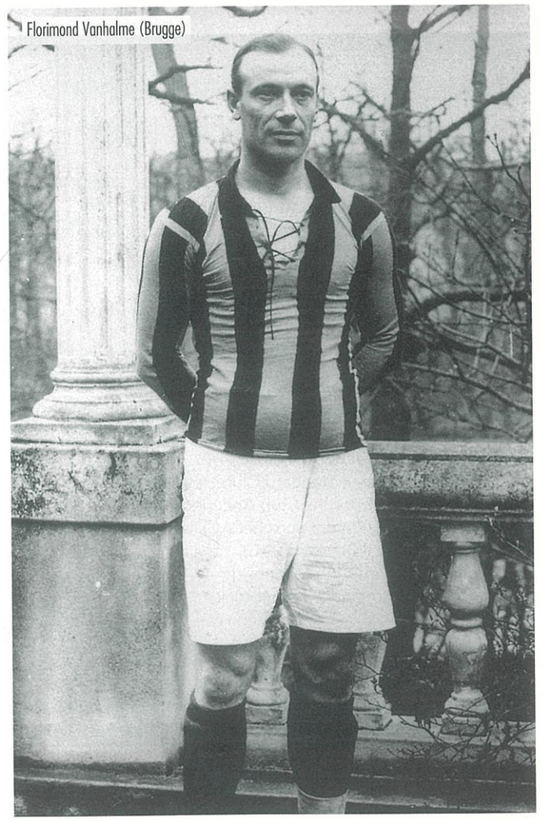
* *Originally this full international match should have taken place on May 8th, but on that date there was a general strike in England.*

* *El encuentro tenía que haber tenido lugar el 8 de mayo pero en Ingleterra había una huelga general.*

* *La rencontre internationale devait se dérouler initialement le 8 mai, mais il y eut une grève générale en Angleterre.*

* *Das Ländermatch sollte ursprünglich bereits am 8. Mai stattfinden, doch in England gab es einen Generalstreik.*

Florimond Vanhalme (Brugge)



86

20. June 1926
(friendly match)
België – France 2:2 (1:1)
Referee: John William Lucas (England)
Attendance: 35.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles
Goals: 1:1 (32.) Gillis,
2:1 (71.) Adams

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (7/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (42/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (13/Union Royale Saint-Gilloise) —
Georges Ditzler (3/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Hanse* (11/Union Royale Saint-Gilloise),
Pierre Braine (15/Royal Beerschot AC) —
Maurice Gillis (20/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (9/Sporting Club Anderlechtois),
Raymond Braine (11/Royal Beerschot AC),
Ivan Thys** (20/Royal Beerschot AC),
Jan Diddens (5/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks*** (26)
Red card: -

* *On November 18th, 1926, he became the secretary of the Belgian selection committee.*
** *In the league match RCS Brugeois — R Beerschot AC on November 21st, 1926, he was carried off with a double fracture of the leg after a collision with Florimond Vanhalme.*
*** *In the morning a ceremony was held at the Tomb of the Unknown Soldier in Brussels which was attended by the Belgian national team. Captain Swartenbroeks, who lost his brother in the World War I made a speach in French, followed by Hector Goetinck in Flemish.*

* *Pertenecía al comité de selección belga desde el 18 de noviembre de 1926 como secretario.*
** *En el partido de liga RCS Brugeois — R Beerschot AC el 21 de noviembre de 1926, a causa de un encontronazo con Florimond Vanhalme sufrió una fractura doble de pierna, a causa de la cual tuva que finalizar su carrera.*
*** *Por la mañana del día del encuentro tuvo lugar en Bruselas una ceremonia junto a la Tumba del Soldado Desconocido, a la cual participó la selección belga. El capitán Swartenbroeks, que había perdido a su hermano en la Primera Guerra Mundial pronunció una plática en francés y Hector Goetinck en flamenco*

* *Il fit partie depuis le 18 novembre 1926 du comité de sélection belge en tant que secrétaire.*
** *Il fut victime le 21 novembre 1926 d'une double fracture de la jambe, qui l'obligea à interrompre sa carrière internationale, lors d'un choc avec Florimond Vanhalme pendant le match de championnat RCS Brugeois — R Beerschot AC.*
*** *Une cérémonie à la tombe du Soldat Inconnu se déroula le matin de la rencontre à Bruxelles, en présence de toute l'équipe nationale belge. Le capitaine Swartenbroeks, qui avait perdu son frère pendant la première guerre mondiale, tint un discours en français et Hector Goetinck en flamand.*

* *Gehörte seit dem 18. November 1926 dem belgischen Auswahlkomitee als Sekretär an.*
** *Erlitt am 21. November 1926 im Liga-Spiel RCS Brugeois – R Beerschot AC bei einem Zusammenstoß mit Florimond Vanhalme eine doppelte Beinfraktur, womit seine internationale Laufbahn beendet war.*
*** *Am Vormittag des Spieltages fand in Bruxelles eine Zeremonie am Grabe des unbekannten Soldaten statt, an der das belgische Nationalteam teilnahm. Kapitän Swartenbroeks, der seinen Bruder im I. Weltkrieg verloren hatte, hielt in Französisch und Hector Goetinck in Flämisch eine Ansprache.*

The same match: Once more, the Diables Rouges fought bravely, but were outnumbered by the English in the tussle for the ball. / Allí mismo: una vez más se encontraban en las cercanías del balón más ingleses que los valientes »Diables Rouges«. / Même match: une fois de plus, les anglais se trouvaient en surnombre face aux valeureux »Diables Rouges«. / Ebenda: Einmal mehr befanden sich die Engländer in Ballnähe in Überzahl gegen die tapferen »Diables Rouges«. V.l. »Dick« Hill, Ferdinand Adams, »Sam« Cowan, »Tom« Lucas, Ivan Thys. Foto: Vanhalme-Archiv

A causa de la fusión entre Verviers FC y Stade Wallon surgió el Club Sportif Verviétois en 1903; en 1925 obtuvo la denominación de »Royal« (real).
* *El estadio estaba situado en Sclessin, un municipio independiente en las afueras de Lieja.*

Club Sportif Verviétois fût créé en 1903 par la fusion du Verviers FC et du Stade Wallon. Il obtint en 1925 la dénomination »Royal«.
* *Le stade était situé à Sclessin, une commune indépendante de la banlieue de Liège.*

Club Sportif Verviétois war 1903 durch eine Fusion von Verviers FC und Stade Wallon entstanden, erhielt 1925 die Bezeichnung »Royal«.
* *Das Stadion befand sich in Sclessin, einer eigenständigen Gemeinde am Stadtrand von Lüttich.*

87

2. January 1927
(friendly match)
België – Československo 2:3 (0:1)
Referee: Willem Eymers (Nederland)
Attendance: 20.000, Stade du Standard Club*, Liège
Goals: 1:2 (51.) Bierna,
2:3 (84.) Gillis

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (8/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (43/Daring Club de Bruxelles SR),
Jules Timmermans (1/Royal Club Sportif Verviétois) —
Pierre Braine (16/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (18/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (2/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Georges Bonhivers (1/Royal Tilleur Football Club),
Ferdinand Adams (10/Sporting Club Anderlechtois),
Henri Bierna (1/Union Sportive de Liége),
Maurice Gillis (21/Royal Standard Club Liégeois),
Jan Diddens (6/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (27)
Red card: -

Club Sportif Verviétois, established in 1903 after a merger between Verviers FC and Stade Wallon, received the »Royal« title in 1925.
* *The stadium was situated in Sclessin, an independent municipality near Liège.*

The Belgian national team which lost to the Czechoslovaks in Liège in January 1927: / El once nacional belga, que en enero de 1927 perdió en Lieja contra Checoslovaquia: / L'équipe nationale belge défaite en janvier 1927 à Liège face aux tchécoslovaques: / Die belgische National-Elf, die im Januar 1927 in Lüttich den Tschechoslowaken unterlag: St.v.l. Jean Caudron, Dr.Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme, Gustave Boesman, Jules Timmermans, Pierre Braine; v.v.l. Georges Bonhivers, Ferdinand Adams, Henri Bierna, Maurice Gillis, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team which defeated the Dutch rivals in Antwerp in March 1927: / Esta selección belga derrotó en marzo de 1927 a su rival holandés en Amberes: / Cette équipe nationale belge l'emporta en mars 1927 à Antwerpen face à son rival néerlandais: / Dieses belgische Nationalteam bezwang im März 1927 in Antwerpen den niederländischen Rivalen: V.l. Jean Caudron, Dr.Armand Swartenbroeks, Maurice Gillis, Florimond Vanhalme, Henri Bierna, Jan Diddens, Gustave Boesman, François Demol, Ferdinand Adams, Pierre Braine; v.Raymond Braine. Foto: Vanhalme-Archiv

88

13. March 1927
(friendly match)

België – Nederland 2:0 (1:0)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 35.087, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (40.) Bierna,
2:0 (81.) Adams

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (9/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (44/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (14/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (17/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (19/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (3/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Maurice Gillis (22/Royal Standard Club Liégeois),
Henri Bierna* (2/Union Sportive de Liége),
Raymond Braine (12/Royal Beerschot AC),
Ferdinand Adams (11/Sporting Club Anderlechtois),
Jan Diddens (7/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (28)
Red card: -

* *In season 1926/27 his club was only active in the 3rd division (Promotion), SC Anderlechtois, R Tilleur FC and RCS Verviétois (see match 87) only in the second highest division. The highest Belgian division was called »Division d'Honneur« (Ere-Afdeling).*

* *Su club jugaba en la temporada 1926/27 sólo en la tercera clase más alta (promoción), el SC Anderlechtois, R Tilleur FC et RCS Verviétois (véase partido 87) jugaban en la segunda clase más alta. La clase más alta belga se llamaba »Division d'Honneur« (Ere-Afdeling).*

* *Son club évoluait seulement dans la troisième division nationale (promotion) pendant la saison 1926 – 27, le SC Anderlechtois, R Tilleur FC et RCS Verviétois (voir match n° 87) appartenaient à la deuxième division. La plus haute division belge se nommait »Division Honneur« (Ere-Afdeling).*

* *Sein Verein gehörte in der Saison 1926/27 nur der dritthöchsten Spielklasse (Promotion) an, SC Anderlechtois, R Tilleur FC und RCS Verviétois (Match 87) nur der zweithöchsten Division. Die höchste belgische Spielklasse nannte sich »Division d' Honneur« (Ere-Afdeling)*

89

3. April 1927
(friendly match)

België – Sverige 2:1 (1:0)

Referee: Willem Eymers (Nederland)
Attendance: 17.000*, Parc Duden, Bruxelles
Goals: 1:0 (6.) R. Braine,
2:1 (50.) Lindberg (own goal)

Belgique: (Trainer : no)**
Jean Caudron (10/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (45/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (15/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (18/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (20/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (4/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Clément Keerstock (1/Royal Racing Club de Gand),
Henri Bierna (3/Union Sportive de Liége),
Raymond Braine (13/Royal Beerschot AC),
Ferdinand Adams (12/Sporting Club Anderlechtois),
Jan Diddens (8/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (29)
Red card: -

* *Prince Léopold and Princess Astrid were amongst the spectators during the second half. Both captains presented flowers to the princess before the start of the 2nd half.*
** *Gilles had not been selected due to an unsporting attitude in the previous matches against the Netherlands and Czechoslovakia.*

* *Entre los expectadores se encontraban el príncipe Léopold y la princesa Astrid en el segundo tiempo. Al comienzo del segundo tiempo, los dos capitanes le entregaron flores a la princesa.*
** *Gilles no fue considerado, ya que en los encuentros anteriores contra Holanda y Checoslovaquia no había jugado limpiamente.*

* *Le Prince Léopold et la Princesse Astrid se trouvaient parmi les spectateurs pendant la deuxième mi-temps. Les deux capitaines remirent des fleurs à la Princesse lors du coup d'envoi de la deuxième mi-temps.*
** *Gilles ne fût pas sélectionné, puisqu'il avait eu un comportement déloyal lors des rencontres précédentes contre les Pays-Bas et la Tchécoslovaquie.*

* *Prinz Léopold und Prinzessin Astrid weilten in der 2. Halbzeit unter den Zuschauern. Beide Kapitäne überreichten der Prinzessin bei Wiederanpfiff Blumen.*
** *Gilles wurde nicht berücksichtigt, da er in den vorangegangenen Spielen gegen die Niederlande und die Tschechoslowakei unfair gespielt hatte.*

The Belgian national team before their victory over Sweden in Brussels in April 1927: / El once nacional belga en abril de 1927 antes de la victoria contra Suecia en Bruselas: / L'équipe nationale belge avant sa victoire sur le Suède en avril 1927 à Bruxelles. / Die belgische National-Elf im April 1927 in Brüssel vor ihrem Sieg über Schweden: St.v.l. Jean Caudron, Dr.Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme, Gustave Boesman, François Demol, Pierre Braine; v.v.l. Clément Keerstock, Henri Bierna, Raymond Braine, Ferdinand Adams, Jan Diddens. Foto: Vanhalme-Archiv

90

1. May 1927
(friendly match)

Nederland – België 3:2 (2:0)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 30.000*, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 2:1 (50.) Diddens,
2:2 (55.) R. Braine

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (11/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (46/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (16/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (19/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (21/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (5/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Clément Keerstock (2/Royal Racing Club de Gand),
Henri Bierna (4/Union Sportive de Liége),
Raymond Braine (14/Royal Beerschot AC),
Ferdinand Adams (13/Sporting Club Anderlechtois),
Jan Diddens (9/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (30)
Red card: -

* *During haft-time many spectators climbed over the barrier and jumped onto the pitch packing the touch line and behind the goals. Police on their horses had to clear space around the Dutch goal.*

* *En el descanso sobrepasaron muchos expectadores las barreras y se metieron hasta el borde del terreno de juego y detrás de las porterías. La policía a caballo tuvo que »librar« la portería holandesa.*

* *Beaucoup de spectateurs grimpèrent par-dessus les barrières à la mi-temps et se pressèrent au bord du terrain et derrière les buts. La police montée dût intervenir pour »libérer« le but néerlandais.*

* *Zur Pause überschritten viele Zuschauer die Barriere und drängten bis an den Spielfeldrand und hinter die Tore. Berittene Polizei mußte das niederländische Tor »befreien«.*

The Belgian national team before the embarrassing thrashing by England in Brussels in May 1927: / El once nacional belga en mayo de 1927, antes de penosa y alta derrota contra Inglaterra: / L'équipe nationale belge en mai 1927 à Bruxelles avant sa défaite sévère et lourde contre l'Angleterre. / Belgiens National-Elf im Mai 1927 in Brüssel vor der peinlich hohen Niederlage gegen England: St.v.l. Dr. Armand Swartenbroeks, Jean Caudron, Florimond Vanhalme, Henri Van Averbeke, François Demol, Pierre Braine; v.v.l. Ferdinand Adams, Raymond Braine, Georges De Spae, Henri Bierna, Michel Vanderbauwhede. Foto: Vanhalme-Archiv

The same match: »Dixie« Dean (right) heading in one of England's goals. / Allí mismo: en esta escena marca »Dixie« Dean de cabeza una de los goles ingleses. / Même match: cette action montre un des buts anglais inscrit de la tête par »Dixie« Dean (à droite). / Ebenda: In dieser Szene erzielte »Dixie« Dean (rechts) mittels Kopfball einen der englischen Treffer: V.l. »Job« Mutters (refree), Jean Caudron, Louis Page, François Demol, »Dixie« Dean. Foto: Vanhalme-Archiv

91

11. May 1927
(friendly match)

België – England 1:9 (0:5)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 35.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles
Goals: 1:9 (80.) Vanhalme

Belgique: (Trainer : no)*
Jean Caudron (12/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (47/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (17/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (20/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (22/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Van Averbeke (3/Royal Beerschot AC) —
Ferdinand Adams (14/Sporting Club Anderlechtois),
Raymond Braine (15/Royal Beerschot AC),
Georges De Spae (2/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Henri Bierna (5/Union Sportive de Liége),
Michel Vanderbauwhede (2/Royal Cercle Sportif Brugeois)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (31)
Red card: -

* *This was the first full international which was broadcasted by the Belgian radio. Jan Diddens could not play as he married on the same Saturday and thus Belgium played with five centre-forwards against England.*

* *Fue el primer encuentro internacional que fue transmitido en directo por la radio belga. Jan Diddens no pudo jugar ya que se casaba el mismo día (sábado). Así presentó Bélgica contra Inglaterra cinco delanteros centro.*

* *C'était la première rencontre internationale retransmise en direct à la radio belge. Jan Diddens ne pouvait pas y participer, puisqu'il se mariait le même jour (samedi). C'est pourquoi la Belgique aligna 5 avant-centres contre l'Angleterre.*

* *Es war das erste Länderspiel, das im belgischen Radio live übertragen wurde. Jan Diddens konnte nicht mitspielen, da er am gleichen Tag (Samstag) heiratete. So bot Belgien gegen England fünf Mittelstürmer auf.*

The Belgians stood no chance against the Austrians in Vienna in May 1927. Toss-up: / En mayo de 1927 no tuvieron los belgas oportunidad alguna contra los austríacos en Viena. Elección de campo: / Les belges n'avaient aucune chance en mai 1927 à Vienne contre les autrichiens. Lors du choix des côtés : / Ohne Chance waren die Belgier im Mai 1927 in Wien gegen die Österreicher. Bei der Seitenwahl: V.l. Josef Blum (Austria), Mihály Iváncsisc (referee), Dr.Armand Swartenbroeks.
Foto: Vanhalme-Archiv

92

22. May 1927
(friendly match)
Österreich – België 4:1 (1:1)
Referee: Mihály Iváncsisc (Magyarország)
Attendance: 30.000, Hohe Warte, Wien
Goals: 1:1 (35.) P. Braine

Belgique: (Trainer : no)*
Jean Caudron (13/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (48/Daring Club de Bruxelles SR),
François Demol (18/Union Royale Saint-Gilloise) —
Henri Van Averbeke (4/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (23/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (6/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Pierre Braine (21/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (16/Royal Beerschot AC),
Georges De Spae (3/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Henri Bierna (6/Union Sportive de Liége),
Jan Diddens (10/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (32)
Red card: -

* *Because Ferdinand Adams did not obtain the necessary days off from his employer, he could not be selected.*

* *Ferdinand Adams no pudo ser condiderado ya que su club no le dió libre.*

* *Ferdinand Adams ne put être sélectionné parce que son employeur ne voulait pas le libérer.*

* *Ferdinand Adams konnte nicht berücksichtigt werden, da ihn sein Arbeitgeber nicht freistellte.*

The »Rode Duivels« in 1927 a test match against the »Zwaluwen«/ Los »Rode Duivels« en 1927, en un encuentro de prueba contra los »Zwaluwen«. / Les »Rode Duivels« en 1927 lors d'un test-match contre les »Zwaluwen«. / Die »Rode Duivels« 1927 in einem Testspiel gegen die »Zwaluwen«: St.v.l. Jean Caudron, Dr.Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme, Gustave Boesman, Pierre Braine, François Demol; v.v.l. Maurice Gillis, Ferdinand Adams, Raymond Braine, Gustaaf Van Goethem, Jan Diddens.
Foto: Vanhalme-Archiv

93

26. May 1927
(friendly match)
Çeskoslovensko – België 4:0 (1:0)
Referee: Jacques Hirrle (Schweiz)
Attendance: 20.000, Stadion Sparta-Letná, Praha

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (14/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (49/Daring Club de Bruxelles SR),
20.' Léon Rosper* (1/Royal FC Liégeois),
François Demol (19/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Braine (22/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (24/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Van Averbeke (5/Royal Beerschot AC) —
Georges De Spae (4/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Henri Bierna (7/Union Sportive de Liége),
Raymond Braine (17/Royal Beerschot AC),
Gérard Devos (2/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jan Diddens (11/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (33)
21.' Florimond Vanhalme (3)
Red card: Pierre Braine (81.)

* *At the start of the second half he forgot his shin-guards in the dressing room. He left the field for a while and when he returned a second home goal had been scored in the 46th minute.*

* *Había olvidado sus canilleras en los vestuarios en el descanso, de modo que tuvo que volver a recogerlas, llegando así más tarde al terreno de juego. Entretanto había marcado el contrario en el minuto 46 el segundo gol.*

* *Il avait oublié ses protège-tibias dans les vestiaires à la mi-temps. C'est pourquoi, il les regagna une nouvelle fois et revint plus tard sur le terrain. Entre temps, son équipe avait concédé le deuxième but à la 46ème minute.*

* *Hatte zur Halbzeit seine Schienbeinschützer in der Kabine vergessen. So eilte er nochmals zurück und betrat erst später das Spielfeld. Inzwischen war der in der 46. Minute der 2. Gegentreffer gefallen.*

The Belgians also had no chance against the Czechoslovaks in Prague in May 1927. Exchange of greetings between the captains and toss-up: / En mayo de 1927 tampoco tuvieron los belgas oportunidad alguna contra los checoslovacos en Praga. Saludo de los capitanes y elección de campo: / Les belges étaient également sans aucune chance en mai 1927 à Prague contre les tchécoslovaques. Salutation des capitaines et choix des côtés : / Ohne Chance waren die Belgier auch im Mai 1927 in Prag gegen die Tschechoslowaken. Begrüßung der Kapitäne und Seitenwahl: V.l. Karel Pešek Káča, Jacques Hirrle (referee), Dr.Armand Swartenbroeks, Florimond Vanhalme. Foto: Vanhalme-Archiv

The Belgian national team on their South-Eastern European tour through Vienna and Prague in May 1927: / La selección belga para la gira por el sureste europeo a Viena y a Praga, en mayo de 1927: / L'effectif belge pour la tournée en Europe du Sud-Est à Vienne et à Prague en mai 1927: / Das belgische Aufgebot für die südosteuropäische Reise nach Wien und Prag im Mai 1927: St.v.l. Boesman, Diddens,A. Hellemans, Devos, Grimmonprez, Caudron, Rosper, Goetinck, H. Schwachhofer, official, Dr. Swartenbroeks; v.v.l. R. Braine, K. Raemdonck, Robert Van Asche (linesman), Demol, De Spae, Hanse, P. Braine, Vanhalme, Bierna, Van Averbeke, P. Weydisch, officials (2).
Foto: Vanhalme-Archiv

IFFHS

MEIROTELS & Partner
Trainings- und Kongreßzentrum
Sport-medizin
WALD-HESSEN
Herz- und Kreislaufzentrum
Rotenburg a. d. Fulda

Danmark (1908 – 1940) * Sverige (1908 – 1940)

Full internationals * Partidos de selección * Rencontres internationales * Länderspiele [1]

94

4. September 1927
(friendly match)

Sverige – België 7:0 (2:0)

Referee: Sophus Hansen (Danmark)
Attendance: 18.558, Stockholms Stadion, Stockholm

Belgique: (Trainer : no)*
Jean Caudron (15/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (50/Daring Club de Bruxelles SR),
Jules Timmermans (2/Royal Club Sportif Verviétois) —
Henri Van Averbeke (6/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (25/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (7/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Clément Keerstock (3/Royal Racing Club de Gand),
Ferdinand Adams (15/Sporting Club Anderlechtois),
Gérard Devos (3/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Bierna (8/Union Sportive de Liége),
Désiré Bastin (22/Royal Antwerp FC)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (34)
Red card: -

* *Because of a professional contract with Clapton Orient, Raymond Braine was not qualified for the selection since only amateurs could wear the national jersey. As he did not obtains a work permit in England the contract was not registered by the FA. Consequently, on October 30th, 1927, Braine was again considered as on amateur player. His brother Pierre was also not selected because he had been sent off in the previous full international.*

* *A causa del contrato profesional con el Clapton Orient no recibió Raymond Braine una llamada para la selección, ya que sólo podían vestir la camiseta de la selección belga aficionados. Pero como no recibió en Inglaterra un premiso de trabajo, no fue el contrato confirmado por la FIFA. Así tuvo lugar el 30 de octubre de 1927 su vuelta como aficionado. Su hermano Pierre Braine tampoco fue seleccionado ya que en el encuentro anterior había sido expulsado.*

* *Raymond Braine ne reçut pas d'invitation pour la sélection en raison de son contrat professionnel avec Clapton Orient, seuls les amateurs pouvaient porter le maillot national belge. Comme il ne reçut pas de permis de travail en Angleterre, son contrat ne fût pas confirmé par la FA. C'est ainsi qu'il fût »réamateurisé« le 30 octobre 1927. Son frère, Pierre Braine, ne fût pas non plus invité puisqu'il avait été expulsé lors de la précédente rencontre internationale.*

* *Raymond Braine erhielt wegen des Profi-Vertrages mit Clapton Orient keine Auswahl-Einladung, da nur Amateure das belgische Nationaltrikot tragen durften. Da er jedoch keine Arbeitsbewilligung in England erhielt, wurde der Kontrakt durch die FA nicht bestätigt. So erfolgte am 30. Oktober 1927 seine »Re-Amateurisierung«. Auch sein Bruder Pierre Braine wurde ausgeladen, da er im vorangegangenen Länderspiel einen Feldverweis erhalten hatte.*

The »Rode Duivels« which lost to Austria in Brussels in January 1928: / Los »Rode Duivels« (once diablos rojos) que en enero de 1928 perdieron en Bruselas contra los austríacos: / Les »Rode Duivels« qui s'inclinèrent en janvier 1928 à Bruxelles contre les autrichiens: / Die »Rode Duivels«, die im Januar 1928 in Brüssel den Österreichern unterlagen: St.v.l. Pierre Braine, Louis Vandenbergh. Dr.Armand Swartenbroeks, Joseph Coenegracht, Gustave Boesman, Jules Timmermans; v.v.l. Robert Heyse, Maurice Gilles, Ferdinand Adams, François Ledent, René Ledent. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Exchange of greetings between the captains, Dr. Armand Swartenbroeks (left) and Josef Blum (Austria), surrounded by the teams and the three arbitres. / Allí mismo: saludo mútuo de los dos capitanes Dr. Armand Swartenbroeks (a la izqierda) y Josef Blum (Austria) flanqueardos por los dos equipos y el trio de árbitros. / Même match: les deux capitaines Dr Armand Swartenbroeks (à gauche) et Josef Blum (Autriche) se saluent avant la rencontre avec à leur côté les deux équipes et le trio arbitral . / Ebenda: Begrüßung der beiden Spielführer Dr.Armand Swartenbroeks (links) und Josef Blum (Österreich), flankiert von beiden Teams und dem Unparteiischen-Trio.
Foto: Fraiponts-Archiv

95

8. January 1928
(friendly match)

België – Österreich 1:2 (0:1)

Referee: Egelbert George van Bisselick (Nederland)
Attendance: 25.000, Daring CB-Platz (Molenbeek), Bruxelles
Goals: 1:2 (75.) F. Ledent (11m)

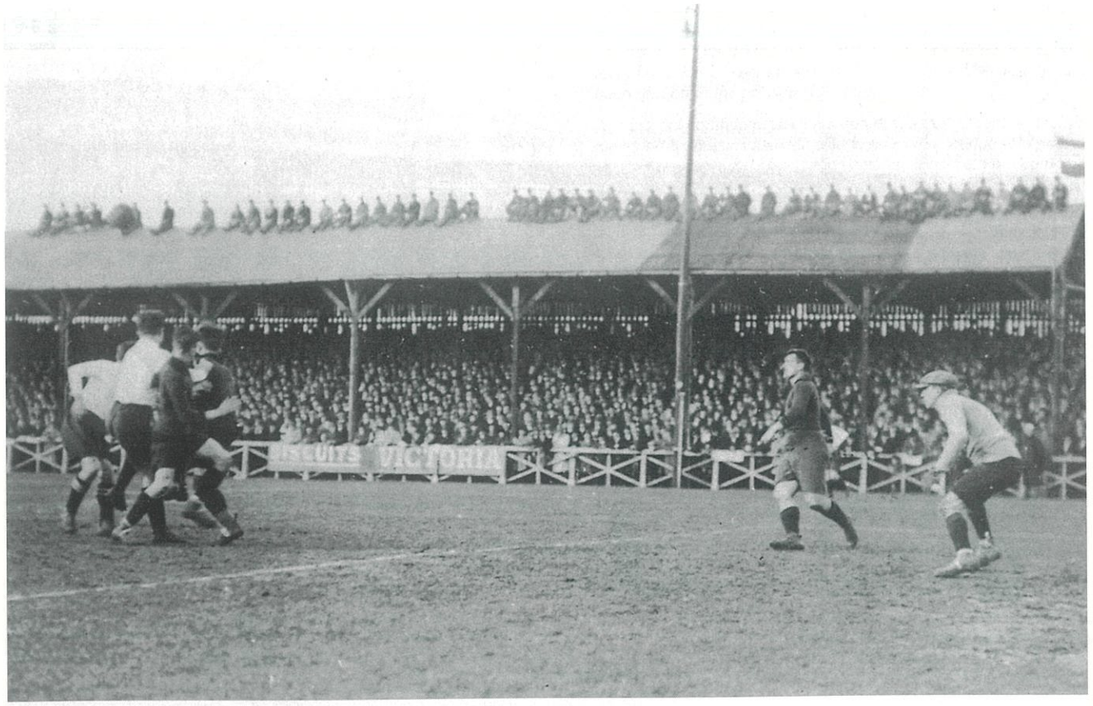
Belgique: (Trainer : no)
Louis Vandenbergh (1/Daring Club de Bruxelles SR) —
Dr. Armand Swartenbroeks (51/Daring Club de Bruxelles SR),
Jules Timmermans (3/Royal Club Sportif Verviétois) —
Pierre Braine (23/Royal Beerschot AC),
Joseph Coenegracht (1/Racing Club Malines),
Gustave Boesman (8/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Robert Heyse (1/Royal Racing Club de Gand),
Maurice Gillis (23/Royal Standard Club Liégeois),
Ferdinand Adams (16/Sporting Club Anderlechtois),
François Ledent* (1/Royal Standard Club Liégeois),
René Ledent* (1/Royal Standard Club Liégeois)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (35)
Red card: -

* *François and René Ledent were not related.*

* *François y René Ledent no eran parientes.*

* *François et René Ledent n'étaient pas en parenté.*

* *François und René Ledent waren nicht miteinander verwandt.*



In the same match: Full back Dr. Armand Swartenbroeks and goalkeeper Louis Vandenbergh (both to the right) awaiting the Austrian attack. In the background, notice the spectators on the roof of the stands! / Allí mismo: El defensa Dr.Armand Swartenbroeks y el portero Louis Vandenbergh (ambos a la derecha) en espera de un ataque austríaco. ¡Expectadores sobre la cubierta de las tribunas! / Même match: le défenseur Dr Armand Swartenbroeks et le gardien de but Louis Vandenbergh (tous les deux à droite) dans l'attente d'une attaque autrichienne. Les spectateurs sont sur le toit de la tribune ! / Ebenda: Verteidiger Dr.Armand Swartenbroeks und Torhüter Louis Vandenbergh (beide rechts) in Erwartung eines österreichischen Angriffs. Zuschauer auf dem Dach der Tribüne! Foto: Fraipont-Archiv

96

12. February 1928
(friendly match)

België – Éire 2:4 (2:0)

Referee: Arthur H. Kingscott (England)
Attendance: 25.000, Stade du Standard Club, Liège
Goals: 1:0 (38.) R. Braine,
2:0 (41.) Ledent

Belgique: (Trainer : no)
Louis Vandenbergh* (2/Daring Club de Bruxelles SR) —
Dr. Armand Swartenbroeks (52/Daring Club de Bruxelles SR),
Nikolaas Hoydonckx (1/Berchem Sport) —
Henri Van Averbeke (7/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (26/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (9/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Cornelius Elst (3/Royal Beerschot AC),
Pierre Braine (24/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (18/Royal Beerschot AC),
François Ledent (2/Royal Standard Club Liégeois),
Jan Diddens (12/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks (36)
Red card: -

* *He left the field in the 77th minute because of injury and was replaced by Van Averbeke who was immediately beaten with a penalty.*

* *Se retiro provisionalmente en el minuto 77 lesionado; lo sustituyó en la portería Van Averbeke, el cual tuvo que encajar enseguida un gol de penalti.*

* *Il dût sortir momentanément sur blessure à la 77ème minute, Van Averbeke le remplaça dans les buts et dût aussitôt concéder un but sur pénalty.*

* *Schied in der 77. Minute vorübergehend verletzt aus, für ihn ging Van Averbeke ins Tor, der auch gleich einen Penalty-Treffer hinnehmen mußte.*

▶

The Belgian national team which lost the Irish in February 1928: / El once nacional belga que perdió contra los irlandeses en febrero de 1928: / L'équipe nationale belge qui s'inclina en février 1928 contre les irlandais: / Belgiens National-Elf, die im Februar 1928 den Iren unterlag: St.v.l. Dr.Armand Swartenbroeks, Henri Van Averbeke, Louis Vandenbergh, Florimond Vanhalme, Nikolaas Hoydonckx, Gustave Boesman; v.v.l. Cornelius Elst, Pierre Braine, Raymond Braine, François Ledent, Jan Diddens. Foto: Fraipont-Archiv

Belgium on the attack during the Belgium – Irish Free State match in Liège in February 1928: / Esta escena del encuentro entre Bélgica y Eire en febrero de 1928 en Lieja muestra un ataque belga: / Une action de la rencontre internationale entre la Belgique et l'Eire en février 1928 à Liège montre une attaque belge: / Diese Szene vom Länderspiel zwischen Belgien und Éire im Februar 1928 in Lüttich hielt einen belgischen Angriff fest: V.v.l. Patrick Barry, Raymond Braine, John McCarthy, François Ledent, Arthur Kingscott (refree), John O´Sullivan. Foto: Fraipont-Archiv

The stadium of Standard Club in Liège was right next to a hillside dump, giving many a free admission to the encounter between Belgium and the Irish Free State . / El estadio del Standard Club en Lieja, estaba situado directamente al lado de un gran montón de escombros, cosa que le facilitó a los expectadores »entrada libre« en el encuento entre belgas e irlandeses. / Le stade du Standard Club de Liège était situé directement devant une gigantesque pente qui permit aux spectateurs de la rencontre internationale entre les belges et les irlandais d'y assister »en entrée libre«. / Das Stadion vom Standard Club in Lüttich lag direkt vor einer riesigen Abraum-Halde, die auch Zuschauern »freien Eintritt« beim Länderspiel zwischen den Belgiern und Iren ermöglichte. Foto: Fraiponts-Archiv

97

11. March 1928
(friendly match)
Nederland – België 1:1 (1:0)
Referee: Thomas Crew (England)
Attendance: 30.000, Alte Stadion (Sportpark), Amsterdam
Goals: 1:1 (63.) R. Braine

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (16/Sporting Club Anderlechtois) —
Dr. Armand Swartenbroeks (53/Daring Club de Bruxelles SR),
Nikolaas Hoydonckx (2/Berchem Sport) —
Pierre Braine (25/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (27/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (10/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Cornelius Elst (4/Royal Beerschot AC),
Gérard Devos (4/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (19/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (1/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (13/Racing Club Malines)
Captain: Dr. Armand Swartenbroeks* (37)
Red card: -

* *Before kick-off he received a long ovation from the crowd, and at the banquet he received as first foreigner the medal of honour of the Dutch federation.*

* *Antes de comenzar el encuentro recibió muchas ovaciones por parte de los expectadores, y durante el banquete recibió como primer jugador extranjero por parte de la federación de fútbol holandesa el alfiler de honor.*

* *Il fût longuement ovationné par les spectateurs avant le coup d'envoi et reçut lors du banquet, en tant que premier étranger, la médaille d'honneur de la fédération néerlandaise de football.*

* *Erhielt von den Zuschauern vor Spielbeginn viele Ovationen und beim Bankett bekam er als erster Ausländer die Ehrennadel des niederländischen Fußballverbandes.*

During the Netherlands-Belgium match in Amsterdam in March 1928, Belgian goalkeeper Jean Caudron safely caught the ball and stopped the hosts' attack. / En esta escena del encuentro entre Holanda y Bélgica en marzo de 1928, en Amsterdam, el portero belga Jean Caudron para un balón, evitando así un ataque contrario. / Le gardien de but belge Jean Caudron stoppa le ballon et ainsi une attaque des recevants sur cette action de la rencontre internationale entre les néerlandais et les belges en mars 1928 à Amsterdam. / In dieser Szene vom Länderspiel zwischen den Niederlanden und Belgien im März 1928 in Amsterdam fing der belgische Torhüter Jean Caudron den Ball und stoppte damit den Angriff der Gastgeber. V.l. »Jan« Elfring, Jean Caudron, Pierre Braine, »Wim« Tap, Dr.Armand Swartenbroeks. Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team which beat the Dutch in Antwerp in April 1928: / El once nacional belga que en abril de 1928 derrotó a los holandeses: / L'équipe nationale belge vainqueur des néerlandais en avril 1928 à Antwerpen: / Die belgische National-Elf, die in Antwerpen im April 1928 die Niederländer besiegte: Jean Caudron, Raymond Braine, Jules Lavigne, Nikolaas Hoydonckx, Désiré Bastin, Gérard Devos, Cornelius Elst, Henri Van Averbeke, Jacques Moeschal, Pierre Braine, Florimond Vanhalme. Foto: Fraiponts-Archiv

98

1. April 1928
(friendly match)

België – Nederland 1:0 (0:0)

Referee: Eugen Braun (Österreich)
Attendance: 33.076*, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (74.) Moeschal

Belgique: (Trainer : no)
Jean Caudron (17/Sporting Club Anderlechtois) —
Jules Lavigne** (1/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (3/Berchem Sport) —
Pierre Braine (26/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (28/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Henri Van Averbeke (8/Royal Beerschot AC) —
Cornelius Elst (5/Royal Beerschot AC),
Gérard Devos (5/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (20/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (2/Royal Racing Club de Bruxelles),
Désiré Bastin (23/Royal Antwerp FC)
Captain: Florimond Vanhalme (4)
Red card: -

* *As the crowd pushed too far downwards 30 injured people had to be evacuated and the game was stopped for ten minutes.*
* *He played under this pseudonym. His real name was Jules Lemaire.*

* *A causa de que los expectadores empujasen hacia abajo se produjeron 30 heridos por lo cual tuvo que interrumpirse el encuentro por diez minutos.*
** *Jugaba bajo ese seudónimo; su nombre propio era Jules Lemaire.*

* *Comme les spectateurs se pressèrent trop vers le bas, il y eut 30 blessés et le match fût interrompu pendant 10 minutes.*
** *Il jouait sous ce pseudonyme et s'appelait en réalité Jules Lemaire.*

* *Da die Zuschauer zu sehr nach unten drängten, gab es 30 Verletzte, worauf das Match für zehn Minuten unterbrochen wurde.*
** *Spielte unter diesem Pseudonym, hieß eigentlich Jules Lemaire.*

The »Diables Rouges«(Red Devils) which beat the French in April 1928: / Los »Diables Rouges« en abril de 1928 antes de la victoria contra los franceses: / Les « Diables Rouges » avant leur victoire en avril 1928 contre les français: / Die »Diables Rouges« im April 1928 vor dem Sieg über die Franzosen: St.v.l. Emile Hanse (official), Pierre Braine, Henri Schwachhofer (official), Jules Lavigne, Florimond Vanhalme, Jean Caudron, Nikolaas Hoydonckx, Gustave Boesman, Hector Goetinck (co-trainer), Viktor Löwenfeld (trainer); v.v.l. Bernard Voorhoof, Gérard Devos, Raymond Braine, Jacques Moeschal, Jan Diddens.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: A head-to-head duel between Florimond Vanhalme and Paul Nicolas of France. / Allí mismo: un duelo de cabeza entre Florimond Vanhalme y el francés Paul Nicolas. / Même match: un duel aérien entre Florimond Vanhalme et le français Paul Nicolas / Ebenda: Ein Kopfball-Duell zwischen Florimond Vanhalme und dem Franzosen Paul Nicolas. V.v.l. Florimond Vanhalme, Paul Nicolas, Marcel Langiller, Pierre Braine.
Foto: Fraiponts-Archiv

99

15. April 1928
(friendly match)

France – België 2:3 (1:2)

Referee: Albert Prince-Cox (England)
Attendance: 25.000, Stade Olympique, Colombes
Goals: 0:1 (5.) Voorhoof,
0:2 (26.) R. Braine,
2:3 (73.) R. Braine

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/1)*
Jean Caudron (18/Sporting Club Anderlechtois) —
Jules Lavigne (2/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (4/Berchem Sport) —
Pierre Braine (27/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (29/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (11/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Bernard Voorhoof** (1/Liersche Sportkring),
Gérard Devos (6/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (21/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (3/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (14/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (5)
Red card: -

Liersche Sportkring: Liersche SK is located in the town of Lier.
* *Hector Goetinck became his assistant and for that reason resigned from the executive committee of the federation.*
** *The newcomer was only 17 years, 11 months and 5 days old. He played his first league match on October 16th, 1927.*

Liersche Sportkring: El hogar del Liersche SK es la ciudad de Lier.
* *Hector Goetinck se hizo su asistente oficial, y por eso se retiró del comité ejecutivo de la federación.*
** *El debutante tenía sólo 17 años, 11 meses y 5 días. Su debut en la liga ya lo había tenido el 16 de octubre de 1927.*

Liersche Sportkring : le Liersche SK a son siège dans la ville de Lier.
* *Hector Goetinck devint son entraîneur adjoint officiel et fût ainsi écarté du comité exécutif de la fédération.*
** *Le débutant était âgé de 17 ans, 11 mois et 5 jours. Il avait fait ses débuts en championnat déjà le 16 octobre 1927.*

Liersche Sportkring: Der Liersche SK ist in der Stadt Lier zu Hause.
* *Hector Goetinck wurde sein hauptamtlicher Assistenztrainer und schied deshalb aus dem Exekutivkomitee des Verbandes aus.*
** *Der Debütant war erst 17 Jahre , 11 Monate und 5 Tage alt. Sein Liga-Debüt hatte er bereits am 16. Oktober 1927 gegeben.*

The Belgian national team which lost to England in Antwerp in May 1928: / La selección de Bélgica que perdió en Amberes contra los ingleses en mayo de 1928: / L'équipe nationale belge défaite par les anglais en mai 1928 à Antwerpen: / Belgiens Nationalteam, das im Mai 1928 in Antwerpen den Engländern unterlag: St.v.l. Viktor Löwenfeld (trainer), Jules Lavigne, Jan De Bie, Nikolaas Haydonckx, Gustave Boesman, Pierre Braine, Florimond Vanhalme, Hector Goetinck (co-trainer); v.v.l. Bernard Voorhoof, Gérard Devos, Raymond Braine, Jacques Moeschal, Jan Diddens.

Foto: Fraiponts-Archiv

100

19. May 1928
(friendly match)

België – England 1:3 (1:1)

Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 25.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (25.) Moeschal

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/2)*
Jan De Bie (30/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Jules Lavigne (3/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (5/Berchem Sport) —
Pierre Braine (28/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (30/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (12/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Bernard Voorhoof (2/Liersche Sportkring),
Gérard Devos (7/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (22/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (4/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (15/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (6)
Red card: -

* *The Austrian had signed a contract as national trainer with the Belgian federation on March 9th, 1928.*

* *El astríaco había obtenido el 9 de marzo de 1928 un contrato como seleccionar nacional por parte de la federación belga.*

* *L'autrichien avait obtenu un contrat avec la fédération belge le 9 mars 1928 comme sélectionneur.*

* *Der Österreicher hatte am 9. März 1928 einen Vertrag vom belgischen Verband als Auswahltrainer erhalten.*

101

27. May 1928
(Olympic Games)

België – Luxembourg 5:3 (3:3)

Referee: Lorenzo Martínez (Argentina)
Attendance: 8.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 1:0 (9.) R. Braine,
2:0 (20.) Versyp,
3:0 (23.) Moeschal,
4:3 (67.) Moeschal,
5:3 (72.) R. Braine

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/3)*
Jean Caudron (19/Sporting Club Anderlechtois) —
Jules Lavigne (4/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (6/Berchem Sport) —
Pierre Braine (29/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (31/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (13/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Louis Versyp (1/Royal FC Brugeois),
Gérard Devos (8/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (23/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (5/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (16/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (7)
Red card: -

* *Jan De Bie could not participate as he failed to travel with the team. When he left his home, his little daughter fell from the balcony when she waved good-bye and was seriously injured. De Bie arrived at the Olympic tournament a few days later.*

* *Jan De Bie no pudo jugar, ya que en el momento en que salía de casa, su hija pequeña cayó del balcón a la calle y se lesionó gravemente. Por eso viajó más tarde al torneo olímpicó.*

102

2. June 1928
(Olympic Games)

Argentina – België 6:3 (3:2)

Referee: Achille Gama Malcher (Italia)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 3:1 (24.) R. Braine,
3:2 (28.) Vanhalme,
3:3 (53.) Moeschal

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/4)
Jan De Bie (31/Royal Racing Club de Bruxelles) —
August Ruyssevelt (2/Royal Beerschot AC),
Nikolaas Hoydonckx (7/Berchem Sport) —
Pierre Braine (30/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (32/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (14/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Gérard Devos (9/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Georges De Spae (5/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Raymond Braine (24/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (6/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (17/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (8)
Red card: -

* *Jan De Bie ne put jouer, car au moment où il quitta sa maison pour le voyage aux J. O. sa petite fille tomba du balcon sur la route et fût gravement blessée. Il ne vint ainsi que plus tard rejoindre l'équipe au tournoi olympique.*

* *Jan De Bie konnte nicht mitspielen, da in jenem Moment, als er zu Hause wegging, seine kleine Tochter vom Balkon auf die Straße fiel und schwer verletzt wurde. Er reiste zum olympischen Turnier deshalb erst nach.*

Belgium's Olympic team from 1928 which lost to Argentina in Amsterdam: / El equipo olímpico belga de 1928, que perdió en Amsterdam contra los Argentinos: / L'équipe olympique belge de 1928 qui s'inclina contre les argentins à Amsterdam: / Das belgische Olympia-Team von 1928, das in Amsterdam den Argentiniern unterlag: St.v.l. Hector Goetinck (co-trainer), Jan De Bie, August Ruyssevelt, Nikolaas Haydonckx, Florimond Vanhalme, Gustave Boesman, Pierre Braine; v.v.l. Gérard Devos, Georges De Spae, Raymond Braine, Jacques Moeschal, Jan Diddens.

Foto: Archiv

103

5. June 1928
(Olympic Games)

Nederland – België 3:1 (2:0)

Referee: Achille Gama Malcher (Italia)
Attendance: 20.000, Spangen (Sparta Stadion), Rotterdam
Goals: 3:1 (85.) P. Braine

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/5)
Jan De Bie (32/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Jules Lavigne (5/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (8/Berchem Sport) —
Henri Van Averbeke (9/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (1/Football Club Malinois),
Gustave Boesman (15/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Pierre Braine (31/Royal Beerschot AC),
Henri Bierna (9/Union Sportive de Liége),
Raymond Braine (25/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (7/Royal Racing Club de Bruxelles),
Sebastiaan Verhulst (1/Royal Beerschot AC)
Captain: Pierre Braine (1)
Red card: -

Football Club Malinois: this club from Mechelen kept its French name until after World War II.

Football Club Malinois : es un club de Mechelen y conservó su denominación francesa hasta después de la Segunda Guerra Mundial.

Football Club Malinois : ce club de Mechelen garda sa dénomination française jusque après la deuxième guerre mondiale.

Football Club Malinois: Dieser Verein aus Mechelen behielt seine französische Bezeichnung bis nach dem II. Weltkrieg.

104

4. November 1928
(friendly match)

Nederland – België 1:1 (1:1)

Referee: Achille Gama Malcher (Italia)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 0:1 (12.) R. Braine

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/6)
Louis Somers (1/Royal Antwerp FC) —
Theodoor Nouwens (1/Racing Club Malines),
Nikolaas Hoydonckx* (9/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (32/Royal Beerschot AC),
Gustave Boesman (16/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Henri Van Averbeke (10/Royal Beerschot AC) —
Victor Michiels (1/Racing Club Malines),
Bernard Voorhoof (3/Liersche Sportkring),
Raymond Braine (26/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (8/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (18/Racing Club Malines)
Captain: Pierre Braine (2)
Red card: -

It was the 100th full international by the Netherlands. The Belgians had brought a nice bouquet to Amsterdam, but just before going to the pitch it could not be found. In a hurry some other flowers were assembled and given to the Belgian captain before kick-off.

* *After his return from Antwerpen to Limburg he joined a team in the 3rd division (promotion).*

Era el en encuentro número 100 de la selección holandesa. Los belgas habían traido flores a Amsterdam que desaparecieron de momento antes del comienzo del encuentro. Y así cogieron flores que había por allí como sustitución.

* *Después de su vuelta de Amberes a Limburgo perteneció a un club de la tercera liga (promoción).*

C'était la 100ème rencontre internationale des néerlandais. Les belges avaient emmené des fleurs à Amsterdam qui disparurent subitement avant le coup d'envoi. Elles furent remplacées par des fleurs trouvées aux abords du stade.

* *Il appartenait, après son retour à Antwerpen à Limburg, à un club de la 3ème division (promotion).*

Es war das 100. Länderspiel der Niederländer. Die Belgier hatten Blumen mit nach Amsterdam gebracht, die jedoch urplötzlich vor Spielbeginn verschwunden waren. So nahm man fremde, herumstehende Blumen geistesgegenwärtig als Ersatz.

* *Gehörte nach seiner Rückkehr von Antwerpen nach Limburg einem Verein der 3. Liga (Promotion) an.*

Exchange of greetings between the captains before the Netherlands-Belgium match in Amsterdam in November 1928: / Saludos de los dos capitanes antes del encuentro entre Holanda y Bélgica en noviembre de 1928 en Amsterdam: / Salutation des deux capitaines avant la rencontre internationale entre les Pays-Bas et la Belgique en novembre 1928 à Amsterdam: / Begrüßung beider Kapitäne vor dem Länderspiel zwischen den Niederlanden und Belgien im November 1928 in Amsterdam: V.l. »Harry« Dénis (Netherlands), Achille Gama Malcher (referee), Pierre Braine.
Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: The Belgian team which drew with the Netherlands: / Allí mismo: la selección belga, que empató contra los »Oranjes«: / Même match: l'équipe nationale belge auteur d'un match nul contre les « Oranjes »: / Ebenda: Das belgische Nationalteam, das sich von den »Oranjes« unentschieden trennte: St.v.l. Viktor Löwenfeld (trainer), Pierre Braine, Theodoor Nouwens, Gustave Boesman, Louis Somers, Nikolaas Hoydonckx, Henri Van Averbeke, care-taker, Victor Michiels; v.v..l. Raymond Braine, Jacques Moeschal, Jan Diddens, Bernard Voorhoof.
Foto: Fraipont-Archiv

105

20. April 1929
(friendly match)

Éire – België 4:0 (1:0)

Referee: Stanley Rous* (England)
Attendance: 12.000, Dalymount Park, Dublin

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/7)
Louis Somers (2/Royal Antwerp FC) —
Theodoor Nouwens (2/Racing Club Malines),
Nikolaas Hoydonckx (10/Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Averbeke (11/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (33/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (17/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Pierre Braine (33/Royal Beerschot AC),
Michel Vanderbauwhede (3/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (27/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (9/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (19/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (9)
Red card: -

* *Originally the Englishman Prince-Cox had been as referee. On April 14th, he had directed the full international Spain – France (8:1) in Zaragoza, but he probably enjoyed the good life in Spain and did not return home in due time. The FA (London) punished him for it.*

* *El inglés Prince-Cox era el árbitro previsto, que había arbitrado el 14 de abril en Zaragoza el encuentro España – Francia (8:1). Pero como le gustaba gozar de las cosas agradables de la vida, no regresó a tiempo de España. La FA (Londres) lo castigó por esto.*

* *L'arbitre anglais Prince-Cox, qui avait arbitré le match Espagne – France (8 : 1) le 14 avril à Saragosse, était initialement prévu pour arbitrer, mais il savoura trop les bonnes choses de la vie et ne revint pas à temps de son voyage en Espagne. La FA (Londres) le punit pour ce fait.*

* *Ursprünglich war der Engländer Prince-Cox als Referee vorgesehen, der am 14. April in Zaragoza das Match Spanien – Frankreich (8:1) geleitet hatte. Doch er genoß offensichtlich die schönen Seiten des Lebens und kam nicht frühzeitig genug aus Spanien zurück. Die FA (London) bestrafte ihn dafür.*

5. May 1929
(friendly match)

België – Nederland 3:1 (1:0)*

Referee: Reginald George Rudd (England)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:0 (40.) R. Braine,
2:0 (49.) Vanderbauwhede,
3:1 (73.) R. Braine (11m)

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/8)
Jan De Bie (33/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Theodoor Nouwens (3/Racing Club Malines),
Nikolaas Hoydonckx (11/Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Averbeke (12/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (34/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (18/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Pierre Braine (34/Royal Beerschot AC),
Michel Vanderbauwhede (4/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (28/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (10/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (20/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (10)
Red card: -

* *In fact the match had to take place on March 24th, 1929, but it was postponed for political reasons. As a result the originally selected inside-right Gabriel Noëth (FC Malinois) missed his first international appearance.*

* *El encuentro debía de haber tenido lugar el 24 de marzo de 1929, pero fue aplazado por motivos políticos. Así no pudo disputar su debut internacional el interior derecho previsto Gabriel Noëth (FC Malinois).*

* *La rencontre aurait dû initialement avoir lieu le 24 mars 1929, mais fût reportée pour raisons politiques. Le intérior-droit Gabriel Noëth (FC Malinois), initialement sélectionné, rata ainsi ses débuts internationaux.*

* *Das Match sollte ursprünglich am 24. März 1929 stattfinden, wurde jedoch aus politischen Gründen verlegt. So kam der ursprünglich nominierte Halbrechte Gabriel Noëth (FC Malinois) um seine Länderspielpremiere.*

Antwerp, 1929: Toss-up before the kick-off of the neighbours' derby: / Amberes en 1929: cambio de campo antes del primer saque en el encuentro internacional: / Antwerpen en 1929: le choix des côtés avant le coup d'envoi du derby international: / Antwerpen 1929: Die Seitenwahl vor dem Anstoß des Länderderbys: V.l. linesman, »Dolf« van Kol, Reginald Rudd (referee), Florimond Vanhalme, linesman.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Belgian goalkeeper Jan De Bie held a Dutch shot at goal: / Allí mismo: el portero belga Jan De Bie para un tiro a puerto de los holandeses: / Même match: le gardien de but belge Jan De Bie stoppa un tir néerlandais: / Ebenda: Belgiens Torhüter Jan De Bie hielt einen niederländischen Torschuß: V.l. »Jaap« van der Griend, Jan De Bie, Nikolaas Hoydonckx, »Bep« Bakhuijs .
Foto: Fraiponts-Archiv

The »Rode Duivels« (Red Devils) which beat the Dutch in Antwerp in May 1929: / Los »Rode Duivels«(diablos rojos) en mayo de 1929 en Amberes antes de la victoria contra los holandeses: / Les « Rode Duivels » en mai 1929 à Antwerpen avant leur victoire contre les néerlandais: / Die »Rode Duivels« im Mai 1929 in Antwerpen vor dem Sieg gegen die Niederländer: V.l. Gustave Boesman, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Raymond Braine, Pierre Braine, Florimond Vanhalme, Michel Vanderbauwhede, Jan Diddens, Jan De Bie, Henri Van Averbeke, Hector Goetinck (co-trainer), Jacques Moeschal.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Raymond Braine left Dutch goalkeeper »Gejus" van der Meulen no chance and converted the penalty to a final score of 3-1. / Allí mismo: en esta escena marca Raymond Braine de penalti el 3:1, resultado final. El portero holandés »Gejus« van der Meulen no tuvo oportunidad alguna. / Même match: cette action montre le but de Raymond Braine sur pénalty, un but qui scella le score définitif de 3 à 1. Le gardien de but néerlandais « Gejus « van der Meulen n'avait aucune chance. / Ebenda: In dieser Szene erzielte Raymond Braine mittels Elfmeter den 3:1-Endstand. Der niederländische Torhüter »Gejus« van der Meulen war ohne Chance. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Exchange of greetings before the toss-up: / Allí mismo: saludo antes de la elección de campo: / Même match: salutation avant le choix des côtés: / Ebenda: Begrüßung vor der Seitenwahl: V.l. Florimond Vanhalme, Achille Gama Malcher (referee) , John Henry Hill (England), linesman. Foto: Fraiponts-Archiv

◀ The Belgian national team which lost to England in Brussels in May 1929: / El once belga que perdió en Bruselas contra los ingleses en mayo de 1929: / L'équipe nationale belge défaite par les anglais en mai 1929 à Bruxelles: / Belgiens National-Elf, die im Mai 1929 in Brüssel den Engländern unterlag: St.v.l. Hector Goetinck (co-trainer), Jan De Bie, Florimond Vanhalme, Gustave Boesman, Michel Vanderbauwhede, Henri Van Averbeke, Nikolaas Hoydonckx, Theodoor Nouwens; v.v.l. Raymond Braine, Pierre Braine, Jacques Moeschal, Jan Diddens. Foto: Fraiponts-Archiv

107

11. May 1929
(friendly match)

België – England 1:5 (0:3)

Referee: Achille Gama Malcher (Italia)
Attendance: 35.000, Parc Duden, Bruxelles
Goals: 1:5 (88.) Moeschal

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/9)
Jan De Bie (34/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Theodoor Nouwens (4/Racing Club Malines),
Nikolaas Hoydonckx (12/Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Averbeke (13/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (35/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (19/Association Royale Athlétique La Gantoise) –
Pierre Braine (35/Royal Beerschot AC),
Michel Vanderbauwhede (5/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (29/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (11/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (21/Racing Club Malines)
Captain: Florimond Vanhalme (11)
Red card: -

In the same match: A lovely header by Raymond Braine: / Allí mismo: un estudio magnífico de un cabezazo de Raymond Braine: / Même match: une superbe étude du coup de tête de Raymond Braine: / Ebenda: Eine herrliche Kopfball-Studie von Raymond Braine. V.l. Raymond Braine, Jan Diddens, John Peacock, »Tom« Cooper, Florimond Vanhalme. Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team which beat France in Liège in May 1929: / La selección belga en mayo de 1929 antes de la victoria contra los franceses en Lieja: / L'équipe nationale belge vainqueur des français en mai 1929 à Liège: / Belgiens Nationalteam im Mai 1929 in Lüttich vor dem Sieg gegen die Franzosen: St.v.l. Jan Diddens, Viktor Löwenfeld (trainer), Hector Goetinck (co-trainer), Jules Lavigne, Florimond Vanhalme, Jan De Bie (with hat), Louis Somers, Gustave Boesman, official, Nikolaas Haydonckx, official, Emile Hanse (official); v.v.l. Pierre Braine, Michel Vanderbauwhede, Raymond Braine, Jacques Moeschal, Henri Van Averbeke, Désiré Bastin. Foto: Fraiponts-Archiv

◀ In the same match: Danger at Belgium's goal, keeper Jan De Bie lying on the ground: / Allí mismo: una escena crítica delante de la portería belga con el portero belga Jan De Bie tirado en el suelo: / Même match: une action critique devant le but belge avec son gardien de but Jan De Bie à terre: / Ebenda: Eine kritische Szene vor dem belgischen Tor mit dem am Boden liegenden Torhüter Jan De Bie: V.l. Nikolaas Haydonckx, John Peacock, Jan De Bie, Theodoor Nouwens,«Tom« Cooper.
Foto: Fraiponts-Archiv

26. May 1929
*(friendly match)**

België – France 4:1 (2:0)

Referee: René Mercet (Schweiz)
Attendance: 20.000, Stade Oscar Flesch, Liège
Goals: 1:0 (6.) Vanderbauwhede,
2:0 (10.) R. Braine,
3:0 (49.) Bastin,
4:0 (74.) Bastin

Belgique: (Trainer: Viktor Löwenfeld/Österreich/10)
Louis Somers (3/Royal Antwerp FC) —
Jules Lavigne (6/Royal Racing Club de Bruxelles),
Nikolaas Hoydonckx (13/Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Averbeke (14/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (36/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Gustave Boesman (20/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Pierre Braine (36/Royal Beerschot AC),
Michel Vanderbauwhede (6/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Raymond Braine (30/Royal Beerschot AC),
Jacques Moeschal (12/Royal Racing Club de Bruxelles),
Désiré Bastin (24/Royal Antwerp FC)
Captain: Florimond Vanhalme (12)
Red card: -

* *Cette rencontre internationale était initialement prévue le 17 février, mais fût reportée en raison du sol enneigé.*

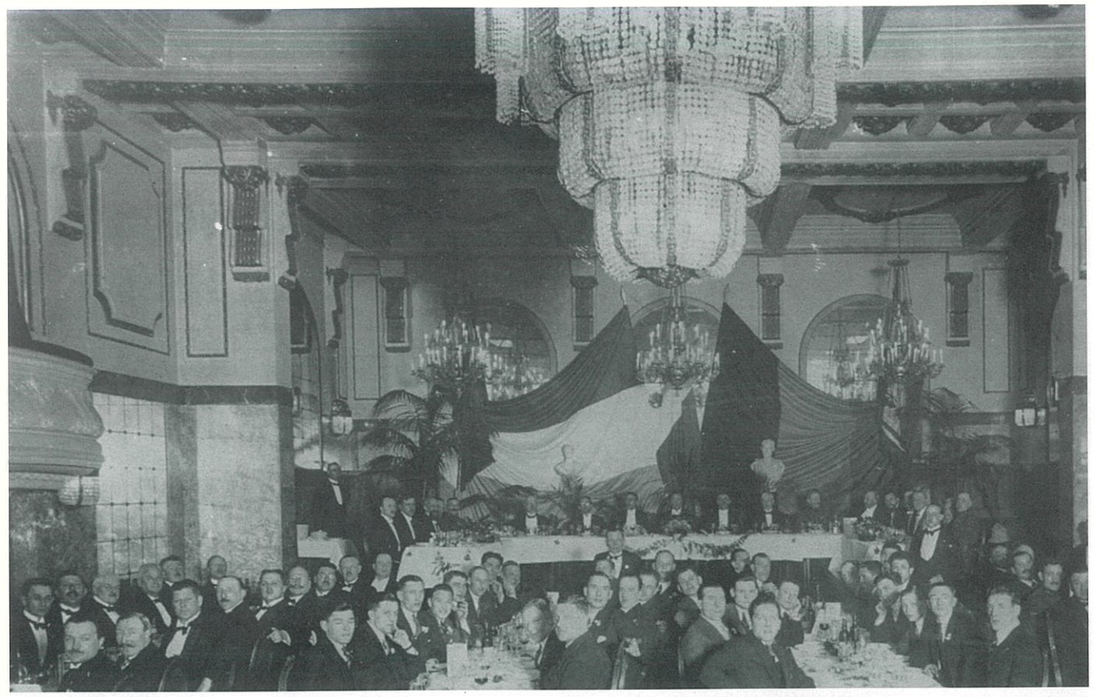
* *Ursprünglich sollte dieses Länderspiel bereits am 17. Februar stattfinden, mußte aber wegen zu hohen Schneebodens verlegt werden.*

* *Originally this full international should have been played on February 17th, but it was postponed, because of heavy snow on the pitch.*

* *El encuentro debía de haber tenido lugar ya el 17 de febrero pero tuvo que ser aplazado por la nieve alta del terreno de juego.*

In the same match: Exchange of greetings before the toss-up: / Allí mismo: saludo antes de la elección de campo: / Même match: salutation avant le choix des côtés: / Ebenda: Begrüßung vor der Seitenwahl: v.l. Henri Lamoureux (Belgium/linesman), Jules Dewaquez (France), René Mercet (referee), Florimond Vanhalme, linesman. Foto: Fraipont-Archiv

The Belgian national team before their glorious away win over France in April 1930: / La selección belga antes de la gloriosa victoria fuera de casa contra Francia en abril de 1930: / L'équipe nationale belge avant sa victoire glorieuse en avril 1930 en France: / Belgiens Nationalteam vor dem glorreichen Sieg im April 1930 auswärts über Frankreich: St.v.l. Hector Goetinck (coach), Jean De Clercq, Jacques Moeschal, Arnold Badjou, Florimond Vanhalme, official, Nikolaas Hoydonckx, Henri De Deken, Theodoor Nouwens, August Hellemans, official, Pierre Braine; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Ferdinand Adams, Désiré Bastin. Foto: Fraipont-Archiv



The Belgians concluded every full international at home with a joint banquet with the opponents (as this one on March 14, 1926). / Para los belgas era una cosa normal, después de un partido en casa, celebrar un banquete común con el equipo contrario (como aquí en marzo de 1926). / Pour les belges, c'était une évidence de partager un banquet commun avec leurs adversaires après chaque rencontre internationale à domicile (comme ici le 14 mars 1926). / Für die Belgier war nach jedem heimischen Länderspiel ein gemeinsames Bankett mit dem Gegner (wie hier am 14.März 1926) eine Selbstverständlichkeit. Foto: Vanhalme-Archiv

109

13. April 1930
(friendly match)

France – België 1:6 (1:5)

Referee: Paul Ruoff (Schweiz)
Attendance: 18.000, Stade Olympique, Colombes
Goals: 0:1 (12.) Versyp,
0:2 (14.) Adams,
0:3 (16.) Vanderbauwhede,
0:4 (32.) Vanderbauwhede,
0:5 (36.) Versyp,
1:6 (84.) Vanderbauwhede

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/1)*
Arnold Badjou (1/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (5/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (14/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (37/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (37/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jean De Clercq (1/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (2/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (4/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (7/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Ferdinand Adams (17/Sporting Club Anderlechtois),
Désiré Bastin (25/Royal Antwerp FC)
Captain: Florimond Vanhalme (13)
Red card: -

Racing Club Malines SR: From now on the complete name was Racing Club Malines Société Royale (established in 1904).
* *Raymond Braine had been suspended for having opened a café without approval of the federation, who from then on considered him as a professional and banned him from playing in the league, for his club, and in the national team. He transferred to AC Sparta Praha on June 3rd, 1930.*

Racing Club Malines SR: el nombre completo fue a partir de ahora Racing Club Malines Société Royale (fundado en 1904).
* *Raymond Braine fue suspendido por el club y por la selección, ya que había abierto un café sin permiso de la federación y así era considerado como profesional. Se cambió el 3 de junio de 1930 al AC Sparta de Praga.*

Racing Club Malines SR : le nom complet du club était Racing Club Malines Société Royale (créé en 1904).
* *Raymond Braine fût suspendu d'équipe nationale et du club, car il avait ouvert un café sans autorisation de la fédération et était ainsi considéré comme professionnel. Il fût transféré le 3 juin 1930 à l'AC Sparta Praha.*

Racing Club Malines SR: Der vollständige Vereinsname lautete ab sofort Racing Club Malines Société Royale (gegründet 1904).
* *Raymond Braine wurde vom Club- und Nationalteam suspendiert, da er ein Café ohne Genehmigung des Verbands eröffnet hatte und somit als Profi betrachtet wurde. Er wechselte am 3. Juni 1930 zum AC Sparta Praha.*

Amsterdam, 1930: A brilliant save by Belgian goalkeeper Arnold Badjou in the face of a Dutch attack. / Amsterdam en 1930: en esta escena el portero belga Arnold Badjou hace una brillante parada ante un ataque holandés. / Amsterdam en 1930: sur cette action le gardien de but belge Arnold Bedjou arrêta une attaque néerlandaise de manière superbe. / EAmsterdam 1930: In dieser Szene parierte der belgische Torhüter Arnold Badjou einen niederländischen Angriff glänzend. V.l. Heinrich Retschury (referee), Arnold Badjou, Jean De Clercq, »Jan« de Kreek. Foto: Fraiponts-Archiv

110

4. May 1930
(friendly match)

Nederland – België 2:2 (1:1)

Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 32.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 1:1 (17.) Bastin,
2:2 (85.) Adams

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/2)
Arnold Badjou (2/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (6/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (15/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (38/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (2/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (2/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (3/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (5/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (8/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Ferdinand Adams (18/Sporting Club Anderlechtois),
Désiré Bastin (26/Royal Antwerp FC)
Captain: Pierre Braine (3)
Red card: -

Football Club Malinois, established in 1904, received the title »Royal«.

El Football Club Malinois, fundado en 1904 obtuvo la denominación adicional »Royal« (real).

Le Football Club Malinois, créé en 1904, obtint la dénomination Royal.

Der 1904 gegründete Football Club Malinois erhielt die Zusatzbezeichnung Royal.

May 1930: The »Rode Duivels« (Red Devils) before their defeat at the hands of the Irish: / Mayo de 1930: los »Rode Duivels«(diablos rojos) antes de la derrota contra los irlandeses: / Mai 1930: les « Rode Duivels » avant leur défaite contre les irlandais: / Mai 1930: Die »Rode Duivels« vor der Niederlage gegen die Iren: St.v.l. Pierre Braine, Hector Goetinck (coach), Theodoor Nouwens, August Hellemans, Arnold Badjou, Nikolaas Hoydonckx, Jean De Clercq; v.v.l. Louis Versyp, Ferdinand Adams, Michel Vanderbauwhede, Jacques Moeschal, Désiré Bastin. Foto: Fraiponts-Archiv

Note / Observación / Remarque / Hinweis

Belgium is a bilingual country. The Walloons speak French and the Flemings, who are the majority, speak Flemish. First names of Flemish national players were not Franconised here, and vice-versa. This official document consistently observes the original spelling: i.e., that found in the birth registries. Incorrrect (usually Franconised) spellings have been used regularly in Belgium for almost a hundred years.

Bélgica es un país bilingüe. Los walones hablan francés y los flamencos, que representan la mayoría, hablan flamenco. Los nombres de los internacionales flamencos no fueron „franconizados" y viceversa. En esta documentación oficial se ha empleado siempre (según el registro de nacimiento) la grafía original. El no pocos casos, se usan grafías incorrectas (en la mayoría franconizadas) en toda la escritura belga, desde hace casi un siglo.

La Belgique est un pays où l'on parle deux langues. Les Wallons parlent le français et les flamands, qui sont plus nombreux, le flamand. Les prénoms des joueurs internationaux flamands ne furent pas franconisés, ni l'inverse. La documentation officielle utilisa toujours l'orthographe initiale (selon le registre de naissance). Cependant, la presse belge utilisa souvent pendant ces cent dernères années des orthographes erronées des noms (souvent franconisées).

Belgien ist ein zweisprachiges Land. Die Wallonen sprechen Französisch und die in der Überzahl vorhandenen Flamen Flämisch. Die Vornamen der flämischen Nationalspieler wurden nicht frankonisiert und umgekehrt. In dieser offiziellen Dokumentation wurde immer die Originalschreibweise (laut Geburtenregister) verwendet. In nicht wenigen Fällen werden im gesamten belgischen Schrifttum unkorrekte (meist frankonisierte) Schreibweisen seit fast hundert Jahren verwendet.

[Rodolf (not Rodolphe) William Seeldrayers is correct]
IFFHS

111

11. May 1930
(friendly match)

België – Éire 1:3 (1:1)

Referee: Ramón Melcón (España)
Attendance: 18.000, Stade Charles Malis, Bruxelles
Goals: 1:0 (20.) Bastin

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/3)
Arnold Badjou (3/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (7/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (16/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (39/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (3/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (3/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (4/Royal FC Brugeois),
Ferdinand Adams (19/Sporting Club Anderlechtois),
Michel Vanderbauwhede (9/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jacques Moeschal (13/Royal Racing Club de Bruxelles),
Désiré Bastin (27/Royal Antwerp FC)
Captain: Pierre Braine (4)
Red card: -

A head-to-head duel between Jacques Moeschal and Irish player »Mick« O´Brien during the match against the Irish Free State in Brussels in May 1930. / Un duelo de cabeza entre Jacques Moeschal y el irlandés »Mick« O´Brien en el encuentro en Bruselas contra el Estado Libre de Irlanda en myao de 1930. / Un duel aérien entre Jacques Moeschal et l'irlandais »Mick« O´Brien lors de la rencontre internationale en mai 1930 à Bruxelles contre l'Etat Libre d'Irlande. / Ein Kopfball-Duell zwischen Jacques Moeschal und dem Iren »Mick« O´Brien beim Länderspiel im Mai 1930 in Brüssel gegen den Freistaat Irland. V.v.l. James Dunne, Jacques Moeschal, Micheal Terence O´Brien, Michel Vanderbauwhede.
Foto: Fraiponts-Archiv

◀ In the same match: A duel between Michel Vanderbauwhede (left) and Irishman »Billy« Lacey. / Allí mismo: Un duelo entre Michel Vanderbauwhede (a la izquierda) y el irlandés »Billy« Lacey. / Même match: un duel entre Michel Vanderbauwhede (à gauche) et l'irlandais »Billy« Lacey. / Ebenda: Ein Zweikampf zwischen Michel Vanderbauwhede (links) und dem Iren »Billy« Lacey.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team prior to their victory over their Dutch archrivals in Amsterdam on May 18, 1930: / El once belga el 18 de mayo de 1930 antes de la victoria contra el eterno rival en Amberes: / L'équipe nationale belge avant sa victoire sur son rival de toujours à Antwerpen le 1 mai 1930: / Die belgische National-Elf am 18.Mai 1930 vor dem Sieg über den Erzrivalen in Antwerpen: V.l. Florimond Vanhalme, Michel Vanderbauwhede, Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Désiré Bastin, Jean De Clercq, Ferdinand Adams, Nikolaas Hoydonckx, Pierre Braine, Theodoor Nouwens, Jan De Bie.
Foto: Fraiponts-Archiv

112

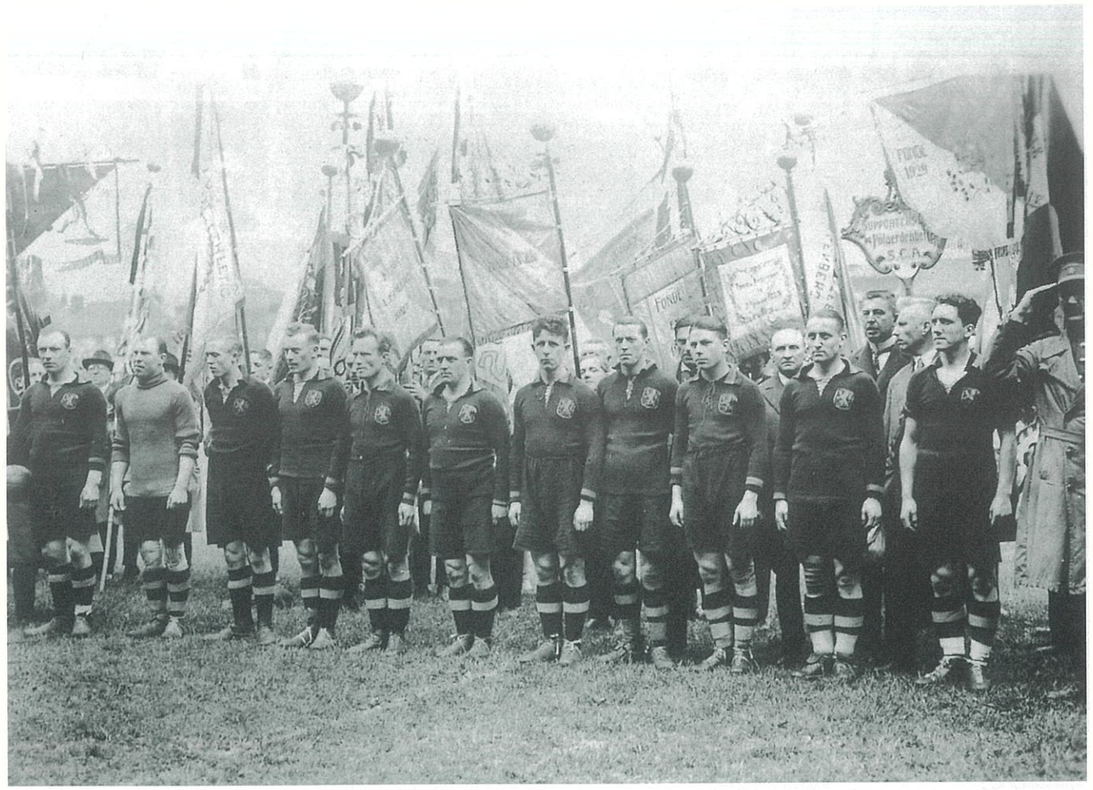
18. May 1930
(friendly match)

België – Nederland 3:1 (0:1)

Referee: Paul Ruoff (Schweiz)
Attendance: 32.000, Olympisch Stadion, Antwerpen
Goals: 1:1 (56.) Voorhoof,
2:1 (60.) Bastin,
3:1 (90.) Dénis (own goal)

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/4)
Jan De Bie (35/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Theodoor Nouwens (8/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (17/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (40/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (38/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jean De Clercq (4/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (5/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (6/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (10/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Ferdinand Adams (20/Sporting Club Anderlechtois),
Désiré Bastin (28/Royal Antwerp FC)
Captain: Florimond Vanhalme (14)
Red card: -

Antwerpen 1930: Toss-up before the Belgium-Netherlands derby: / Amberes en 1930: elección de campo antes del encuentro Bélgica contra Holanda: / Antwerpen en 1930: le choix des côtés avant le derby des pays: / Antwerpen 1930: Seitenwahl vor dem Länderderby: V.l. »Harry« Dénis (Netherlands), Henri Lamoureux (linesman), Paul Ruoff (referee), Van Hoeck (linesman), Florimond Vanhalme.
Foto: Fraiponts-Archiv



The Belgian national team which lost to France in Liège in May 1930: / El once belga, que en mayo de 1930 perdió contra los franceses en Lieja: / L'équipe nationale belge défaite par les français en mai 1930 à Liège: / Die belgische National-Elf, die im Mai 1930 in Lüttich den Franzosen unterlag: V.l. (players only) Florimond Vanhalme, Jan De Bie, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Nikolaas Hoydonckx, Désiré Bastin, Theodoor Nouwens, Jacques Moeschal, Louis Versyp, Ferdinand Adams, Pierre Braine.
Foto: Fraiponts-Archiv

◀ In the same match: An attempt by Michel Vanderbauwhede to get past two Dutch defenders. / Allí mismo: Michel Vanderbauwhede intenta superar a dos defensas holandeses. / Même match: Michel Vanderbauwhede tentait ici de se faufiler entre deux défenseurs néerlandais. / Ebenda: Michel Vanderbauwhede versuchte sich gegen zwei niederländische Abwehrspieler durchzusetzen. V.l. »Koos« van der Wildt, Michel Vanderbauwhede, »Harry« Dénis.
Foto: Fraiponts-Archiv

113

25. May 1930
(friendly match)

België – France 1:2 (1:1)

Referee: Gustaf Ekberg (Sverige)
Attendance: 11.000, Pont d'Ougrée, Liège
Goals: 1:0 (20.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/5)
Jan De Bie (36/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Theodoor Nouwens (9/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (18/Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (41/Royal Beerschot AC),
Florimond Vanhalme (39/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jacques Moeschal (14/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (6/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (7/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (11/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Ferdinand Adams (21/Sporting Club Anderlechtois),
Désiré Bastin (29/Royal Antwerp FC)
Captain: Florimond Vanhalme (15)
Red card: -

The Belgian national team sporting their spare white uniforms before the win over Portugal in Antwerp in June 1930: / La selección belga, fuera de costumbre en camisetas blancas, antes de la victoria contra Portugal en junio de 1930 en Amberes: / L'équipe nationale belge dans des inhabituels maillots blancs avant la victoire contre le Portugal en juin 1930 à Antwerpen: / Belgiens Nationalteam in ungewohnten weißen Trikots vor dem Sieg über Portugal im Juni 1930 in Antwerpen: St.v.l. Pierre Braine, August Hellemans, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Jean De Clercq, Jan De Bie; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Jacques Moeschal, Désiré Bastin.
Foto: Fraiponts-Archiv

114

8. June 1930
(friendly match)

België – Portugal 2:1 (0:1)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 15.000*, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (73.) Vanderbauwhede,
2:1 (85.) Bastin

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/6)
Jan De Bie (37/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Theodoor Nouwens (10/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (19/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (42/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (4/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (5/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (7/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (8/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede** (12/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jacques Moeschal (15/Royal Racing Club de Bruxelles),
Désiré Bastin (30/Royal Antwerp FC)
Captain: Pierre Braine (5)
Red card: -

* *Some of the spectators were so disappointed they started to call for the suspended Raymond Braine.*
** *Whenever he touched the ball he was booed by the public. In the dressing room during half-time he took off his shirt, and said he would only play for his club in the future. But the trainer came to him with a glass of cognac saying: Drink this and then go back and show these bastards from Antwerp. Vanderbauwhede scored a goal and became the match winner for his team.*

* *Una parte del público estaba tan decepcionada que gritaba y pedía continuamente en coro al suspendido Raymond Braine.*
** *Cada vez que tocaba el balón era abucheado. En el descanso quitó indignado la camiseta en los vestuarios y dijo que en el futuro sólo jugaría con su club. El entrenador le trajo una copa de coñac y el jugador la bebió. El entrenador le dijo además, sale ahora al campo y demuéstrale muéstrale a eses bastardos en Amberes quien eres. Vanderbauwhede jugó entonces completamente distinto; marcó un gol y fue el ganador del encuentro.*

* *Une partie du public était tellement déçue, qu'elle demandait constamment en chœur 1Raymond Braine, qui était suspendu.*
** *Il fût conspué à chaque toucher de balle. Il enleva son maillot à la mi-temps dans les vestiaires et annonça furieusement qu'il ne jouerait dans le futur plus que pour son club. L'entraîneur lui chercha un verre de cognac et le joueur le bût. L'entraîneur lui dit alors : vas-y et montre leur à ces bâtards de Antwerpen. Vanderbauwhede joua alors comme transformé, inscrivit un but et devint l'artisan de la victoire.*

* *Ein Teil des Publikums war so enttäuscht, daß es ständig im Chor nach dem suspendierte Raymond Braine schrie.*
** *Wurde bei jeder Ballberührung ausgepfiffen. In der Halbzeit zog er in der Umkleidekabine sein Trikot aus und sagte dann wütend, daß er in Zukunft nur noch in seinem Club spielen werde. Der Trainer holte ein Glas voll Cognac und der Spieler trank ihn. Der Trainer fügte hinzu, nun geh und zeig es diesen Bastarden in Antwerpen. Vanderbauwhede spielte wie ausgewechselt, erzielte ein Tor und wurde noch der Matchwinner.*

In the same match: Toss-up in Boschuil: / Allí mismo: elección de campo en Boschuil: / Même match: le choix des côtés à Boschuil: / Ebenda: Seitenwahl im Boschuil: V.l. António Roquette, »Job« Mutters (referee), Pierre Braine, 2 linesmen.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team in Montevideo in 1930 before their failed World Cup debut against the USA. / El once belga en 1930 en Montevideo antes de su debut en los Campeonatos Mundiales, que perdió contra los Estados Unidos. / Le onze belge en 1930 à Montevidéo avant sa première en Coupe du Monde qui se solda par une défaite contre les USA. / Die belgische Elf 1930 in Montevideo vor ihrer Weltmeisterschafts-Premiere, die gegen die USA verloren ging. St.v.l. August Hellemans, Pierre Braine, Hector Goetinck (trainer), Arnold Badjou, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Jean De Clercq; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Ferdinand Adams, Jacques Moeschal, Jan Diddens.
Foto: Garrido-Archiv

115

13. July 1930
(World Cup)
USA – België 3:0 (2:0)
Referee: José Bartolomé Macías (Argentina)
Attendance: 25.000, Parque Central, Montevideo

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/7)
Arnold Badjou (4/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (11/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (20/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Pierre Braine (43/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (5/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (6/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (8/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (9/Liersche Sportkring),
Ferdinand Adams (22/Sporting Club Anderlechtois),
Jacques Moeschal (16/Royal Racing Club de Bruxelles),
Jan Diddens (22/Racing Club Malines SR)
Captain: Pierre Braine (6)
Red card: -

The »expedition« to the World Cup 1930 in Montevideo lasted from June 20th until August 15th with a two week-voyages by streamship each way.

El pasaje a Montevideo para los Campeonatos del Mundo de 1930 duró desde el 20 de junio hasta el 15 de agosto. El viaje en barco duraba dos semanas de ida y dos semanas de vuelta.

Le voyage à la Coupe du Monde 1930 vers Montevidéo dura du 20 juin au 15 août. Le voyage en mer dura à chaque fois deux semaines.

Die Reise zur WM 1930 nach Montevideo dauerte vom 20. Juni bis 15. August. Die Schiffsreise dauerte jeweils zwei Wochen.

116

20. July 1930
(World Cup)
Paraguay – België 1:0 (1:0)
Referee: Ricardo Vallarino (Uruguay)
Attendance: 9.000, Estadio Centenario, Montevideo

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/8)
Arnold Badjou (5/Daring Club de Bruxelles SR) —
Nikolaas Hoydonckx (21/Royal Exelsior FC Hasselt),
Henri De Deken (1/Royal Antwerp FC) —
Pierre Braine (44/Royal Beerschot AC),
August Hellemans (6/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (17/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (9/Royal FC Brugeois),
Gérard Delbeke (1/Royal FC Brugeois),
Theodoor Nouwens (12/Racing Club Malines SR),
Ferdinand Adams (23/Sporting Club Anderlechtois),
Jan Diddens (23/Racing Club Malines SR)
Captain: Pierre Braine (7)
Red card: -

Belgium also lost its second World Cup match (against Paraguay) in Montevideo, fielding the following line-up: / Los belgas perdieron también su segundo partido en los Campeonatos Mundiales en Montevideo contra Paraguay con el once siguiente: / Les belges perdirent également leur seconde rencontre de Coupe du Monde à Montevidéo (contre le Paraguay) avec l'équipe suivante: / Die Belgier verloren in Montevideo auch ihr zweites WM-Spiel (gegen Paraguay) mit folgender Elf: St.v.l. Hector Goetinck (trainer), August Hellemans, Arnold Badjou, Nikolaas Hoydonckx, Jacques Moeschal, Henri De Deken, Pierre Braine, Emile Hanse (official); v.v.l. Louis Versyp, Gérard Delbeke, Theodoor Nouwens, Ferdinand Adams, Jan Diddens.
Foto: Garrido-Archiv

The Belgian team which lost to Czechoslovakia in Antwerp in September 1930: / La selección belga, que perdió en Amberes contra los checoslovacos en 1930: / L'équipe nationale belge défaite par les tchécoslovaques en septembre 1930 à Antwerpen: / Das belgische Nationalteam, das im September 1930 in Antwerpen den Tschechoslowaken unterlag: St.v.l. Henri Van Poucke, Hector Goetinck (trainer), August Hellemans, Theodoor Nouwens, Louis Somers, Nikolaas Hoydonckx, Jacques Moeschal; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Jacques Secrétin, Désiré Bastin.
Foto: Fraipont-Archiv

117

21. September 1930
(friendly match)
België – Československo 2:3 (1:3)
Referee: José Llovera Mas (España)
Attendance: 25.000, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:3 (44.) Versyp,
2:3 (51.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/9)
Louis Somers (4/Royal Antwerp FC) —
Theodoor Nouwens (13/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (22/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Poucke (1/Royal Cercle Sportif Brugeois),
August Hellemans (7/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (18/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (10/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (10/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (13/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jacques Secrétin (1/Racing Football Club Montegnée),
Désiré Bastin (31/Royal Antwerp FC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (1)
Red card: -

Montegnée was an independent municipality near Liège.
In honour of the visitors a brass band played their national anthem after the match. Spectators and players remained on their places in honour of the winning visitors.

Montegnée era un municipio independiente cerca de Lieja.
Una banda de musica tocó después del partido, en honor a los huespedes, su hymno nacional. A todo esto no abandonaron los expectadores ni los jugadores belgas ni el estadio ni el terreno de juego.

Montegnée était une commune indépendante de Liège.
Un orchestre joua après la fin de match l'hymne national en l'honneur des visiteurs. Les spectateurs et les joueurs belges restèrent à ce moment-là dans le stade et sur le terrain.

Montegnée war eine eigenständige Gemeinde bei Liège.
Eine Musikkapelle spielte nach Spielende zu Ehren der Gäste deren Nationalhymne. Die Zuschauer und belgischen Spieler verließen dabei nicht das Stadion bzw. das Spielfeld.

In the same match: Goal for Czechslovakia. / Allí mismo: en esta escena marcan los checoslovacos un gol. / Même match: cette action montre un but des tchécoslovaques. / Ebenda: In dieser Szene erzielten die Tschechoslowaken einen Treffer. V.l. Jindřich Šoltys, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Karel Hejma, Louis Somers. Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team which drew with Sweden in Liège in September 1930: / Esta selección belga empató en Lieja contra Suecia en 1930: / Cette équipe nationale belge réussit le match nul contre la Suède en septembre 1930 à Liège: / Diese belgische National-Elf spielte im September 1930 in Lüttich gegen Schweden unentschieden: St.v.l. August Hellemans, Henri Van Poucke, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Jacques Moeschal, Arnold Badjou; v.v.l. Pierre Braine, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Jacques Secrétin, Désiré Bastin. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Goalkeeper Arnold Badjou saved a Swedish shot at goal by deflecting the ball over the cross-bar. / Allí mismo: el portero Arnold Badjou un balón por encima del largero evitando así un gol sueco. / Même match: le gardien de but Arnold Badjou dévia le ballon au-dessus de la barre transversale et évita ainsi un but suédois. / Ebenda: Torhüter Arnold Badjou lenkte den Ball über die Latte und verhinderte damit ein schwedisches Tor. V.l. Albin Dahl , Jacques Secrétin, August Hellemans, Nicolaas Hoydonckx, Harry Lundahl , Arnold Badjou, Charles Brommesson. Foto: Fraiponts-Archiv

118

28. September 1930
(friendly match)

België – Sverige 2:2 (1:1)

Referee: Dr. Adolf Miesz (Österreich)
Attendance: 17.000, Stade Oscar Flesch, Liège
Goals: 1:0 (30.) Secrétin,
2:1 (75.) Braine

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/10)
Arnold Badjou (6/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (14/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (23/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Henri Van Poucke (2/Royal Cercle Sportif Brugeois),
August Hellemans (8/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (19/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Pierre Braine (45/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (11/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (14/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jacques Secrétin (2/Racing Football Club Montegnée),
Désiré Bastin (32/Royal Antwerp FC)
Captain: Pierre Braine (8)
Red card: -

Baron Edouard de Laveleye
(page 135 & 166)

119

7. December 1930
(friendly match)

France – België 2:2 (1:1)

Referee: René Mercet (Schweiz)
Attendance: 20.000, Buffalo, Paris
Goals: 1:1 (8.) Van Beeck,
1:2 (64.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/11)
Arnold Badjou (7/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (15/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (24/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Alfons Mertens* (1/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (9/Royal FC Malinois),
Pierre Braine (46/Royal Beerschot AC) —
Louis Versyp (11/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (12/Liersche Sportkring),
Michel Vanderbauwhede (15/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jos Van Beeck (1/Royal Antwerp FC),
Désiré Bastin (33/Royal Antwerp FC)
Captain: Pierre Braine (9)
Red card: -

* *He is the oldest still living Belgian international player (born April 7th, 1903) and up to a few years ago, still worked in his exchange-office that now managed by his son.*

* *Es el internacional más viejo belga que todavía vive (nac. el 7 de abril de 1903) y trabaja en su propia agencia de cambio, que dirige con su hijo.*

* *Il est le plus vieux joueur international belge encore vivant (né le 7 avril 1903) et est encore actif dans son propre bureau de change, qu'il dirige avec son fils.*

* *Er ist der älteste noch lebende belgische Nationalspieler (geb. am 7. April 1903) und war in seiner eigenen Wechselstube tätig, die jetzt sein Sohn führt.*

120

29. March 1931
(friendly match)

Nederland – België 3:2 (2:0)

Referee: Albino Carraro (Italia)
Attendance: 32.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 2:1 (50.) Versyp,
3:2 (75.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/12)
Arnold Badjou (8/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (16/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (25/Royal Exelsior FC Hasselt),
88.' Albert Heremans (1/Daring Club de Bruxelles SR) —
Louis Verboven (1/Royal Berchem Sport),
August Hellemans (10/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (20/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (12/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (13/Liersche Sportkring),
Jean Capelle* (1/Royal Standard Club Liégeois),
Jacques Secrétin (3/Racing Football Club Montegnée),
René Ledent (2/Royal Standard Club Liégeois)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (2)
Red card: -

Berchem Sport (established in 1906) was from this time on a »Royal« club.

* *The debutant and student of law was only 17 years and 5 months old (born on October 26th, 1913).*

Berchem Sport (fundado en 1906) obtuvo a partir de entonces la denominación »Royal« (real).

* *El debutante y estudiante de jurisprudencia tenía sólo 17 años y cinco meses (nac. el 26 de octubre de 1913).*

Berchen Sport (créé en 1906) obtint dorénavant la dénomination »Royal«.

* *Le débutant et étudiant de droit était seulement âgé de 17 ans et 5 mois (né le 26 octobre 1913).*

Berchem Sport (gegründet 1906) erhielt fortan die Bezeichnung »Royal«.

* *Der Debütant und Jura-Student war erst 17 Jahre und fünf Monate alt (geb. 26. Oktober 1913).*

121

3. May 1931
(friendly match)

België – Nederland 4:2 (0:1)

Referee: Sophus Hansen (Danmark)
Attendance: 45.000, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:1 (51.) Voorhoof,
2:1 (59.) Voorhoof,
3:1 (62.) Vanden Eynde,
4:1 (71.) Versyp

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/13)
Arnold Badjou (9/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (17/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (26/Royal Exelsior FC Hasselt),
70.' Jules Lavigne (7/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Charles Simons (1/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (11/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (21/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (13/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (14/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (2/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (2/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (1/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (3)
70.' Jacques Moeschal (1)
Red card: -

As from now on Liersche Sportkring (established in 1906) obtained the title »Royal« (most koninklijke in Flemish and royal in French/Wallo-on area)..

El Liersche Sportkring (fundado en 1906) obtuvo a partir de entonces la denominación adicional (más koninklijke en la zona flamenca y royal en la Francesa/walona) – »Real«.

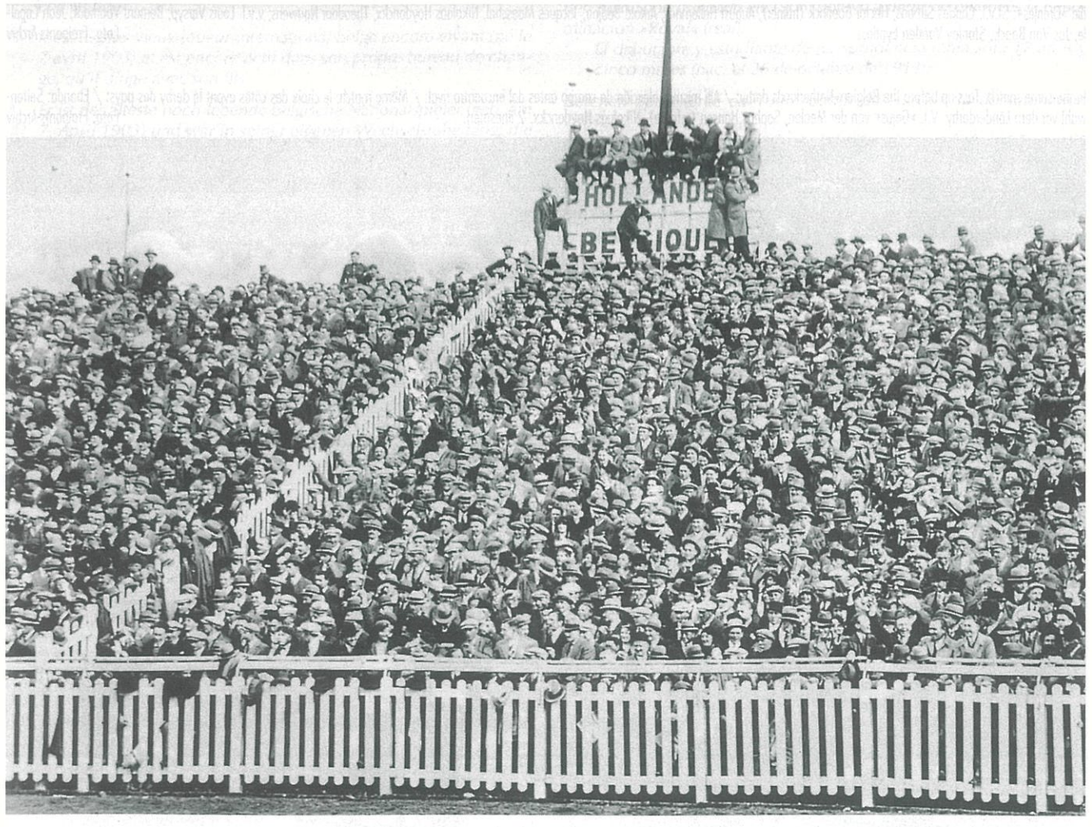
Le Liersche Sportkring (créé en 1906) obtint dorénavant la dénomination »Royal« (le plus souvent koninklijke en flamand et royal en français-wallon).

Der Liersche Sportkring (gegründet 1906) erhielt fortan die Zusatzbezeichnung »königlich« (meist koninklijke im flämischen bzw. royal im französisch/wallonischen Gebiet).

The »Rode Duivels« (Red Devils) before their win over the »Oranjes« (Orangemen) in Antwerp in May 1931: / Los »Rode Duivels« (diablos rojos) en mayo de 1931 antes de la victoria contra los »Oranjes« (naranjos/holandeses) en Amberes: / Les « Rode Duivels » en mai 1931 à Antwerpen avant leur victoire contre les « Oranjes »: / Die »Rode Duivels« im Mai 1931 in Antwerpen vor ihrem Sieg über die »Oranjes«: St.v.l. Charles Simons, Hector Goetinck (trainer), August Hellemans, Arnold Badjou, Jacques Moeschal, Nikolaas Hoydonckx, Theodoor Nouwens; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Jos Van Beeck, Stanley Vanden Eynde.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Toss-up before the Belgium-Netherlands derby: / Allí mismo: elección de campo antes del encuentro rival: / Même match: le choix des côtés avant le derby des pays: / Ebenda: Seitenwahl vor dem Länderderby: V.l. »Gejus« van der Meulen, Sophus Hansen (referee), Nikolaas Hoydonckx, 2 linesmen.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: 17 year-old law student Jean Capelle after finishing off a Belgian attack with a shot at goal. / Allí mismo: un ataque belga es rematado con un tiro a puerta por el estudiante de jurisprudencia Jean Capelle de 17 años. / Même match: une attaque belge est conclue par un tir de Jean Capelle, un étudiant de droit de 17 ans. / Ebenda: Ein belgischer Angriff wird von dem 17jährigen Jura-Studenten Jean Capelle mit einem Torschuß abgeschlossen. V.v.l. Bernard Voorhoof, »Jef« van Run , Jean Capelle, »Wim« Anderiesen, August Hellmanns, Jos Van Beeck. Foto: Fraiponts-Archiv



The Belgian national team prior to its defeat by England in Brussels in May 1931: / El once nacional belga en mayo de 1931 antes de la derrota contra Inglaterra en Bruselas: / L'équipe nationale belge avant sa défaite en mai 1931 à Bruxelles contre l'Angleterre: / Belgiens National-Elf vor der Niederlage im Mai 1931 in Brüssel gegen England: St.v.l. Charles Simons, Hector Goetinck (trainer), Constant Joacim, Arnold Badjou, August Hellemans, Jacques Moeschal, Theodoor Nouwens; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Jos Van Beeck, Stanley Vanden Eynde.
Foto: Fraiponts-Archiv

◀ In the same match: Fans at Belgian-Dutch derbies always showed great interest and boundless enthusiasm. / Allí mismo: el interés y el entusiasmo de los aficionados en los encuentros rivales entre belgas y holandeses casi nunca conocían fronteras. / Même match: l'intérêt et l'enthousiasme des supporters lors des derbies belgo-néerlandais furent toujours sans frontière. / Ebenda: Das Interesse und die Begeisterung der Fans an den belgisch-niederländischen Derbys war immer stets fast grenzenlos. Foto: Fraiponts-Archiv

122

16. May 1931
(friendly match)

België – England 1:4 (1:1)

Referee: Dr. Peco Bauwens (Deutschland)
Attendance: 30.000, Stade Charles Malis*, Bruxelles
Goals: 1:0 (36.) Capelle

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/14)
Arnold Badjou (10/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (18/Racing Club Malines SR),
Constant Joacim (1/Royal Berchem Sport) —
Charles Simons (2/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (12/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (22/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (14/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (15/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (3/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (3/RoyalAntwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (2/Royal Beerschot AC)
Captain: Jacques Moeschal (2)
Red card: -

* *In memory of the late club president, the stadium of Daring Club had been renamed.*

* *Al estadio de Daring Club se le cambió de nombre en recuerdo al fallecido presidente del club.*

* *Le stade du Daring Club changea de nom en mémoire au président du club décédé.*

* *Das Stadion vom Daring Club wurde in Andenken an den verstorbenen Club-Präsidenten umbenannt.*

In the same match: Toss-up before the epic struggle in Brussels:
/ Allí mismo: cambio de campo antes del gran combate en Bruselas: / Même match:
le choix des côtés avant le grand match à Bruxelles: / Ebenda: Seitenwechsel vor dem Großkampf in Brüssel:
V.l. Walter Musther (linesman), Roy Goodall (England), Jacques Moeschal, Dr.Peco Bawens (referee), John Langenus (Belgium/linesman). Foto: Fraiponts-Archiv

123

31. May 1931
(friendly match)

Portugal – België 3:2 (1:2)

Referee: Ramón Melcon (España)
Attendance: 20.000, Estádio do Lumiar, Lisboa
Goals: 1:1 (25.) Van Beeck,
1:2 (31.) Augusti. Hellemans

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/15)
Arnold Badjou (11/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (19/Racing Club Malines SR),
Constant Joacim (2/Royal Berchem Sport) —
Charles Simons (3/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (13/Royal FC Malinois),
Jacques Moeschal (23/Royal Racing Club de Bruxelles) —
Louis Versyp (15/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (16/Koninklijke Liersche Sportkring),
Augustinus Hellemans (1/Belgica FC Edegem*),
Jos Van Beeck (4/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (3/Royal Beerschot AC)
Captain: Jacques Moeschal (3)
Red card: -

The trip of the Belgians was very arduoas. Leaving Paris (Thursday 11.40 h) to Lisboa (Friday 21.15 h) it took a long time. No grass could be seen on the pitch. On the day after the match the Belgians laid flowers on the tomb of the Portuguese ex-international Serra e Moura, who had played against Belgium on June 8th, 1930 in Antwerp.

* *Edegem was at that moment a municipality with only circa 5.000 inhabitants at some 7 km from the City of Antwerp. The club had promoted in a short lapse of time from the fourth to the second division. The complete name of the debutant was Carolus Augustinus, his brothers Camillus and Gregorius as well as his nephenws Julius and Alfonsius all played in the same team.*

El viaje de los belgas fue muy duro. Sólo desde Paris (jueves 11.40 H) hasta Lisboa (viernes 21.15 h) duró el viaje muchas horas. En el terreno de juego no había líneas. El día después del encuentro depositaron los belgas en la tumba del que babía sido internacional portugués Serra e Moura, flores. Había aún jugado el 8 de junio de 1930 en Amberes contra Belgica.

* *Edegem era entonces un pueblo con aproximadamente 5.000 habitantes, a sólo 7 km ante las puertas de Amberes. Había entonces ascendido desde la cuarta a la segunda división. El nombre propio del debutante era Carolus Augustinus; sus dos hermanos Camillus y Gregorius así como sus dos primos Julius y Alfonsius pertenecían igualmente a este club.*

Le voyage des belges fût très mouvementé. Rien que de Paris (jeudi 11 H 40) à Lisbonne (vendredi 21 H 15), la durée était très longue. Il n'y avait aucune trace d'herbe sur le terrain. Le lendemain du match, les belges déposèrent des fleurs sur la tombe de l'ex-joueur international portugais Serra e Moura. Il avait encore joué contre la Belgique le 8 juin 1930 à Antwerpen.

* *Edegem était à l'époque une commune avec environ 5.000 habitants. Situé à seulement 7 kilomètres de Antwerpen et qui avait réussit à gravir les échelons de la 4ème à la 2ème division. Le vrai nom du débutant était Carolus Augustinus, dont les deux frères Camillus et Grégorius, ainsi que les deux neveux Julius et Alfonsius , appartenaient à cette équipe.*

Die Reise der Belgier war sehr mühsam. Allein von Paris (Donnerstag 11.40 Uhr) bis Lissabon (Freitag 21.15 Uhr) dauerte es sehr lange. Auf dem Spielplatz waren keine Grasnarben zu finden. Am Tag nach dem Match legten die Belgier am Grab des portugiesischen Ex-Nationalspielers Serra e Moura Blumen nieder. Er hatte am 8. Juni 1930 in Antwerpen noch gegen Belgien gespielt.

* *Edegem war damals ein Ort mit nur ca. 5.000 Einwohnern, der nur 7 km vor den Toren vor Antwerpen lag und in jener Zeit von der Viert- in die Zweitklassigkeit emporgeklettert war. Der eigentliche Vorname des Debütanten war Carolus Augustinus, dessen beide Brüder Camillus und Gregorius sowie die beiden Neffen Julius und Alfonsius gleichfalls zu diesem Team gehörten.*

The Belgian national team which defeated Poland in Brussels in October 1931: / El once nacional belga que venció en octubre de 1931 a los polacos en bruselas: / L'équipe nationale belge vainqueur des polonais en octobre 1931 à Bruxelles: / Belgiens Nationalteam, das im Oktober 1931 in Brüssel die Polen besiegte: St.v.l. Charles Simons, August Hellemans, Robert Braet, Theodoor Nouwens, Hector Goetinck (coach), Nikolaas Hoydonckx, Jean De Clercq, Emile Hanse (official), v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Augustinus Hellemans, Jos Van Beeck, Felix Van Campenhout.
Foto: Fraiponts-Archiv

* *Los polacos cayeron 26 veces en fuera de juego.*
** *Fue construido en 1930 en commemoración al primer centenario del estadio belga. Más tarde fue nombrado siempre más a menudo »Stade du Heysel« por los walones de habla francesa (así se llamaba el barrio de Bruselas donde estaba situado). Por los flamencos fue denominado en su lengua »Heizel Stadion«; al principio se llamaba en flamenco »Eeuwfeest Stadion«.*

* *Les polonais tombèrent à 26 reprises dans le piège du hors-jeu.*
** *Il fût construit en 1930 à l'occasion du 100ème anniversaire de l'état Belge. Plus tard, il fût dénommé »Stade du Heysel« (c'est le nom du quartier bruxellois où il se trouve) par les wallons parlant le français et par les flamands dans leur langue »Heyzel Stadion«, où initialement la nomination en flamand était »Eeuwfeest Stadion«.*

* *Die Polen liefen 26mal ins Abseits.*
** *Wurde 1930 anläßlich des 100jährigen Bestehens des belgischen Staates gebaut. Später wurde es durch die französisch sprechenden Wallonen mehr und mehr »Stade du Heysel« (nach dem Brüsseler Ortsteilnamen, wo es sich befand) bzw. durch die Flamen in ihrer Sprache »Heizel Stadion« genannt, bei denen es ursprünglich in flämisch »Eeuwfeest Stadion« hieß.*

124

11. October 1931
(friendly match)

België – Polska* 2:1 (1:0)

Referee: Johannes Mutters (Nederland)
Attendance: 33.213, Stade du Centenaire**, Bruxelles
Goals: 1:0 (9.) Augusti. Hellemans,
2:0 (50.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/16)
Robert Braet (1/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Theodoor Nouwens (20/Racing Club Malines SR),
Nikolaas Hoydonckx (27/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Charles Simons (4/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (14/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (7/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (16/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (17/Koninklijke Liersche Sportkring),
Augustinus Hellemans (2/Belgica FC Edegem),
Jos Van Beeck (5/Royal Antwerp FC),
Felix Van Campenhout (1/Royal FC Malinois)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (4)
Red card: -

* *The Polish players were ruled off-side 26 times.*
** *It was built in 1930 on the occasion of 100 years existence of Belgium. Afterwards it was more and more called »Stade du Heysel« (with reference to the place where it was situated) by the French-speaking Walloons. The Flemish called it in their language »Heizel Stadion« instead of the original denomination of »Eeuwfeest Stadion«*

In the same match: Toss-up in the newly-built Brussels stadium: / Allí mismo: elección de campo en el reformado estadio de Bruselas: / Même match: le choix des côtés dans le stade nouvellement construit de Bruxelles: / Ebenda: Seitenwahl im neu erbauten Brüsseler Stadion: V.l. Jerzy Bułanow, Nikolaas Hoydonckx, »Job« Mutters (referee). Foto: Fraiponts-Archiv

The »Diables Rouges« (Red Devils) before their victory over Switzerland in Brussels in December 1931: / Los »Diables Rouges« (diablos rojas) en diciembre de 1931 antes de la victoria contra Suiza en Bruselas: / Les « Diables Rouges » avant la victoire contre la Suisse en décembre 1931 à Bruxelles: / Die »Diables Rouges« vor dem Sieg über die Schweiz im Dezember 1931 in Brüssel: St.v.l. Charles Simons, Hector Goetinck (trainer), Louis Vandenbergh, August Hellemans, Theodoor Nouwens, Nikolaas Hoydonckx, Jean De Clercq; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Jos Van Beeck, Felix Van Campenhout. Foto: Fraiponts-Archiv

125

6. December 1931
(friendly match)

België – Schweiz 2:1 (1:0)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 15.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:0 (41.) Capelle,
2:0 (47.) Capelle

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/17)
Louis Vandenbergh (3/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (21/Racing Club Malines SR),
46.' Albert Heremans (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Nikolaas Hoydonckx (28/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Charles Simons (5/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (15/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (8/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (17/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (18/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (4/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (6/Royal Antwerp FC),
Felix Van Campenhout (2/Royal FC Malinois)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (5)
Red card: -

126

20. March 1932
(friendly match)

België – Nederland 1:4 (1:2)

Referee: Walter Musther (England)
Attendance: 28.942, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (8.) Bastin

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/18)
Louis Vandenbergh (4/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (22/Racing Club Malines SR),
Albert Heremans (3/Daring Club de Bruxelles SR) —
Charles Simons (6/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (16/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (9/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (18/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (19/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (5/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (7/Royal Antwerp FC),
Désiré Bastin (34/Royal Antwerp FC)
Captain: August Hellemans (1)
Red card: -

On March 20, 1932, Belgium's team arrived late. The players were coming onto the pitch when the band began to play the national anthem, upon which the players stopped and listened respectfully. / La selección belga llegó el 20 de marzo de 1932 en Amberes con retraso al terreno de juego. Al empezar de momento a sonar el himno, los belgas se quedaron parados al momento con respecto. / L'équipe nationale belge arriva trop tardivement sur le terrain le 20 mars 1932 à Antwerpen. Lorsque retentit l'hymne national, les belges se figèrent respectueusement sur place. / Das belgische Nationalteam kam am 20.März 1932 in Antwerpen zu spät auf das Spielfeld. Als plötzlich die Nationalhymne gespielt wurde, blieben die Belgier respektvoll auf der Stelle stehen.Vl. Louis Vandenbergh, Albert Heremans, Louis Versyp, Hector Goetinck (trainer), Désiré Bastin, Theodoor Nouwens, Jos Van Beeck, Jean Capelle, August Hellemans, Bernard Voorhoof. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Toss-up before the victory of the »Oranjes« (Oranjemen) in Antwerp: / Allí mismo: elección de campo antes del triunfo de los »Oranjes« (holandeses) en Amberes: / Même match: le choix des côtés avant le triomphe des « Oranjes » à Antwerpen: / Ebenda: Seitenwahl vor dem Triumph der »Oranjes« in Antwerpen: V.l. Cobbe (linesman), »Puck« van Heel (Netherlands), Walter Musther (referee), R. Koehoorn (linesman), August Hellemans . Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: Louis Vandenbergh fisted the ball away during a Dutch attack. / Allí mismo: con un despejo de puños rechaza el portero Louis Vandenbergh un ataque holandés. / Même match: le gardien de but Louis Vandenbergh stoppa du poing une tentative néerlandaise. / Ebenda: Mit einer Faustabwehr wehrte Torhüter Louis Vandenbergh einen niederländischen Angriff ab. V.l. Albert Heremans, »Law« Adam, Jean De Clercq, Louis Vandenbergh, »Wim« Lagendaal, Theodoor Nouwens. Foto: Fraipont-Archiv

127

17. April 1932
(friendly match)

Nederland – België 2:1 (1:0)

Referee: Paul Ruoff (Schweiz)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 1:1 (66.) Capelle

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/19)
Louis Vandenbergh (5/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jules Lavigne (8/Royal Racing Club de Bruxelles),
Henri De Deken (2/Royal Antwerp FC) —
Charles Simons (7/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (17/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (1/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (19/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (20/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (6/Royal Standard Club Liégeois),
Laurent Grimmonprez (8/Royal Racing Club de Gand),
Désiré Bastin* (35/Royal Antwerp FC)
Captain: August Hellemans (2)
Red card: -

* *Each Belgian player reaching a total of 35 full internationals, obtained a free entrance at the full internationals, as well as at the league matches during the rest of his live time.*

* *A todos los jugadores belgas que habían jugado 35 encuentros internacionales se les otorgó entrada libre a todos los encuentros internacionales y de liga.*

* *Chaque belge, qui avait joué 35 rencontres internationales, obtenait à vie la gratuité pour assister à toutes les rencontres internationales et de championnat.*

* *Jeder Belgier, der 35 Länderspiele absolviert hatte, erhielt auf Lebenszeit freien Eintritt zu den Länderspielen und Liga-Spielen.*

128

1. May 1932
(friendly match)

België – France 5:2 (3:0)

Referee: Heinrich Retschury (Österreich)
Attendance: 28.779, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:0 (23.) Brichaut,
2:0 (25.) Vanden Eynde,
3:0 (38.) Capelle,
4:0 (46.) Van Beeck,
5:1 (61.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/20)
Louis Vandenbergh (6/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jules Lavigne (9/Royal Racing Club de Bruxelles),
Henri De Deken (3/Royal Antwerp FC) —
Charles Simons (8/Royal Antwerp FC),
Emile Stijnen (1/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (2/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (20/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (1/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (7/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (8/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (4/Royal Beerschot AC)
Captain: Jules Lavigne (1)
Red card: -

The Belgian national team which defeated France in Brussels in May 1932: / La selección belga, que ganó en mayo de 1932 contra Francia en Bruselas: / L'équipe nationale belge vainqueur de la France en mai 1932 à Bruxelles: / Das belgische Nationalteam, das im Mai 1932 in Brüssel gegen Frankreich gewann: St.v.l. Charles Simons, Jules Lavigne, Hector Goetinck (coach), Emile Stijnen, Louis Vandenbergh, Jean Claessens, Henri De Deken; v.v.l. Louis Versyp, Jean Brichaut, Jean Capelle, Jos Van Beeck, Stanley Vanden Eynde. Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: Exchange of greetings between the captains and toss-up: / Allí mismo: saludo entre los dos capitanes y elección de campo: / Même match: salutation entre les deux capitaines et choix des côtés: / Ebenda: Begrüßung zwischen beiden Kapitänen und Seitenwahl: V.l. Louis Leroy (linesman/behind), Marcel Langiller (France), Heinrich Retschury (referee), Jules Lavigne, René Flageul (linesman).
Foto: Fraiponts-Archiv

129

5. June 1932
(friendly match)

Danmark – België 3:4 (1:0)

Referee: Bjarne Beck (Norge)
Attendance: 17.000*, Idrætsparken, København
Goals: 3:1 (56.) Capelle,
3:2 (63.) Capelle,
3:3 (67.) Van Beeck,
3:4 (75.) Capelle

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/21)
Louis Vandenbergh (7/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jules Lavigne (10/Royal Racing Club de Bruxelles),
Albert Heremans (4/Daring Club de Bruxelles SR) —
Charles Simons (9/Royal Antwerp FC),
Emile Stijnen (2/Royal Berchem Sport),
Edward Van Brandt (1/Royal Berchem Sport) —
Louis Versyp (21/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (2/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle** (8/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (9/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (5/Royal Beerschot AC)
Captain: Jules Lavigne (2)
Red card: -

* *The Danish fans were angry at about the referee and confronted him after the end of the match, he was forced to scale a wall to escape.*
** *Missed a penalty in the 54th minute.*

* *Los hinchas daneses estaban indignados contra el árbitro y lo persiguieron al final del encuentro de modo que tuvo que pasar entre una valla de protección.*
** *En el minuto 54 falló un penalti.*

* *Les supporters danois étaient furieux après l'arbitre et le poursuivirent après la rencontre, ce qui l'obligea à grimper sur un mur pour se sauver.*
** *Il rata la transformation d'un pénalty à la 54ème minute.*

* *Die dänischen Fans waren über den Referee verärgert und verfolgten ihn nach Spielende, so daß er eine rettende Mauer überqueren mußte.*
** *Verschoß in der 54. Minute einen Elfmeter-Ball.*

◀ The Belgian national team which defeated Denmark in Copenhagen in June 1932: / La selección belga, que en junio de 1932 venció a los daneses en Copenague: / L'effectif belge qui l'emporta en juin 1932 à Copenhague face aux danois: / Das belgische Aufgebot, das im Juni 1932 in Kopenhagen die Dänen besiegte: St.v.l. Charles Simons, Hector Goetinck (coach), Laurent Grimmonprez (reserve player), Jules Lavigne, Emile Hanse (official), Louis Vandenbergh, Emile Stijnen, official, Edward Van Brandt, Henri Woestad (reserve goalkeeper), Colonel Walthère Defalle, Albert Heremans, official; v.v.l. Louis Versyp, Jean Brichaut, Jean Capelle, Jos Van Beeck, Stanley Vanden Eynde, Alexis Chantraine (reserve player), Jean Claessens (reserve player).
Foto: Fraiponts-Archiv

130

12. June 1932
(friendly match)

Sverige – België 3:1 (1:1)

Referee: Karl Weingärtner (Deutschland)
Attendance: 19.000, Stockholms Stadion, Stockholm
Goals: 1:1 (22.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/22)
Louis Vandenbergh (8/Daring Club de Bruxelles SR),
38.' Henri Woestad (1/Royal Berchem Sport) —
Jules Lavigne (11/Royal Racing Club de Bruxelles),
Albert Heremans (5/Daring Club de Bruxelles SR) —
Charles Simons (10/Royal Antwerp FC),
Emile Stijnen (3/Royal Berchem Sport),
Edward Van Brandt (2/Royal Berchem Sport) —
Louis Versyp (22/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (3/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (9/Royal Standard Club Liégeois),
Jos Van Beeck (10/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (6/Royal Beerschot AC)
Captain: Jules Lavigne (3)
Red card: -

131

11. December 1932
(friendly match)

België – Österreich 1:6 (0:3)

Referee: Reginald George Rudd (England)
Attendance: 16.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:5 (82.) Van Landegem

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/23)
Robert Braet (2/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Jules Pappaert (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Nikolaas Hoydonckx (29/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (1/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (18/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (3/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (23/Royal FC Brugeois),
22.' Jos Van Beeck (11/Royal Antwerp FC),
Jean Brichaut (4/Royal Standard Club Liégeois),
Vital Van Landegem (1/Union Royale Saint-Gilloise),
François Vanden Eynden (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Stanley Vanden Eynde (7/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (6)
Red card: -

This Belgian national team prior to the debacle against Austria's »Wunderteam« (Wonder Team) in Brussels in 1932: / Este once belga surfió en diciembre de 1932 contra el »Wunderteam« (equipo mágico) austríaco en Bruselas una derrota catastrofal: / Cette équipe belge subit une débâcle en décembre 1932 à Bruxelles contre le « Wunderteam » autrichien: / Diese belgische Elf erlitt im Dezember 1932 in Brüssel gegen das österreichische »Wunderteam« ein Debakel: St.v.l. Hector Goetinck (coach), Jules Pappaert, August Hellemans, Robert Braet, Nikolaas Hoydonckx, Joseph van Ingelgem, Jean Claessens; v.v.l. Louis Versyp, Jean Brichaut, Vital Van Landegem, François Vanden Eynden, Stanley Vanden Eynde. Foto: Fraiponts-Archiv

132

12. February 1933
(friendly match)

België – Italia* 2:3 (1:1)

Referee: Walter J. Lewington (England)
Attendance: 35.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (33.) Voorhoof,
2:1 (47.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/24)
Robert Braet (3/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (4/Royal Antwerp FC),
Nikolaas Hoydonckx (30/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (2/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (19/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (4/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (24/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (5/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (10/Royal Standard Club Liégeois),
Bernard Voorhoof (21/Koninklijke Liersche Sportkring),
Stanley Vanden Eynde (8/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (7)
Red card: -

* *The Italians were caught in a traffic jam, and for this reason the match started a quarter of an hour later.*

* *Los italianos sufrieron un atasco de circulación de modo que el encuentro empezo un cuarto de hora más tarde.*

* *Les italiens étaient coincés dans un bouchon, ce qui retarda le début de la rencontre d'un quart d'heure.*

* *Die Italiener waren in ein Verkehrschaos geraten, so daß die Begegnung erst eine Viertelstunde später begann.*

In the same match: This Belgian national team which lost to Italy in Brussels: / Allí mismo: Este once belga perdió contra los italianos en Bruselas: / Même match: cette équipe nationale belge s'inclina face aux italiens à Bruxelles: / Ebenda: Diese belgische National-Elf unterlag den Italienern in Brüssel: St.v.l. August Hellemans, Robert Braet, Nikolaas Hoydonckx, Emile Hanse (official), Henri De Deken, Jean Claessens; v.v.l. Louis Versyp, Jean Brichaut, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Stanley Vanden Eynde, Joseph Van Ingelgem. Foto: Fraiponts-Archiv

Exchange of greetings and toss-up before the full international between Belgium and Italy in February 1933: / Saludo y elección de campo antes del encuentro entre Bélgica e Italia en febrero de 1933: / Salutation et choix des côtés avant la rencontre internationale de février 1933 entre la Belgique et l'Italie: / Begrüßung und Seitenwahl vor dem Länderspiel im Februar 1933 zwischen Belgien und Italien: V.l. Nikolaas Hoydonckx, Walter Lewington (referee), Virginio Rosetta. Foto: Fraiponts-Archiv

133

12. March 1933
(friendly match)

Schweiz – België 3:3 (1:1)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 21.000, Stadion Hardturm, Zürich
Goals: 0:1 (6.) Desmedt,
2:2 (52.) Voorhoof,
3:3 (90.) Voorhoof (11m)

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/25)
Louis Vandenbergh (9/Daring Club de Bruxelles SR) —
Henri De Deken (5/Royal Antwerp FC),
Nikolaas Hoydonckx (31/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (3/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (20/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (5/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (25/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof*/** (22/Koninklijke Liersche Sportkring),
Joseph Desmedt (1/Royal Uccle Sport),
Jos Van Beeck (12/Royal Antwerp FC),
Stanley Vanden Eynde (9/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (8)
Red card: -

* *After his penalty goal there was much tumult amongst the Swiss spectators who did not agree with the referee's decision. Also both Swiss linesmen were disliked and the referee had to be escorted on his way to the dressing room.*

** *Being at that moment in military service, he became aware in Brussels he had forgotten his identity card in the army barracks in Lier. In a last-minute effort the missing document was duly delivered, so that he could cross the border without problems.*

* *Como los expectadores suizos consideraron injusto el penalti se produjeron tumultos al marcar Voorhoof el penalti. También los dos jueces de línea suizos potestaron por esto. De modo que el árbitro inglés tuvo que ir a los vestuarios bajo protección.*

** *Estaba cumpliendo entonces su servicio militar y se dió cuenta en Bruselas que había olvidado su carnet de identidad en el cuartel en Lier. Con la mayor urgencia se le trajo su pasaporte y así no hubo dificultades en la frontera.*

* *Le pénalty qu'il transforma donna lieu à des tumultes parmi les spectateurs suisses qui le trouvèrent injustifié. Même les deux juges de touche suisses protestèrent. L'arbitre anglais dût ainsi être ramené dans les vestiaires sous protection.*

** *Il était à l'époque chef de service à l'armée et se rendit compte à Bruxelles qu'il avait oublié sa carte d'identité à la caserne de Lier. On chercha rapidement sa carte d'identité et il n'y eut aucun problème à la frontière.*

* *Der von ihm verwandelte Penalty führte unter den Schweizer Zuschauern zu Tumulten, da sie ihn für unberechtigt hielten. Auch protestierten die beiden Schweizer Linienrichter dagegen. So mußte der englische Referee unter Schutz in die Kabine gebracht werden.*

** *Er war damals Armeedienst-Leistender und stellte in Bruxelles fest, daß er seinen Personalausweis in der Kaserne in Lier vergessen hatte. In höchster Eile wurde der Paß dann noch herbeigebracht, so daß es an der Grenze keine Schwierigkeiten gab.*

134

26. March 1933
(friendly match)

France – België 3:0 (1:0)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 30.000, Stade Olympique, Colombes

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/26)
Louis Vandenbergh (10/Daring Club de Bruxelles SR),
82.' Robert Braet (4/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (6/Royal Antwerp FC),

135

9. April 1933
(friendly match)

België – Nederland 1:3 (0:2)

Referee: Thomas Crew (England)
Attendance: 45.000, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:3 (62.) Saeys

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/27)
Louis Vandenbergh (11/Daring Club de Bruxelles SR) —
Theodoor Nouwens (23/Racing Club Malines SR),
Henri De Deken (7/Royal Antwerp FC) —
Louis Verboven (2/Royal Berchem Sport),
August Hellemans (22/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (10/Royal Antwerp FC) —
Louis Versyp (27/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (24/Koninklijke Liersche Sportkring),
Joseph Desmedt (3/Royal Uccle Sport),
André Saeys* (1/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde (11/Royal Beerschot AC)
Captain: August Hellemans (3)
Red card: -

Before the kick-off the Dutch goalkeeper Van der Meulen received flowers and a present for his 50th full international from the Belgian federation.

* *André (born 20.2.1911) was the son of the former international Louis Saeys (born 26.12.1887), who played 24 times for Belgium. Father and son once played together in 1927 in a friendly match with the team of RCS Brugeois. The father was almost 40 years old at that time.*

La federación belga entregó antes del comienzo del partido flores y un regalo al portero Van der Meulen por su encuentro internacional número 50.

* *André (nac. 20.2.1911) era el hijo del que había sido 24 veces internacional Louis Saeys (nac. 26.12.1887). Padre e hijo jugaron juntos en un partido amistoso en 1927 en el equipo de liga del RSC Brugeois. Entonces ya tenía el padre casi 40 años.*

La fédération belge remit au gardien de but néerlandais Van der Meulen pour sa 50ème sélection internationale des fleurs et un cadeau avant le coup d'envoi.

* *André (né le 20/2/1911) était le fils de Louis Saeys (né le 26/12/1887), international à 24 reprises. Le père et le fils jouèrent une fois ensemble en 1927, lors d'une rencontre amicale avec l'équipe du RCS Brugeois. Le père était à l'époque âgé de 40 ans.*

Der belgische Verband überreichte vor dem Kick-off dem niederländischen Keeper Van der Meulen für dessen 50. Ländermatch Blumen und ein Geschenk.

* *André (geb. 20.2.1911) war der Sohn des 24fachen Internationalen Louis Saeys (geb. 26.12.1887). Vater und Sohn spielten 1927 in einem Freundschaftsspiel einmal zusammen im Liga-Team von RCS Brugeois. Der Vater war zu diesem Zeitpunkt fast 40jährig.*

Nikolaas Hoydonckx (32/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (4/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (21/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (6/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (26/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (23/Koninklijke Liersche Sportkring),
Joseph Desmedt (2/Royal Uccle Sport),
François Vanden Eynden (2/Union Royale Saint-Gilloise),
Stanley Vanden Eynde (10/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (9)
Red card: -

The Belgian team which lost to the Netherlands in Antwerp on April 9, 1933: / El once belga, que el 9 de abril 1933 perdió contra Holanda en Amberes: / L'équipe belge qui s'inclina le 9 avril 1933 à Antwerpen lors de la rencontre internationale contre les Pays-Bas: / Die belgische Elf, die am 9.April 1933 in Antwerpen das Länderspiel gegen die Niederlande verlor: St.v.l. Hector Goetinck (coach), Louis Verboven, Theodoor Nouwens, August Hellemans, Louis Vandenbergh, Jean De Clercq, Henri De Deken; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Joseph Desmedt, André Saeys, Stanley Vanden Eynde.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Toss-up before the traditional derby: / Allí mismo: elección de campo en el tradicional encuentro rival: / Même match: le choix des côtés lors du traditionnel derby: / Ebenda: Seitenwahl beim traditionellen Derby: V.l. Edgard Swillen, Vaessens (both linesmen), August Hellemans, »Tommy« Crew (referee), »Gejus« van der Meulen (Netherlands).
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Danger at the Belgian goal: / Allí mismo: una situación crítica delante de la portería belga: / Même match: une situation critique devant le but belge: / Ebenda: Eine kritische Situation vor dem belgischen Tor: V.v.l. »Otto« Bonsema, Theodoor Nouwens, Louis Vandenbergh (goalkeeper), »Piet« van Reenen, »Jan« van den Broek. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Flemings and Walloons rejoice at Belgium's single goal. Goals scored against the neighbouring archrivals were always appreciated. / Allí mismo: gran alegría entre los flamencos y walones al marcar los belgas el gol de honor. Los goles marcados contra el eterno rival era celebrados con especial alegría. / Même match: grande joie chez les flamands et les wallons lors du but d'honneur des belges. Les buts inscrits contre les rivaux voisins était toujours particulièrement fêtés. / Ebenda: Großer Jubel bei den Flamen und Wallonen beim belgischen Ehrentor. Die Treffer gegen den benachbarten Erzrivalen wurden immer besonders bejubelt. Foto: Fraiponts-Archiv

136

7. May 1933
(friendly match)

Nederland – België 1:2 (0:1)

Referee: Otto Ohlsson (Sverige)
Attendance: 30.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 0:1 (10.) Desmedt,
1:2 (80.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/28)
Robert Braet (5/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (8/Royal Antwerp FC),
Nikolaas Hoydonckx (33/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (5/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (23/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (7/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (28/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (25/Koninklijke Liersche Sportkring),
Joseph Desmedt (4/Royal Uccle Sport),
André Saeys (2/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde (12/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (10)
Red card: -

137

4. June 1933
(friendly match)

Polska – België 0:1 (0:1)

Referee: František Cejnar (Československo)
Attendance: 16.000, Marszala Pilsudska Stadion, Warszawa
Goals: 0:1 (39.) Brichaut

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/29)
Robert Braet (6/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (9/Royal Antwerp FC),
Nikolaas Hoydonckx (34/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (6/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (24/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (8/Union Royale Saint-Gilloise) —
Léon Torfs (1/Daring Club de Bruxelles SR),
Bernard Voorhoof (26/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Brichaut* (6/Royal Standard Club Liégeois),
André Saeys (3/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde (13/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (11)
Red card: -

* *He was with his club on the return trip from Poland when he joined the national team in Berlin..*

* *Acababa de llegar con su club de un viaje a Polonia cuando se juntó en Berlin con la selección.*

* *Il était de retour avec son club d'un voyage en Pologne et se joigna à l´équipe nationale à Berlin.*

* *Er war mit seinem Verein gerade erst auf der Rückreise von Polen, als er sich in Berlin dem Nationalteam anschloß.*

In June 1933, the Belgian team went on a tour through Poland and Austria. This picture, taken in Kobenzl, is missing Hellemans, who had travelled back to Belgium for a short while. / En june de 1933 la selección belga fue a dar una gira a Polonia y Austria. Esta foto fue hecha en Kobenzl, en la cual no estaba Hellemans, ya que había mientras tanto regrésado a Bélgica. / L´équipe nationale belge entreprit une tournée en Pologne et en Autriche en juin 1933. Cette photo fût prise à Kobenzl, il y manquait Hellemans qui était entre temps retourné en Belgique. / Im Juni 1933 unternahm das belgische Nationalteam eine Tournee nach Polen und Österreich. Diese Aufnahme wurde in Kobenzl gemacht, auf der Hellemans fehlte, da er zwischenzeitlich nach Belgien zurückgereist war.: St.v.l. Jean De Clercq, Hector Goetinck, Theodoor Nouwens, Bernard Voorhoof, Jean Claessens, official, André Saeys, Louis Versyp, Léon Torfs, Nikolaas Hoydonckx, Robert Braet; v.v.l. Joseph Van Ingelgem, Stanley Vanden Eynde, Louis Vandenbergh, Emile Hanse, Henri De Deken, Jean Brichaut. Foto: Fraiponts-Archiv

138

11. June 1933
(friendly match)

Österreich – België 4:1 (3:1)

Referee: Thomas Crew (England)
Attendance: 50.000, Prater-Stadion, Wien
Goals: 0:1 (26.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/30)
Robert Braet (7/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (10/Royal Antwerp FC),
Nikolaas Hoydonckx (35/Royal Exelsior FC Hasselt) —
Joseph Van Ingelgem (7/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (25/Royal FC Malinois),
Jean Claessens* (9/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp** (29/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (27/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Brichaut (7/Royal Standard Club Liégeois),
André Saeys (4/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde (14/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (12)
Red card: -

* *In the second half he shot a penalty wide of the Austrian goal.*
** *In the next full international he was not selected, as he was suspended by his club until November 19th, 1933.*

* *En el segunda tiempo disparó un penalti al lado de la portería austríaca.*
** *En el encuentro siguiente no fue considerado, ya que había sido suspendido por su club hasta el 19 de noviembre de 1933.*

* *Il tira en seconde période un pénalty et rata le cadre autrichien.*
** *Il ne fût pas sélectionné lors de la rencontre internationale suivante, puisqu'il était suspendu par son club jusqu'au 19 novembre 1933.*

* *Schoß in der zweiten Spielhälfte einen Penalty am österreichischen Tor vorbei.*
** *Wurde im folgenden Länderspiel nicht berücksichtigt, da er von seinem Verein bis zum 19. November 1933 suspendiert worden war.*

139

22. October 1933
(friendly match)

Deutschland – België 8:1 (2:0)

Referee: Otto Ohlsen (Sverige)
Attendance: 30.000, Duisburger Stadion, Duisburg-Wedau
Goals: 8:1 (89.) Lamoot

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/31)
Robert Braet* (8/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Henri De Deken (11/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (1/Union Royale Saint-Gilloise) —
Joseph Van Ingelgem (8/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (26/Royal FC Malinois),
Jean De Clercq (11/Royal Antwerp FC) —
Léon Torfs (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Bernard Voorhoof (28/Koninklijke Liersche Sportkring),
Robert Lamoot (1/Daring Club de Bruxelles SR),
André Saeys (5/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Pierre Weydisch (1/Union Royale Saint-Gilloise)
Captain: August Hellemans (4)
Red card: -

* *He was a giant of almost two meters, and each time on the trips abroad he had problems with the hotel beds. He was rather nervous and after this match he was very upset and so deeply disappointed that he did not appear at the official banquet after the game.*

* *Era un gigante de casi dos metros de altura y tenía problemas en los alojamientos con la cama cuando jugaban fuera de casa. Era un individuo muy nervioso y cuando terminaba el partido estaba completamente fuera de sí y desilusionado. Tampoco asistió al banquete final obligatorio.*

* *C'était un géant de presque 2 mètres de haut, qui avait toujours des problèmes de lit lors des déplacements à l'extérieur. Il était nerveux et après la rencontre complètement hors de lui et déçu. Lui aussi, n'assista pas au banquet final obligatoire.*

* *Er war ein Riese von fast zwei Meter Größe und hatte bei Auswärtsspielen mit Übernachtungen immer Bettenprobleme. Er war ein nervöser Typ und nach dem Match völlig außer sich und enttäuscht. Auch kam er nicht zum obligatorischen Abschlußbankett.*

140

26. November 1933
(friendly match)

België – Danmark 2:2 (1:2)

Referee: Johannes Franciscus van Moorsel (Nederland)
Attendance: 15.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:2 (44.) Versyp,
2:2 (51.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/32)
André Vandewyer (1/Union Royale Saint-Gilloise) —
Albert Heremans (6/Daring Club de Bruxelles SR),
Nikolaas Hoydonckx* (36/Royal Tilleur Football Club) —
Joseph Van Ingelgem (9/Daring Club de Bruxelles SR),
August Hellemans (27/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (10/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (30/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (8/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (11/Royal Standard Club Liégeois),
André Saeys (6/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde (15/Royal Beerschot AC)
Captain: Nikolaas Hoydonckx (13)
Red card: -

* *He transferred from Hasselt, witch was relegated to third division, to Tilleur which had just been promoted to first division.*

* *Se cambió de club ya que Hasselt había descendido a tercera división y Tilleur había ascendido a la primera.*

* *Il changea de club, puisque Hasselt tomba en 3ème division et Tilleur monta en 1ère.*

* *Wechselte den Verein, da Hasselt in die dritte Spielklasse ab- und Tilleur in die erste aufgestiegen war.*

The Belgian national team which drew with Denmark in November 1933: / La selección belga, que empató en noviembre de 1933 contra los daneses: / L'équipe nationale belge qui concéda le nul contre les danois en novembre 1933: / Das belgische Nationalteam, das im November 1933 gegen die Dänen unentschieden trennte: St.v.l. Albert Heremans, Joseph Van Ingelgem, André Vandewyer, August Hellemans, Nikolaas Hoydonckx, Stanley Vanden Eynde, Jean Claessens; v.v.l. Louis Versyp, Jean Brichaut, Jean Capelle, André Saeys. Foto: Fraiponts-Archiv

continuation, p.115

Baron Edouard de Laveleye (22.10.1854 - 23.11.1938) was born in Gent and from the age of ten years on lived first in Liège, where his father was a university professor. Despite his demanding job as engineer, Edouard always found time for sports (horseback riding, ice skating, tennis) and at the age of 39 still picked up football, as left back for FC Liégeois. He later joined Léopold in Brussels, where he was active as goalkeeper and referee. When the Belgian Football Association was founded, he became President of the Football Committee, and from 1898-1924 was URBSFA president. From 1905 - 1923 he also was President of the Belgian Olympic Committee and IOC member, Vice-President of FIFA, etc. His name was given to a medal awarded only to the most outstanding personalities of Belgian football.

Baron Edouard de Laveleye (22.10.1854 - 23.11.1938) había nacido en Gent, a partir de los 10 años vivió luego en Liejá, donde su padre era catedrático en la universidad. Edouard fue ingeniero; a pesar de sus obligaciones profesionales, siempre encontró sin embargo tiempo para dedicarse al deporte (hípica, patinaje, tenis) y comenzó a jugar al fútbol a los 39 años en el FC Liégeois como defensa izquierdo. Más tarde se cambió al Léopold Club de Bruselas, donde jugó como portero y actuó como árbitro. Fue presidente del comité de fútbol belga cuando se fundó la federación de fútbol belga, y luego desde 1898 hasta 1924 presidenté de la URBSFA. De 1905 hasta 1923 fue también presidente del comité olímpico belga, así como miembro del IOC, vicepresidente de la FIFA etc. En su honour fue nombrada una condecoración que sólo reciben personalidades importantes del fútbol belga.

(page 166)

141

21. January 1934
(friendly match)

België – France 2:3 (2:2)

Referee: Walter J. Lewington (England)
Attendance: 35.826, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (8.) Voorhoof,
2:1 (11.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/33)
Arnold Badjou (12/Daring Club de Bruxelles SR) —
Philibert Smellinckx (2/Union Royale Saint-Gilloise),
Albert Heremans (7/Daring Club de Bruxelles SR) —
Frans Peeraer (1/Royal Antwerp FC),
August Hellemans (28/Royal FC Malinois),
Jean Claessens (11/Union Royale Saint-Gilloise) —
André Saeys (7/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Jean Brichaut (9/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (12/Royal Standard Club Liégeois),
Bernard Voorhoof (29/Koninklijke Liersche Sportkring),
Stanley Vanden Eynde (16/Royal Beerschot AC)
Captain: August Hellemans (5)
Red card: -

The »Diables Rouges« which lost to France in Brussels in January 1934: / Los »Diables Rouges« que en enero de 1934 empató contra los franceses en Bruselas: / Les « Diables Rouges », qui s'inclinèrent face aux français en janvier 1934 à Bruxelles: / Die »Diables Rouges«, die im Januar 1934 in Brüssel den Franzosen unterlagen: St.v.l. Frans Peeraer, Arnold Badjou, August Hellemans, Philibert Smellinckx, Albert Heremans, Jean Claessens; v.v.l. André Saeys, Jean Brichaut, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Stanley Vanden Eynde. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Danger at the French goal: / Allí mismo: una escena crítica delante de la portería francesa: / Même match: une action critique devant le but français: / Ebenda: Eine kritische Szene vor dem französischen Tor: V.l. André Saeys, Emile Scharwath, Robert Défossé (goalkeeper), Jean Capelle, Frans Peeraer, Maurice Banide, Louis Finot. Foto: Fraiponts-Archiv

142

25. February 1934
(World Cup)

Éire – België 4:4 (1:2)

Referee: Thomas Crew (England)
Attendance: 28.000, Dalymount Park, Dublin
Goals: 0:1 (14.) Capelle,
0:2 (27.) Vanden Eynde,
1:3 (47.) Vanden Eynden,
3:4 (62.) Vanden Eynden

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/34)*
André Vandewyer** (2/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jules Pappaert (2/Union Royale Saint-Gilloise),
Philibert Smellinckx (3/Union Royale Saint-Gilloise) —
Joseph Van Ingelgem (10/Daring Club de Bruxelles SR),
Félix Welkenhuysen (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Désiré Bourgeois (1/Royal FC Malinois) —
Louis Versyp (31/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (10/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (13/Royal Standard Club Liégeois),
André Saeys (8/Royal Cercle Sportif Brugeois),
Stanley Vanden Eynde*** (17/Royal Beerschot AC),
35.' François Vanden Eynden (3/Union Royale Saint-Gilloise)
Captain: Jules Pappaert (1)
Red card: -

* *Jan Hamers (Racing Club Malines) was amongst the reserve players. Afterwards it was found out he had the Dutch nationality.*
** *His wallet was stolen by an Irish player at the table during the official banquet. But when the Irish inside-left Timothy O'Keeffe left the table he was grabbed by the Belgian player Louis Versyp and the Belgian goalkeeper was able to recover his money purse. The Irish player was banned for four years from the national team of his country.*
*** *He had to quit with a complicated double fracture of the leg. This terrible accident occurred when his opponent made a brutal tackle and resulted not only in a long stay in a Dublin clinic, but also kept him away from football for several years. This was the more tragic because he was a model of fair-play. Some years ago a fair-play trophy bearing his name was introduced. This trophy existed in the I.Division for many years.*

* *Entre los reservas belgas estaba Jan Hamers (Racing Club Malines). Más tarde se descubrió que era holandes.*
** *Durante el banquete un jugador irlandés le robó la cartera en la mesa. Cuando el interior izquierdo irlandés Timothy O'Keeffe se levantó de la mesa, el jugador belga Louis Versyp lo agarró; y así recuperó el portero belga su cartera, mientras que el irlandés fue expulsado de la selección para cuatro años.*
*** *Se retiró con una complicada fractura doble de pierna; este trájico accidente, producido por una entrada brutal de un contrario, no sólo lo llevó a una clínica de Dublin, sino que lo obligó a una pausa de varios años. Esto fue para él trágico ya que él nunca había jugado sucio. Mucho años existió un Fair-Play-trofeo en la primra división que lleva su nombre.*

* *Jan Hamers (Racing Club Malines) se trouvait parmi les remplaçants belges. On découvrit plus tard qu'il était néerlandais.*
** *Son portemonnais fût dérobé par un joueur irlandais à table, lors du banquet. Lorsque le demi-gauche irlandais Timothy O'Keeffe se leva de table, le joueur belge Louis Versyp le retint. C'est ainsi que le gardien de but belge retrouva son portemonnaie et que l'irlandais fût suspendu à quatre années de l'équipe nationale de son pays.*
*** *Il devait quitter le terrain suite à une double fracture compliquée de la jambe. Cet accident tragique, dû à une intervention sans ménagement de son adversaire, l'emmena non seulement dans une clinique de Dublin, mais l'obligea aussi à un repos forcé pendant quelques années. C'était particulièrement tragique pour lui, car il avait toujours été loyal sur le terrain. Beaucoup ans, il existe un Fair-Play-trophée en 1ère division à son effigie.*

* *Unter den belgischen Reservisten befand sich Jan Hamers (Racing Club Malines). Später fand man heraus, daß er Niederländer war.*
** *Ihm wurde beim Bankett am Tisch von einem irischen Spieler die Geldbörse gestohlen. Als der irische Halblinke Timothy O'Keeffe vom Tisch ging, hielt ihn der belgische Spieler Louis Versyp fest. So erhielt der belgische Torhüter seine Geldbörse zurück, während der Ire für vier Jahre aus dem Nationalteam seines Landes verbannt wurde.*
*** *Schied mit einer komplizierten doppelten Beinfraktur aus. Dieser tragische Unfall, durch ein rücksichtsloses Einsteigen seines Gegenspielers verursacht, führte ihn nicht nur in eine Dubliner Klinik, sondern auch zu einer mehrjährigen Zwangspause. Dies war besonders tragisch für ihn, da er selbst niemals unfair gespielt hat. Schon einige Jahre zuvor wurde eine Fair-Play-Trophäe in der I. Division eingeführt, die nach ihm benannt ist.*

Left full back Albert Heremans (born on April 13, 1906, in Merchtem, Province of Brabant), was a late starter. / El defensa izquierdo Albert Heremans, que había nacido el 13 de abril de 1906 en Merchtem, provincia de Brabante, ya era mayor cuando tuvo éxito. / L'arrière gauche Albert Heremans, né le 13 avril 1906 à Merchtem (province de Brabant), vint tardivement au football. / Der linke Verteidiger Albert Heremans, geboren am 13.April 1906 in Merchtem Provinz Brabant), war ein Spätstarter. Foto: Heremans-Archiv

The Belgian team which travelled to Dublin in February 1934 for the World Cup qualifier against the Irish Free State. / Los seleccionados belgas, que viajaron a Dublín en febrero de 1934 para la calificación de los Campionatos Mundiales. / L'effectif belge, qui voyagea à Dublin en février 1934, pour y disputer une rencontre de qualification pour la Coupe du Monde. / Das belgische Aufgebot, das im Februar 1934 nach Dublin zum WM-Qualifikationsspiel reiste: V.v.l. official, Jules Pappaert, Lord Maire (Dublin), Walthère Defalle (official), François Vanden Eynden, Stanley Vanden Eynde, Charles Lebert (travelling office); 2. Reihe v.l. official, Jean Brichaut, F.A. König (official), Emile Hanse (official), Marc Turfkruyer(linesman), André Saeys; 3./4. Reihe v.l. Louis Versyp , Jean Capelle, Hector Goetinck (coach), Philibert Smellinckx, Félix Welkenhuysen, office, John Langenus (referee), Raphaël Van Praag (refree), André Vandewyer, office, o.v.l. Arnold Badjou, Jan Harners, Désiré Bourgeois, August Hellemans.
Foto: Fraiponts-Archiv

143

11. March 1934
(friendly match)

Nederland – België 9:3 (4:1)

Referee: Dr. Peco Bauwens (Deutschland)
Attendance: 32.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 0:1 (1.) Voorhoof,
4:2 (56.) Brichaut,
8:3 (74.) Vanden Eynden

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/35)
André Vandewyer (3/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jules Pappaert (3/Union Royale Saint-Gilloise),
Philibert Smellinckx (4/Union Royale Saint-Gilloise) —
Joseph Van Ingelgem (11/Daring Club de Bruxelles SR),
Félix Welkenhuysen (2/Union Royale Saint-Gilloise),
Désiré Bourgeois (2/Royal FC Malinois) —
Louis Versyp (32/Royal FC Brugeois),
Jean Brichaut (11/Royal Standard Club Liégeois),
Bernard Voorhoof (30/Koninklijke Liersche Sportkring),
François Vanden Eynden (4/Union Royale Saint-Gilloise),
André Saeys (9/Royal Cercle Sportif Brugeois)
Captain: Jules Pappaert (2)
Red card: -

In the same match: One of the nine (!) goals the Dutch put past Belgian goalkeeper André Vandewyer. / Allí mismo: el portero belga, André Vandewyer encaja en esta escena uno de los nueve goles que le metieron. / Même match: le gardien de but belge André Vandewyer encaissa sur cette photo un des neuf (!) buts. / Ebenda: Belgiens Torhüter André Vandewyer mußte in dieser Szene eines der neun (!) Gegentore hinnehmen. V.l. Joseph Van Ingelgem, Philibert Smellinckx, »Kees« Mijnders , André Vandewyer.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team before their crushing defeat by the Dutch in Amsterdam in March 1934. / La selección belga en marzo de 1934, antes de la deprimente derrota contra los holandeses en Amsterdam. / L'équipe nationale belge avant sa déprimante défaite contre les néerlandais en mars 1934 à Amsterdam. / Das belgische Nationalteam vor der deprimierenden Niederlagen gegen die Niederländer im März 1934 in Amsterdam. St.v.l. Emile Hanse (official), Hector Goetinck (coach), Jules Pappaert, Philibert Smellinckx, Félix Welkenhuysen, André Vandewyer, Désiré Bourgeois, André Saeys; v.v.l. Louis Versyp. Jean Brichaut, Bernard Voorhoof, François Vanden Eynden, Joseph Van Ingelgem.
Foto: Fraiponts-Archiv

Despite their defeat on April 29, 1934, Belgium qualified for the World Cup finals: / La selección belga se calificó para la fase final de los Campeonatos Mundiales a pesar de la derrota del 29 de abril de 1934: / L'équipe nationale belge se qualifia pour la phase finale de la Coupe du Monde malgré la défaite du 29 avril 1934. / Das belgische Nationalteam qualifizierte sich trotz der Niederlage am 29.April 1934 für die WM-Endrunde: V.l. René Ledent, Frans Peeraer, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Félix Welkenhuysen, Jean Claessens, Laurent Grimmonprez, Philibert Smellinckx, André Vandewyer, Louis Versyp, Jules Pappaert. Foto: Fraiponts-Archiv

144

29. April 1934
(World Cup)

België – Nederland 2:4 (0:0)

Referee: Stanley Rous (England)
Attendance: 42.000*, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (51.) Grimmonprez,
2:3 (71.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/36)
André Vandewyer (4/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jules Pappaert (4/Union Royale Saint-Gilloise),
25.' Frans Van Dessel (1/Lyra),
Philibert Smellinckx (5/Union Royale Saint-Gilloise) —
Frans Peeraer (2/Royal Antwerp FC),
Félix Welkenhuysen (3/Union Royale Saint-Gilloise),
Jean Claessens (12/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (33/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (31/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (14/Royal Standard Club Liégeois),
Laurent Grimmonprez (9/Royal Racing Club de Gand),
René Ledent (3/Royal Standard Club Liégeois)
Captain: Jules Pappaert (3)
25.' Félix Welkenhuysen (1)
Red card: -

The football section of the Turn- en Sportvereeniging Lyra had separated from the mother club and called itself from now on »Lyra«. It was at the time after Liersche SK in the town of Lier with only 28.000 inhabitants, the second club in the highest division.

* *More than the half of the spectators were Dutch, who had bought their admission ticket on the »black market«. At that moment Dutch money was much more valuable than Belgian on the exchange.*

La sección de fútbol del Turn- en Sportvereening Lyra se había separado de su club y continuó jugando con el nombre de »Lyra«. Era el segundo club más grande después del Liersche SK, en segunda división, en Lier, una ciudad de 28.000 habitantes.

* *Más de la mitad de los expectadores eran holandeses, que habían obtenido sus entradas en el mercado negro. Entonces tenía la moneda holandesa un valor mayor que la belga.*

La section football du Turn- en Sportvereening Lyra s'était désolidarisée du club et évoluait par la suite sous le nom de »Lyra«. C'était, après le Liersche SK, le deuxième club de la ville de Lier qui avait à l'époque 28.000 habitants.

* *Plus de la moitié des spectateurs était néerlandais qui avaient acheté leurs billets au »marché noir«. A l'époque, l'argent néerlandais avait plus de valeur que l'argent belge.*

Die Fußballabteilung der Turn- en Sportvereening Lyra hatte sich von ihrem Verein abgespalten und spielte unter dem Namen »Lyra« weiter. Es war im damals nur 28.000 Einwohner umfassenden Lier nach dem Liersche SK der zweite höherklassige Verein.

* *Über die Hälfte der Zuschauer waren Niederländer, die auf dem »schwarzen Markt« ihre Tickets erworben hatten. Damals hatte das niederländische Geld einen höheren Wert als das belgische.*

145

27. May 1934
(World Cup)

Deutschland – België 5:2 (1:2)

Referee: Francesco Mattea (Italia)
Attendance: 7.000, Stadio Comunale 'Giovanni Berta', Firenze
Goals: 1:1 (32.) Voorhoof,
1:2 (44.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: Hector Goetinck/37)*
André Vandewyer (5/Union Royale Saint-Gilloise) —
Philibert Smellinckx (6/Union Royale Saint-Gilloise),
Constant Joacim (3/Royal Berchem Sport) —
Frans Peeraer (3/Royal Antwerp FC),
Félix Welkenhuysen (4/Union Royale Saint-Gilloise),
Jean Claessens** (13/Union Royale Saint-Gilloise) —
François De Vries (1/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (32/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (15/Royal Standard Club Liégeois),
Laurent Grimmonprez (10/Royal Racing Club de Gand),
Albert Heremans (8/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Félix Welkenhuysen (2)
Red card: -

The players of Union St. Gilloise had made a long trip through Northern Africa and arrived directly from Alger to Firenze.

* *In fact his contract as national trainer had run out on May 4th, 1934, but due to a desire expressed by the players he still coached the team during the World Cup.*

** *Retired because of injury for a few minutes. During that time two goals were scored in the 67th and 68th minute against Belgium.*

Los jugadores del Union Saint-Gilleoise habían estado en un torneo en el norte de Africa y vinieron directamente de Argelia a Florencia.

* *En realidad había caducado su contrato de seleccionador el 4 de mayo de 1934. A ruegos de los jugadores dirigió sin embargo a la selección todavía durante la ronda final de los campeonatos mundiales.*

** *Se retiró provisionalmente por unos minutos a causa de una lesión; en este intervalo encajó el equipo dos goles contrarios en los minutos 67 y 69.*

Les joueurs de l'Union Saint-Gilleoise venaient d'une tournée en Afrique du Nord directement d'Algérie à Florence.

* *Son contrat comme sélectionneur était normalement échu le 4 mai 1934. Il s'occupa cependant encore de l'équipe pendant la phase finale de la Coupe du Monde sur demande des joueurs.*

** *Il devait momentanément sortir sur blessure pour quelques minutes, pendant lesquelles son équipe encaissa deux buts à la 67ème et 69ème minutes.*

Die Spieler von Union St. Gilloise waren auf einer Nordafrika-Tournee gewesen und kamen direkt von Algerien nach Florenz.

* *Eigentlich war sein Vertrag als Auswahltrainer am 4. Mai 1934 abgelaufen. Auf Wunsch der Spieler betreute er jedoch das Team noch während der WM-Endrunde.*

** *Schied verletzungsbedingt vorübergehend einige Minuten aus, in denen das Team in der 67. und 69. Minute zwei Gegentreffer hinnehmen mußte.*

The Belgian team which was eliminated by Germany in the first final round of the World Cup: / La selección belga, que en los Campeonatos Mundiales en Florencia, fue eliminada en los octavos de final contra Alemania: / L'équipe nationale belge qui fût éliminée en huitième de finale de la Coupe du Monde à Florence contre l'Allemagne: / Belgiens Nationalteam, das in Florenz im Achtelfinale der Weltmeisterschaft gegen Deutschland ausschied: St.v.l. official, Jean Claessens, Frans Peeraer, Constant Joacim, André Vandewyer, Félix Welkenhuysen, Philibert Smellinckx, Hector Goetinck (trainer); v.v.l. François De Vries, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Laurent Grimmonprez, Albert Heremans. Foto: Archiv

Belgium suffered their third consecutive loss to the Netherlands, this time in Amsterdam in March 1935, with the following line-up: / Bélgica perdió por tercera vez consecutiva un encuentro contra Holanda, esta vez con el once siguiente en Amsterdam: / La Belgique perdit pour la 3ème fois consécutive une rencontre internationale contre les Pays-Bas, cette fois avec l'équipe suivante en mars 1935 à Amsterdam les: / Belgien verlor zum 3.Mal in Folge ein Länderspiel gegen die Niederlande, diesmal mit folgender Elf im März 1935 in Amsterdam: V.l. Philibert Smellinckx, Robert Paverick, François De Vries, Bernard Voorhoof, Jean Claessens, Jos Van Beeck, Hendrik Isemborghs, Pierre Dalem, Marius Mondelé, Emile Stijnen, Arnold Badjou. Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: Belgium's goalkeeper caught a flank and defused the Dutch attack: / Allí mismo: el portero belga para un centro, evitando así una posibilidad holandesa. / Même match: le gardien de but belge stoppa un centre aérien et annihila ainsi une occasion des néerlandais: / Ebenda: Der belgische Torhüter fing einen Flankenball und machte damit eine Chance der Niederländer zunichte. V.l. »Wim« Langendaal, Robert Paverick, »Kick« Smit ,«Koos« van Gelder, Pierre Dalem, Arnold Badjou. Foto: Fraipont-Archiv

146

31. March 1935
(friendly match)

Nederland – België 4:2 (1:2)

Referee: Albert Edward Fogg (England)
Attendance: 33.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 0:1 (16.) Van Beeck,
0:2 (27.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: »Jules« Turnauer/Magyarország/1)
Arnold Badjou (13/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (1/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (7/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (1/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (4/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (14/Union Royale Saint-Gilloise) —
François De Vries (2/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (33/Koninklijke Liersche Sportkring),
Marius Mondelé (1/Daring Club de Bruxelles SR),
Hendrik Isemborghs (1/Royal Beerschot AC),
Jos Van Beeck (13/Royal Antwerp FC)
Captain: Philibert Smellinckx (1)
Red card: -

147

14. April 1935
(friendly match)

België – France 1:1 (0:1)

Referee: R Wittwer (Schweiz)
Attendance: 40.500, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (64.) Van Beeck

Belgique: (Trainer: »Jules« Turnauer/Magyarország/2)
Arnold Badjou (14/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (2/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (8/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (2/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (5/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (15/Union Royale Saint-Gilloise) —
François De Vries (3/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (34/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine* (31/AC Sparta Praha),
Hendrik Isemborghs (2/Royal Beerschot AC),
Jos Van Beeck (14/Royal Antwerp FC)
Captain: Philibert Smellinckx (2)
Red card: -

* *After several diplomatic efforts he returned after six years absence, as the first professional in the Belgian national team. Referee John Langenus played a decisive role in this matter.*

* *Después de muchas intervenciones diplomáticas regresó después de seis años como primer profesional a la selección belga. El árbitro John Langenus jugó en este asunto un papel decisivo.*

* *Il revint dans l'équipe nationale belge comme premier professionnel au bout de six ans après plusieurs interventions diplomatiques. L'arbitre John Langenus joua un rôle important dans cette décision.*

* *Kehrte nach vielen diplomatischen Schritten nach sechs Jahren nun als erster Profi ins belgische Nationalteam zurück. Der Referee John Langenus spielte dabei eine entscheidende Rolle.*

The Belgian national team which drew with France in April 1935: / La selección belga, que empató contra Francia en abril de 1935: / L'équipe nationale belge auteur d'un match nul contre la France en avril 1935: / Das belgische Nationalteam, das im April 1935 gegen Frankreich remis spielte: St.v.l. Robert Paverick, »Jules« Turnauer (coach), Philibert Smellinckx, Jean Claessens, Pierre Dalem, Arnold Badjou, Emile Stijnen; v.v.l. François De Vries, Bernard Voorhoof, Raymond Braine, Hendrik Isemborghs, Jos Van Beeck. Foto: Fraipont-Archiv

148

28. April 1935
(friendly match)

België – Deutschland 1:6 (1:2)

Referee: Johannes Franciscus van Moorsel (Nederland)
Attendance: 35.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:0 (1.) Isemborghs

Belgique: (Trainer: »Jules« Turnauer/Magyarország/3)
Arnold Badjou (15/Daring Club de Bruxelles SR),
43.' Frans Christiaens (1/Koninklijke Liersche Sportkring) —
Robert Paverick (3/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (9/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (3/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (6/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (16/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jacques Van Caelenberghe (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Bernard Voorhoof (35/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (16/Royal Standard Club Liégeois),
40.' Marius Mondelé (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Hendrik Isemborghs* (3/Royal Beerschot AC),
Jos Van Beeck (15/Royal Antwerp FC)
Captain: Philibert Smellinckx (3)
Red card: -

* *The opening goal was scored after 35 seconds.*

* *El primer gol fue marcado ya a los 35 segundos.*

* *L'ouverture du score intervint déjà après 35 secondes.*

* *Der Führungstreffer fiel bereits nach 35 Sekunden.*

In the same match: Belgian goalkeeper Frans Christiaens fisted the ball away to relieve the situation at goal: / Allí mismo: Con un enérgico despeje de puños aclara el portero belga Frans Christiaens una situación ante su portería: / Même match: le gardien de but belge Frans Christiaens clarifia de manière énergique la situation devant son but: / Ebenda: Mit einer energischen Faustabwehr klärte der belgische Torhüter Frans Christiaens die Situation vor seinem Tor. V.l. Jean Claessens, Frans Christiaens, »Bep« Bakhuijs, Robert Paverick, Pierre Dalem, Emile Stijnen, .
Foto: Fraiponts-Archiv

On May 12, 1935, Belgium suffered yet another defeat in Brussels at the hands of their Dutch archrivals: / La selección belga tuvo que sufrir una nueva derrota el 12 de mayo de 1935 contra su eterno rival en Bruselas: / L'équipe nationale belge dût subir une nouvelle défaite contre son rival de toujours le 12 mai 1935 à Bruxelles: / Eine erneute Niederlage mußte das belgische Nationalteam am 12.Mai 1935 in Brüssel gegen den Erzrivalen hinnehmen: V.l. Raymond Braine, Hadelin Viellevoye, Jean Claessens, Pierre Dalem, Bernard Voorhoof, Jaques Van Caelenberghe, Emile Stijnen, François De Vries, Frans Christiaens, Robert Paverick, Philibert Smellinckx.
Foto: Fraiponts-Archiv

149

12. May 1935
(friendly match)

België – Nederland 0:2 (0:1)

Referee: Albert Edward Fogg (England)
Attendance: 62.514*, Stade du Centenaire, Bruxelles

Belgique: (Trainer: »Jules« Turnauer/Magyarország/4)
Frans Christiaens (2/Koninklijke Liersche Sportkring) —
Robert Paverick (4/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (10/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (4/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (7/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (17/Union Royale Saint-Gilloise) —
François De Vries (4/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (36/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine** (32/AC Sparta Praha),
Jacques Van Caelenberghe (2/Union Royale Saint-Gilloise),
Hadelin Viellevoye (1/Royal FC Bressoux***)
Captain: Philibert Smellinckx (4)
Red card: -

* *This record attendance consisted of 61,400 paying spectators and 1,114 invitations (receipts were 1,114,000 Bf).*

** *The day before he had played with Sparta Prague, in a local derby against Bohemians where he scored three goals. From Prague to Berlin he made the trip by train and from Berlin to Cologne by airplane. For the trip between Cologne and Brussels the federation had chartered a small private airplane.*

*** *Bressoux was an independent municipality in the Liège area. This team was at that moment playing in third division.*

* *El récord de expectadores estaba compuesto de 61.400 expectadores con entradas y 1.114 entradas libres (recaudación: 1.114.000 francos belgas).*

** *Había jugado un día antes todavia con el Sparta de Praga contra el Bohemians donde había marcado tres goles. De Praga a Berlin viajó en tren y luego de Berlín a Colonia en avión. De Colonia hasta Bruselas había organizado la federación un pequeño avión privado.*

*** *Bressoux era un municipio independiente en la región de Lieja.. Sin embargo este equipo era entonces sólo de tercera categoría.*

* *Ce record d'affluence belge se montait à 61.400 spectateurs payants et 1.114 invitations (recette : 1 .114 000 BF).*

** *Il avait encore joué la veille pour le Sparta de Prague lors du derby local contre les Bohémians , où il avait inscrit 3 buts. Il vint en train de Prague à Berlin avant de rejoindre Cologne par avion. De Cologne à Bruxelles, la fédération avait organisé le déplacement par avion privé.*

*** *Bressoux était une commune indépendante de la région de Liège. Cette équipe était à l'époque en 3ème division.*

* *Diese belgische Rekordkulisse setzte sich aus 61.400 Zahlenden und 1.114 Freikarten zusammen (Einnahme 1.114.000 Bf).*

** *Hatte einen Tag zuvor noch für Sparta Prag im Ortsderby gegen Bohemians gespielt, wo er drei Tore erzielte. Von Prag bis Berlin war er im Zug gereist, dann von Berlin bis Köln mit dem Flugzeug. Von Köln bis Brüssel hatte der Verband ein kleines Privatflugzeug organisiert.*

*** *Bressoux im Raum Lüttich war eine eigenständige Gemeinde. Dieses Team aus Lüttich war jedoch damals nur drittklassig.*

In May 1935, the »Rode Duivels« only managed a draw against Switzerland in Brussels: / En mayo de 1935, los »Rode Duivels« sólo consuguieron un empate contra Suiza en Bruselas: / Les « Rode Duivels » concédèrent un match nul à la Suisse en mai 1935 à Bruxelles: / Im Mai 1935 erreichten die »Rode Duivels« in Brüssel gegen die Schweiz nur ein Unentschieden: St.v.l. Robert Paverick, Jean Claessens, Emile Stijnen, »Jules« Turnauer (coach), Philibert Smellinckx, Pierre Dalem, Frans Christiaens; v.v.l. François De Vries, Bernard Voorhoof, Marius Mondelé, Guillaume Ulens, Jos Van Beeck.
Foto: Fraiponts-Archiv

150

30. May 1935
(friendly match)

België – Schweiz 2:2 (0:2)

Referee: Johannes Mutters* (Nederland)
Attendance: 22.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:2 (52.) Minelli (own goal),
2:2 (56.) Van Beeck

Belgique: (Trainer: »Jules« Turnauer/Magyarország/5)
Frans Christiaens (3/Koninklijke Liersche Sportkring) —
Robert Paverick (5/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (11/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (5/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (8/Royal Berchem Sport),
Jean Claessens (18/Union Royale Saint-Gilloise),
20.' Alfons De Winter (1/Royal Beerschot AC) —
François De Vries (5/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (37/Koninklijke Liersche Sportkring),
Marius Mondelé (3/Daring Club de Bruxelles SR),
Guillaume Ulens** (1/Royal Antwerp FC),
Jos Van Beeck (16/Royal Antwerp FC)
Captain: Philibert Smellinckx (5)
Red card: -

* *The Dutch referee refused a goal scored by the Belgians, although the Swiss linesman Brückweiler gave him a signal about the correctness of the goal.*
** *In popular language always called »Willy«.*

* *El árbitro holandés le negó un gol válido a los belgas a pesar de que el juez de línea suizo Brückweiler le indicara la validez del gol.*
** *Era conocido popularmente sólo como »Willy«.*

* *L'arbitre néerlandais refusa un but légitime aux belges, malgré l'intervention du juge de touche suisse Brückweiler, qui lui signifia la validité du but.*
** *Il était communément appelé «Willy».*

* *Der niederländische Referee verweigerte den Belgiern ein korrekt erzieltes Tor, obwohl der Schweizer Linienrichter Brückweiler ihm die Korrektheit des Treffers zu verstehen gab.*
** *Wurde im Volksmund nur »Willy« genannt.*

151

17. November 1935
(friendly match)

België – Sverige 5:1 (2:1)

Referee: Karl Weingärtner (Deutschland)
Attendance: 15.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (15.) Van Caelenberghe,
2:1 (18.) Capelle,
3:1 (57.) Isemborghs,
4:1 (74.) Capelle,
5:1 (80.) Isemborghs

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/1)
Frans Christiaens (4/Koninklijke Liersche Sportkring) —
Robert Paverick (6/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (12/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (6/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen* (9/Olympic Club Charleroi),
Jean Claessens (19/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jacques Van Caelenberghe (3/Union Royale Saint-Gilloise),
Bernard Voorhoof (38/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (17/Royal Standard Club Liégeois),
Hendrik Isemborghs (4/Royal Beerschot AC),
Jean Jamers (1/Racing Football Club Montegnée)
Captain: Philibert Smellinckx (6)
Red card: -

* *Later the stadium of his club in Charleroi was named after him (Stade Emile Stijnen)). As from 1935 the transfer rules became much easier as players could have the statute of »indépendant« (sort of paid amateur). Olympic Charleroi, playing in third division, and having doctor Gianola as president bought several international players such as Stijnen, Joacim, Verboven and was promoted after two years, to the highest division.*

* *Más tarde se le dió su nombre al estadio de su club en Charleroi (Stade Emile Stijnen). A partir de 1935 se habían puesto más facil las condiciones para cambiar de club; así podían también ser pagados aficionados con contrato. El Olympic Club Charleroi de tercera categoría, había comprado varios internacionales (entre otros a Stijnen, Joacim, Verboven) y así consiguió en el plazo de dos años el ascenso a la clase más alta. El presidente del Charleroi era el médico Dr.Gianola.*

* *Le stade de son club à Charleroi était plus tard nommé à son nom (Stade Emile Stijnen). Les transferts de joueurs étaient plus faciles en Belgique depuis 1935 et même les joueurs pouvaient être rémunérés comme »indépendants«. L'Olympic Club Charleroi, en 3ème division, acheta ainsi plusieurs joueurs internationaux (entre autre Stijnen, Joacim, Verboven) et réussit en l'espace de deux ans la montée dans la plus haute division. Le docteur en médicine Gianola était le président de Charleroi.*

* *Nach ihm wurde später das Stadion seines Vereins in Charleroi benannt (Stade Emile Stijnen). Seit 1935 war in Belgien ein Vereinswechsel erleichtert worden, auch konnten nunmehr Spieler als Vertragsamateur bezahlt werden. Der drittklassige Olympic Club Charleroi kaufte mehrere Nationalspieler (u. a. Stijnen, Joacim, Verboven) und schaffte binnen zwei Jahren den Aufstieg in die höchste Spielklasse. Der Präsident von Charleroi war der Arzt Dr. Gianola.*

This Belgian national team won a proud victory over Sweden in Brussels in November 1935: / Este once belga consiguió en noviembre de 1935 una gloriosa victoria en Bruselas contra Suecia: / Cette équipe nationale belge remporta une belle victoire contre le Suède en novembre 1935 à Bruxelles: / Einen stolzen Sieg errang diese belgische National-Elf im November 1935 in Brüssel gegen Schweden: St.v.l. Robert Paverick, Philibert Smellinckx, Frans Christiaens, Jean Claessens, Hendrik Isemborghs, Jean Jamers; v.v.l. Jacques Van Caelenberghe, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Emile Stijnen, Pierre Dalem.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Belgian goalkeeper Frans Christiaens safely caught a Swedish corner. / Allí mismo: el portero belga Frans Christiaens para un saque de esquina sueco. / Même match: le gardien de but belge Frans Christiaens s'empara du ballon sur un corner suédois. / Ebenda: Der belgische Torhüter Frans Christiaens fing einen schwedischen Cornerball. V.l. Axel Nilsson, Jean Claessens, Henrik Isermborghs, Frans Christiaens, Bengt Essman, Emile Stijnen. Foto: Fraiponts-Archiv

152

16. February 1936
*(friendly match)**

België – Polska 0:2 (0:1)

Referee: Walter J. Lewington (England)
Attendance: 19.000, Stade du Centenaire, Bruxelles

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/2)
Robert Braet (9/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (7/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (13/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (7/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (10/Olympic Club Charleroi),
Jean Claessens (20/Union Royale Saint-Gilloise) —
Jacques Van Caelenberghe (4/Union Royale Saint-Gilloise),
Jean Brichaut (12/Royal Standard Club Liégeois),
Jean Capelle (18/Royal Standard Club Liégeois),
Bernard Voorhoof (39/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Jamers (2/Racing Football Club Montegnée)
Captain: Philibert Smellinckx (7)
Red card: -

* *This match should have taken place on September 1st, 1935, at the occasion of the 40th jubilee of the Belgian federation, but was postponed because of mourning for the Belgian Queen Astrid. She died in a car accident in Küssnach (Switzerland)*

* *El encuentro tenía que haber tenido lugar el 1 de septiembre de 1935 en commemoración al 40 aniversario de la federación belga pero fue aplazado a causa del duelo por la muerte de la reina belga Astrid. La reina había fallecido de accidente de coche en Küssnach (Suiza).*

* *La rencontre devait déjà se dérouler le 1er septembre 1935 à l'occasion du 40ème anniversaire de la fédération belge mais fut reportée en raison du décès de la Reine Astrid de Belgique. La Reine fût tuée lors d'un accident de voiture à Küssnach (Suisse).*

* *Das Spiel sollte bereits am 1. September 1935 zum 40jährigen Jubiläum des belgischen Verbandes stattfinden, wurde jedoch wegen der Trauer um die belgische Königin Astrid verschoben. Die Königin war in Küssnach (Schweiz) bei einem Autounfall tödlich verunglückt.*

In February 1936, the »Diables Rouges« surprisingly lost to Poland: / Estos »Diables Rouges« perdieron sorprendentemente en febrero de 1936 contra Polonia en Bruselas: / Les « Diables Rouges » s'inclinèrent de manière surprenante face aux polonais en février 1936 à Bruxelles: / Diese »Diables Rouges« unterlagen im Februar 1936 in Brüssel überraschend den Polen: St.v.l. Emile Stijnen, Robert Paverick, Jean Claessens, Robert Braet, Philibert Smellinckx; v.v.l. Jacques Van Caelenberghe, Jean Brichaut, Pierre Dalem, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Jean Jamers. Foto: Fraiponts-Archiv

153

8. March 1936
(friendly match)

France – België 3:0 (1:0)

Referee: Dr. Peco Bauwens (Deutschland)
Attendance: 30.000, Stade Olympique, Colombes

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/3)
Robert Braet* (10/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (8/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (14/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (8/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (11/Olympic Club Charleroi),
Jean Claessens (21/Union Royale Saint-Gilloise) —
Louis Versyp (34/Royal FC Brugeois),
Bernard Voorhoof (40/Koninklijke Liersche Sportkring),
Marius Mondelé (4/Daring Club de Bruxelles SR),
Jean Lodts** (1/Royal Antwerp FC),
Frans De Deken (1/Royal Antwerp FC)
Captain: Philibert Smellinckx (8)
Red card: -

* *During the trip goalkeeper and reserve player Jean Brichaut agreed to a bet whose team would be winning the coming league match between their respective clubs the following week-end. In that match in an unlucky collision between both players Brichaut in a bad knee injury witch never allowed him to play again.*

** *Jean Lodts, born on 23.9.1916, was popularly always called »John«. He died after a severe illness on May 18th, 1937 at the age of 20 years.*

* *El portero y el reserva Jean Brichaut habían hecho una apuesta durante este viaje: cual de sus dos equipos ganaría el siguiente fin de semana el encuentro de liga. En este encuentro tuvieron los dos un encuentronazo fatal; Brichaut se lesionó tan gravemente en la rodilla que no pudo jugar jamás.*

** *Jean Lodts que había nacido el 23.9.1916 sólo era conocido popularmente como »John«. Ya murió el 18 de mayo de 1937 a la edad de 20 años después de una grave enfermedad.*

* *Le gardien de but et le remplaçant Jean Brichaut firent un pari durant le voyage sur le vainqueur du prochain match de championnat entre leurs deux équipes le week-end suivant. Lors de ce match, ils se heurtèrent si malencontreusement que Brichaut fût gravement blessé au genou et ne joua plus jamais au football.*

** *Jean Lodts, né le 23/9/1916, était communément appelé »John«. Il mourut déjà à 20 ans le 18 mai 1937 après une grave maladie.*

* *Der Torhüter und der Reservist Jean Brichaut machten während dieser Reise eine Wette, wer das nächste Liga-Spiel zwischen ihren beiden Vereinen am folgenden Wochenende gewinnen würde. In diesem stießen dann beide so unglücklich zusammen, daß sich Brichaut am Knie so schwer verletzte, daß er nie wieder spielen konnte.*

** *Der am 23.9.1916 geborene Jean Lodts wurde im Volksmund nur »John« genannt. Er verstarb nach schwerer Krankheit bereits 20jährig am 18.Mai 1937.*

154

29. March 1936
(friendly match)

Nederland – België 8:0 (4:0)

Referee: William B. Harper (England)
Attendance: 32.000, Olympisch Stadion, Amsterdam

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/4)
Frans Christiaens* (5/Koninklijke Liersche Sportkring),
80.' Arnold Badjou (16/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (9/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (15/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (9/Royal Standard Club Liégeois),
Pierre Meuldermans (1/Royal Beerschot AC),
Paul Henry (1/Daring Club de Bruxelles SR) —
François De Vries (6/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (41/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (19/Royal Standard Club Liégeois),
Albert De Deken** (1/Royal Antwerp FC),
Hendrik Isemborghs (5/Royal Beerschot AC)
Captain: Philibert Smellinckx (9)
Red card: -

* *Had to leave the pitch because of a brain concussion and was hospitalized in Amsterdam for one week.*
** *Albert, Henri (match 116) and Frans De Deken (match 153) were brothers.*

* *Se retiró con una conmoción cerebral y estuvo internado una semana en el hospital en Amsterdam.*
** *Albert, Henri (partido 116) y Frans De Deken (partido 153) eran hermanos.*

* *Il dût quitter le terrain victime d'un traumatisme crânien et resta une semaine à l'hôpital d'Amsterdam.*
** *Albert, Henri (match n° 116) et Frans de Deken (match n° 153) étaient frères.*

* *Schied mit einer Gehirnerschütterung aus und lag eine Woche im Hospital zu Amsterdam.*
** *Albert, Henri (Match 116) und Frans De Deken (Match 153) waren Brüder.*

155

3. May 1936
(friendly match)

België – Nederland 1:1 (0:1)

Referee: Arthur James Jewell (England)
Attendance: 55.000*, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (89.) Braine

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/5)
Arnold Badjou (17/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (10/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (16/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (10/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (12/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (2/Royal Beerschot AC) —
Jean Fiévez (1/Royal Cercle Sportif La Forestoise),
Robert Lamoot (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Jean Capelle (20/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (33/AC Sparta Praha),
Hendrik Isemborghs (6/Royal Beerschot AC)
Captain: Philibert Smellinckx (10)
Red card: -

Royal Cercle Sportif La Forestoise was a club from Forest (Vorst in Flemish), an independent municipality in the southwest of Brussels.
* *The extraordinary attendance resulted in a record receipt of 1,120,000 BF.*

Royal Cercle Sportif La Forestoise era un club de Forest (en flamenco Vorst); era un municipo urbano independiente al suroeste de Bruselas.
* *La cantidad de expectadores produjo una recaudación récord de 1.120.000 francos belgas.*

Royal Cercle Sportif La Forestoise : un club de Forest (Vorst en flamand), une commune indépendante au sud-est de Bruxelles.
* *Cette affluence constituait un nouveau record de recette de l'ordre de 1.120.000 BF.*

Royal Cercle Sportif La Forestoise: War ein Verein aus Forest (in Flämisch Vorst), einer eigenständigen städtischen Gemeinde im Südwesten von Brüssel.
* *Diese Kulisse sorgte für eine neue Rekordeinnahme in Höhe von 1.120.000 Bf.*

Belgium's team which drew with the Netherlands on May 3, 1936: / El once belga, que empató el 3 de mayo de 1936 contra los holandeses: / L'équipe belge, qui concéda le match nul aux néerlandais, le 3 mai 1936: / Belgiens Elf, die am 3.Mai 1936 gegen die Niederländer unenschieden spielte: V.l. Raymond Braine, Jean Capelle, Jean Fiévez, Robert Lamoot, Hendrik Isemborghs, Alfons De Winter, Pierre Dalem, Arnold Badjou, Emile Stijnen, Robert Paverick, Philibert, Smellinckx.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Using the head resp. the foot, two Belgian players made an attempt at the Dutch goal. / Allí mismo: de cabeza y con el pie respectivamente intentan los dos belgas meter el balón en la portería holandesa. / Même match: les deux belges tentèrent de frapper le ballon sur le but néerlandais de la tête et du pied. / Ebenda: Mittels Kopf bzw. Fuß versuchten die zwei Belgier den Ball auf das niederländische Tor zu zirkeln. V.l. Jean Fiévez, »Bas« Paauwe, Jean Capelle, Raymond Braine, »Wim« Anderiesen.
Foto: Fraiponts-Archiv

Belgium gained a sensational upset victory over England in Brussels in May 1936. Toss-up: / La selección belga causó una gran sensación al derrotar en mayo de 1936 a Inglaterra en Bruselas. Elección del campo: / L'équipe nationale belge réussit la sensation en l'emportant en mai 1936 à Bruxelles contre l'Angleterre. Le choix des côtés: / Belgiens Nationalteam vollbrachte eine Sensation und besiegte im Mai 1936 in Brüssel England. Seitenwahl: V.l. (linesman), »Eddie« Hapgood, »Johan« van Moorsel (referee), Emile Stijnen.
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: The glorious Belgian national team which defeated England: / Allí mismo: el glorioso once belga, que ganó contra Inglaterra: / Même match: la glorieuse équipe nationale belge vainqueur de l'Angleterre: / Ebenda: Die glorreiche belgische National-Elf, die gegen England gewann: St.v.l. Alfons De Winter, Robert Paverick, Emile Stijnen, Constant Joacim, Arnold Badjou, Pierre Dalem; v.v.l. Jean Fiévez, Robert Lamoot, Jean Capelle, Hendrik Isemborghs, Anton Franckx. Foto: Fraipont-Archiv

156

9. May 1936
(friendly match)

België – England 3:2 (0:1)

Referee: Johannes Franciscus van Moorsel (Nederland)
Attendance: 40.000, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (62.) Isemborghs,
2:1 (82.) Isemborghs,
3:1 (84.) Fiévez

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/6)*
Arnold Badjou (18/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (11/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (4/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (11/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (13/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (3/Royal Beerschot AC) —
Jean Fiévez (2/Royal Cercle Sportif La Forestoise),
Robert Lamoot (3/Daring Club de Bruxelles SR),
Jean Capelle (21/Royal Standard Club Liégeois),
Hendrik Isemborghs (7/Royal Beerschot AC),
Antoon Franckx (1/Lyra)
Captain: Emile Stijnen (1)
Red card: -

* *Till now the first and only victory of the »Diable Rouges« against England's national team.*

* *Hasta hoy la única victoria de los »Diables Rouges« (diablos rojos) contra la selección de Inglaterra.*

* *C'est jusqu'à aujourd'hui la seule victoire des »Diables Rouges« contre l'équipe nationale anglaise.*

* *Bis heute der einzige Sieg der »Diables Rouge« gegen Englands Nationalteam.*

In the same match: Penalty area situation at the Belgian goal: / Allí mismo: una escena en el área de castigo ante la portería belga: / Même match: une action dans la surface du but belge: / Ebenda: Eine Strafraumszene vor dem belgischen Tor: V.l. Alfons De Winter, »Jimmy« Cunliffe, Robert Lamoot, Hendrik Isemborghs, George Camsell, Harold Hobbis, Constant Joacim, »Sam« Barkas, Robert Paverick, Emile Stijnen, Pierre Dalem. Foto: Fraipont-Archiv

* *The day after the match, the Belgians went to Küssnach where the Belgian Queen died one year previously.*

* *Al día siguiente viajó la selección belga a Küssnach, donde un año antes había muerto de accidente la reina belga.*

* *Le lendemain, l'effectif belge se rendit à Küssnach, là où la Reine belge trouva la mort une année plus tôt.*

* *Am folgenden Tag fuhr das belgische Aufgebot nach Küssnach, wo ein Jahr zuvor die belgische Königin tödlich verunglückt war.*

157

24. May 1936
(friendly match)

Schweiz – België 1:1 (1:0)

Referee: Lucien Leclercq (France)
Attendance: 15.000, Stadion Rankhof, Basel
Goals: 1:1 (71.) Capelle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/7)*
Arnold Badjou (19/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (12/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (17/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (12/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (14/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (4/Royal Beerschot AC) —
Jean Fiévez (3/Royal Cercle Sportif La Forestoise),
Robert Lamoot (4/Daring Club de Bruxelles SR),
Jean Capelle (22/Royal Standard Club Liégeois),
Hendrik Isemborghs (8/Royal Beerschot AC),
Antoon Franckx (2/Lyra)
Captain: Philibert Smellinckx (11)
Red card: -

During their tour through Switzerland, the Belgian team visited Montreux, where this picture was taken: / Durante la gira de la selección belga por Suiza visitó Montreux, donde surgió esta foto: / Avant leur voyage en Suisse pour y disputer une rencontre internationale, l'équipe nationale belge visita Montreux, où fût prise cette photo: / Während ihrer Länderspielreise in die Schweiz besuchte das belgische Nationalteam Montreux, wo diese Aufnahme entstand: St.v.l. Anton Franckx,Henri Vanden Eynde (father of Stanley), Jean Claessens, Jean Fiévez,Henri Schwachhofer (official), Constant Joacim, Robert Paverick, Philibert Smellinckx, Emile Hanse (official), Pierre Meuldermans, Hector Goetinck, Arthur Ceuleers,René Buyckx (official), Colonel Walthère Defalle (official); v.v.l. Arnold Badjou, Charles Lebert (courier), Robert Lamoot, Robert Braet, Jean Capelle, Alfons De Winter, Pierre Dalem, Mrs.Defalle, Emile Stijnen, Hendrik Isemborghs.

Foto: Fraiponts-Archiv

158

21. February 1937
(friendly match)

België – France 3:1 (1:1)

Referee: Hans S. Boekman (Nederland)
Attendance: 37.668, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:1 (43.) Braine,
2:1 (65.) Ceuleers,
3:1 (78.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/8)
Robert Braet (11/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (13/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (5/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (13/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (15/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (5/Royal Beerschot AC) —
Léon Torfs (3/Daring Club de Bruxelles SR),
Arthur Ceuleers (1/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (42/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine* (34/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde** (18/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (2)
Red card: -

* *He had returned to his old Belgian club. The Czechoslovaks wanted him to naturalize but he refused. As a result Braine did not obtain a work permit any longer. But still his club AC Sparta Praha wanted to keep him. During three months Raymond Braine hid himself in Hector Goetinck's house until his transfer was finally approved, with the assistance of FIFA.*

** *Returned to the national team after three years absence because of injury.*

* *Regresó de nuevo a su antiguo club belga. Los checoslovacos lo habían querido nacionalizar, pero él renunció y a causa de eso ya no obtuvo más el permiso de residencia. Sin embargo el AC Sparta Praha no se quería desprender de él, y así tuvo que esconderse tres meses en casa de Hector Goetinck, hasta que con ayuda de la FIFA pudo arreglarse el cambio de club.*

** *Después de tres años de pausa por lesión volvió de nuevo a la selección.*

* *Il était retourné dans son ancien club belge. Les tchécoslovaques voulaient le naturaliser, mais il refusa et n'obtint alors plus de permis de séjour. L'AC Sparta de Prague ne voulait pourtant pas le libérer, c'est pourquoi Raymond Braine se cacha pendant trois mois dans la maison de Hector Goetinck jusqu'à ce que le changement de club fût réglé avec l'aide de la FIFA.*

** *Après une pause pour blessure de trois années, il revint en équipe nationale.*

* *War zu seinem alten belgischen Verein zurückgekehrt. Die Tschechoslowaken wollten ihn naturalisieren, doch er lehnte dies ab, worauf er keine Aufenthaltsgenehmigung mehr erhielt. Dennoch wollte ihn der AC Sparta Praha nicht freigeben, so versteckte sich Raymond Braine drei Monate im Hause von Hector Goetinck, bis mit Hilfe der FIFA der Vereinswechsel geregelt war.*

** *Kehrte nach 3jähriger Verletzungspause ins Nationalteam zurück.*

Danger at the French goal during the full international between Belgium and France in Brussels in February 1937. / Encuentro de la selección belga contra Francia en febrero de 1937, en Bruselas. Una situación crítica delante de la portería francesa: / Rencontre internationale de la Belgique contre la France en février 1937 à Bruxelles. Une situation critique devant le but français: / Länderspiel Belgien gegen Frankreich im Februar 1937 in Brüssel. Eine kritische Situation vor dem französischen Tor: V.l. Arthur Ceuleers, Pierre Duhart, Michel Payen, Bernard Voorhoof, René Llense (goalkeeper), Maurice Dupuis. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: The Belgian team which beat France: / Allí mismo: este once francés venció a los franceses: / Même match: cette équipe belge réussit à vaincre les français: / Ebenda: Diese belgische Elf besiegte die Franzosen: St.v.l. Robert Paverick, Constant Joacim, Emile Stijnen, Robert Braet, Alfons De Winter, Raymond Braine; v.v.l. Léon Torfs, Arthur Ceuleers, Bernard Voorhoof, Stanley Vanden Eynde, Pierre Dalem. Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian national team which defeated the »Oranjes« in Antwerp in April 1937: / El once nacional de Bélgica, que venció en abril de 1937 a los »Oranjes« en Amberes: / L'équipe nationale belge vainqueur des « Oranjes » en avril 1937 à Antwerpen: / Belgiens National-Elf, die in Antwerpen im April 1937 die »Oranjes« besiegte: V.l. Raymond Braine, Constant Joacim, Robert Braet, Arthur Ceuleers, Bernard Voorhoof, Alfons De Winter, Fernand Buyle, Jean Fiévez, Pierre Dalem, Robert Paverick, Emile Stijnen. Foto: Fraiponts-Archiv

4. April 1937
(friendly match)

België – Nederland 2:1 (1:1)

Referee: Henry Norman Mee (England)
Attendance: 47.883, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (1.) Ceuleers,
2:1 (75.) Fiévez

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/9)
Robert Braet (12/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (14/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (6/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (14/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (16/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (6/Royal Beerschot AC) —
Jean Fiévez (4/Royal White Star Athletic Club),
Arthur Ceuleers (2/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (43/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine (35/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle* (1/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (3)
Red card: -

Royal White Star Athletic Club: A club located in Woluwe Saint-Lambert in the east of Brussels.,
* *Fernand Buyle (born 3.3.1918) was only 19 years and one month old when he made his full international debut.*

El Royal White Star Athletic Club era un club de Woluwe Saint-Lambert, en las afueras al este de Bruselas.
* *Fernand Buyle (nac. 3.3.1918) tenía sólo 19 años y un mes cuando tuvo su debut como internacional.*

Royal White Star Athletic Club : un club, qui avait son siège à Woluwe Saint-Lambert, dans la banlieue est de Bruxelles.
* *Fernand Buyle (né le 3/3/1918) était seulement âgé de 19 ans et 1 mois lors de ses débuts internationaux.*

Royal White Star Athletic Club: Ein Verein, der in Woluwe Saint-Lambert, am östlichen Stadtrand von Brüssel, zu Hause war.
* *Fernand Buyle (geb. 3.3.1918) war bei seinem Länderspieldebüt erst 19 Jahre und einen Monat alt.*

In the same match: The traditional derby took place before a backdrop of spectators nearly mad with enthusiasm. The band played more than just national anthems. / Allí mismo: este encuentro rival tradicional tuvo lugar en Amberes ante una gran multitud de expectadores, que apenas podian dominar su entusiasmo. La banda de música no sólo interpretó el himno nacional. / Même match: le traditionnel derby des deux pays se déroula aussi devant une grande assistance à Antwerpen où l'enthousiasme était à son comble. L'orchestre ne joua pas seulement les hymnes. / Ebenda: Dieses traditionelle Länder-Derby fand auch in Antwerpen vor großer Kulisse statt, die vor Begeisterung kaum zu bändigen war. Die Kapelle spielte nicht nur die Hymnen. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: The »Oranjes« scored their single goal. / Allí mismo: Los »Oranjes« marcan en esta escena su gol de honor. / Même match: les « Oranjes » inscrivirent sur cette action le but de l'honneur. / Ebenda: Die »Oranjes« erzielten in dieser Szene ihren Ehrentreffer. V.l. Frank Wels, Robert Braet (goalkeeper), »Charles« Lungen, Emile Stijnen, Constant Joacim. Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Toss-up: / Allí mismo: elección de campo: / Même match: le choix des côtés: / Ebenda: Seitenwahl: V.l. linesman, Emile Stijnen, Max Abegglen (Schweiz), Hamilton Jones (referee), Edward Swillen (linesman). Foto: Fraipont-Archiv

160

18. April 1937
(friendly match)

België – Schweiz 1:2 (0:1)

Referee: G. Hamilton Jones (England)
Attendance: 14.304, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:2 (74.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/10)
Robert Braet (13/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (15/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (7/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (15/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (17/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (7/Royal Beerschot AC) —
Fernand Buyle (2/Daring Club de Bruxelles SR),
Arthur Ceuleers (3/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (44/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine (36/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (19/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (4)
Red card: -

In April 1937, this Belgian national team suffered a home loss to Switzerland: / Este once belga perdió en casa en abril de 1937 contra los suizos: / Cette équipe belge s'inclina en avril 1937 à domicile face aux suisses: / Diese belgische National-Elf unterlag im April 1937 zu Hause den Schweizern: St.v.l. Robert Paverick, Robert Braet, Emile Stijnen, Pierre Dalem, Constant Joacim, Alfons De Winter; v.v.l. Fernand Buyle, Arthur Ceuleers, Bernard Voorhoof, Raymond Braine, Stanley Vanden Eynde. Foto: Fraipont-Archiv

161

25. April 1937
(friendly match)

Deutschland – België 1:0 (1:0)

Referee: Arthur James Jewell (England)
Attendance: 56.000, Hindenburg-Kampfbahn, Hannover

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/11)
Arnold Badjou (20/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (16/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (8/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (16/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (18/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (8/Royal Beerschot AC) —
Fernand Buyle (3/Daring Club de Bruxelles SR),
Robert Lamoot (5/Daring Club de Bruxelles SR),
Raymond Braine (37/Royal Beerschot AC),
Hendrik Isemborghs (9/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (20/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (5)
Red card: -

In May 1937, the »Diables Rouges« lost to the »Oranjes« in Rotterdam: / Los »Diables Rouges« perdieron en mayo de 1937 contra los »Oranjes« en Rotterdam: / Les « Diables Rouges » s'inclinèrent en mai 1937 à Rotterdam face aux « Oranjes »: / Die »Diables Rouges« unterlagen im Mai 1937 in Rotterdam den »Oranjes«: V.l. Emile Stijnen, Robert Paverick, Fernand Buyle, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Pierre Dalem, Raymond Braine, Arnold Badjou, Constant Joacim, Alfons De Winter, Stanley Vanden Eynde. Foto: Fraipont-Archiv

In the same match: A dramatic scene in front of the Belgian goal: / Allí mismo: una escena dramática delante de la portería belga: / Même match: une action dramatique devant le but belge: / Ebenda: Eine dramatische Szene vor dem belgischen Tor: V.l. Constant Joacim, Emile Stijnen, Arnold Badjou (goalkeeper), »Bep« Bakhuijs, Robert Paverick, Pierre Dalem. Foto: Fraiponts-Archiv

162

2. May 1937
(friendly match)
Nederland – België 1:0 (1:0)
Referee: Charles E. Argent (England)
Attendance: 60.000, Feyenoord-Stadion, Rotterdam

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/12)
Arnold Badjou (21/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (17/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (9/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (17/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (19/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (9/Royal Beerschot AC) —
Fernand Buyle (4/Daring Club de Bruxelles SR),
Bernard Voorhoof (45/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (23/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (38/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (21/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (6)
Red card: -

163

6. June 1937
(friendly match)
Jugoslavija – België 1:1 (1:0)
Referee: Rinaldo Barlassina (Italia)
Attendance: 15.000, Stadion BSK, Beograd
Goals: 1:1 (52.) Capelle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/13)
Arnold Badjou (22/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (18/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (10/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (18/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (20/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (10/Royal Beerschot AC) —
Fernand Buyle (5/Daring Club de Bruxelles SR),
Bernard Voorhoof (46/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (24/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (39/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (22/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (7)
Red card: -

The Belgian team on their Balkan tour in June 1937: / Los seleccionados belgas para la gira por los Balcanes en junio de 1937: / L'effectif belge avant la tournée des Balkans en juin 1937: / Belgiens Aufgebot für die Balkanreise im Juni 1937: St.v.l. Raymond Braine, Hendrik Isemborghs, Jean Capelle, Robert Paverick, official, Fernand Buyle, Constant Joacim, Pierre Meuldermans, Emile Hanse, Stanley Vanden Eynde; v.v.l. Bernard Voorhoof, Alfons De Winter, Arthur Ceuleers, Emile Stijnen, Pierre Dalem, Robert Braet, Arnold Badjou. Foto: Fraiponts-Archiv

164

10. June 1937
(friendly match)
România – België 2:1 (1:0)
Referee: Gustav Krist (Československo)
Attendance: 20.000, Stadion Principele Carol, Bucureşti
Goals: 2:1 (87.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/14)
Arnold Badjou (23/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (19/Royal Antwerp FC),
Constant Joacim (11/Olympic Club Charleroi) —
Pierre Dalem (19/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (21/Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (11/Royal Beerschot AC) —
Fernand Buyle (6/Daring Club de Bruxelles SR),
Bernard Voorhoof (47/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (25/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (40/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (23/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (8)
Red card: -

On the trip from Belgrade to Bucharest the train made a stop at the border. A serenade by a Romanian military band was played in honour of the Belgians. Afterwards they were driven by cars to a tasty lunch, before rejoining their train again and heading for Bucharest.

En el viaje de Belgrado a Bucarest el tren paró en la frontera. Una banda militar de música tocó una serenata para los belgas. Después se fue en coche a comer una comida suntuosa en las cercanias de la frontera. Por último la vuelta en coche hasta la estación y luego en tren en dirección a Bucarest.

Le train s'arrêta à la frontière lors du voyage de Belgrade à Bucarest. Un orchestre militaire roumain joua une sérénade pour les belges. Les voitures conduisirent ensuite les belges vers un déjeuner fastueux, avant de les reconduire au train et de regagner avec celui-ci Bucarest.

Auf der Reise von Belgrad nach Bukarest hielt der Zug an der Grenze an. Eine rumänische Militärkapelle spielte für die Belgier eine Serenade. Danach ging es mit dem Auto in Grenznähe zu einem prunkvollen Essen. Schließlich mit dem Auto zum Zug zurück und mit diesem in Richtung Bukarest weiter.

Following a match with goals galore, the »Rode Duivels« lost to France in Paris in January 1938: / Los »Rode Duivels« perdieron en un encuentro con muchos goles en enero de 1938 contra los franceses en París: / Les « Rode Duivels » s'inclinèrent face aux français en janvier 1938 à Paris après une rencontre riche en buts: / »Die »Rode Duivels« unterlagen nach torreichem Spiel im Januar 1938 in Paris den Franzosen: V.l. Philibert Smellinckx, Robert Paverick, Charley Van Den Wouwer, Stanley Vanden Eynde, Pierre Dalem, Frans Gommers, Raymond Braine, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Alfons De Winter, Arnold Badjou.

Foto: Fraipont-Archiv

165

30. January 1938
(friendly match)

France – België 5:3 (2:2)

Referee: Arthur James Jewell (England)
Attendance: 39.000, Parc des Princes, Paris
Goals: 1:1 (22.) Braine,
1:2 (28.) Voorhoof,
4:3 (75.) Vanden Eynde

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/15)
Arnold Badjou (24/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (20/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (18/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (20/Royal Standard Club Liégeois),
Frans Gommers* (1/Royal Beerschot AC),
Alfons De Winter (12/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer (1/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (48/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (26/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (41/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (24/Royal Beerschot AC)
Captain: Philibert Smellinckx (12)
Red card: -

* *In his club he was only a reserve player.*

* *En su club sólo era reserva.*

* *Il n'était que remplaçant dans son club.*

* *War in seinem Verein nur Reservespieler.*

In February 1938, Belgium suffered a painful loss to the Dutch archrivals in Rotterdam: / Bélgica sufrió una alta y dolorosa derrota contra su eterno rival en Rotterdam, en febrero de 1938: / La Belgique subit une lourde et douloureuse défaite en février 1938 face à son rival de toujours à Rotterdam: / Eine hohe, schmerzliche Niederlage erlitt Belgien im Februar 1938 gegen seinen Erzrivalen in Rotterdam: V.l. Philibert Smellinckx, Pierre Dalem, Robert Paverick, Robert Braet, Stanley Vanden Eynde, Alfons De Winter, Arthur Ceuleers, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Raymond Braine, Honoré Martens.

Foto: Fraipont-Archiv

166

27. February 1938
(friendly match)

Nederland – België 7:2 (1:0)

Referee: Thomas J. Thomson (England)
Attendance: 51.000, Feyenoord-Stadion, Rotterdam
Goals: 2:1 (55.) Braine,
4:2 (68.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/16)
Robert Braet (14/Royal Cercle Sportif Brugeois) —
Robert Paverick (21/Royal Antwerp FC),
Philibert Smellinckx (19/Union Royale Saint-Gilloise) —
Pierre Dalem (21/Royal Standard Club Liégeois),
Honoré Martens (1/Association Royale Athlétique La Gantoise),
Alfons De Winter (13/Royal Beerschot AC) —
Bernard Voorhoof (49/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine* (42/Royal Beerschot AC),
Jean Capelle (27/Royal Standard Club Liégeois),
Arthur Ceuleers (4/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (25/Royal Beerschot AC)
Captain: Philibert Smellinckx (13)
Red card: -

* *Braine's mother died on the Wednesday before this game, but his family still agreed to his participation.*

* *La madre de Braine había fallecido el miercoles anterior al encuentro; sin embargo su familia estuvo de acuerdo para que jugara el encuentro.*

* *La mère de Braine était décédée le mercredi avant la rencontre internationale. Sa famille accepta cependant sa sélection internationale.*

* *Braine's Mutter war am Mittwoch vor diesem Ländermatch gestorben. Dennoch stimmte seine Familie seinem Länderspiel-Einsatz zu.*

167

13. March 1938
(World Cup)

Luxembourg – België 2:3 (2:1)

Referee: Georges Capdeville (France)
Attendance: 11.200, Stade Municipal, Luxembourg-Ville
Goals: 1:1 (19.) Voorhoof,
2:2 (55.) Braine,
2:3 (59.) De Vries

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/17)*
Arnold Badjou (25/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick** (22/Royal Antwerp FC),
Cornelius Seys (1/Royal Beerschot AC) —
Pierre Dalem** (22/Royal Standard Club Liégeois),
Pierre Meuldermans (2/Royal Beerschot AC),
Alfons De Winter (14/Royal Beerschot AC) —
François De Vries (7/Royal Antwerp FC),
Bernard Voorhoof (50/Koninklijke Liersche Sportkring),
Raymond Braine (43/Royal Beerschot AC),
Hendrik Isemborghs (10/Royal Beerschot AC),
Stanley Vanden Eynde (26/Royal Beerschot AC)
Captain: Raymond Braine (1)
Red card: -

* *By this victory the Belgians qualifield for the World Cup final tournament.*
** *Flemish Paverick and Walloon Dalem became close friends after having started their career in the national team on the same day (match 146) and both played in 22 consecutive full internationals.*

* *Con esta victoria se habian calificado los belgas para la ronda final de los campeonatos mundiales.*
** *El flamenco (Paverick) y el walón (Dalem) eran amigos y jugaron juntos 22 veces en la selección sin interrupción después de que habían tenido su debut juntos en el encuentro número 146.*

* *Cette victoire permit aux belges de se qualifier pour la phase finale de la Coupe du Monde.*
** *Le flamand (Paverick) et le wallon (Dalem) étaient amis et jouèrent ensemble à 22 reprises en équipe nationale après qu'ils aient fait leurs débuts ensemble lors de la rencontre internationale n°146.*

* *Durch diesen Sieg hatten sich die Belgier für die Weltmeisterschafts-Endrunde qualifiziert.*
** *Der Flame (Paverick) und der Wallone (Dalem) waren befreundet und spielten 22mal hintereinander gemeinsam im Nationalteam, nachdem sie im Länderspiel No. 146 beide ihr Debüt gegeben hatten.*

168

3. April 1938
(World Cup)

Nederland – België 1:1 (1:0)

Referee: Arthur James Jewell (England)
Attendance: 47.660, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:1 (63.) Isemborghs

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/18)
Arnold Badjou (26/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (23/Royal Antwerp FC),
Dr. Jean Petit* (1/Royal Standard Club Liégeois) —
John Van Alphen (1/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (22/Royal Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (15/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer (2/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (51/Koninklijke Liersche Sportkring),
Hendrik Isemborghs (11/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (44/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (7/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (9)
Red card: -

Some 5,000 false tickets were in circulation before the game but they could be retraced at the entries. Eleven people involved in this fraud were arrested.
* *Jean Petit was the younger brother of Roger Petit, captain of R Standard CL and later the general secretary of the club. Doctor Jean Petit was killed in 1944 when he attempted to visit a patient, driving his motorcycle during the bombing of Liège.*

Antes del encuentro estaban en circulación alrededor de 5.000 entradas para tribuna falsificadas que pudieron ser filtradas a las puertas del estadio. También fueron detenidos 11 involucrados en la falsificación.
* *Jean Petit era el hermano menor de Roger Petit que era asimismo capitán del R Standard CL y más tarde secretario de ese club de Lieja. El Dr.médico Jean Petit murió en un ataque aéreo en 1944 a su ciudad, mientras viajaba en su moto para ir a visitar a un paciente.*

5000 faux billets circulèrent avant le match, mais ils furent cependant décelés lors de l'entrée au stade. 11 faussaires furent ainsi appréhendés.
* *Jean Petit était le jeune frère de Roger Petit, le capitaine du R Standard CL et plus tard secrétaire du club de Liège. Le docteur en médecine Jean Petit fût tué en 1944 dans sa ville natale lors d'une attaque aérienne alors qu'il effectuait une visite à domicile chez un patient avec sa moto.*

Vor dem Match zirkulierten etwa 5.000 gefälschte Tribünenkarten, die jedoch beim Einlaß wieder herausgefiltert werden konnten. Auch wurden 11 Drahtzieher dieses Betrugs festgenommen.
* *Jean Petit war der jüngere Bruder von Roger Petit, dem Mannschaftskapitän vom R Standard CL und späteren Sekretär dieses Lütticher Vereins. Dr. med. Jean Petit wurde 1944 bei einem Luftangriff auf seine Heimatstadt getötet, als er mit seinem Motorrad einen Hausbesuch bei einem Patienten machen wollte.*

In the same match: The team of the »Rode Duivels«: / Allí mismo: el equipo de los »Rode Duivels«: / Même match: l'équipe des « Rode Duivels »: / Ebenda: Das Team der »Rode Duivels«: V.l. Raymond Braine, Bernard Voorhoof, Dr.Jean Petit, Arnold Badjou, John Van Alphen, Charley Van Den Wouwer, Alfons De Winter, Fernand Buyle, Hendrik Isemborghs, Robert Paverick, Emile Stijnen.
Foto: Fraiponts-Archiv

Belgium and the Netherlands met again during the qualifiers for the World Cup in 1938. Toss-up in Antwerp, April 3: / Los holandeses y los belgas se confrontaron de nuevo en la calificación para los Campeonatos Mundiales de 1938. La elección de campo el 3 de abril en Amberes: / Les néerlandais et les belges se retrouvèrent une nouvelle fois lors de la qualification de la Coupe du Monde 1938 : le choix des côtés le 3 avril à Antwerpen. / Die Niederländer und Belgier trafen in der WM-Qualifikation 1938 erneut aufeinander: Die Seitenwahl am 3.April in Antwerpen: V.l. Olive (linesman), Emile Stijnen, Arthur Jewell (referee), »Puck« van Heel, Sdez (linesman).
Foto: Fraiponts-Archiv

In the same match: Situation before the Belgian goal following a corner: / Allí mismo: una escena delante de la portería belga después de un saque de esquina: / Même match: une action devant le but belge à la suite d'un corner: / Ebenda: Eine Szene vor dem belgischen Tor nach einem Eckball: V.l. Robert Paverick, John Van Alphen, Emile Stijnen, »Leen« Vente, Arnold Badjou, Arthur Jewell (referee), Bernard Voorhoof. Foto: Fraiponts-Archiv

continuation, p. 135

Le Baron Edouard de Laveleye (22.10.1854 - 23.11.1938), né à Gent, vivait à compter de sa dixième année à Liège, où son père était professeur à l'Université. Edouard devint ingénieur, mas trouva tout de même le temps, ce malgré ses contraintes professionnelles, de faire du sport (équitation, patinage, tennis) et de débuter le football à 39 ans en tant qu'arrière gauche du FC Liégeois. Il rejoignit plus tard les rangs du Léopold Club de Bruxelles, où il évolua comme gardien de but avant de devenir arbitre. Il fut nommé président du Comité de Football lors de la création de la Fédération Belge de Football et fut ensuite président de l'URBSFA de 1898 à 1924. Il fut également président du Comité Olympique Belge de 1905 à 1923, ainsi que membre de l'IOC, vice-president de la FIFA ... Une distinction fut créée en son honneur, qui récompense les personnalités importantes du football belge.

Baron Edouard de Laveleye (22.10.1854 - 23.11.1938), geboren in Gent, lebte von seinem 10.Lebensjahr an zunächst in Lüttich, wo sein Vater als Professor an der Universität tätig war. Edouard selbst wurde Ingenieur, fand aber trotz seiner beruflichen Verpflichtung immer wieder Zeit, um sich dem Sport (Reiten, Schlittschuhlaufen, Tennis) zu widmen und begann gar 39jährig noch Fussball zu spielen, als linker Verteidiger beim FC Liégeois. Später schloß er sich dem Léopold Club in Brüssel an, wo er noch als Torhüter und Schiedsrichter aktiv war. Bei der Gründung des belgischen Fussballverbandes wurde er Präsident des Fussball-Komitees und war danach von 1898-1924 Präsident der URBSFA. Auch war er von 1905-1923 Präsident des belgischen olympischen Komitees sowie Mitglied des IOC, FIFA-Vizepräsident etc. Ihm zu Ehren wurde ein Orden benannt, den nur die wichtigsten Persönlichkeiten des belgischen Fußballs erhalten.

169

8. May 1938
(friendly match)

Schweiz – België 0:3 (0:1)

Referee: Raffaele Scorzoni (Italia)
Attendance: 18.000, Stade Olympique de la Pontaise, Lausanne
Goals: 0:1 (24.) Voorhoof,
0:2 (48.) Voorhoof,
0:3 (77.) Capelle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/19)
Arnold Badjou (27/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (24/Royal Antwerp FC),
Dr. Jean Petit (2/Royal Standard Club Liégeois) —
John Van Alphen (2/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (23/Royal Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (16/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer (3/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (52/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (28/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (45/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (8/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (10)
Red card: -

While in Switzerland, the Belgian team visited the Nestlé works in Broc, where this picture was taken: / Durante la gira por Suiza, visitaron los belgas las fábricas de la Nestlé en Broc, donde fue tomada esta foto: / Lors de leur rencontre internationale en Suisse, les belges visitèrent les usines Nestlé à Broc, où fût prise cette photo: / Während ihrer Länderspielreise in der Schweiz besuchten die Belgier die Fabriken von Nestlé à Broc, wo die Aufnahme entstand: St.v.l. Fernand Buyle, Robert Paverick, Pierre Dalem, Emile Stijnen, Bernard Voorhoof, Dr.Jean Petit, Jean Capelle, Robert Braet, Arnold Badjou, Cornelius Seys; v.v.l. Charley Van Den Wouwer, John Van Alphen, Arthur Ceuleers, Alfons De Winter, Raymond Braine, Hendrik Isemborghs. Foto: Fraiponts-Archiv

170

15. May 1938
(friendly match)

Italia – België 6:1 (2:1)

Referee: Dr. Peco Bauwens* (Deutschland)
Attendance: 25.000, Stadio Calcistico di San Siro, Milano
Goals: 0:1 (3.) Capelle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/20)
Arnold Badjou (28/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (25/Royal Antwerp FC),
Dr. Jean Petit (3/Royal Standard Club Liégeois) —
John Van Alphen (3/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (24/Royal Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (17/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer (4/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (53/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle** (29/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (46/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (9/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (11)
Red card: -

* *The referee was entirely on the side of the public, and even gave the Roman salute to the four sides of the stadium.*

** *Lawyer Capelle was injured in a collison with Meazza, which left him with a swollen face and a black eye. In that situation, he had to defend a client, because of a brawl charge at court in the following days.*

* *El árbitro era simpatizante políticamente con el público y saludó antes de comenzar el encuentro con el saludo fascista de Musolini dirigiéndose hacia las cuatro partes del estadio.*

** *El abogado Capelle en un duelo con Meazza sufrió una lesión con inchazón de una parte de la cara y un cardenal en un ojo. En este estado tuvo que defender unos días más tarde a un cliente en un asunto de pelea pública.*

* *L'arbitre se mit au diapason du public et salua avant la rencontre les 4 côtés avec le salut fasciste de Mussolini.*

** *L'avocat Capelle était enflé sur un côté du visage avec un œil au beurre noir après un duel avec Meazza. Il dût défendre dans cet état un client les jours suivants au tribunal.*

* *Der Referee war dem Publikum hörig und salutierte vor dem Spielbeginn nach allen vier Seiten mit dem faschistischen Mussolini-Gruß.*

** *Der Advokat Capelle erlitt bei einem Zweikampf mit Meazza eine stark geschwollenen Gesichshälfte und ein blaues Auge. In diesem Zustand mußte er in den folgenden Tagen vor Gericht in einer Straßenschlägerei einen Klienten verteidigen.*

◀ Belgium's last full international prior to the World Cup finals in 1938. Belgium only managed a draw with Yugoslavia. / La selección belga en el último partido antes de la fase final de los Campeonatos Mundiales de 1938, en donde se consiguió contra Jugoslavia sólo un empate. / L'équipe nationale belge lors de la dernière rencontre internationale avant la phase finale de la Coupe du Monde 1938, qui se solda par un match nul contre la Yougoslavie. / Belgiens Nationalteam im letzten Länderspiel vor der WM-Endrunde 1938, in dem es gegen Jugoslawien nur zu einem Unentschieden reichte. St.v.l. Robert Paverick, Raymond Braine, Arnold Badjou, Dr.Jean Petit, Emile Stijnen; v.v.l. Charley Van Den Wouwer, Fernand Buyle, Jean Capelle, Bernard Voorhoof, Alfons De Winter, John Van Alphen. Foto: Fraipont-Archiv

171

29. May 1938
(friendly match)

België – Jugoslavija 2:2 (1:1)

Referee: Ivan Eklind (Sverige)
Attendance: 12.076, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:0 (4.) Capelle,
2:1 (67.) Van Den Wouwer

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/21)
Arnold Badjou (29/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (26/Royal Antwerp FC),
Dr. Jean Petit (4/Royal Standard Club Liégeois) —
John Van Alphen (4/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (25/Royal Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (18/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer (5/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof* (54/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (30/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (47/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (10/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (12)
Red card: -

* *New Belgian record for international appearances.*

* *Nuevo recordman internacional belga.*

* *Nouveau recordman international belge.*

* *Neuer alleiniger belgischer Rekordinternationaler.*

◀ In the same match: Toss-up: / Allí mismo: elección de campo: / Même match: le choix des côtés: / Ebenda: Seitenwahl: V.l. Vasa Stefanovič (linesman), Emile Stijnen, Ivan Eklind (referee), Wouters (linesman), Gustav Lehner (Yugoslavia). Foto: Fraipont-Archiv

172

5. June 1938
(World Cup)

France – België 3:1 (2:1)

Referee: Hans Wüthrich (Schweiz)
Attendance: 30.454, Stade Olympique, Colombes
Goals: 2:1 (19.) Isemborghs

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/22)
Arnold Badjou (30/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (27/Royal Antwerp FC),
Cornelius Seys (2/Royal Beerschot AC) —
John Van Alphen (5/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (26/Royal Olympic Club Charleroi),
Alfons De Winter (19/Royal Beerschot AC) —
Charley Van Den Wouwer* (6/Royal Beerschot AC),
Bernard Voorhoof (55/Koninklijke Liersche Sportkring),
Hendrik Isemborghs (12/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (48/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (11/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (13)
Red card: -

* *Because he had forgotten his identity card he was taken to a police station in Paris for his identification.*

* *Había olvidado su carnet de identidad y por eso fue llevado a una comisaría de policía parisien para identificarse.*

* *Il avait oublié sa carte d'identité et fût ainsi mené au poste de police de Paris pour vérification de son identité.*

* *Hatte seinen Personalausweis vergessen und wurde deshalb auf ein Pariser Polizeirevier geführt, um seine Identität festzustellen.*

173

29. January 1939
(friendly match)

België – Deutschland 1:4 (1:2)

Referee: Rudolf Eklöw (Sverige)
Attendance: 35.425, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:2 (42.) Stijnen (11m)

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/23)
Albert De Raedt (1/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Robert Paverick (28/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (1/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
Pierre Dalem (23/Royal Standard Club Liégeois),
Emile Stijnen (27/Royal Olympic Club Charleroi),
Paul Henry (2/Daring Club de Bruxelles SR) —
François Winnepenninckx (1/Union Royale Saint-Gilloise),
Bernard Voorhoof* (56/Koninklijke Liersche Sportkring),
Hendrik Isemborghs (13/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (49/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (12/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (14)
Red card: -

* *Had to leave after 43 minutes because of an injury resulting from a collision with the Austrian Schmaus.*

* *Se retiró lesionado en el minuto 43 a causa de un encontronazo con el austríaco Schmaus.*

* *Il dût quitter le terrain sur blessure à la 43ème minute, après un choc avec l'autrichien Schmaus.*

* *Schied in der 43. Minute nach einer Kollision mit dem Österreicher Schmaus verletzungsbedingt aus.*

The Belgian national team which lost to Germany in Brussels in January 1939: / La selección belga, que en enero de 1939 perdió contra los alemanes en Bruselas: / L'équipe nationale belge qui s'inclina contre les allemands en janvier 1939 à Bruxelles: / Das belgische Nationalteam, das im Januar 1939 in Brüssel den Deutschen unterlag: St.v.l. Paul Henry, Robert Paverick, Emile Stijnen, Albert De Raedt, Pierre Dalem, Georges Van Calenberg; v.v.l. François Winnepenninckx, Bernard Voorhoof, Hendrik Isemborghs, Raymond Braine, Fernand Buyle. Foto: Fraiponts-Archiv

174

19. March 1939
(friendly match)

België – Nederland 5:4 (3:2)

Referee: C . Delasalle (France)
Attendance: 45.781, Boschuil, Antwerpen
Goals: 1:0 (9.) Capelle,
2:1 (33.) Fiévez,
3:1 (39.) Capelle,
4:3 (68.) Braine,
5:4 (79.) Capelle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/24)
Arnold Badjou (31/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (29/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (2/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
John Van Alphen (6/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (28/Royal Olympic Club Charleroi),
Paul Henry (3/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jean Fiévez (5/Royal White Star Athletic Club),
Bernard Voorhoof (57/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle* (31/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (50/Royal Beerschot AC),
Hendrik Isemborghs (14/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen (15)
Red card: -

* *Before the match Capelle was heckled without mercy by the public, but he proved himself as the match winner for his team.*

* *Capelle fue abucheado por el público antes de comenzar el encuentro y después fue el gran ganador del partido.*

175

23. April 1939
(friendly match)

Nederland – België 3:2 (1:1)

Referee: Thomas J. Thomson (England)
Attendance: 53.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 0:1 (3.) Braine,
2:2 (70.) Buyle

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/25)
Arnold Badjou (32/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (30/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (3/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
John Van Alphen (7/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (29/Royal Olympic Club Charleroi),
Paul Henry (4/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jean Fiévez (6/Royal White Star Athletic Club),
Bernard Voorhoof (58/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (32/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (51/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (13/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Emile Stijnen (16)
Red card: -

* *Capelle fût conspué sans pitié par le public avant le coup d'envoi, il devint plus tard le grand artisan de la victoire.*

* *Capelle wurde vor dem Spielbeginn vom Publikum gnadenlos ausgepfiffen, dann wurde er zum großen Matchwinner.*

176

14. May 1939
(friendly match)

België – Schweiz 1:2 (0:1)

Referee: Roger Conrié (France)
Attendance: 21.111, Stade Oscar Flesch, Liège
Goals: 1:1 (53.) Voorhoof

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/26)
Arnold Badjou (33/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (31/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (4/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
John Van Alphen (8/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (30/Royal Olympic Club Charleroi),
Paul Henry (5/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jean Fiévez (7/Royal White Star Athletic Club),
Bernard Voorhoof (59/Koninklijke Liersche Sportkring),
Jean Capelle (33/Royal Standard Club Liégeois),
Raymond Braine (52/Royal Beerschot AC),
Georges De Mulder (1/Royal White Star Athletic Club)
Captain: Emile Stijnen (17)
Red card: -

177

18. May 1939
(friendly match)

België – France 1:3 (0:1)

Referee: Alexander Sidney Donaldson (England)
Attendance: 35.793, Stade du Centenaire, Bruxelles
Goals: 1:2 (62.) Lamoot

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/27)
Arnold Badjou (34/Daring Club de Bruxelles SR) —
Robert Paverick (32/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (5/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
John Van Alphen (9/Royal Beerschot AC),
Emile Stijnen (31/Royal Olympic Club Charleroi),
Paul Henry (6/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jean Fiévez (8/Royal White Star Athletic Club),
Robert Lamoot* (6/Royal Olympic Club Charleroi),
Jean Capelle (34/Royal Standard Club Liégeois),
Hendrik Isemborghs (15/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (53/Royal Beerschot AC)
Captain: Emile Stijnen** (18)
Red card: -

* *He was short time before transferred from Daring Club de Bruxelles to Charleroi for at that a record fee of 100,000 Bf.*

** *He got injuried already after 12 minutes and was moved to left wing but without any real support for his team.*

* *Hacía poco que había cambiado de club, de Daring Club de Bruxelles al Charleroi, por la entonces suma record de 100.000 francos belgas.*

** *Se lesionó ya en el minuto 12 jugando a partir de ahora en la posición de extremo izquierdo sólo un papel de comparsa.*

* *Il fût transféré peu avant du Daring Club de Bruxelles à Charleroi pour la somme record à l'époque de 100.000 BF.*

** *Il fût déjà blessé à la 12ème minute et ne fût plus que statique par la suite au poste d'ailier gauche.*

* *War kurz zuvor für die damalige Rekordsumme von 100.000 Bf. vom Daring Club de Bruxelles nach Charleroi gewechselt.*

** *Wurde bereits in der 12. Minute verletzt und war dann auf dem Linksaußenposten nur noch Statist.*

178

27. May 1939
(friendly match)

Polska – België 3:3 (2:1)

Referee: Karl Wunderlin (Schweiz)
Attendance: 18.000, Stadion LKS, Łódź
Goals: 2:1 (43.) Fiévez,
3:2 (55.) Braine,
3:3 (89.) Isemborghs

Belgique: (Trainer: John Dennis Butler/England/28)*
Albert De Raedt (2/Association Royale Athlétique La Gantoise) —
Robert Paverick (33/Royal Antwerp FC),
Georges Van Calenberg (6/Royal Sporting Club Anderlechtois) —
John Van Alphen (10/Royal Beerschot AC),
Frans Gommers (2/Royal Beerschot AC),
Paul Henry (7/Daring Club de Bruxelles SR) —
Jean Fiévez (9/Royal White Star Athletic Club),
Robert Lamoot (7/Royal Olympic Club Charleroi),
Hendrik Isemborghs (16/Royal Beerschot AC),
Raymond Braine (54/Royal Beerschot AC),
Fernand Buyle (14/Daring Club de Bruxelles SR)
Captain: Robert Paverick (1)
Red card: -

* *The previous captain and actual reserve player Emile Stijnen missed his train from Antwerp to Brussels and arrived too late for the departure of a train trip of 23 hours to Poland. But luckily the necessary measures were taken to have the international train leaving after a significant delay.*

* *El que había sido hasta ahora capitán y esta vez reserva no había cogido el tren de Amberes a Bruselas y llegó por eso con retraso a Bruselas para comenzar el viaje de 23 horas en tren a Polonia con su equipo belga. Y así salió el tren internacional con un gran retraso.*

* *Le capitaine habituel et remplaçant du jour Emile Stijnen avait raté le train de Antwerpen vers Bruxelles et arriva ainsi en retard à Bruxelles où l'équipe belge aurait dû depuis longtemps débuter son voyage en train de 23 heures vers la Pologne. On laissa ainsi partir le train international avec un gros retard.*

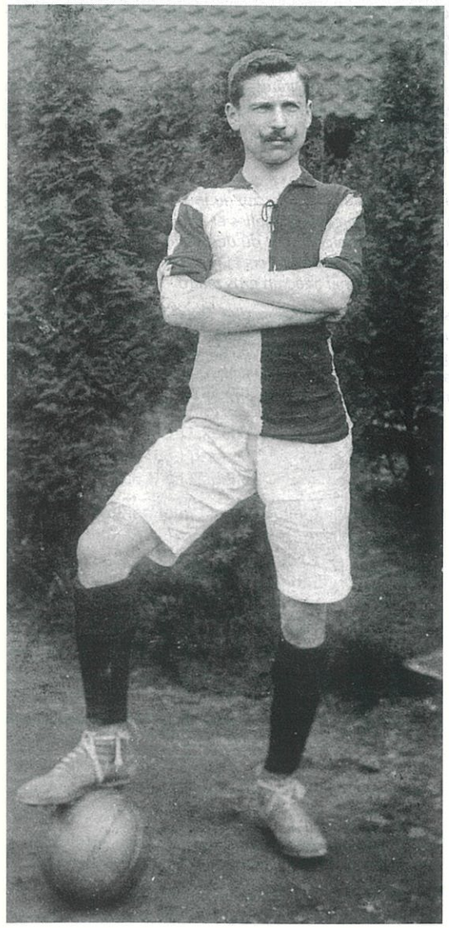
* *Der bisherige Kapitän und diesmalige Reservist Emile Stijnen hatte den Zug von Antwerpen nach Bruxelles verpaßt und kam mit Verspätung erst in Bruxelles an, als die belgische Equipe ihre 23stündige Bahnreise nach Polen längst hätte starten müssen. So ließ man den internationalen Zug erst mit großer Verspätung abfahren.*

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Trainer (Coach, Manager)

Los seleccionadores
Les Entraîneurs Nationaux
Die Nationaltrainer

Trainer/Coach (nationality) *Entrenador (Nacionalidad)* *Entraîneur (Nationalité)* *Trainer (Nationalität)*	*Period* *Período* *Période* *Periode*	*Number of full internationals* *Número partidos de selección absolute* *Nombre de Sélections* *Zahl der Länderspiele*	*Wins/Draws/Losses* *Victorias/Empates/Derrotas* *Victoires/Nuls/Défaites* *Siege/Remis/Niederlagen*
1. William Sturrock Maxwell (Scotland)	1910 – 1925	49	18/10/21
2. Hector Goetinck (Belgique)	1930 – 1934	37	10/6/21
3. John Dennis Butler (England)	1935 – 1939	28	7/6/15
4. Viktor Löwenfeld (Österreich)	1928 – 1929	10	4/1/5
5. »Jules« Gyula Turnauer (Magyarország)	1935	5	0/2/3
6. Charles Bunyan (Belgique)	1914	4	0/0/4



Hector Goetinck (5.3.1886 – 1943) wore the national shirt 17 times, then became assistant trainer, and finally national trainer. During his days as a player, he was an excellent winger. / Hector Goetinck (5.3.1886 – 1943) vistió 17 veces la camiseta nacional, se hizo luego asistente del entrenador y al final seleccionador nacional. Como jugador fue un brillante delantero lateral. / Hector Goetinck (5/3/1886 – 1943) fût sélectionné à 17 reprises en équipe nationale avant de devenir entraîneur adjoint et finalement entraîneur national. Il était un excellent ailier lorsqu'il était joueur. / Hector Goetinck (5.3.1886 – 1943) trug 17mal das Nationaltrikot, wurde dann Trainer-Assistent und schließlich Nationaltrainer. Als Spieler war er ein glänzender Flügelstürmer.

Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Captain

Ranking de capitanes de selección nacional
Le Classement des Capitaines de l'Équipe Nationale
Die Rangliste der Kapitäne des Nationalteams

Player *Jugador* *Joueur* *Spieler*	*Period* *Período* *Période* *Periode*	*Number of full internationals as captain* *Número de entorchados con la selección como capitán* *Nombre de Sélections comme Capitaine* *Zahl der Länderspiele als Kapitän*	*Wins / Draws / Losses* *Victorias / Empates / Derrotas* *Victoires / Nuls / Défaites* *Siege / Remis / Niederlagen*
1. Dr. Armand Swartenbroeks	1914 – 1928	37	10/8/19
2. Emile Stijnen	1936 – 1939	18	5/3/10
3. Florimond Vanhalme	1926 – 1930	15	7/1/7
4. Nikolaas Hoydonckx	1930 – 1933	13	5/2/6
Philibert Smellinckx	1935 – 1938	13	1/4/8
6. Camille Vanhoorden	1904 – 1911	12	4/1/7
7. Pierre Braine	1928 – 1930	9	1/4/4
8. Oscar Bossaert	1912 – 1913	7	4/1/2
9. Emile Andrieu	1910 – 1912	6	2/1/3
10. Charles Cambier	1907 – 1909	5	2/0/3
August Hellemans	1932 – 1934	5	0/0/5
12. Marcel Feye	1910	4	2/1/1
Edgard Poelmans	1906 – 1911	4	3/0/1
Emile Hanse	1920 – 1922	4	2/0/2
15. Georges Hebdin	1919 – 1920	3	1/1/1
Joseph Musch	1921	3	1/1/1
Jacques Moeschal	1931	3	1/0/2
Jules Lavigne	1932	3	2/0/1
Jules Pappaert	1934	3	0/1/2
20. Félix Welkenhuysen	1934	2	0/0/2

Dr. Armand Swartenbroeks (30.6.1892 – 1980) was a consistently reliable full back and quite a personality. This picture show him greeting the Dutch captain »Dé« Kessler. / El Dr. Armand Swartenbroeks (30.6.1892-1980) fue un defensa lateral con un rendimiento constante y un jugador con una gran personalidad. En esta escena saluda al capitán holandés »Dé« Kessler. / Dr Armand Swartenbroeks (30/6/1892 – 1980) était un défenseur latéral régulier et une grande personnalité du football. Il salua ici le capitaine néerlandais »Dé« Kessler. / Dr.Armand Swartenbroeks (30.6.1892 – 1980) war ein konstant gut spielender Außenverteidiger und eine große Spielerpersönlichkeit. Hier begrüßte er den niederländischen Kapitän »Dé« Kessler.

Foto: Vanhalme-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Most appearances

Ránking de Internacionales
Le Classement des Joueurs Internationaux
Die Rangliste der Nationalspieler

	Player / Jugador / Joueur / Spieler	Period / Período / Période / Periode	Number of full internationals / Número de entorchados con la selección / Nombre de Sélections / Zahl der Länderspiele	Wins/Draws/Losses / Victorias/Empates/Derrotas / Victoires/Nuls/Défaites / Siege/Remis/Niederlagen
1.	Bernard Voorhoof	1928 – 1939	59	15/10/34
2.	Raymond Braine	1925 – 1939	54	14/11/29
3.	Dr. Armand Swartenbroeks	1913 – 1928	53	18/10/25
4.	Pierre Braine	1922 – 1930	46	13/8/25
5.	Florimond Vanhalme	1921 – 1930	39	15/4/20
6.	Jan De Bie	1920 – 1930	37	14/7/16
7.	Nikolaas Hoydonckx	1928 – 1933	36	13/7/16
8.	Désiré Bastin	1920 – 1932	35	14/6/15
9.	Louis Versyp	1928 – 1936	34	10/5/19
	Arnold Badjou	1930 – 1939	34	6/9/19
	Jean Capelle	1931 – 1939	34	8/6/20
12.	Robert Paverick	1935 – 1939	33	7/8/18
13.	Emile Stijnen	1932 – 1939	31	8/7/16
14.	August Hellemans	1928 – 1934	28	6/5/17
15.	Oscar Verbeeck	1914 – 1924	27	10/7/10
16.	Stanley Vanden Eynde	1931 – 1938	26	7/4/15
17.	Camille Vanhoorden	1904 – 1912	25	10/1/14
18.	Louis Saeys	1907 – 1914	24	9/3/12
	Joseph Musch	1911 – 1924	24	11/4/9
	André Fierens	1920 – 1925	24	9/7/8
21.	Robert De Veen	1906 – 1913	23	10/3/10
	Charles Cambier	1904 – 1914	23	11/2/10
	Maurice Gillis	1922 – 1928	23	7/5/11
	Ferdinand Adams	1924 – 1930	23	6/4/13
	Jan Diddens	1926 – 1930	23	6/4/13
	Jacques Moeschal	1928 – 1931	23	7/3/13
	Theodoor Nouwens	1928 – 1933	23	7/4/12
	Pierre Dalem	1935 – 1939	23	5/5/13
29.	Henri Larnoe	1920 – 1925	22	8/6/8
30.	Gaston Hubin	1908 – 1914	21	9/2/10
	Jean Claessens	1932 – 1936	21	4/4/13
32.	Ivan Thys	1921 – 1926	20	5/7/8
	Gustave Boesman	1926 – 1929	20	6/2/12
34.	François Demol	1924 – 1927	19	5/3/11
	Jean Caudron	1924 – 1928	19	6/3/10
	Philibert Smellinckx	1933 – 1938	19	1/5/13
	Alfons De Winter	1935 – 1938	19	5/6/8
38.	Emile Andrieu	1905 – 1913	18	7/3/8
	Henri Leroy	1908 – 1919	18	7/2/9
40.	Hector Goetinck	1906 – 1923	17	7/2/8
41.	Edgard Poelmans	1904 – 1911	16	5/1/10
	Jos Van Beeck	1930 – 1935	16	5/4/7
	Hendrik Isemborghs	1935 – 1939	16	4/5/7
44.	Joseph Thys	1912 – 1919	15	5/3/7
	Robert Coppée	1919 – 1924	15	6/5/4
	Michel Vanderbauwhede	1926 – 1930	15	5/3/7
47.	Fernand Nisot	1911 – 1920	14	5/1/8
	Henri Van Averbeke	1926 – 1929	14	3/2/9
	Robert Braet	1931 – 1938	14	5/0/8
	Fernand Buyle	1937 – 1939	14	2/4/8
51.	Guillaume Vanden Eynde	1904 – 1912	13	5/2/6
	Louis Bessems	1913 – 1923	13	7/3/3
53.	Hector Raemaekers	1905 – 1913	12	6/0/6
	Oscar Bossaert	1911 – 1913	12	5/1/6
	Sylvain Brébart	1912 – 1914	12	4/0/8
	Georges Hebdin	1908 – 1920	12	5/1/6
	Louis Vanhege	1919 – 1924	12	6/2/4
	Jean Brichaut	1932 – 1936	12	3/2/7
59.	Emile Hanse	1920 – 1926	11	4/3/4
	Jules Lavigne	1928 – 1932	11	7/0/4
	Louis Vandenbergh	1928 – 1933	11	3/1/7
	Jean De Clercq	1930 – 1933	11	5/1/5
	Henri De Deken	1930 – 1933	11	3/1/7
	Joseph Van Ingelgem	1932 – 1934	11	2/3/6
	Constant Joacim	1931 – 1937	11	3/1/7
66.	Robert Hustin	1905 – 1909	10	5/0/5
	Jan Van Cant	1912 – 1914	10	2/0/8
	Georges Michel	1919 – 1922	10	2/3/5
	Charles Simons	1931 – 1932	10	5/0/5
	Laurent Grimmonprez	1924 – 1934	10	1/3/6
	John Van Alphen	1938 – 1939	10	2/3/5
72.	Edgard Van Boxstaele	1908 – 1911	9	4/0/5
	Désiré Paternoster	1908 – 1911	9	4/1/4
	Alphonse Six	1910 – 1912	9	4/2/3
	Gérard Devos	1926 – 1928	9	3/1/5
	Henri Bierna	1927 – 1928	9	2/0/7
	André Saeys	1933 – 1934	9	2/2/5
	Jean Fiévez	1936 – 1939	9	3/3/3
79.	Roger Piérard	1906 – 1909	8	4/0/4
	Prosper Braekman	1909 – 1913	8	3/2/3
	Albert Heremans	1931 – 1934	8	2/1/5
82.	Pierre Destrebecq	1904 – 1906	7	4/1/2
	Maurice Tobias	1904 – 1908	7	2/1/4

Inside forward Raymond Braine (28.4.1907 – 1978) was the most brilliant Belgian footballer during the first half of the 20th century. / El interior Raymond Braine (28.4.1907 – 1978) fue el jugador belga más genial de la primera mitad de siglo XX. / L'attaquant intérieur Raymond Braine (28/4/1907 – 1978) fût le génie du football belge de la première moitié du 20ème siècle. / Der Innenstürmer Raymond Braine (28.4.1907 – 1978) war der genialste belgische Fußballer in der ersten Hälfte des 20.Jahrhunderts.

Foto: Fraipont-Archiv

Pierre Braine (26.10.1900 – 6.11.1951) began playing on the right wing, then switched to right half-back. He was a consistent and effective player, but would soon be overshadowed by his younger brother Raymond. / Pierre Braine (26.10.1900 – 6.11.1951) jugó primeramente en el ala derecha y después como medio derecho. Fue muy constante y efectivo, pero pronto fue superado por su hermano menor Raymond. / Pierre Braine (26/10/1900 – 6/11/1951) évolua d'abord à l'aile droite avant de devenir demi droit. Il était très régulier et efficace, mais jouait dans l'ombre de son jeune frère Raymond. / Pierre Braine (26.10.1900 – 6.11.1951) spielte zuerst am rechten Flügel und danach rechten Außenläufer. Er war sehr beständig und effektiv, stand aber bald im Schatten seines jüngeren Bruders Raymond. Foto: Fraipont-Archiv

Centre half-back Florimond Vanhalme (21.3.1895 – 4.7.1979) was strong with headers and a good fighter, clever at individual confrontation, and also gave long passes. / Florimond Vanhalme (21.3.1895 – 4.7.1979) fue un potente medio centro, fuerte de cabeza, duro e inteligente en los duelos por el balón que también sabía dar pases muy largos. / Florimond Vanhalme (21/3/1895 – 4/7/1979) était un demi-centre excellent de la tête et généreux dans l'engagement, intelligent et dur dans les duels et pouvait aussi adresser de longues passes. / Florimond Vanhalme (21.3.1895 – 4.7.1979) war als Mittelläufer kopfball- und einsatzstark, hart und clever im Zweikampf und spielte auch lange Pässe. Foto: Fraipont-Archiv

Nikolaas Hoydonckx (29.12.1900 – 4.2.1985) was a typical full back of his time and always gave a consistent performance. / Nikolaas Hoydonckx (29.12.1900 – 4.2.1985) era un defensa típico de su época, pero muy constante en su rendimiento. / Nikolaas Hoydonckx (29/12/1900 – 4/2/1985) était un défenseur typique de son temps, mais très régulier dans sa performance. / Nikolaas Hoydonckx (29.12.1900 – 4.2.1985) war ein typischer Verteidiger seiner Zeit und sehr konstant in seiner Leistung.

Foto: Fraiponts-Archiv

	Fernand Goossens	1908 – 1910	7	4/0/3
	Jules Suetens	1908 – 1914	7	2/0/5
	Mathieu Bragard	1914 – 1921	7	3/1/3
	Achille Schelstraete	1923 – 1924	7	3/1/3
	François De Vries	1934 – 1938	7	1/2/4
	Paul Henry	1936 – 1939	7	1/1/5
	Robert Lamoot	1933 – 1939	7	1/3/3
91.	Maurice Vertongen	1907 – 1911	6	3/0/3
	Jean Bouttiau	1911 – 1912	6	3/0/3
	Charley Van Den Wouwer	1938	6	1/2/3
	Georges Van Calenberg	1939	6	1/1/4
95.	Charles Vanderstappen	1904 – 1907	5	1/1/3
	René Feye	1906 – 1907	5	3/0/2
	Alphonse Wright	1906 – 1907	5	4/0/1
	Marcel Feye	1907 – 1910	5	2/1/2
	Charles Bauwens	1910 – 1912	5	2/2/1
	Maurice Decoster	1913 – 1914	5	2/0/3
	Ferdinand Wertz	1913 – 1921	5	2/0/3
	Jacques Vande Velde	1921 – 1923	5	1/2/2
	Joseph Augustus	1921 – 1925	5	2/1/2
	Cornelius Elst	1922 – 1928	5	1/1/3
	Georges De Spae	1924 – 1928	5	1/0/4
	André Vandewyer	1933 – 1934	5	0/2/3
	Frans Christiaens	1935 – 1936	5	1/1/3
108.	Gustave Vanderstappen	1905 – 1908	4	1/0/3
	Georges Pootmans	1909	4	1/0/3
	Laurent Theunen	1905 – 1909	4	2/0/2
	Paul Bouttiau	1910	4	2/1/1
	Camille Nys	1911 – 1912	4	2/0/2
	Joseph Robyn	1907 – 1912	4	2/0/2
	François Moucheron	1919 – 1921	4	1/2/1
	Honoré Vlamynck	1919 – 1923	4	1/1/2
	August Pelsmaeker	1920 – 1925	4	1/1/2
	Victor Houet	1924 – 1925	4	1/2/1
	Louis Somers	1928 – 1930	4	1/1/2
	Joseph Desmedt	1933	4	1/1/2
	François Vanden Eynden	1932 – 1934	4	0/1/3
	Jules Pappaert	1932 – 1934	4	0/1/3
	Félix Welkenhuysen	1934	4	0/1/3
	Jacques Van Caelenberghe	1935 – 1936	4	1/0/3
	Marius Mondelé	1935 – 1936	4	0/1/3
	Arthur Ceuleers	1937 – 1938	4	2/0/2
	Dr. Jean Petit	1938	4	1/2/1

Outside left Désiré Bastin (4.3.1900 – 18.4.1971) was a little, fast and clever player who had learned his game in Britain. / El extremo izqierdo Désiré Bastin (4.3.1900 – 18.4.1971) era un jugador de pequeña estatura rápido e inteligente, que había aprendido la escuela inglesa en las islas británicas. / L'ailier gauche Désiré Bastin (04/03/1900 – 18/04/1971) était un joueur petit, vif et intelligent, qui apprit l'école anglaise sur l'île britannique. / Linksaußen Désiré Bastin (4.3.1900 – 18.4.1971) war ein kleiner, flinker und cleverer Spieler, der die englische Fußball-Schule auf der britischen Insel gelehrnt bekam.

Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Record of development of appearances

Cronología del récord de entorchados
Les records de sélections nationales
Die Rekordentwicklung der Länderspieleinsätze

Record Number (full internationals)	*Date*	*Record-holder*	*Additional record-holders*
Número del récord de entorchados	*Fecha*	*Nombre del recordman*	*Otros recordmen*
Record des Sélections	*Date*	*Recordman*	*Autres Recordmen*
Rekordzahl (Länderspiele)	*Datum*	*Rekordhalter*	*zusätzliche Rekordhalter*
1	01.05.1904	Camille Vanhoorden	(10)
2	30.04.1905	Camille Vanhoorden	(3)
3	07.05.1905	Camille Vanhoorden	(3)
4	14.05.1905	Camille Vanhoorden	(3)
5	22.04.1906	Camille Vanhoorden	(2)
6	29.04.1906	Camille Vanhoorden	(2)
7	13.05.1906	Camille Vanhoorden	(2)
8	14.04.1907	Camille Vanhoorden	(1)
9	21.04.1907	Camille Vanhoorden	(1)
10	09.05.1907	Camille Vanhoorden	
11	29.03.1908	Camille Vanhoorden	
12	12.04.1908	Camille Vanhoorden	
13	18.04.1908	Camille Vanhoorden	
14	26.04.1908	Camille Vanhoorden	
15	26.10.1908	Camille Vanhoorden	
16	21.03.1909	Camille Vanhoorden	
17	25.04.1909	Camille Vanhoorden	
18	09.05.1909	Camille Vanhoorden	
19	03.04.1910	Charles Cambier	
20	10.04.1910	Charles Cambier	
21	02.04.1911	Camille Vanhoorden	
22	23.04.1911	Camille Vanhoorden	
23	30.04.1911	Camille Vanhoorden	
24	10.03.1912	Camille Vanhoorden	
25	28.04.1912	Camille Vanhoorden	
26	05.05.1923	Dr. Armand Swartenbroeks	

All-rounder Camille Vanhoorden (1879 – 1919) set up Belgium's first international record. / El polifacético Camille Vanhoorden (1879 – 1919) fue el primer recordman internacional belga. / Le polyvalent Camille Vanhoorden (1879 – 1919) était le premier recordman international belge. / Der Allrounder Camille Vanhoorden (1879 – 1919) war Belgiens erster Rekordinternationaler

Foto: Fraiponts-Archiv

Charles Cambier (5.1.1884 – 16.10.1955), who was a great centre half-back and the first superstar of Belgian football, was also plagued by bad luck. / Charles Cambier (5.1.1884 – 16.10.1955) era un grandioso medio cento y el primer superstar del fútbol belga, que sin embargo había tenido mucha mala suerte. / Charles Cambier (5/1/1884 – 16/10/1955) était un demi-centre grandiose et la première super star du football belge, qui eut toutefois beaucoup de malchance. / Charles Cambier (5.1.1884 – 16.10.1955) war ein grandioser Mittelläufer und erste Superstar des belgischen Fußballs, der jedoch viel Pech hatte.
Foto: Archiv

27	01.11.1923	Dr. Armand Swartenbroeks
28	13.01.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
29	23.03.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
30	27.04.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
31	29.05.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
32	11.11.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
33	08.12.1924	Dr. Armand Swartenbroeks
34	15.03.1925	Dr. Armand Swartenbroeks
35	03.05.1925	Dr. Armand Swartenbroeks
36	21.05.1925	Dr. Armand Swartenbroeks
37	24.05.1925	Dr. Armand Swartenbroeks
38	13.12.1925	Dr. Armand Swartenbroeks
39	14.02.1926	Dr. Armand Swartenbroeks
40	02.05.1926	Dr. Armand Swartenbroeks
41	24.05.1926	Dr. Armand Swartenbroeks
42	20.06.1926	Dr. Armand Swartenbroeks
43	02.01.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
44	13.03.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
45	03.04.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
46	01.05.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
47	11.05.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
48	22.05.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
49	26.05.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
50	04.09.1927	Dr. Armand Swartenbroeks
51	08.01.1928	Dr. Armand Swartenbroeks
52	12.02.1928	Dr. Armand Swartenbroeks
53	11.03.1928	Dr. Armand Swartenbroeks
54	29.05.1938	Bernard Voorhoof
55	05.06.1938	Bernard Voorhoof
56	29.01.1939	Bernard Voorhoof
57	19.03.1939	Bernard Voorhoof
58	23.04.1939	Bernard Voorhoof
59	14.05.1939	Bernard Voorhoof

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

The most successful goalscorers

Los goleadores de seleccicón mas prolíficos
Les Meilleurs Buteurs de Rencontres Internationales
Die erfolgreichsten Länderspiel-Torschützen

	Player / *Jugador* / *Joueur* / *Spieler*	*Number of full internationals* / *Número de entorchados con la selección* / *Nombre de Sélections* / *Zahl der Länderspiele*	*Period* / *Período* / *Période* / *Periode*	*Number of goals* / *Número de goles* / *Nombre de Buts* / *Zahl der Tore*
1.	Bernard Voorhoof	59	1928 – 1939	29
2.	Robert De Veen	23	1906 – 1913	26
3.	Raymond Braine	54	1925 – 1939	26
4.	Jean Capelle	34	1931 – 1939	19
5.	Henri Larnoe	22	1920 – 1924	11
6.	Fernand Nisot	14	1912 – 1914	10
7.	Robert Coppée	15	1920 – 1924	9
8.	Louis Saeys	24	1908 – 1913	9
9.	Stanley Vanden Eynde	26	1931 – 1938	9
10.	Alphonse Six	9	1910 – 1912	8
11.	Sylvain Brébart	12	1913 – 1914	8
12.	Hendrik Isemborghs	16	1935 – 1939	8
13.	Maurice Gillis	23	1922 – 1927	8
	Ferdinand Adams	23	1924 – 1930	8
15.	Jan Van Cant	10	1912 – 1914	7
16.	Michel Vanderbauwhede	15	1926 – 1930	7
17.	Jos Van Beeck	16	1930 – 1935	7
18.	Ivan Thys	20	1923 – 1926	7
19.	Louis Versyp	34	1928 – 1933	7
20.	Désiré Bastin	35	1929 – 1932	7
21.	Jacques Moeschal	23	1928 – 1929	6
22.	Pierre Destrebecq	7	1904 – 1906	5
	Mathieu Bragard	7	1920 – 1921	5
24.	René Feye	5	1906 – 1907	4
25.	Jean Fiévez	9	1936 – 1939	4
26.	Camille Vanhoorden	25	1905 – 1909	4
27.	Pierre Braine	46	1924 – 1930	4
28.	Laurent Theunen	4	1905 – 1909	3
	François Vanden Eynden	4	1934	3
30.	Georges Michel	10	1919 – 1922	3
31.	Louis Vanhege	12	1920 – 1921	3
	Jean Brichaut	12	1932 – 1934	3
33.	Charles Cambier	23	1906 – 1907	3
34.	Joseph Musch	24	1912 – 1913	3

Inside forward Bernard Voorhoof (10.5.1910 – 18.2.1974) was Belgium's top scorer and a brilliant player. / Bernard Voorhoof (10.5.1910 – 18.2.1974) fue un interior y un jugador magnífico, además el máximo goleador belga. / L'attaquant intérieur Bernard Voorhoof (10/5/1910 – 18/2/1974) était le meilleur buteur de Belgique et aussi un footballeur grandiose. / Der Innenstürmer Bernard Voorhoof (10.5.1910 – 18.2.1974) war Belgiens Rekordschütze und ein grandioser Fußballer zudem.
Foto: Fraipont-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Jubilee goal-scorers

Autores de goles históricos
Les Buteurs Jubilaires
Die Jubiläums-Torschützen

1. Goal: **Georges Quéritet (Racing Club de Bruxelles)**
Bruxelles, 01.05.1904
1:0 (7.), Vivier d'Oie, 1.500 spectators

Belgique – France 3:3

100. Goal: **Jan Van Cant (Racing Club Malines)**
Antwerpen, 23.11.1913
3:0 (24.), Antwerp FC-Platz, 6.500 spectators

Belgique – Deutschland 6:2

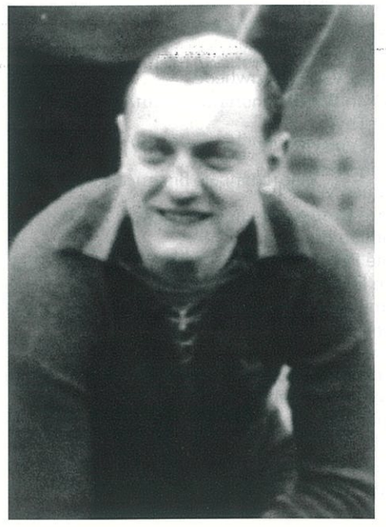
200. Goal: **Louis Versyp (Royal FC Brugeois)**
Amsterdam, 27.05.1928
2:0 (20.), Olympisch Stadion, 8.000 spectators

Belgique – Luxembourg 5:3

300. Goal: **Hendrik Isemborghs (Royal Beerschot AC)**
Bruxelles, 17.11.1935
5:1 (80.), Stade du Centenaire, 15.000 spectators

Belgique – Sverige 5:1

Louis Versyp (5.12.1908 – 27.6.1988) was a small, technically solid, quick and consistent outside right who always fed the inside forwards with passes, but shot the jubilee goal himself. / Louis Versyp (5.12.1908 – 27.6.1988) era un extremo derecho de pequeña estatura, muy técnico vivaz y constante. Hartaba de pases a sus interiores pero el gol de jubileo lo marcó él mismo./ Louis Versyp (5/12/1908 – 27/6/1988) était un ailier droit petit, technique, virevoltant et régulier, qui approvisionna ses attaquants intérieurs de centres nombreux, c'est pourtant lui qui réussit le but du jubilé. / Louis Versyp (5.12.1908 – 27.6.1988) war ein kleiner, technisch guter, quirliger und beständiger Rechtsaußen, der der seine Innenstürmer mit Vorlagen fütterte, das Jubiläumstor schoß er jedoch selbst.Foto: Fraiponts-Archiv



Inside forward Hendrik Isemborghs (30.1.1914 – 1973) scored a jubilee goal as a young player. Later he would become quite dangerous at goal. / El interior Hendrik Isemborgs (30.1.1914 – 1973) consiguió como joven internacional un gol de jubileo. Más tarde se hizo más peligroso como goleador. / L'attaquant intérieur Hendrik Isemborgs (30/1/14 – 1973) réussit un but du jubilé en tant que jeune joueur international. Il devint encore plus dangereux plus tard. / Dem Innenstürmer Hendrik Isemborgs (30.1.1914 – 1973) gelang als jungen Nationalspieler ein Jubiläumstreffer. Später wurde er torgefährlicher.
Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Record match time without conceding a goal

Porteros internacionales que durante más tiempo han mantenido su marco a cero
Les Records d'Invincibilité des Gardiens de But Internationaux
Nationalkeeper, die am längsten ohne Gegentor blieben

Goalkeeper *Portero* *Gardien de But* *Torhüter*	*Period* *Período* *Période* *Periode*	*Time unbeaten (minutes)* *Imbatibilidad por minutos* *Record en temps (Minutes)* *unbezwungene Zeit (Minuten)*
1. Robert Hustin	1905-1906	302
2. Jan De Bie	1922	291
3. Jan De Bie	1920-1921	271
4. Jean Caudron	1928	183
5. Henri Leroy	1913	180
6. Jan De Bie	1922-1923	166
7. Arnold Badjou	1938	160
8. Jean Caudron	1927	148
9. Jan De Bie	1923	147
10. Robert Braet	1933	143
11. Jules Mayné	1912-1913	141
12. Arnold Badjou	1935-1936	138
13. Jan De Bie	1924	135
14. Jean Caudron	1926	126
15. Arnold Badjou	1936	121
16. Jean Caudron	1924-1925	119
17. Robert Braet	1937	118
18. Henri Leroy	1911	115
19. Jan De Bie	1924	114
20. Omer Baes	1913	113

Robert Hustin (born on 13.10.1886), who began his career as national goalkeeper by accident but would remain on duty for 19 years, stayed longer than any other Belgian goalkeeper without conceding a goal. / Robert Hustin, que había nacido el 13.10.1886, como portero internacional a las edad de 19 años, conservó por más tiempo su portería sin goles, su cárera internacional había empezado casualmente. / Robert Hustin, né le 13/10/1886, resta invincible le plus longtemps comme gardien de but international à 19 ans, sa carrière internationale ayant démarré de manière fortuite. / Robert Hustin, geboren am 13.10.1886, blieb als 19jähriger Nationaltorhüter am längsten ohne Gegentor, nachdem seine internationale Karriere eher zufällig begonnen hatte.
Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Youngest debutantes

Debutantes internacionales más precoces
Les Plus Jeunes Débutants en Matches Internationaux
Die jüngsten Länderspiel-Debütanten

	Player / Jugador / Joueur / Spieler	Date / Fecha / Date / Datum	Venue / Lugar / Lieu / Spielort	Age / Edad / Age / Alter: Years / Años / Années / Jahre	Days / Días / Jours / Tage	Absolute number of days / Edad en días / Nombre de Jours / absolute Zahl an Tagen
1.	Fernand Nisot	30.04.1911	Bruxelles	16	19	5862
2.	Guillaume Vandenhouden	21.05.1921	Bruxelles	17	118	6328
3.	Jean Capelle	29.03.1931	Amsterdam	17	154	6363
4.	Joseph Musch	30.04.1911	Bruxelles	17	200	6408
5.	Raymond Braine	15.03.1925	Antwerpen	17	321	6531
6.	Bernard Voorhoof	15.04.1928	Colombes	17	341	6550
7.	Maurice Tobias	01.05.1904	Bruxelles	< 18	121	< 6694
8.	Robert Hustin	07.05.1905	Bruxelles	18	206	6780
9.	Alphonse Wright	22.04.1906	Paris	18	232	6806
10.	Roger Piérard	22.04.1906	Paris	18	237	6811
11.	Georges Hebdin	18.04.1908	Bruxelles	18	365	6938
12.	Georges Pootmans	21.03.1909	Antwerpen	19	21	6960
13.	Fernand Brichant	24.02.1914	Bruxelles	19	23	6962
14.	Fernand Buyle	04.04.1937	Antwerpen	19	32	6972
15.	Mathieu Bragard	26.04.1914	Amsterdam	19	47	6986

Fernand Nisot (born on 11.4.1895) was the youngest Belgian international player of all times. He was effective and technically good at inside-left, but also looked good on the outside left. / Fernand Nisot (nac.11.4.1895) fue el internacional belga más joven de todos los tiempos. Era un interior izquierdo, efectivo y muy técnico, también daba un buen rendimiento como extremo izquierdo. / Fernand Nisot (né le 11.4.1895) fut le plus jeune international belge de tous les temps. Il était un demi gauche techniquement bon et efficace tout en sachant aussi bien jouer à l'aile gauche. / Fernand Nisot (geb. am 11.4.1895) ist der jüngste belgische Internationale aller Zeiten. Er war ein effektiver und balltechnisch guter Halblinker, gab aber auch als Linksaußen eine gute Figur ab.
Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Oldest players

Internacionales más veteranos
Les Plus Vieux Joueurs Internationaux
Die ältesten Nationalspieler

	Player / Jugador / Joueur / Spieler	Date / Fecha / Date / Datum	Venue / Lugar / Lieu / Spielort	Age / Edad / Age / Alter: Years / Años / Années / Jahre	Days / Días / Jours / Tage	Absolute number of days / Edad en días / Nombre de Jours / absolute Zahl an Tagen
1.	Jan De Bie	08.06.1930	Antwerpen	38	30	13908
2.	Hector Goetinck	01.11.1923	Antwerpen	37	241	13754
3.	Dr. Armand Swartenbroeks	11.03.1928	Amsterdam	35	255	13037
4.	Florimond Vanhalme	25.05.1930	Liège	35	65	12848
5.	Louis Vanhege	29.05.1924	Colombes	35	21	12804
6.	Emile Hanse	20.06.1926	Bruxelles	33	314	12366
7.	Oscar Verbeeck	05.10.1924	København	33	121	12174
8.	Nikolaas Hoydonckx	26.11.1933	Bruxelles	32	332	12020
9.	Camille Vanhoorden	28.04.1912	Dordrecht	32	119	11806
10.	Désiré Bastin	17.04.1932	Amsterdam	32	44	11732
11.	Emile Andrieu	09.03.1913	Antwerpen	32	36	11723
12.	Raymond Braine	27.05.1939	Lódz	32	29	11717

Jan De Bie (9.5.1892 – 30.4.1961) became Olympic champion in 1920, but would remain with the Belgian national team for another ten years. Thus, the outstanding goalkeeper became Belgium's oldest national player. / Jan De Bie (9.5.1892 – 30.4.1961) fue en 1920 campeón olímpico, pertenecio durante un decenio a la selección belga. El magnífico portero fue así el más viejo internacional belga. / Jan De Bie (9/5/1892 – 30/4/1961) fut sacré champion olympique en 1920 mais fit encore partie de l'équipe nationale belge pendant une décennie. Le gardien de but de classe devint ainsi le joueur international belge le plus âgé. / Jan De Bie (9.5.1892 – 30.4.1961) wurde 1920 Olympiasieger, gehörte aber noch ein Jahrzehnt dem belgischen Nationalteam an. Der Klasse-Keeper wurde so Belgiens ältester Nationalspieler.
Foto: Fraiponts-Archiv

Record of Belgique (01.05.1904 – 01.01.1940)

Marathon table

Table de maratón
Tableau des Rencontres
Marathon-Tabelle

Opponent Rival Rivale Gegner	Matches Partidos Matches Spiele	Wins Victorias Victoires Siege	Draws Empates Nuls Remis	Losses Derrotas Défaites Niederlagen	Goals goles buts Tore	Points Puntos Points Punkte
Nederland	58	17	11	30	102 :150	45 : 71
France	34	15	6	13	92 : 62	36 : 32
Schweiz	11	5	4	2	26 : 14	14 : 8
England	10	1	1	8	13 : 42	3 : 17
England/Amateurs	9	2	1	6	14 : 40	5 : 13
Deutschland	8	3	0	5	16 : 27	6 : 10
Sverige	7	3	1	3	13 : 23	7 : 7
Italia	5	0	0	5	7 : 17	0 : 10
Österreich	5	0	0	5	7 : 20	0 : 10
Polska	4	2	1	1	6 : 6	5 : 3
Danmark	4	1	2	1	7 : 7	4 : 4
Československo	4	1	0	3	6 : 10	2 : 6
Éire	4	0	1	3	7 : 15	1 : 7
España	3	2	0	1	4 : 3	4 : 2
Luxembourg	2	2	0	0	8 : 5	4 : 0
Portugal	2	1	0	1	4 : 4	2 : 2
Magyarország	2	1	0	1	3 : 3	2 : 2
Jugoslavija	2	0	2	0	3 : 3	2 : 2
Argentina	1	0	0	1	3 : 6	0 : 2
România	1	0	0	1	1 : 2	0 : 2
Paraguay	1	0	0	1	0 : 1	0 : 2
USA	1	0	0	1	0 : 3	0 : 2
total	178	56	30	92	342 :463	142 : 214

Flemings and Walloons enthusiastically celebrated each goal of the »Rode Duivels«, especially when it was scored against the Dutch, as in this picture, taken in Antwerp on May 18, 1930. / Los flamencos y los walones celebraban con entusiasmo los éxitos y los goles de sus »Rode Duivels« sobre todo cuando los goles se marcaban contra los holandeses como en esta escena el 18 de mayo de 1930 en Amberes. / Les flamands et les wallons fêtèrent avec enthousiasme les buts de leurs « Rode Duivels », surtout s'ils étaient inscrits contre les néérlandais, comme ici le 18 mai 1930 à Antwerpen. / Die Flamen und Wallonen feierten enthusiastisch die Torerfolge ihrer »Rode Duivels«, vor allem wenn sie gegen die Niederländer erzielt wurden, wie hier am 18.Mai 1930 in Antwerpen.

Foto: Fraiponts-Archiv

With spectacular saves goalkeeper Jan De Bie could hold a draw (1:1) for the Belgians in March 1924 in Amsterdam. / El portero Jan de Bie salvó, con sus fantásticas paradas el empate (1:1) en marzo de 1924, en Amsterdam. / Le gardien de but Jan De Bie sauva le match nul (1-1) en mars 1924 à Amsterdam grâce à de superbes parades. / Mit tollen Abwehrparaden rettete Torhüter Jan De Bie im März 1924 in Amsterdam ein Unentschieden (1:1).

Foto: Fraiponts-Archiv

In Belgium and the Netherlands, a brass band — as in this picture, taken in Antwerp on March 13, 1927 — is part and parcel of every major football match. / Una banda de música actuaba siempre, en Bélgica y en Holanda, en todos los grandes encuentros de fútbol, como aquí el 13 de marzo de 1927 en Amberes. / Un orchestre fit partie du décors de chaque grand match de football en Belgique et aux Pays-Bas comme ici le 13 mars 1927 à Antwerpen. / Eine Musikkapelle gehörte – wie hier am 13.März 1927 in Antwerpen – in Belgien und den Niederlanden zu jedem größeren Fußballspiel.

Foto: Vanhalme-Archiv

Belgium's Unofficial International Matches

Already prior to World War I, the Belgian team already played against English clubs, with a traditional match on November 1 against a London amateur team. The Belgian team then went by the names Nationale Ploeg and Équipe Nationale. On April 28, 1901, a Belgian team met a Dutch team in Antwerp for the first time. These were not full internationals proper, however.

Following World War I, the Dutch FA also organised unoffic-ial international matches to give its top players and their successors more international experience. The Dutch team which played at these unofficial international matches was called Zwaluwen. The first meeting of a Belgian team and the Zwaluwen took place in Brussels on February 8, 1921.

The Belgian team committee now decided on a new name which would distinguish this Belgian team from the actual national team which played the official »A« full international. The name Belgian Wanderers was considered, but then the glorious name Diables Rouges (Rode Duivels in Flemish) was chosen. This was a rather unfortunate decision, as soon everyone was also calling the real Belgian national team this.

The meeting of a Belgian and Swedish team on June 10, 1924 was not an official full international. The Swedes, who the previous day had placed third at the Olympic Games in Colombes and were much celebrated, had eliminated holders Belgium at this tournament by the sensational score of 8:1. The Belgians asked the Scandinavians for a revenge match, which they won by the score of 5:0. Even so, the favour the Swedes had done the Belgians on their trip back home was not an official full international.

A Belgian and a Dutch team met in charity matches in Antwerp (1:1) on September 6, 1925, and in Rotterdam (1:5) on August 29, 1926, but neither was an official full international. A Dutch and a Belgian team met (1:0) on December 8, 1929, in Amsterdam on occasion of the 40-year jubilee of the Koninklijke Nederlandse Voetbalbond (KNVB, the Royal Football Association of the Netherlands), but this was not an official »A« full international, either.

A Belgian and a Dutch team met (4:1) for the inauguration of the stadium in Brussels on September 14, 1930. The stadium was at first called Stade du Centenaire (French) and Eeuwfeest Stadion (Flemish), but later received the popular name Stade du Heysel resp. Heizel Stadion. This was not an official full international, either.

A Belgian and a Dutch team met (2:3) in Amsterdam on February 14, 1932. The purpose of this unofficial international match was to line FIFA's purse, the organisation having suffered from speculations by its Dutch secretary Hirschman. After the URBSFA/KBVB offered financial assistance, the KNVB offered the Belgians a revenge match, and on October 16, 1932, in Brussels, a Belgian and a Dutch team met (2:3) in another unofficial international match.

The match against Luxemburg's national team in Liège on May 10, 1934, was not played by Belgium as an official »A« international match since several months earlier Belgium had scheduled this match as a »B« international and communicated this to FIFA. The fact that Belgium did use this match as a test for their national team in view of the approaching World Cup final round was of no account since the KBVB never filed a request to change the official classification of this match, and there are no unilateral »A« full internationals.

On occasion of the KNVB's 50-year jubilee, a Dutch and a Belgian team met (5:2) in Rotterdam on October 10, 1939. Yet this was not an official »A« full international, either. It should be noted that there were no differences of opinion between Belgian and Dutch football associations regarding these matches. A few team pictures of these unofficial matches:

IFFHS

The first Belgian selection which met a Dutch selection in Antwerp in April 1901: / La primera selección belga que jugó en Amberes contra una selección holandesa en abril de 1901: / La première sélection belge qui fût opposée à une sélection néerlandaise en avril 1901 à Antwerpen: / Die erste belgische Auswahl, die im April 1901 in Antwerpen einer niederländischen Auswahl gegenüber stand: St.v.l. Harry Menzies, Georges Simon, Fernand Defalle, Hughes Ryan, Gustave Pelgrims, Maggee (refree); v.v.l. Herbert Potts, Jean Robijns, Ernest Gillon, Albert Friling, Lucien Londot, Walter Potts.

Foto: Fraiponts-Archiv

Encuentros inoficiales de Bélgica

Antes ya de la Primera Guerra Mundial la selección belga jugó a menudo contra clubes ingleses y tradicionalmente el 1 de noviembre contra la selección amateur londinense. El equipo belga jugaba bajo el nombre »Nationale Ploeg« y » Équipe Nationale« respectivamente. Por primera vez jugó una selección belga contra una selección holandesa ya el 28 de abril de 1901 en Amberes. Pero todos esos encuentros no tenian carácter de un partido de selección (encuentro internacional).

Después de la Primera Guerra Mundial la federación de fútbol holandesa también organizó encuentros internacionales inoficiales para darle a sus mejores jugadores y a los candidatos sucesores más posibilidades internacionales. Los holandeses nombraron a su selección para estos encuentros inoficiales »Zwaluwen«. El primer encuentro entre una selección belga y los »Zwaluwen« tuvo lugar el 8 de febrero de 1921 en Bruselas.

El comité de la selección belga determinó entonces darle a la selección un nuevo nombre que la distinguiese de la propia selección, que disputaba los encuentros internacionales A. Primeramente se hablo del término »Belgian Wanderers« pero luego se decidió por el glorioso nombre »Diables Rouges« (en flamenco »Rode Duivels«) [diablos rojos]. Esta decisión no fue acertada, porque pronto todo el mundo llamó a la selección propia también así.

El encuentro entre una selección belga y una sueca el 10 de junio de 1924 en Bruselas no fue un partido de selección oficial. Los suecos, que un día antes habian sido terceros de los Juegos Olímpicos en Colombes y que naturalmente lo habian celebrado, habian eliminado en el torneo olímpico al defensor del título, Bélgica, con una victoria sensacionalmente alta (8:1). Los belgas pidieron que se les diera una oportunidad para corregir esta humillación, cosa que consiguieron con un 5:1. En el viaje de vuelta los suecos concedieron a los belgas una oportunidad, que sin embargo no tuvo caracter de encuentro internacional.

El 6 de septiembre de 1925 en Amberes (1:1) y el 29 de agosto de 1926 en Rotterdam (1:5) se confrontaron una selección belga contra una holandesa en un encuentro de carácter benéfico. Pero estos dos encuentros no tuvieron un carácter oficial. Con motivo del 40 aniversario del »Koninklijke Nederlandse Voetbalbond« (KNVB/Federación Real Holandesa de Fútbol) disputaron un encuentro una selección holandesa y una belga el 8 de diciembre de 1929 en Amsterdam (1:0). Pero este encuentro tampoco tuvo carácter oficial internacional A.

Con motivo de la inauguración del estadio el 14 de septiembre de 1930, en Bruselas, disputaron un encuentro una selección belga y una holandesa (4:1). Al estadio se le dió primeramente el nombre de »Stade du Centenaire« (estadio del siglo/en francés) and »Eeuwfeest Stadion«(en flamenco) respectivamente, pero más tarde se nombró popularmente »Stade du Heysel« y »Heizel Stadion« respectivamente. Este encuentro tampoco tuvo carácter oficial internacional A.

El 14 de febrero de 1932 se enfrentaron en Amsterdam una selección belga y una holandesa (2:3). Este encuentro inoficial sirvió para llenar la caja de la FIFA, que había sido mermada a causa de especulaciones de su secretario holandés Hirschmann. La KNVB ofreció entonces a los belgas la posibilidad de una revancha, y así disputaron el 16 de octubre de 1932 en Bruselas, una selección belga y una holandesa de nuevo un encuentro inoficial, con el resultado de 2:3.

El encuentro contra la selección de Luxemburgo el 10 de mayo de 1934 en Lieja, no fue considerado por parte belga como oficial encuentro internacional A, ya que unos meses antes había anunciado Bélgica este encuentro como internacional B y así también se le había comunicado a la FIFA. Como estaba próxima la fase final de los Campeonatos Mundiales, los belgas aprovecharon este encuentro como una prueba para su equipo, pero esto no cambió la situación, ya que la KBVB nunca solicitó una modificación del carácter de dicho encuentro. Encuentros oficiales internacionales A que sólo sean reconocidos como tales por una parte, no existen.

Con motivo del 50 aniversario de la KNVB disputaron un encuentro una selección holandesa y una belga (5:2) el 10 de octubre de 1939 en Rotterdam. Pero este encuentro tampoco tuvo carácter internacional A. Queda por registrar que en todos estos encuentros nunca hubo discusiones entre las federaciones belga y holandesa. A continuación algunas fotografias de los equipos de estos encuentros inoficiales:

IFFHS

The Diables Rouges who played against the Amateur selection from London (3:3) on November 1st, 1927: / Los »Diables Rouges« que jugaron contra una selección amateur londinense (3:3) el 1 de noviembre de 1927: / Les « Diables Rouges » qui rencontraient une sélection amateur londonienne (3 — 3) le 1er novembre 1927. / Die »Diables Rouges«, die am 1.November 1927 gegen die Londonder Amateur-Auswahl (3:3) spielten: St.v.l. Pierre Braine, Dr. Armand Swartenbroeks, Louis Vandenbergh, Jozef Coenegracht, Jules Timmermans, Theodoor Nouwens; v.v.l. Maurice Gillis, Henri Bierna, Ferdinand Adams, Jacques Moeschal, Jan Diddens.

Foto: Fraiponts-Archiv

Rencontres non officielles des belges.

Déjà avant la première guerre mondiale, la sélection belge joua souvent contre des clubs anglais et par tradition, le 1er novembre, contre une sélection amateur londonienne. L'équipe belge évolua sous la dénomination « nationale ploeg » ou encore « équipe nationale ». Une sélection belge joua pour la première fois le 28 avril 1901 à Antwerpen contre une sélection néerlandaise. Pourtant, toutes ces rencontres n'avaient aucun caractère officiel de rencontre internationale.

Après la première guerre mondiale, la Fédération néerlandaise de football organisa également des rencontres internationales non officielles, pour permettre à ses meilleurs joueurs et à ses espoirs de se forger une expérience internationale. Les néerlandais dénommèrent leur sélection pour ces rencontres internationales non officielles « Zwaluwen ». La première opposition entre une sélection belge et les « Zwaluwen » se déroula le 08 février 1921 à Bruxelles.

Le Comité de Sélection belge décida alors de nommer cette sélection belge d'une manière différente de la véritable équipe nationale qui disputait des rencontres internationales officielles A pour bien les distinguer. On parla d'abord de « Belgian Wanderers » avant de se décider pour le nom glorieux de « Diables Rouges » (en flamand : « Rode Duivels »).Ce choix ne fut pas très heureux, puisque à partir de là le monde entier appela ainsi la véritable équipe nationale belge.

La rencontre entre les sélections belges et suédoises du 10 juin 1924 à Bruxelles n'était pas une rencontre internationale officielle. Les suédois, qui avaient allègrement fêté la veille leur 3ème place olympique acquise à Colombes, avaient éliminé lourdement le tenant du titre belge (8 à 1) pendant le tournoi olympique. Les belges demandèrent ainsi une revanche aux scandinaves, ce qui leur réussit avec une victoire par 5 à 0. Les suédois rendirent ce service aux belges sur le chemin du retour, toutefois la rencontre n'avait aucun caractère officiel de rencontre internationale.

Le 06 septembre 1925 à Antwerpen (1 à 1) et le 29 août 1926 à Rotterdam (1 à 5), les sélections belges et néerlandaises se retrouvèrent face à face pour des œuvres de bienfaisance. Cependant, les deux rencontres internationales n'avaient aucun caractère officiel.

Lors du 40ème anniversaire du »Koninklijke Nederlandse Voetbalbond« (KNVB), les sélections belges et néerlandaises se retrouvèrent le 08 décembre 1929 à Amsterdam (1 à 0 pour les néerlandais). Cette rencontre internationale n'était pas considérée comme une rencontre officielle A.

A l'occasion de l'inauguration du stade le 14 septembre 1930 à Bruxelles, les sélections belges et néerlandaises (4 à 1) se retrouvèrent une nouvelle fois face à face. Le stade se nommait d'abord »Stade du Centenaire« (en français) ou encore »Eeuwfeest Stadion« (en flamand), avant de devenir communément plus tard »Stade du Heysel« ou encore »Heizel Stadion«. Cette rencontre n'avait également aucun caractère officiel.

Les sélections belges et néerlandaises (2 à 3) se rencontrèrent à nouveau le 14 février 1932 à Amsterdam. Cette rencontre internationale non officielle servait à renflouer les caisses de la FIFA qui avaient souffert des spéculations de son secrétaire néerlandais Hirschman. La KNVB proposa une revanche au belges et organisa ainsi un recontre internationale non officielle le 16 octobre 1932 à Bruxelles (2-3 pour Pays-Bas).

La rencontre face à l'équipe nationale luxembourgeoise le 10 mai 1934 à Liège ne fût pas considérée du côté belge comme une rencontre internationale officielle A, puisqu'elle avait été annoncée quelques mois plus tôt comme une rencontre internationale B à la FIFA. Les belges profitèrent de ce match pour tester leur effectif de Coupe du Monde, avant sa phase finale, cela ne changea cependant rien au fait que la rencontre fût considérée comme non officielle, puisque la KNVB ne sollicita jamais un changement de statut de la rencontre internationale B annoncée à la FIFA.

A l'occasion du 50ème anniversaire de la KNVB, les sélections néerlandaises et belges (5 à 2) se retrouvèrent à nouveau face à face le 10 octobre 1939 à Rotterdam. Il ne s'agissait à nouveau pas d'une rencontre internationale officielle A. Les fédérations de football belge et néerlandaise étaient unanimes quant au caractère non officiel de toutes ces rencontres internationales. Ci-dessous, quelques photos d'équipes de ces rencontres de sélections non officielles.

IFFHS

On February 12, 1929, the Diables Rouges defeated the Zwaluwen 4:1: / Los »Diables Rouges« que vencieron a los »Zwaluwen« (4:1) en 12 de febrero de 1929: / Les « Diables Rouges » l'emportèrent le 12 février 1929 face aux « Zwaluwen » (4 à 1): / Die »Diables Rouges« besiegten am 12.Februar 1929 die »Zwaluwen« (4:1): St.v. Hector Goetnick (co-trainer), Victor Löwenfeld (coach), Theodoor Nouwens, Henri De Deken, Henri Van Poucke, Louis Somers, Jacques Moeschal, Jean De Clercq; v.v.l. Frans Lodts, Bernard Voorhoof, Gabriel Noëth, Michel Vanderbauwhede, Jan Diddens.

Foto: Fraiponts-Archiv

Inoffizielle Länderspiele der Belgier

Bereits vor dem I.Weltkrieg spielte die belgische Auswahl öfters gegen englische Vereine und traditionell am 1.November stets gegen die Londoner Amateur-Auswahl. Das belgische Team spielte dabei unter dem Namen »Nationale Ploeg« bzw. »Équipe Nationale«. Erstmals spielte eine belgische Auswahl bereits am 28.April 1901 in Antwerpen gegen eine niederländische Auswahl. Doch all diese Spiele hatten keinen Länderspielcharakter.

Nach dem I.Weltkrieg organisierte auch der niederländische Fußballverband nicht-offizielle Länderkämpfe, um seinen Top-Spielern und nachfolgenden Kandidaten mehr internationale Möglichkeiten zu geben. Die Niederländer nannten ihr Auswahlteam für diese nicht-offiziellen Länderspiele »Zwaluwen«. Der erste Vergleich einer belgischen Auswahl und den »Zwaluwen« fand am 8.Februar 1921 in Brüssel statt.

Das belgische Auswahl-Komitee entschied nun, dieser belgischen Auswahl einen neuen Namen zu geben, der sie von der wirklichen National-Elf, die die offiziellen A-Länderspiele bestritt, unterscheidet. Zunächst war der Begriff »Belgian Wanderers« im Gespräch, doch dann entschied man sich für den glorreichen Namen »Diables Rouges« (flämisch: »Rode Duivels«). Glücklich war dies nicht, denn bald nannte alle Welt das richtige belgische Nationalteam auch so.

Das Spiel zwischen einer belgischen und schwedischen Auswahl am 10.Juni 1924 in Brüssel war kein offizielles Länderspiel. Die Schweden, die erst einen Tag zuvor in Colombes Olympiadritter geworden waren und entsprechend gefeiert hatten, hatten während des olympischen Turniers den belgischen Titelverteidiger sensationell hoch (8:1) eliminiert. Die Belgier baten die Skandinavier diese Demütigung korrigieren zu können, was ihnen auch mit einem 5:0-Erfolg gelang. Die Schweden taten den Belgiern auf der Rückreise einen Gefallen, der jedoch keinen Länderspielcharakter hatte.

Am 6.September 1925 in Antwerpen (1:1) und am 29.August 1926 in Rotterdam (1:5) standen sich jeweils eine belgische und niederländische Auswahl für Wohltätigkeitszwecke gegenüber. Doch beide Vergleiche hatten keinen offiziellen Länderspielcharakter. Anläßlich des 40jährigen Jubiläums des »Koninklijke Nederlandse Voetbalbond« (KNVB) standen sich am 8.Dezember 1929 in Amsterdam eine niederländische und belgische Auswahl (1:0) gegenüber. Doch auch dies war kein offizielles A-Länderspiel.

Anläßlich der Stadion-Einweihung am 14.September 1930 in Brüssel standen sich eine belgische und niederländische Auswahl (4:1) gegenüber. Das Stadion nannte sich zunächst »Stade du Centenaire« (französisch) bzw. »Eeuwfeest Stadion« (flämisch), wurde jedoch später im Volksmund »Stade du Heysel« bzw. »Heizel Stadion« genannt. Auch dieses Match hatte keinen offiziellen Länderspielcharakter.

Am 14. Februar 1932 begegneten sich in Amsterdam auf Initiative des KNVB eine belgische und niederländische Auswahl (2:3). Dieses inoffizielle Länderspiel diente dazu, die Kasse der FIFA zu füllen, die durch Spekulationen ihres niederländischen Sekretärs Hirschman gelitten hatte. Der KNVB bot dann den Belgiern eine Revanche an, so daß sich am 16.Oktober 1932 in Brüssel eine belgische und niederländische Auswahl (2:3) erneut in einem inoffiziellen Länderspiel gegenüberstanden.

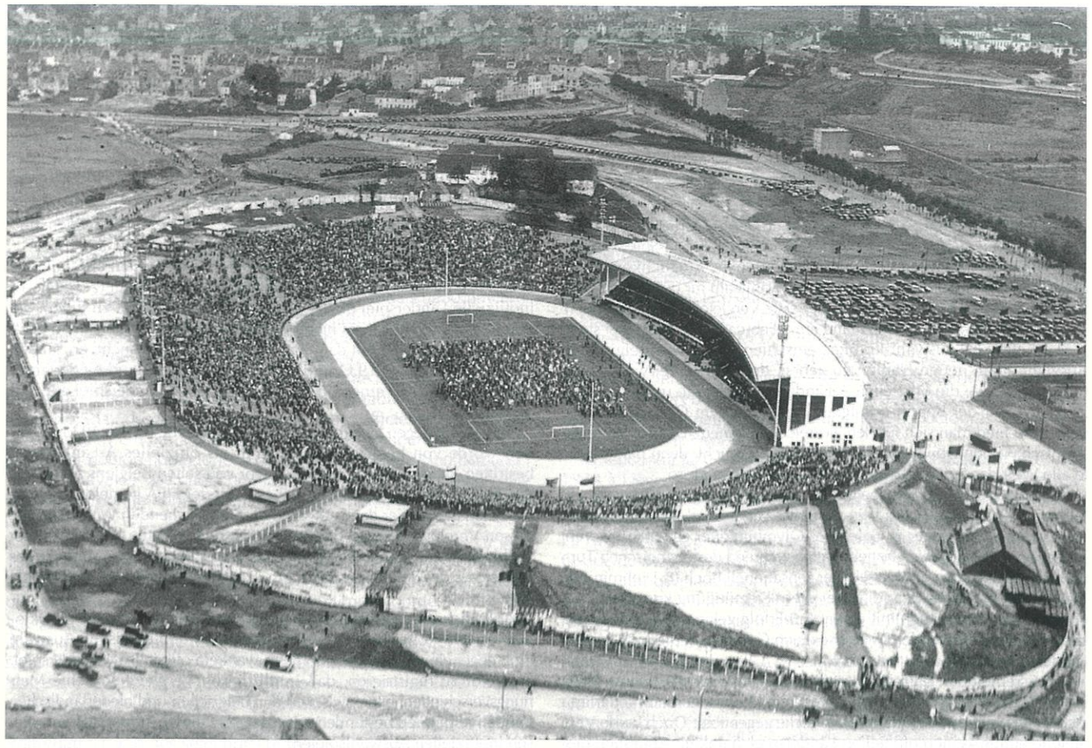
Das Match gegen Luxemburgs Nationalteam am 10.Mai 1934 in Lüttich wurde von belgischer Seite nicht als offizielles A-Länderspiel bestritten, da dies bereits Monate zuvor von seiten Belgiens als B-Länderspiel angekündigt und als solches auch der FIFA gemeldet worden war. Daß die Belgier dann aufgrund der bevorstehenden WM-Endrunde diesen Vergleich als Test für ihren WM-Kader nutzten, änderte an der Sachlage nichts, da der KBVB niemals einen Antrag auf Änderung des Charakters des Spieles gestellt hatte. Einseitig offizielle A-Länderspiele gibt es nicht.

Anläßlich des 50jährigen Jubiläums des KNVB spielte am 10.Oktober 1939 in Rotterdam eine niederländische und belgische Auswahl (5:2) gegeneinander. Doch auch dies war kein offizielles A-Länderspiel. Es bleibt zu registrieren, daß in all diesen Vergleichen keine Meinungsverschiedenheiten zwischen den belgischen und niederländischen Fußballverbänden bestanden. Nachfolgend einige Teamfotos von diesen inoffiziellen Auswahlspielen:

IFFHS

The Diables Rouges who beat the London amateur selection 7:3 on November 1, 1929: / Los »Diables Rouges« que vencieron a la selección amateur londinense por 7:3 el 1 de noviembre de 1929: / Les « Diables Rouges » qui l'emportèrent le 1er novembre 1929 face à une sélection amateur londonienne (7 à 3): / Die »Diables Rouges«, die am 1.November 1929 die Londoner Amateur-Auswahl (7:3) besiegten: St.v.l. Florimond Vanhalme, Henri Van Pouck, Jules Lavigne, Louis Somers, Nikolaas Haydonckx, Henri Van Averbeke; v.v.l. Victor Michiels, Bernard Voorhoof, Raymond Braine, Jacques Moeschal, Désiré Bastin.

Foto: Fraiponts-Archiv



Inauguration of the Stade du Centenaire in Brussels on September 14, 1930. Aerial view of the match between the Diables Rouges and the Zwaluwen. / La inauguración del »Stade Centenaire« el 14 de septiembre de 1930 en Bruselas. Una fotografía áerea antes del partido entre los »Diables Rouges« y los »Zwaluwen«. / L'inauguration du « Stade du Centenaire » le 14 septembre 1930 à Bruxelles. Une vue aérienne avant la rencontre entre les « Diables Rouges » et les « Zwaluwen ». / Die Einweihung des »Stade du Centenaire« am 14.September 1930 in Brüssel. Eine Luftaufnahme vor dem Match zwischen den »Diables Rouges« und »Zwaluwen«.
Foto: Fraiponts-Archiv

The same match: The Belgian team which won 4:1: / Allí mismo: el once belga que ganó por 4:1: / Même match: l'équipe belge vainqueur par 4 à 1. / Ebenda: Die 4:1-siegende belgische Elf: St.v.l. Henri Van Poucke, August Hellemans, Arnold Badjou, Nikolaas Hoydonckx, Hector Goetinck (trainer), Jacques Moeschal, Theodoor Nouwens; v.v.l. Louis Versyp, Bernard Voorhoof, Michel Vanderbauwhede, Jacques Secrétin, Désiré Bastin.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Diables Rouges before their 6:3 win over the Zwaluwen on February 7, 1934: / Los »Diables Rouges« antes de la victoria contra los »Zwaluwen« por 6:3, el 7 de febrero de 1934: / Les « Diables Rouges » le 7 février 1934 avant leur victoire 6 – 3 contre les « Zwaluwen »: / Die »Diables Rouges« am 7.Februar 1934 vor dem 6:3-Erfolg gegen die »Zwaluwen«: St.v.l. Jules Pappaert, François Vanden Eynden, Félix Welkenhuysen, André Vandewyer, Frans Peeraer, Bernard Voorhoof, Jan Hamers, Désiré Bourgeois; v.v.l. André Saeys, Jean Brichaut, Jean Capelle, Henrik Isemborghs, Stanley Vanden Eynde.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Belgian team which defeated Luxemburg 4:1 in Liège on May 10, 1934: / El once belga que ganó por 4:1 contra Luxemburgo el 10 de mayo de 1934 en Lieja: / L'équipe belge vainqueur des luxembourgeois (4 – 1) le 10 mai 1934 à Liège: / Die belgische Elf, die am 10.Mai 1934 in Lüttich die Luxemburger besiegte (4:1): St.v.l. Gaston Vandenbosch, Arnold Badjou, Frans Peeraer, Constant Joacim, August Hellemans, Jean Claessens; v.v.l. François De Vries, Bernard Voorhoof, Jean Capelle, Laurent Grimmonprez, Jos Van Beeck.
Foto: Fraiponts-Archiv

The Diables Rouges who lost 5:6 to an Austrian selection on January 1, 1935: / Los »Diables Rouges« que perdieron por 5:6 contra una selección austríaca el 1 de enero de 1935: / Les « Diables Rouges » défaits par une sélection autrichienne le 1er janvier 1935 par 5 — 6: / Die »Diables Rouges«, die am 1.Januar 1935 einer österreichischen Auswahl mit 5:6 unterlagen: St.v.l. Jean Claessens, René Simons, »Jules« Turnauer (coach), Félix Welkenhuysen, Pierre Dalem, Philibert Smellinckx, Frans Christiaens; v.v.l. François De Vries, Bernard Voorhoof, Marius Mondalé, Honoré Martens, Victor Putmans. Foto: Fraiponts-Archiv

The Diables Rouges who beat a Dutch league selection 3:1 on April 24, 1938: / Los »Diables Rouges« que ganaron contra una selección de la liga holandesa (3:1) el 24 de abril de 1938: / Les « Diables Rouges » vainqueurs d'une sélection de 1ère division néerlandaise le 24 avril 1938 (3 — 1): / Die »Diables Rouges«, die am 24.April 1938 gegen eine niederländische Liga-Auswahl (3:1) gewannen: St.v.l. André Vandewyer, Robert Paverick, Jean Petit, Emile Stijnen, Arthur Ceuleers, John Van Alphen; v.v.l. Van Den Wouwer, Henrik Isemborghs, Fernand Buyle, Bernard Voorhoof, Alfons De Winter. Foto: Fraiponts-Archiv

The Diables Rouges who lost 5:6 to an Austrian selection on January 1, 1935: / Los »Diables Rouges« que perdieron por 5:6 contra una selección austríaca el 1 de enero de 1935: / Les « Diables Rouges » défaits par une sélection autrichienne le 1er janvier 1935 par 5 — 6: / Die »Diables Rouges«, die am 1.Januar 1935 einer österreichischen Auswahl mit 5:6 unterlagen: St.v.l. Jean Claessens, René Simons, »Jules« Turnauer (coach), Félix Welkenhuysen, Pierre Dalem, Philibert Smellinckx, Frans Christiaens; v.v.l. François De Vries, Bernard Voorhoof, Marius Mondalé, Honoré Martens, Victor Putmans. Foto: Fraipont-Archiv

The Diables Rouges who beat a Dutch league selection 3:1 on April 24, 1938: / Los »Diables Rouges« que ganaron contra una selección de la liga holandesa (3:1) el 24 de abril de 1938: / Les « Diables Rouges » vainqueurs d'une sélection de 1ère division néerlandaise le 24 avril 1938 (3 – 1): / Die »Diables Rouges«, die am 24.April 1938 gegen eine niederländische Liga-Auswahl (3:1) gewannen: St.v.l. André Vandewyer, Robert Paverick, Jean Petit, Emile Stijnen, Arthur Ceuleers, John Van Alphen; v.v.l. Van Den Wouwer, Henrik Isemborghs, Fernand Buyle, Bernard Voorhoof, Alfons De Winter. Foto: Fraipont-Archiv

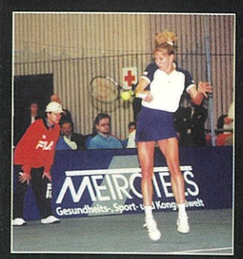
Höhepunkte

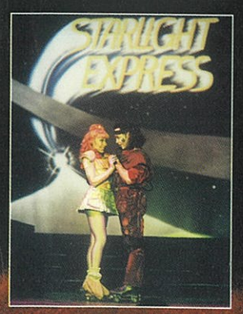
aus

Sport, Show, Musik und Unterhaltung ...

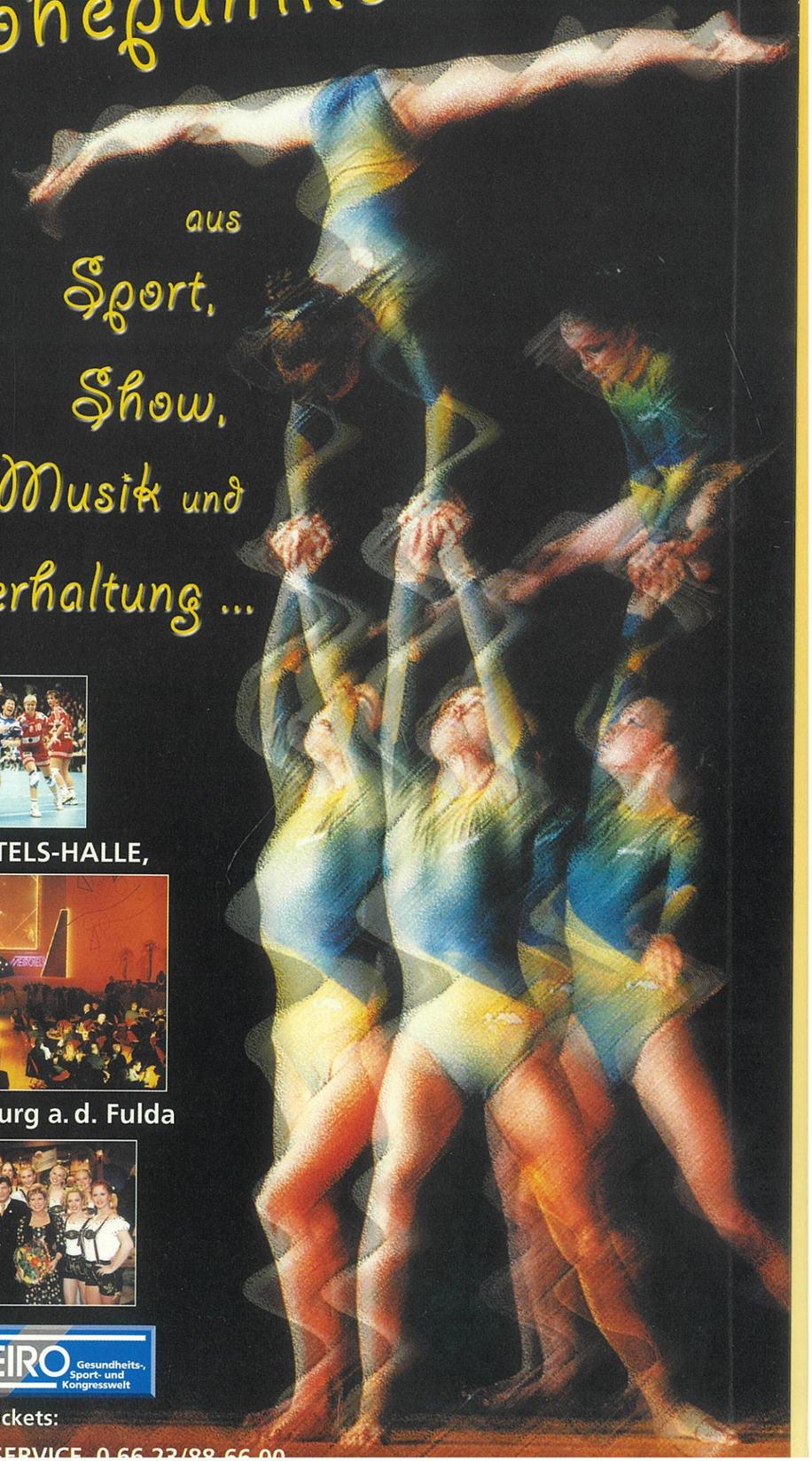
MEIROTELS-HALLE,

Rotenburg a. d. Fulda





MEIRO Gesundheits-, Sport- und Kongresswelt

Infos & Tickets:

MEIRO-SERVICE 0 66 23/88 66 00